



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

**«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ»**

РАБОЧИЕ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИН (МОДУЛЕЙ) – Часть 4

**ОСНОВНАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ
ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ - ПРОГРАММА
СПЕЦИАЛИТЕТА**

**Направление подготовки
45.05.01 Перевод и переводоведение**

**Направленность (профиль)
«Межъязыковая и межкультурная коммуникация»**

**Уровень профессионального образования
Высшее образование – специалитет**

**Форма обучения
Очная**

**Год начала подготовки по основной профессиональной образовательной
программе**

2022



Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный социальный университет»

УТВЕРЖДАЮ

И.о. декана Гуманитарного факультета
/ доцент, к.ю.н, доцент

М.В. Афонин/
«31» мая 2022 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

СИНХРОННЫЙ ПЕРЕВОД

Направление подготовки
45.05.01 «Перевод и переводоведение»

Направленность (профиль)
«Межъязыковая и межкультурная коммуникация»

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ –

ПРОГРАММА СПЕЦИАЛИТЕТА

Форма обучения
Очная

Москва, 2022 г.

Рабочая программа дисциплины (модуля) «Синхронный перевод» разработана на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – *специалитета* по направлению подготовки/специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение», утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 989, учебного плана по основной профессиональной образовательной программе высшего образования - программы *специалитета* по направлению подготовки/специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение», а также с учетом рекомендованной примерной основной образовательной программой.

Рабочая программа дисциплины (модуля) разработана рабочей группой в составе: Балабин В.В., канд. филологических наук,

Руководитель основной профессиональной образовательной программы
канд. филол. наук, доцент



Т.И. Голубева

(подпись)

Рабочая программа дисциплины (модуля) обсуждена и утверждена на Ученом совете гуманитарного факультета.
Протокол № 12 от «31» мая 2022 года.

И.о. декана Гуманитарного факультета, доцент, к.ю.н,
доцент



М.В. Афонин

(подпись)

Рабочая программа дисциплины (модуля) рекомендована к утверждению представителями организаций-работодателей:

«СТО Конгресс»
Генеральный директор



С.А. Чернышевский

Переводческое агентство «Экспримо»



Управляющий директор
В.Н. Генке

Согласовано
Научная библиотека, директор



И.Г. Маляр

СОДЕРЖАНИЕ

РАЗДЕЛ 1. ПАСПОРТ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	4
1.1. Цель и задачи дисциплины (модуля)	4
1.2. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы высшего образования - программы специалитета.	4
1.3 Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю) в рамках планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы специалитета, соотнесенные с установленными индикаторами достижения компетенций.	5
РАЗДЕЛ 2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	8
2.1. Объем дисциплины (модуля), включая контактную работу обучающегося с педагогическими работниками и самостоятельную работу обучающегося	8
2.2. Учебно-тематический план дисциплины (модуля)	9
РАЗДЕЛ 3. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)	9
3.1. Виды самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)	9
3.2. Методические указания к самостоятельной работе по дисциплине (модулю)	11
РАЗДЕЛ 4. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)	13
4.1. Форма промежуточной аттестации обучающегося по дисциплине (модулю)	13
4.2. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы	13
4.3. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания	15
4.4. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы	17
4.5. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	21
РАЗДЕЛ 5. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	21
5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы для освоения дисциплины (модуля)	21
5.2. Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)	21
5.3. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)	22
5.4. Информационно-технологическое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модуля)	23
5.5. Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю)	26
5.6. Образовательные технологии	27
ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ	28

РАЗДЕЛ 1. ПАСПОРТ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

1.1. Цель и задачи дисциплины (модуля)

Целью освоения дисциплины является приобретение студентами навыков устного синхронного перевода с английского языка на русский язык и с русского языка на английский язык, позволяющих в дальнейшем осуществлять профессиональную деятельность в качестве устного переводчика в сфере межкультурной коммуникации.

Задачами изучения дисциплины являются:

- организация профессиональной деятельности в области перевода, межкультурной и технической коммуникации (руководствуясь принципами профессиональной этики и служебного этикета), самостоятельная оценка ее результатов и профессиональной адаптации в меняющихся производственных условиях.
- лингвистический анализ дискурса на основе системных лингвистических знаний, распознавая лингвистические маркеры социальных отношений и речевой характеристики человека в ходе слухового или зрительного восприятия аутентичной речи независимо от особенностей произношения и канала передачи информации и т.п.;
- владение устойчивыми навыками порождения речи (устной и письменной) на рабочих языках с учетом их фонетической организации, темпа, нормы, узуса и стиля языка, лингвистических маркеров социальных отношений, а также адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках;
- обеспечение качественного устного перевода путем быстрого переключения с одного рабочего языка на другой.
- осуществление образовательной и воспитательной деятельности, а также к самостоятельное обучение с применением методов и средств познания, обучения и самоконтроля для приобретения новых знаний и умений, для развития социальных и профессиональных компетенций, для изменения вида и характера своей профессиональной деятельности, а также повышения адаптационных резервов организма и укрепления здоровья.

1.2. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы высшего образования - программы специалитета.

Дисциплина «Синхронный перевод» относится к вариативной части учебного плана ОПОП по специальности **45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация «Межъязыковая и межкультурная коммуникация», квалификация (степень) выпускника «Лингвист-переводчик», форма обучения очная.**

Дисциплина «Синхронный перевод» находится в логической и содержательно-методической взаимосвязи в профессиональной деятельности с дисциплинами «Практический курс первого иностранного языка» «Практический курс перевода первого иностранного языка» «Теория перевода»; «Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях»; «Практический курс письменного перевода в специальных областях»; базовой части учебного плана.

Дисциплина предназначена для студентов, имеющих базовые знания, необходимые для освоения данной дисциплины и приобретенные в результате предшествующего освоения всех дисциплин первого иностранного языка.

В частности, предъявляются следующие требования к «входным данным»:

- знания не менее 10 тысяч единиц, основных грамматических явлений;
- умения рассказывать о своем окружении, политике, экономике и рассуждать в рамках изученной проблематики, читать аутентичные тексты;
- владение навыками чтения говорения, письма, аудирования на основном языке в рамках программ дисциплин первого иностранного языка.

Дисциплина вводится с девятого семестра и изучается один семестр. Содержание программы обусловлено задачей подготовки специалиста по специальности **45.05.01 «Перевод и переводоведение»**, осуществляющего свою профессиональную деятельность в сфере науки, культуры и образования.

1.3 Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю) в рамках планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы специалитета, соотнесенные с установленными индикаторами достижения компетенций.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование у обучающихся следующих компетенций (в соответствии с требованиями ФГОС и учебного плана):

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты ОПК-2; ПК-1; ПК-2; ПК-4; ПК-5

Категория компетенций	Код компетенции	Содержание компетенции	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции	Результаты обучения
Общепрофессиональные	ОПК-2	Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу.	ОПК-2.1 Знать основы общей и частной теории перевода	Знать: основы общей и частной теории перевода.
			ОПК-2.2 Умеет применять различные методы и способа перевода в зависимости от конкретной лексическо-грамматической трудности	Уметь: применять различные методы и способа перевода в зависимости от конкретной лексическо-грамматической трудности.
			ОПК-2.3 Владеет навыками выявления и преодоления различных лексико-грамматических трудностей перевода	Владеть: навыками выявления и преодоления различных лексико-грамматических трудностей перевода.
Профессиональные	ПК-1	Способность извлечения глоссариев и терминологических баз из параллельных текстов и памяти переводов; составления перечня исходных терминов для глоссариев и терминологических баз на основании анализа исходного или опорного текстов; поиск эквивалентов на языке перевода для глоссариев и	ПК-1.1 Знать виды и специфику работы со специальными текстами.	Знать: виды и специфику работы со специальными текстами.
			ПК-1.2 Умеет пользоваться глоссариями и терминологическими базами, умеет составлять перечень исходных терминов для глоссариев и терминологических баз на основании анализа исходного или опорного текстов.	Уметь: пользоваться глоссариями и терминологическими базами, умеет составлять перечень исходных терминов для глоссариев и терминологических баз на основании анализа исходного или опорного текстов.
			ПК-1.3 Владеет навыками поиска	Владеть: навыками поиска

		терминологических баз; составление, проверка и доработка глоссариев и терминологических баз.	эквивалентов на языке перевода для глоссариев и терминологических баз.	Владеть: навыками поиска эквивалентов на языке перевода для глоссариев и терминологических баз.
Профессиональные	ПК-2	Способность выполнения устного сопроводительного перевода	ПК-2.1 знает нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода и темпоральные характеристики исходного текста при осуществлении устного межъязыкового перевода.	Знать: нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода и темпоральные характеристики исходного текста при осуществлении устного межъязыкового перевода.
			ПК-2.2 умеет осуществлять устный сопроводительный перевод с сохранением его коммуникативной цели и с учетом особенностей представителей разных культур.	
			ПК-2.3 владеет способностью осуществлять устный сопроводительный перевод, обеспечивая соответствие переводов лексическому, стилистическому и смысловому содержанию оригиналов и учитывая правила этикета и основы делового общения.	Владеть: способностью осуществлять устный сопроводительный перевод, обеспечивая соответствие переводов лексическому, стилистическому и смысловому содержанию оригиналов и учитывая правила этикета и основы делового общения.
Профессиональные	ПК-4	Способность выполнения устного последовательного перевода	ПК-4.1 знает нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода и	Знать: нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста

			<p>темпоральные характеристики исходного текста при осуществлении последовательного перевода.</p> <p>ПК-4.2 умеет осуществлять устный последовательный перевод с сохранением его коммуникативной цели и с учетом особенностей представителей разных культур.</p> <p>ПК-4.3 владеет способностью осуществлять последовательный перевод, обеспечивая соответствие переводов лексическому, стилистическому и смысловому содержанию оригиналов и учитывая правила этикета и основы делового общения.</p>	<p>перевода и темпоральные характеристики исходного текста при осуществлении последовательного перевода.</p> <p>Уметь: осуществлять устный последовательный перевод с сохранением его коммуникативной цели и с учетом особенностей представителей разных культур.</p> <p>Владеть: способностью осуществлять последовательный перевод, обеспечивая соответствие переводов лексическому, стилистическому и смысловому содержанию оригиналов и учитывая правила этикета и основы делового общения.</p>
Профессиональные	ПК-5	Способность выполнения синхронного перевода; изучения терминологии в заданной сфере профессиональной деятельности; составление локального тематического словаря;	<p>ПК-5.1 знает нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода и темпоральные характеристики исходного текста при осуществлении устного синхронного перевода.</p> <p>ПК-5.2 умеет осуществлять устный синхронный перевод с сохранением его коммуникативной цели и с учетом особенностей представителей разных культур.</p> <p>ПК-5.3 владеет</p>	<p>Знать: нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода и темпоральные характеристики исходного текста при осуществлении устного синхронного перевода.</p> <p>Уметь: осуществлять устный синхронный перевод с сохранением его коммуникативной цели и с учетом особенностей</p>

			<p>способностью осуществлять устный синхронный перевод, обеспечивая соответствие переводов лексическому, стилистическому и смысловому содержанию оригиналов и учитывая правила этикета и основы делового общения.</p> <p>ПК-5.4. владеет навыками составления локального тематического словаря.</p>	<p>представителей разных культур.</p> <p>Владеть: способностью осуществлять устный синхронный перевод, обеспечивая соответствие переводов лексическому, стилистическому и смысловому содержанию оригиналов и учитывая правила этикета и основы делового общения; навыками составления локального тематического словаря.</p>
--	--	--	---	---

РАЗДЕЛ 2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

2.1. Объем дисциплины (модуля), включая контактную работу обучающегося с педагогическими работниками и самостоятельную работу обучающегося

Общая трудоемкость дисциплины (модуля) составляет 4 зачетные единицы.

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры
		9
Контактная работа обучающихся с педагогическими работниками	72	72
Учебные занятия лекционного типа	0	0
<i>из них: в форме практической подготовки</i>		
Практические занятия	40	40
<i>из них: в форме практической подготовки</i>		
Лабораторные занятия	0	0
<i>из них: в форме практической подготовки</i>		
Иная контактная работа	32	32
<i>из них: в форме практической подготовки</i>		
Самостоятельная работа обучающихся	63	63
Контроль промежуточной аттестации	9	9
Форма промежуточной аттестации	зачёт	зачёт
ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЧАСАХ	144	144

2.2. Учебно-тематический план дисциплины (модуля)

Объем аудиторных занятий составляет 72 часа.

Объем самостоятельной работы – 63 часа.

Раздел, тема	Виды учебной работы, академических часов						
	Всего	Самостоятельная работа	Контактная работа обучающихся с преподавателем				
			Всего	Лекционного типа	Семинарского типа	Лабораторные занятия	Контактная работа в ЭИОС (ИКР)
Модуль 1 (Семестр 1)							
Тема 1	12	6	6		3		3
Тема 2	12	6	6		3		3
Тема 3	2	6	6		3		3
Тема 4	12	6	6		3		3
Тема 5	13	6	7		4		3
Тема 6	13	6	7		4		3
Тема 7	13	6	7		4		3
Тема 8	13	6	7		4		3
Тема 9	12	5	7		4		3
Тема 10	12	5	7		4		3
Тема 11	11	5	6		4		2
Контроль промежуточной аттестации (час)	9						
Общий объем, часов	144	63	72	0	40	0	32

РАЗДЕЛ 3. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

3.1. Виды самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Раздел, тема	Всего	Виды самостоятельной работы обучающихся					
		Академическая активность, час	Форма академической активности	Выполнение практ. заданий, час	Форма практического задания	Рубежный текущий контроль, час	Форма рубежного текущего контроля
Модуль 1, семестр 1							

Тема 1	6	2	Подготовка к лекционным и практическим занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	2	Устный перевод	2	Устный перевод
Тема 2	6	2	Подготовка к лекционным и практическим занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	2	Устный перевод	2	Устный перевод
Тема 3	6	2	Подготовка к лекционным и практическим занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	2	Устный перевод	2	Устный перевод
Тема 4	6	2	Подготовка к лекционным и практическим занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	2	Устный перевод	2	Устный перевод
Тема 5	6	2	Подготовка к лекционным и практическим занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	2	Устный перевод	2	Устный перевод
Тема 6	6	2	Подготовка к лекционным и практическим занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	2	Устный перевод	2	Устный перевод
Тема 7	6	2	Подготовка к лекционным и практическим занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	2	Устный перевод	2	Устный перевод
Тема 8	6	2	Подготовка к лекционным и практическим занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	2	Устный перевод	2	Устный перевод
Тема 9	5	2	Подготовка к лекционным и практическим занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	2	Устный перевод	1	Устный перевод
Тема 10	5	2	Подготовка к лекционным и практическим занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	2	Устный перевод	1	Устный перевод

Тема 11	5	2	Подготовка к лекционным и практическим занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	2	Устный перевод	1	Устный перевод
Общий объем по модулю/семестру, часов,	63	22		22		19	
Общий объем по дисциплине (модулю), часов	63	22		22		19	

3.2. Методические указания к самостоятельной работе по дисциплине (модулю)

Раздел 1. Особенности синхронного перевода как специфического вида переводческой деятельности. Основные навыки переводчика-синхрониста

Практические занятия: Навыки автоматизма. Навыки распределения внимания на одновременное восприятие и порождение речи. Навыки компрессии текста. Развитие кратковременной памяти. Навыки преобразования структуры исходного предложения. Навыки эхоповтора. Принципы организации работы переводчика-синхрониста на международных конференциях.

Самостоятельная работа: эхо-повтор с заданиями на тренировку памяти, распределение внимания и т.д., подготовленный синхронный перевод текстов на актуальные темы, составление глоссариев, изучение рекомендуемой литературы.

Раздел 2. Конгрессы, конференции, симпозиумы.

Практические занятия: Терминология ведения заседаний международных конференций (открытие конференции, ведение конференции, председательство и т.д.)

Самостоятельная работа: эхо-повтор с заданиями на тренировку памяти, распределение внимания и т.д., подготовленный синхронный перевод текстов на актуальные темы, составление глоссариев, изучение рекомендуемой литературы.

Раздел 3. Права человека

Практические занятия: Неотъемлемые права человека. Нарушение прав, защита прав. Правовое общество. Права женщин. Права женщин в Исламе.

Самостоятельная работа: эхо-повтор с заданиями на тренировку памяти, распределение внимания и т.д., подготовленный синхронный перевод текстов на актуальные темы, составление глоссариев, подготовка собственного вступления, в рамках изучаемой темы.

Раздел 4. Образование и наука.

Практические занятия: Реформы образования (школа, вуз, болонский процесс). Качество образования. Академическая мобильность. Приоритетные направления развития науки (генная инженерия, нанотехнологии, электроника и др.).

Самостоятельная работа: эхо-повтор с заданиями на тренировку памяти, распределение внимания и т.д., подготовленный синхронный перевод текстов на актуальные темы, составление глоссариев, подготовка собственного вступления, в рамках изучаемой темы

Раздел 5. Перевод речей на актуальные темы в области политики, экономики, культуры и др.

Практические занятия: Перевод речей на актуальные темы в области политики, экономики, культуры и др.

Самостоятельная работа: эхо-повтор с заданиями на тренировку памяти, распределение внимания и т.д., подготовленный синхронный перевод текстов на актуальные темы, составление глоссариев, подготовка собственного выступления, в рамках изучаемой темы.

Раздел 6. Здоровоохранение.

Практические занятия: Реформы здравоохранения. Национальный проект «Здоровье». Медицина высоких технологий. Медицинское страхование. Отдельные направления медицины.

Самостоятельная работа: эхо-повтор с заданиями на тренировку памяти, распределение внимания и т.д., подготовленный синхронный перевод текстов на актуальные темы, составление глоссариев, подготовка собственного выступления, в рамках изучаемой темы.

Раздел 7. Энергетика и энергоэффективность.

Практические занятия: Реформы в области ЖКХ с целью повышения энергоэффективности. Альтернативные источники энергии (ветровая, солнечная, гидроэнергия, биотопливо и т.д.). Энергетика Томской области. Атомные электростанции.

Самостоятельная работа: эхо-повтор с заданиями на тренировку памяти, распределение внимания и т.д., подготовленный синхронный перевод текстов на актуальные темы, составление глоссариев, подготовка собственного выступления, в рамках изучаемой темы.

Раздел 8. Глобальные вызовы.

Практические занятия: Политика безопасности. Вооружение и разоружение; Противоракетный щит. Ближневосточный конфликт. Роль атомных держав в международной политике безопасности. Перевод выступлений участников ежегодной международной конференции по вопросам международной политики безопасности.

Самостоятельная работа: эхо-повтор с заданиями на тренировку памяти, распределение внимания и т.д., подготовленный синхронный перевод текстов на актуальные темы, составление глоссариев, подготовка собственного выступления, в рамках изучаемой темы.

Раздел 9. Экономика.

Практические занятия: Мировые финансовые кризисы. Банки и финансы. Проблема бедности. Экономические реформы России на современном этапе. Глобализация, мировой рынок, конкурентоспособность.

Самостоятельная работа: эхо-повтор с заданиями на тренировку памяти, распределение внимания и т.д., подготовленный синхронный перевод текстов на актуальные темы, составление глоссариев, подготовка собственного выступления, в рамках изучаемой темы.

Раздел 10. Наука и технологии.

Практические занятия: Развитие генной инженерии. Генетические модифицированные продукты. Расшифровка генома человека. Клонирование. Клонирование животных, терапевтическое клонирование, медицинские и этические аспекты клонирования.

Самостоятельная работа: эхо-повтор с заданиями на тренировку памяти, распределение внимания и т.д., подготовленный синхронный перевод текстов на актуальные темы, составление глоссариев, подготовка собственного выступления, в рамках изучаемой темы.

Раздел 11. Перевод речей на актуальные темы в области политики, экономики, культуры и др.

Практические занятия: Перевод речей на актуальные темы в области политики, экономики, культуры и др.

Самостоятельная работа: эхо-повтор с заданиями на тренировку памяти, распределение внимания и т.д., подготовленный синхронный перевод текстов на актуальные темы, составление глоссариев, подготовка собственного выступления, в рамках изучаемой темы.

РАЗДЕЛ 4. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

4.1. Форма промежуточной аттестации обучающегося по дисциплине (модулю)

Контрольным мероприятием промежуточной аттестации обучающихся по учебной дисциплине является зачёт, который проводится в устной форме.

4.2. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Код компетенции	Содержание компетенции (части компетенции)	Результаты обучения	Этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы
ОПК-2	Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу.	Знать: основы общей и частной теории перевода.	Этап формирования знаний
		Уметь: применять различные методы и способа перевода в зависимости от конкретной лексическо-грамматической трудности.	Этап формирования умений
		Владеть: навыками выявления и преодоления различных лексико-грамматических трудностей перевода.	Этап формирования навыков и получения опыта
ПК-1	Способность извлечения глоссариев и терминологических баз из параллельных текстов и памяти переводов; составления перечня исходных терминов для глоссариев и терминологических баз на основании анализа исходного или опорного текстов; поиск эквивалентов на языке перевода для глоссариев и терминологических баз; составление, проверка и доработка глоссариев и терминологических баз.	Знать: виды и специфику работы со специальными текстами.	Этап формирования знаний
		Уметь: пользоваться глоссариями и терминологическими базами, умеет составлять перечень исходных терминов для глоссариев и терминологических баз на основании анализа исходного или опорного текстов.	Этап формирования умений
		Владеть: навыками поиска эквивалентов на языке перевода для глоссариев и терминологических баз.	Этап формирования навыков и получения опыта

ПК-2	Способность выполнения устного сопроводительного перевода	Знать: нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода и темпоральные характеристики исходного текста при осуществлении устного межъязыкового перевода.	Этап формирования знаний
		Уметь: осуществлять устный сопроводительный перевод с сохранением его коммуникативной цели и с учетом особенностей представителей разных культур.	Этап формирования умений
		Владеть: способностью осуществлять устный сопроводительный перевод, обеспечивая соответствие переводов лексическому, стилистическому и смысловому содержанию оригиналов и учитывая правила этикета и основы делового общения.	Этап формирования навыков и получения опыта
ПК-4	Способность выполнения устного последовательного перевода	Знать: нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода и темпоральные характеристики исходного текста при осуществлении последовательного перевода.	Этап формирования знаний
		Уметь: осуществлять устный последовательный перевод с сохранением его коммуникативной цели и с учетом особенностей представителей разных культур.	Этап формирования умений
		Владеть: способностью осуществлять	Этап формирования навыков и получения

		последовательный перевод, обеспечивая соответствие переводов лексическому, стилистическому и смысловому содержанию оригиналов и учитывая правила этикета и основы делового общения.	опыта
ПК-5	Способность выполнения синхронного перевода; изучения терминологии в заданной сфере профессиональной деятельности; составление локального тематического словаря;	Знать: нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода и темпоральные характеристики исходного текста при осуществлении устного синхронного перевода.	Этап формирования знаний
		Уметь: осуществлять устный синхронный перевод с сохранением его коммуникативной цели и с учетом особенностей представителей разных культур.	Этап формирования умений
		Владеть: способностью осуществлять устный синхронный перевод, обеспечивая соответствие переводов лексическому, стилистическому и смысловому содержанию оригиналов и учитывая правила этикета и основы делового общения; навыками составления локального тематического словаря.	Этап формирования навыков и получения опыта

4.3. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Код компетенции	Этапы формирования компетенций	Показатель оценивания компетенции	Критерии и шкалы оценивания
ОПК-2; ПК-1; ПК-2; ПК-4; ПК-5	Этап формирования знаний.	Теоретический блок вопросов. Уровень освоения программного	1) обучающийся глубоко и прочно освоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно его излагает, тесно увязывает с

		материала, логика и грамотность изложения, умение самостоятельно обобщать и излагать материал	задачами и будущей деятельностью, не затрудняется с ответом при видоизменении задания, умеет самостоятельно обобщать и излагать материал, не допуская ошибок: (9-10) баллов; 2) обучающийся твердо знает программный материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, может правильно применять теоретические положения: [8-9) баллов; 3) обучающийся освоил основной материал, но не знает отдельных деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушает последовательность в изложении программного материала: (6-8) баллов; 4) обучающийся не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки: [0-6) баллов.
ОПК-2; ПК-1; ПК-2; ПК-4; ПК-5	Этап формирования умений	Аналитическое задание (<i>задачи, ситуационные задания, кейсы, проблемные ситуации и т.д.</i>) Практическое применение теоретических положений применительно к профессиональным задачам, обоснование принятых решений	1) свободно справляется с задачами и практическими заданиями, правильно обосновывает принятые решения, задание выполнено верно, даны ясные аналитические выводы к решению задания, подкрепленные теорией: (9-10) баллов; 2) владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических заданий, задание выполнено верно, отмечается хорошее развитие аргумента, однако отмечены погрешности в ответе, скорректированные при собеседовании: [8-9) баллов; 3) испытывает затруднения в выполнении практических заданий, задание выполнено с ошибками, отсутствуют логические выводы и заключения к решению: (6-8) баллов; 4) практические задания, задачи выполняет с большими затруднениями или задание не выполнено вообще, или задание выполнено не до конца, нет четких выводов и заключений по решению задания, сделаны неверные
ОПК-2; ПК-1; ПК-2; ПК-4; ПК-5	Этап формирования навыков и получения опыта.	Аналитическое задание (<i>задачи, ситуационные задания, кейсы, проблемные ситуации и т.д.</i>) Решение практических заданий и задач, владение навыками и умениями при выполнении	

		практических заданий, самостоятельность, умение обобщать и излагать материал.	выводы по решению задания: [0-6] баллов.
--	--	---	--

4.4. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

При освоении дисциплины используются следующие сочетания видов учебной работы с методами и формами активизации познавательной деятельности студентов для достижения запланированных результатов обучения и формирования компетенций.

ФОО	Практические занятия	СРС
Методы		
IT-методы	x	x
Ролевая игра	x	
Обучение на основе опыта	x	x
Опережающая самостоятельная работа		x
Поисковый метод		x
Исследовательский метод		x
Индивидуальное обучение	x	x

Для достижения поставленных целей преподавания дисциплины реализуются следующие средства, способы и организационные мероприятия:

- самостоятельное изучение теоретического материала дисциплины с использованием *Internet*-ресурсов, методических разработок, специальной учебной и научной литературы, а также в ходе бесед во время практических занятий;
- закрепление материала при проведении контрольных работ (контрольный перевод), устного опроса, выполнении проблемно-ориентированных, поисковых заданий, составления глоссариев по темам разделов, подготовке собственных выступлений и переводе выступлений других студентов.

Организация и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Текущая СРС, направленная на углубление и закрепление знаний студента, развитие практических умений заключается в:

- работе студентов теоретическим материалом, анализе литературы по заданной проблеме;
- выполнении заданий (перевод, составление речей, анализ речей, составление двуязычных и одноязычных глоссариев и др.) при подготовке к практическим занятиям;
- самостоятельное изучение материала дисциплины с использованием *Internet*-ресурсов, информационных баз, методических разработок, специальной учебной и научной литературы, просмотр видеоматериалов;
- выполнении практических заданий (перевод) на занятиях в аудитории;
- развитие переводческих навыков и умений при выполнении дополнительных/индивидуальных заданий в рамках разделов курса;
- в подготовке к выполнению рубежных контрольных работ,
- подготовке к зачету.

Творческая проблемно-ориентированная самостоятельная работа (ТСР), направлена на развитие интеллектуальных умений, комплекса универсальных (общекультурных) и профессиональных компетенций, повышение творческого потенциала студентов и включает следующие виды работ по основным проблемам курса:

- Подбор материалов (теоретический материал, тексты выступлений на ИЯ и ПЯ), составление глоссария по любой актуальной теме на выбор студента. (теор. материал ≈10000 знаков; речи ≈20 000 знаков; глоссарий не менее 100 слов и выражений);
- выполнение контрольного перевода в рамках выбранной темы (общее время звучания не менее 30 минут)

Темы, выносимые на самостоятельную проработку:

1. Актуальные темы в области политики, экономики, культуры и др. (выборы, реформы в различных областях, актуальные проблемы Москвы, страны изучаемого языка).

Все аспекты самостоятельной и индивидуальной работы студентов в рамках дисциплины «Синхронный перевод», а также формы ее выполнения, представлены в следующей таблице:

Тема	Форма выполнения
1. Основные особенности синхронного перевода	(изучение теории, выполнение практических заданий, перевод, составление глоссария)
2. Конгрессы, конференции, симпозиумы.	(изучение лексики, выполнение практических заданий, перевод, составление глоссария)
3. Права человека	(выполнение практических заданий, перевод, составление глоссария)
4. Образование и наука.	(выполнение практических заданий, перевод, составление глоссария)
5. Перевод речей на актуальные темы в области политики, экономики, культуры и др.	материалы сети интернет, например: www.kremlin.ru , www.bundeskantlerin.de , www.bundestag.de . Поисковые системы: www.google.de , www.yahoo.com и др. (поиск материала для перевода, выполнение практических заданий, перевод, составление глоссария)
6. Здравоохранение (доп. тема: Проблемы демографии)	(выполнение практических заданий, перевод, составление глоссария)
7. Энергетика и энергоэффективность. Альтернативные источники энергии.	выполнение практических заданий, перевод, составление глоссария)
8. Глобальные вызовы. (Политика безопасности; Вооружение и разоружение; ближневосточный конфликт; атомные державы)	(выполнение практических заданий, перевод, составление глоссария)
9. Экономика (Банки и финансы; Средний класс; Проблема бедности и др.)	(выполнение практических заданий, перевод, составление глоссария)

10. Наука и технологии. Генная инженерия. Генетически модифицированные продукты. Клонирование	(выполнение практических заданий, перевод, составление глоссария)
11. Перевод речей на актуальные темы в области политики, экономики, культуры и др.	материалы сети интернет, например: www.kremlin.ru , www.bundeskantlerin.de , www.bundestag.de . Поисковые системы: www.google.de , www.yachoo.com и др. (поиск материала для перевода, выполнение практических заданий, перевод, составление глоссария)

Контроль самостоятельной работы

Контроль самостоятельной работы осуществляется в устной форме в соответствии с тематикой и видами заданий на каждом занятии, а также и путем сдачи контрольных переводов в виде электронных аудиофайлов, в форме проверки выполненной работы на конференц-неделях.

Средства текущей и итоговой оценки качества освоения дисциплины (фонд оценочных средств)

Текущий контроль

Цели: проверка качества усвоения студентами теоретических и практических знаний по данной дисциплине.

Формы: устный опрос, индивидуальные задания на перевод, рубежный контроль, проверка глоссариев, проверка самостоятельной работы студентов.

Примечание: текущий и итоговый контроль осуществляются согласно рейтинг-плану.

Образцы заданий для текущего контроля на практических занятиях:

Рубежная контрольная работа

(перевод, составление одноязычного и двуязычного глоссариев)

выступление на актуальные темы «Выборы президента»

Дорогие соотечественники!

Я, гражданин Российской Федерации Михаил Дмитриевич Прохоров, выдвигаю свою кандидатуру на пост Президента России и обращаюсь ко всем гражданам с призывом поддержать новый курс развития страны.

Я твердо убежден в базовом принципе демократии: не человек призван служить власти, а власть — человеку. Этот принцип должен быть взят за основу государственной политики в любой сфере. Настоящей политики в интересах настоящего общества.

Я также обращаюсь к представителям власти: «Господа, времена изменились! Окончательно. Жить так, как вам нравится, вы больше не будете! Сегодня вам придется отдать долг гражданам России и вместо „подданных“, „масс“, „народонаселения“, „электората“ увидеть, наконец, живых, настоящих людей». Пришла пора осознать и принять как данность, что залог успешного развития страны — не в количестве добытых баррелей нефти, тонн угля и кубометров леса, а в системе человеческих ценностей, которую разделяет большая часть общества; в качественном образовании, в возвышающей человеческий дух культуре, в лучшем в мире здравоохранении, в самостоятельных и свободных людях, которых охраняет закон.

Последние несколько лет мы живем в НАСТОЯЩЕМ времени. Какое оно? Россия продолжает быть великой страной, но наше общество раздроблено по географическому, национальному, религиозному принципам, по размерам дохода и потребления, по правоспособности. Мы живем в стране с авторитарным политическим режимом.

Мы живем в ненастоящем мире с ненастоящей политикой и ненастоящей экономикой. У нас нет выбора и, таким образом, возможности нести ответственность за свою страну. Под вывеской стабильности и борьбы с безработицей на самом деле скрываются потери конкурентности в промышленности и сельском хозяйстве, за красивыми словами о модернизации и инновациях — освоение государственных бюджетов, за сотрясающими воздух лозунгами о борьбе с коррупцией и бюрократизмом — кратный рост числа чиновников и их привилегий. Коррупция, с которой власть якобы отчаянно боролась, в последние годы достигла небывалого, чудовищного уровня, пронизав все уровни властной «вертикали». Власть сообщала нам, что поддерживает предпринимательство, малый и средний бизнес, тогда как в реальности мы видели «закручивание гаек», усиливающийся контроль государства во всех сферах экономики и рост административного давления. Культура, наука, образование, здравоохранение — основы основ и залог успешного развития любого общества — существовали на принципах остаточного внимания со стороны нашей власти. Нам нужно все это изменить.

Что такое НАСТОЯЩЕЕ БУДУЩЕЕ? Будущее — это не отдаленная перспектива. Будущее — это «здесь и сейчас», это наш выбор. Мы выбираем активно развивающуюся, современную страну, где каждый человек несет ответственность за свои действия, учится, работает, развивается и постоянно стремится к лучшему. Мы выбираем страну, где недопустим властный произвол, где все равны перед законом, — вне зависимости от занимаемых должностей и привилегий; страну, где действует независимая судебная система. Мы выбираем настоящее будущее, так как хотим жить и быть счастливыми в своей стране, хотим работать, строить, совершать открытия и прорывы в науке и искусстве на благо Родины. Я убежден, что главное богатство России — это человеческий потенциал, а главные стратегические инвестиции — это инвестиции в человека. Я хочу, чтобы все мы помнили, что являемся наследниками величайшей в мире культуры, неотъемлемым элементом европейской цивилизации, и это нас ко многому обязывает. Россия должна перестать быть аутсайдером мирового процесса и стать образцом, примером для «цивилизованного» мира — самым образованным, культурным, свободным и процветающим обществом третьего тысячелетия. Только свободный человек в свободной стране имеет возможность творить и созидать в интересах всего общества! Я верю в то, что сообща мы можем многое изменить и измениться к лучшему. Я хочу построить настоящее будущее России вместе с вами.

<http://mdp2012.ru/program/>

Итоговый контроль

Цели: проверка качества усвоения студентами теоретических и практических знаний по данной дисциплине.

Форма: зачет –9 семестр.

В ходе конференц-недели студенты предъявляют результаты работы по самостоятельно выбранной и согласованной с преподавателем теме.

Пояснения:

Структура СРС	Общая сумма баллов за одну конференц-неделю – 20 баллов
1. Информационный материал по выбранной теме ≈10000 знаков	2
2. Подбор речей по выбранной теме ≈ 20 000 знаков	3
3. Перевод речей (сдача электронных аудиофайлов)	5
4. Составление глоссария (50 слов – одноязычный, 50 слов – двуязычный)	5
5. Перевод неподготовленного текста в рамках	5

4.5. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Промежуточная аттестация по учебной дисциплине проводится в соответствии с Положением о промежуточной аттестации обучающихся по основным профессиональным образовательным программам в Российском государственном социальном университете и с Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам – программам среднего профессионального образования, программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

На промежуточную аттестацию отводится 20 рейтинговых баллов.

Ответы обучающегося на контрольном мероприятии промежуточной аттестации оцениваются педагогическим работником по 20 - балльной шкале, а итоговая оценка по учебной дисциплине выставляется по пятибалльной системе для экзамена/дифференцированного зачета и по системе зачтено/не зачтено для зачета. Критерии выставления оценки определяются в соответствии с Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам – программам среднего профессионального образования, программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

РАЗДЕЛ 5. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы для освоения дисциплины (модуля)

5.1.1. Основная литература

1. Максимова, М.Н. Теория и методика синхронного плавания. Учебник: учебник / М.Н. Максимова. — 2-е изд. — Москва: Спорт-Человек, 2017. — 304 с. — ISBN 978-5-906839-76-3. — Текст: электронный // Лань: электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/97512> (дата обращения: 27.04.2022). — Режим доступа: для авторизированных пользователей.

5.1.2. Дополнительная литература

2. Шабанов, О.А. Учебное пособие по синхронному перевод: учебное пособие / О.А. Шабанов, Я.В. Швайко, Е.А. Мартинович. — Уфа: БГПУ имени М. Акмуллы, 2016. — 128 с. — Текст: электронный // Лань: электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/90958> (дата обращения: 27.04.2022). — Режим доступа: для авторизированных пользователей.

5.2. Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)

1. Social Work [электронный ресурс, свободный доступ] <http://referats.allbest.ru/journalism/1466.html>
2. Social workers [электронный ресурс, свободный доступ] http://www.en.wikipedia.org/wiki/Social_work
3. www.macmillanenglish.com/global
4. *Oxford Dictionaries* – oxforddictionaries.com,
5. *Dictionary of Contemporary English* – ldoceonline.com,
6. *Cambridge Dictionary Online* – dictionary.cambridge.org
7. *The Free Dictionary* – thefreedictionary.com.

8. Els-lab.com – большой выбор аудиозаписей, чтобы тренировать восприятие на слух.

9. Usingenglish.com – статьи и тесты, материалы для изучающих английский и для учителей английского, форум.

5.3. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) «Синхронный перевод» предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Аудиторные занятия проходят в форме практических занятий. Самостоятельная работа включает разнообразный комплекс видов и форм работы обучающихся.

Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с настоящей рабочей программы дисциплины (модуля). Ее может представить преподаватель на вводной лекции или самостоятельно обучающийся использует информацию на официальном Интернет-сайте Университета.

Следует обратить внимание на список основной и дополнительной литературы, которая имеется в электронной библиотечной системе <http://biblioclub.ru>, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

Подготовка к занятию семинарского типа

При подготовке и работе во время проведения лабораторных работ и занятий семинарского типа следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к учебному занятию семинарского типа заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач лабораторной работы/практического занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Работа во время проведения учебного занятия семинарского типа включает несколько моментов:

консультирование студентов преподавателями и вспомогательным персоналом с целью предоставления исчерпывающей информации, необходимой для самостоятельного выполнения предложенных преподавателем задач, ознакомление с правилами техники безопасности при работе в лаборатории;

самостоятельное выполнение заданий согласно обозначенной учебной программой тематики;

Обработка, обобщение полученных результатов лабораторной работы проводится обучающимися самостоятельно или под руководством преподавателя (в зависимости от степени сложности поставленных задач). В результате оформляется индивидуальный отчет. Подготовленная к сдаче на контроль и оценку работа сдается преподавателю. Форма отчетности может быть письменная, устная или две одновременно. Главным результатом в данном случае служит получение положительной оценки по каждой лабораторной работе/практическому занятию. Это является необходимым условием при проведении рубежного контроля и допуска к зачету/дифференцированному зачету/экзамену. При получении неудовлетворительных результатов обучающийся имеет право в дополнительное время пересдать преподавателю работу до проведения промежуточной аттестации.

Самостоятельная работа.

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала. Более подробная информация о самостоятельной работе представлена в разделах «Учебно-

методическое обеспечение самостоятельной работы по дисциплине (модулю)», «Методические указания к самостоятельной работе по дисциплине (модулю)».

Подготовка к зачету.

К зачету и к экзамену необходимо готовится целенаправленно, регулярно, систематически и с первых дней обучения по данной дисциплине. Попытки освоить учебную дисциплину в период зачетно-экзаменационной сессии, как правило, приносят не слишком удовлетворительные результаты.

При подготовке к экзамену по теоретической части выделите в вопросе главное, существенное (понятия, признаки, классификации и пр.), приведите примеры, иллюстрирующие теоретические положения.

После предложенных указаний у обучающихся должно сформироваться четкое представление об объеме и характере знаний и умений, которыми надо будет овладеть по дисциплине.

5.4. Информационно-технологическое обеспечение образовательного процесса по дисциплины (модуля)

5.4.1. Средства информационных технологий

1. Персональные компьютеры;
2. Доступ к интернет
3. Проектор.

5.4.2. Программное обеспечение

Текстовые редакторы (Word и др.)

5.4.3. Информационные справочные системы и профессиональные базы данных

Обучающиеся по программе специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение в университете имеют доступ к следующим современным профессиональным базам данных, информационным справочникам:

№№	Название электронного ресурса	Описание электронного ресурса	Используемый для работы адрес
1.	ЭБС «Университетская библиотека онлайн»	Электронно-библиотечная система, электронные книги и аудиокниг, учебники для ВУЗов, средних специальных учебных заведений и школы, а также научные монографии, научная периодика, в т.ч. журналы ВАК.	http://biblioclub.ru/ 100% доступ
2.	Электронная библиотека Издательского дома «Гребенников»	Журналы издательства «Гребенников».	http://grebennikon.ru/ Доступ с любого компьютера в сети Университета
3.	Научная электронная библиотека eLIBRARY.ru	Поиск по рефератам и полным текстам статей, опубликованных в российских и зарубежных научно-технических журналах.	http://elibrary.ru/ Доступ с любого компьютера в сети Университета на 276 журналов по подписке Университета. Доступ к 5493 журналам с полным текстом в открытом доступе, из них российских журналов 5022.

4.	ЭБС издательства «Юрайт»	Электронно-библиотечная система, коллекция электронных версий книг.	http://www.urait.ru/ 100% доступ
5.	ЭБС издательства «Лань»	Электронно-библиотечная система, электронные книги, учебники для ВУЗов. Коллекция «Музыка»	http://e.lanbook.com/ 100% доступ
6.	ЭБС «Библиороссика»	Электронно-библиотечная система, содержащая полнотекстовые учебники, учебные пособия, монографии и журналы в электронном виде. 5100 изданий открытого доступа	http://bibliorossica.com 100% доступ
7.	База данных EastView	Полнотекстовая база данных периодики.	http://ebiblioteka.ru/ С любого компьютера в сети Университета
8.	База данных международного индекса научного цитирования – Scopus:	Библиографическая и реферативная информация и инструменты для отслеживания цитируемости статей, опубликованных в научных изданиях.	http://www.scopus.com/ Доступ с любого компьютера в сети Университета.
9.	Международный индекс научного цитирования Web of Science (Web of Knowledge)	Библиографическая и реферативная информация и инструменты для отслеживания цитируемости статей, опубликованных в научных изданиях. Университета.	<p>Перед входом в WoS необходимо войти на сайт ResearcherID - https://www.researcherid.com/ResearcherID.</p> <p>Вход в WoS: http://login.webofknowledge.com/</p> <p>В разделе "ВЫПОЛНЕНИЕ ВХОДА ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ В ОРГАНИЗАЦИИ" выбрать значение:</p> <p>"Russian Higher Education & Research (FEDURUS)"</p> <p>На следующей странице в разделе "Выберите Вашу Организацию" выбрать проект "FEDURUS".</p> <p>Далее ввести логин и пароль, полученный в</p>

			ResearcherID. Доступ с любого компьютера в сети Университета.
10.	Видеотека учебных фильмов «Решение»	Коллекция учебных видеофильмов «Решение» позволяет организовать обучение в интерактивном формате по различным направлениям подготовки.	http://eduvideo.online 100% доступ
11.	Президентская библиотека им. Б.Н.Ельцина	Общегосударственное электронное хранилище цифровых копий важнейших документов по истории, теории и практике российской государственности, русскому языку, а также мультимедийных образовательных, научно-образовательных, культурно-просветительских и информационно-аналитических ресурсов.	https://www.prlib.ru/ Доступ по регистрации в читальном зале Университета.

Дополнительные электронно-библиотечные системы и полнотекстовые базы данных:

Название электронного ресурса	Описание электронного ресурса	Используемый для работы адрес
Диссертационный зал Российской государственной библиотеки	В настоящее время Электронная библиотека диссертаций РГБ содержит более 620 000 полных текстов диссертаций и авторефератов	http://diss.rsl.ru Доступ по регистрации в читальном зале Университета.
Университетская информационная система РОССИЯ (УИС РОССИЯ)	Университетская информационная система РОССИЯ (УИС РОССИЯ) – электронная библиотека и база для исследований и учебных курсов в области экономики, управления, социологии, лингвистики, философии, филологии, международных отношений и других гуманитарных наук. УИС РОССИЯ поддерживается на базе Научно-исследовательского вычислительного центра МГУ имени М.В. Ломоносова	https://uisrussia.msu.ru/ 100% доступ
Научное наследие России	Библиотека содержит научные труды известных российских и зарубежных ученых и исследователей,	http://e-heritage.ru/index.html 100% доступ

	работавших на территории России. Программа Президиума РАН.	
Электронная библиотека учебников	На сайте представлены учебники, лекции, доклады, монографии по естественным и гуманитарным наукам.	http://studentam.net 100% доступ
Cyberleninka	Содержит каталог научной периодики по большому количеству научных дисциплин, который содержит полную информацию о научных журналах в электронном виде, включающую их описания и все вышедшие выпуски с содержанием, темами научных статей и их полными текстами.	http://cyberleninka.ru/journal 100% доступ
Единое окно доступа к образовательным ресурсам	Информационная система предоставляет свободный доступ к каталогу образовательных Интернет-ресурсов и полнотекстовой электронной учебно-методической библиотеке для общего и профессионального образования	http://window.edu.ru/library 100% доступ
Электронные библиотеки. Электронные библиотеки, словари, энциклопедии	Интернет-ресурсы образовательного и научно-образовательного назначения, оформленные в виде электронных библиотек, словарей и энциклопедий, предоставляют открытый доступ к полнотекстовым информационным ресурсам, представленным в электронном формате — учебникам и учебным пособиям, хрестоматиям и художественным произведениям, историческим источникам и научно-популярным статьям, справочным изданиям и др.	http://gigabaza.ru/doc/131454.html 100% доступ
Библиотека юридической литературы	Электронная библиотека открытого доступа (монографии, диссертации, книги, статьи, новости и аналитика, конспекты лекций, рефераты, учебники).	http://pravo.eup.ru/ 100% доступ

5.5. Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Для изучения дисциплины (модуля) «Синхронный перевод» в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы по направлению подготовки **45.05.01 «Перевод и переводоведение» (уровень специалитета)** используются:

Учебная аудитория для практических занятий: оснащена специализированной мебелью (стол для преподавателя, парты, стулья, доска для написания мелом); техническими средствами обучения (видеопроекторное оборудование, средства звуковоспроизведения, экран и имеющие выход в сеть Интернет), а также демонстрационными печатными пособиями (например, таблицы "Основная грамматика английского языка"), экранно-звуковыми средствами обучения (например, CD

"Разговорный английский"), демонстрационными материалами (комплект демонстрационных материалов (фолий) "Страноведение. США"), видеофильмами DVD ("Great Britain, "Introducing London").

Помещения для самостоятельной работы обучающихся: оснащены специализированной мебелью (парты, стулья) техническими средствами обучения (персональные компьютеры с доступом в сеть интернет и обеспечением доступа в электронно-информационную среду университета, программным обеспечением).

5.6. Образовательные технологии

При реализации дисциплины (модуля) «Синхронный перевод» применяются различные образовательные технологии, в том числе технологии электронного обучения.

Освоение дисциплины (модуля) «Синхронный перевод» предусматривает использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения учебных занятий в форме деловых и ролевых игр, разбора конкретных ситуаций в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся.

При освоении дисциплины (модуля) «Синхронный перевод» предусмотрено применение электронного обучения.

Учебные часы дисциплины «Синхронный перевод» предусматривают классическую контактную работу преподавателя с обучающимся в аудитории и контактную работу посредством электронной информационно-образовательной среды в синхронном и асинхронном режиме (вне аудитории) посредством применения возможностей компьютерных технологий (электронная почта, тестирование, презентация, форум и др.).

ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ

№ п/п	Содержание изменения	Реквизиты документа об утверждении изменения	Дата введения изменения
1.	Утверждена и введена в действие решением Ученого совета факультета на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденным приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 989.	Протокол заседания Ученого совета гуманитарного факультета № 12 от «31» мая 2022 года	01.09.2022
2.	*	Протокол заседания Ученого совета факультета № _____ от «_____» _____ 20____ года	____.____.____
3.	*	Протокол заседания Ученого совета факультета № _____ от «_____» _____ 20____ года	____.____.____
4.	*	Протокол заседания Ученого совета факультета № _____ от «_____» _____ 20____ года	____.____.____



Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Российский государственный социальный университет»

УТВЕРЖДАЮ

И.о. декана Гуманитарного факультета
доцент, к.ю.н, доцент
М.В. Афонин/
«31» мая 2022 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ИСТОРИЯ ЛИТЕРАТУРЫ СТРАН ИЗУЧАЕМОГО ЯЗЫКА

Направление подготовки
45.05.01 «Перевод и переводоведение»

Направленность (профиль)
«Межъязыковая и межкультурная коммуникация»

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ –
ПРОГРАММА СПЕЦИАЛИТЕТА


Форма обучения
Очная

Москва, 2022 г.

Рабочая программа дисциплины (модуля) «История литературы стран изучаемого языка» разработана на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – *специалитета* по направлению подготовки/специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение», утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 989, учебного плана по основной профессиональной образовательной программе высшего образования - программы *специалитета* по направлению подготовки/специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение», а также с учетом рекомендованной примерной основной образовательной программой.

Рабочая программа дисциплины (модуля) разработана рабочей группой в составе: Скороходова Е.Ю. д-р.филол. н.

Руководитель основной профессиональной образовательной программы
канд. филол. наук, доцент



Т.И. Голубева

(подпись)

Рабочая программа дисциплины (модуля) обсуждена и утверждена на Ученом совете гуманитарного факультета.
Протокол № 12 от «31» мая 2022 года.

И.о. декана Гуманитарного факультета, доцент, к.ю.н,
доцент



М.В. Афонин

(подпись)

Рабочая программа дисциплины (модуля) рекомендована к утверждению представителями организаций-работодателей:

«СТО Конгресс»
Генеральный директор



С.А. Чернышевский

Переводческое агентство «Экспримо»



Управляющий директор
В.Н. Генке

Согласовано
Научная библиотека, директор



И.Г. Маляр

СОДЕРЖАНИЕ

РАЗДЕЛ 1. ПАСПОРТ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	4
1.1. Цель и задачи дисциплины (модуля).....	4
1.2. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы высшего образования - программы специалитета.....	4
1.3 Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю) в рамках планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы специалитета, соотнесенные с установленными индикаторами достижения компетенций.	4
РАЗДЕЛ 2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	6
2.1. Объем дисциплины (модуля), включая контактную работу обучающегося с педагогическими работниками и самостоятельную работу обучающегося	6
2.2. Учебно-тематический план дисциплины (модуля).....	7
РАЗДЕЛ 3. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ).....	7
3.1. Виды самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)	7
3.2. Методические указания к самостоятельной работе по дисциплине (модулю).....	8
РАЗДЕЛ 4. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ).....	10
4.1. Форма промежуточной аттестации обучающегося по дисциплине (модулю)	10
4.2. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы	11
4.3. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания.....	12
4.4. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы	13
4.5. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	14
РАЗДЕЛ 5. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ).....	15
5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы для освоения дисциплины (модуля).....	15
5.2. Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).....	15
5.4. Информационно-технологическое обеспечение образовательного процесса по дисциплины (модуля)	16
5.5. Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю).....	19
5.6. Образовательные технологии	20
ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ	21

РАЗДЕЛ 1. ПАСПОРТ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

1.1. Цель и задачи дисциплины (модуля)

Дать представление о всех известных писателях и поэтах страны изучаемого основного языка, подготовить студента к восприятию изучаемой литературы, участвовать в формировании гуманитарного мышления и видения мира и человека и творческой активности; охватить значительный период истории и культуры страны – со Средневековья до настоящего времени, расширить и уточнить представления о литературе страны изучаемого языка как специфической формы культуры, влияющей на развитие литературного языка.

Отбор материала обусловлен необходимостью рассматривать памятники прошлого не как забытую страницу человеческой цивилизации, но как материал для сегодняшних размышлений. Отсюда общая нацеленность на внимательное самостоятельное чтение и на художественную ткань текста, стремление видеть в нем отражение эпохи, менталитета, типа человека и культуры определенного исторического периода.

Курс литературы страны основного языка рассчитан на студентов - филологов, в нём представлены основные явления истории литературы и литературы страны основного иностранного языка от её возникновения до современности. Данный курс тесно связан с курсом истории зарубежной литературы.

Данный курс по преимуществу является лекционным, но для углубления практических навыков работы с текстом предполагаются такие формы проведения занятий, как конференции, литературные чтения, коллоквиумы.

1.2. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы высшего образования - программы специалитета.

Дисциплина «История литературы стран изучаемого языка» относится к базовой части учебного плана ОПОП по специальности **45.05.01 «Перевод и переводоведение», специализация «Межъязыковая и межкультурная коммуникация», квалификация (степень) выпускника «Лингвист - переводчик», форма обучения очная.**

Дисциплина «История литературы стран изучаемого языка» находится в логической и содержательно-методической взаимосвязи в профессиональной деятельности с дисциплинами «Древние языки и культуры», «Практический курс первого иностранного языка», «Практический курс второго иностранного языка» базовой части.

Дисциплина ведется один семестр и вводится впервые в восьмом семестре и заканчивается зачетом с оценкой.

Содержание программы обусловлено задачей подготовки специалиста по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение», осуществляющего свою профессиональную деятельность в сфере науки, культуры и образования.

1.3 Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю) в рамках планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы специалитета, соотнесенные с установленными индикаторами достижения компетенций.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование у обучающихся следующих компетенций (в соответствии с требованиями ФГОС и учебного плана):

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

Категория компетенций	Код компетенции	Содержание компетенции	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции	Результаты обучения
Универсальные	УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	<p>УК-5.1. Демонстрирует толерантное восприятие социальных и культурных различий, уважительное и бережное отношение к историческому наследию и культурным традициям.</p> <p>УК-5.2. Находит и использует необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими людьми информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных групп.</p> <p>УК-5.3. Проявляет в своём поведении уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп, опирающееся на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории и культурных традиций мира.</p> <p>УК-5.4. Сознательно выбирает ценностные ориентиры и гражданскую позицию; аргументированно обсуждает и решает проблемы мировоззренческого, общественного и личностного характера.</p>	<p>Знать: историческое наследие и социокультурные традиции различных социальных групп, этносов и конфессий, включая мировые религии, философские и этические учения.</p> <p>Уметь: находить и использовать необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими людьми информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных групп.</p> <p>Владеть: принципами недискриминационного взаимодействия при личном и массовом общении в целях выполнения профессиональных задач и усиления социальной интеграции.</p>
Общепрофессиональные	ОПК-3	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на	ОПК-3.1 Знает языковые и культурные особенности межъязыковой и	Знать: социокультурные и этические нормы поведения, принятые

е		основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах.	межкультурной коммуникации.	Умеет	в иноязычном социуме.	
			ОПК-3.2		осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с лицами разных культур.	Уметь: осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с лицами разных культур.
			ОПК-3.3		Владеет навыками устной и письменной коммуникации с учётом географических, социальных, политических и религиозных особенностей говорящих.	Владеть: навыками устной и письменной коммуникации с учётом географических, социальных, политических и религиозных особенностей говорящих.

РАЗДЕЛ 2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

2.1. Объем дисциплины (модуля), включая контактную работу обучающегося с педагогическими работниками и самостоятельную работу обучающегося

Общая трудоемкость дисциплины (модуля) составляет 4 зачетные единицы.

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры
		9
Контактная работа обучающихся с педагогическими работниками	72	72
Учебные занятия лекционного типа	16	16
<i>из них: в форме практической подготовки</i>		
Практические занятия	24	24
<i>из них: в форме практической подготовки</i>		
Лабораторные занятия	0	0
<i>из них: в форме практической подготовки</i>		
Иная контактная работа	32	32
<i>из них: в форме практической подготовки</i>		
Самостоятельная работа обучающихся	63	63
Контроль промежуточной аттестации	9	9
Форма промежуточной аттестации	диф. зачёт	диф. зачёт
ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЧАСАХ	144	144

2.2. Учебно-тематический план дисциплины (модуля)

Раздел, тема	Виды учебной работы, академических часов						
	Всего	Самостоятельная работа	Контактная работа обучающихся с преподавателем				
			Всего	Лекционного типа	Семинарского типа	Лабораторные занятия	Контактная работа в ЭИОС (ИКР)
Модуль 1 (Семестр 2)							
Тема 1-4	16	7	9	2	3		4
Тема 5-8	17	8	9	2	3		4
Тема 9-12	17	8	9	2	3		4
Тема 13-16	17	8	9	2	3		4
Тема 17-20	17	8	9	2	3		4
Тема 21-24	17	8	9	2	3		4
Тема 25-28	17	8	9	2	3		4
Тема 29-32	17	8	9	2	3		4
Контроль промежуточной аттестации (час)	36						
Общий объем, часов	144	63	72	16	24	0	32

РАЗДЕЛ 3. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

3.1. Виды самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Раздел, тема	Всего	Виды самостоятельной работы обучающихся					
		Академическая активность, час	Форма академической активности	Выполнение практ. заданий, час	Форма практического задания	Рубежный текущий контроль, час	Форма рубежного контроля
Модуль 1, семестр 1							
Тема 1-4	7	3	Подготовка к лекционным и практическим занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	2	Письменная работа	2	Контрольная работа

Тема 5-8	8	4	Подготовка к лекционным и практическим занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	2	Письменная работа	2	Контрольная работа
Тема 9-12	8	4	Подготовка к лекционным и практическим занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	2	Письменная работа	2	Контрольная работа
Тема 13-16	8	4	Подготовка к лекционным и практическим занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	2	Письменная работа	2	Контрольная работа
Тема 17-20	8	4	Подготовка к лекционным и практическим занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	2	Письменная работа	2	Контрольная работа
Тема 21-24	8	4	Подготовка к лекционным и практическим занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	2	Письменная работа	2	Контрольная работа
Тема 25-28	8	4	Подготовка к лекционным и практическим занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	2	Письменная работа	2	Контрольная работа
Тема 29-32	8	4	Подготовка к лекционным и практическим занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	2	Письменная работа	2	Контрольная работа
Общий объем по модулю/семестру, часов,	63	31		16		16	
Общий объем по дисциплине (модулю), часов	63	31		16		16	

3.2. Методические указания к самостоятельной работе по дисциплине (модулю)

1. Литература Великобритании

Тема 1. Литература раннего Средневековья. «Беовульф». Хронологические границы эпохи. «Беовульф» - средневековый героический эпос, памятник 8 века. Композиция и особенности стихосложения.

Тема 2. Литература позднего Средневековья. Д.Чосер «Кентерберийские рассказы». Т. Мор «Утопия». Распространение французского влияния на социально – культурную жизнь страны. Литература на французском языке. Р. Вас, Б. де Сент – Мор, Р. Де Баррон, Мария Французская. Возникновение рыцарской поэзии. Рыцарские романы на английском языке. Чосер – предвестник эпохи Возрождения в Англии. Мотивы и сюжеты народной поэзии.

Тема 3. Елизаветинская эпоха. Становление национального театра. Литературное наследие Р. Грина, Т Кида, К Марло. У. Шекспир. «Шекспировский вопрос». Периодизация творчества. Великие трагедии.

Тема 4. Литература Средневековья и Возрождения. Проведение Круглого стола. Обсуждение особенностей развития литературы эпохи Средневековья и Возрождения.

Тема 5. Литература Англии эпохи Просвещения Д. Дон, Д.Мильтон, «Утраченный рай» Понятие « Эпоха Просвещения». Временные границы эпохи. События революционной эпохи. Литература в канун буржуазной эпохи. Мильтон – публицист и поэт в годы республики. Проза Мильтона в 40-50 е годы. Мильтон в годы Реставрации. Поэмы «Потерянный рай», «Возвращённый рай». Образ Сатаны. Адам и Ева. Образ Бога. Д. Дон и «Метафизическая поэзия». «Элегии» и «Сатиры».

Тема 6. Основоположник реалистического романа Д. Дефо. Дефо и политика. «Робинзонада». Роман «Путешествие Робинзона Круза». Образ главного героя. Драматизм борьбы за существование. Образ Пятницы. Поздние романы.

Тема 7. Сатирическая традиция английской литературы Д. Свифт. Своеобразие сатиры в Литературе Англии 18 века. Ранние памфлеты Свифта. Идея равенства религий в «Сказании о бочке». «Путешествие Гулливера». Судьба Свифта « Дневник для Стеллы».

Тема 8. Английская литература позднего Просвещения. Л. Стерн, Р. Бернс, Д. Остин, У. Годвин. Л. Стерн и сентиментализм. Тема нравственного прозрения в романах Д. Остин. У. Годвин – представитель предромантизма в английской литературе. Предромантическая поэзия Р. Бернса. Жанровое многообразие стихотворений Р. Бернса.

Тема 9. Литература в Англии 19 века. Романтизм в Англии. У. Блейк, У. Ворсворд, С. Кольридж, Р. Саути. Д. Байрон. Эстетика романтизма. Основные категории романтической эстетики С.Т. Кольриджа. Стихотворное творчество У. Водсворда. Эволюция поэзии Д. Байрона. Байронический герой в раннем творчестве поэта. Революционная деятельность Байрона. Байрон и Россия.

Тема 10. Исторический роман. В Скотт. Принцип историзма в концепции В. Скотта. «Категорический императив» И. Канта В романах В. Скотта. История и личность. Четыре цикла романов В. Скотта («шотландские», «английские», « из современной истории», « из европейской истории».

Тема 11. Реализм в литературе Англии. Ч. Диккенс - «Энциклопедия английской жизни». Философская основа романов Ч. Диккенса. Основные темы творчество Ч. Диккенса. Роль карикатуры в ранних романах Диккенса. Романтизм тайн.

Тема 12. Социальная сатира в произведениях Теккерея, Ш. Бронте. Сатира на высший свет в романе «Ярмарка тщеславия». Романтическая и реалистическая традиция в творчестве Ш. Бронте. Психологизм в раскрытии характеров. Соединение чистого чувства с исповедальной искренностью» в романах Ш. Бронте. Критическое изображение явлений действительности.

Тема 13. Натурализм в Английской литературе. Т.Гарди. Философия Канта как основа натурализма. Концепция естественного человека. Падение «чистой женщины». Роль природы в мироощущении героев. Теория неумолимого рока. Основные тенденции в развитии литературы.

Тема 14. Основные тенденции в развитии Англии XX века. Символизм в драматургии Англии. О.Уайльд. Основные понятия эстетизма. Жизнетворчество как основной принцип

эстетики Уальда. «Портрет Дориана Грея». Уайльд и викторианская мораль. Пессимистическая интенция поздних стихов.

Тема 15. Неоромантизм в английской литературе. Р. Киплинг. Конанн Дойл. Разговорные интонации в стихотворной речи Киплинга. Рассказы об Индии. Рассказы о животных. «Королевство романтической литературы» в произведениях Конан Дойла. К. Дойл – автор научно-фантастических произведений.

Тема 16. Драматургия. Б. Шоу – создатель «новой драмы». Социальные проблемы в «Неприятных» и «Приятных пьесах» Б. Шоу. Г. Уэллс – мастер социально-философской фантастики. Будущее и картины настоящего в романах «Машина времени» и «Война миров». Фантастика и бытовые реалии в романе «Человек -невидимка» .

Тема 17. Творчество Д. Голсуорси. Традиции английского реалистического романа в творчестве Д. Голсуорси. Упадок и гибель буржуазных семей в «Саге о Форсайтах». Эпический размах и значительность социально – психологических обобщений.

Тема 18. Творчество Д. Джойса. Произведения Д. Джойса – литература потока сознания. Роман – воспитания «Портрет художника в юности». Сборник «Дублинцы» – отражение жизни ирландцев. «Поминки по Финнегану» – выражение подсознания человека.

Тема 19. Литература периода Второй мировой войны. В. Вульф – эстетика импрессионизма в романах. Мэтр модернизма Т, С. Элиот. Роман - аллегория «Остров» О. Хаксли. Творчество С. Моэма, Д.Б. Пристли.

Тема 20. Литература 50-90 годов. Ч.П. Сноу – создатель эпического цикла романов «Чужие и братья». А. Мёрдок – идеи экзистенциализма в романах «Алое и зелёное», «Чёрный принц». Философско - аллегорические романы У. Голдинга. Сатира в романах М. Спарк.

Тема 21. Постмодернизм и реалистические тенденции в новейшей литературы Англии. «Неовикторианский роман». Новейшие произведения современной английской литературы. А.Мёрдок, Д. Фаулз, Д. Барнс, И. Макьюэн, Голдинг, Бен Элтон, Иэн Макьюэн.

2. Литература США

Тема 22. Литература США 17-18 веков.

Тема 23. Литература США 19 века Развитие романтизма. Ф.Купер – представитель раннего романтизма.

Тема 24. Проза и поэзия Э. По.

Тема 25. Г.У. Лонгфелло. «Песнь о Гайавате».

Тема 26. Поздний романтизм. «Листья гнева» У. Уитмена.

Тема 27. Сатирическое направление в творчестве М. Твена.

Тема 28. Натуралистические и неоромантические тенденции в творчестве Д. Лондона.

Тема 29. Реалистическое изображение жизни в романах Т. Драйзера.

Тема 30. Литература «Потерянного поколения» Э. Хемингуэй.

Тема 31. Творчество С. Фицджеральда.

Тема 32. Творчество Сэлинджера.

Тема 33. Становление постмодернизма в литературе США.

Тема 34. Новейшая литература США. Обзорная лекция.

РАЗДЕЛ 4. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

4.1. Форма промежуточной аттестации обучающегося по дисциплине (модулю)

Контрольным мероприятием промежуточной аттестации обучающихся по учебной дисциплине является **зачёт с оценкой**, который проводится в **устной / письменной** форме.

4.2. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Код компетенции	Содержание компетенции (части компетенции)	Результаты обучения	Этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы
УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	Знать: историческое наследие и социокультурные традиции различных социальных групп, этносов и конфессий, включая мировые религии, философские и этические учения.	Этап формирования знаний
		Уметь: находить и использовать необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими людьми информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных групп.	Этап формирования умений
		Владеть: принципами недискриминационного взаимодействия при личном и массовом общении в целях выполнения профессиональных задач и усиления социальной интеграции.	Этап формирования навыков и получения опыта
ОПК-3	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и	Знать: социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме.	Этап формирования знаний
		Уметь: осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с лицами разных культур.	Этап формирования умений
		Владеть: навыками устной и письменной коммуникации с учётом географических, социальных, политических и религиозных особенностей говорящих.	Этап формирования навыков и получения опыта

	глобальных политических процессах.		
--	------------------------------------	--	--

4.3. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Код компетенции	Этапы формирования компетенций	Показатель оценивания компетенции	Критерии и шкалы оценивания
УК-5, ОПК-3	Этап формирования знаний.	Теоретический блок вопросов. Уровень освоения программного материала, логика и грамотность изложения, умение самостоятельно обобщать и излагать материал	1) обучающийся глубоко и прочно освоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно его излагает, тесно увязывает с задачами и будущей деятельностью, не затрудняется с ответом при видоизменении задания, умеет самостоятельно обобщать и излагать материал, не допуская ошибок: (9-10] баллов; 2) обучающийся твердо знает программный материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, может правильно применять теоретические положения: [8-9] баллов; 3) обучающийся освоил основной материал, но не знает отдельных деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушает последовательность в изложении программного материала: (6-8) баллов; 4) обучающийся не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки: [0-6] баллов.
УК-5, ОПК-3	Этап формирования умений	Аналитическое задание (<i>задачи, ситуационные задания, кейсы, проблемные ситуации и т.д.</i>) Практическое применение теоретических положений применительно к профессиональным задачам, обоснование принятых решений	1) свободно справляется с задачами и практическими заданиями, правильно обосновывает принятые решения, задание выполнено верно, даны ясные аналитические выводы к решению задания, подкрепленные теорией: (9-10] баллов; 2) владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических заданий, задание выполнено верно, отмечается хорошее развитие аргумента, однако отмечены погрешности в ответе, скорректированные при

УК-5, ОПК-3	Этап формирования навыков и получения опыта.	<p>Аналитическое задание (<i>задачи, ситуационные задания, кейсы, проблемные ситуации и т.д.</i>)</p> <p>Решение практических заданий и задач, владение навыками и умениями при выполнении практических заданий, самостоятельность, умение обобщать и излагать материал.</p>	<p>собеседовании: [8-9) баллов;</p> <p>3) испытывает затруднения в выполнении практических заданий, задание выполнено с ошибками, отсутствуют логические выводы и заключения к решению: (6-8) баллов;</p> <p>4) практические задания, задачи выполняет с большими затруднениями или задание не выполнено вообще, или задание выполнено не до конца, нет четких выводов и заключений по решению задания, сделаны неверные выводы по решению задания: [0-6] баллов.</p>
-------------	--	--	---

4.4. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Вопросы к зачёту

1. Литература позднего средневековья. Д.Чосер «Кентерберрийские рассказы»
2. Литература Возрождения в Англии. Т. Мор, Г. Сарри, Т.Кид, К,Марло, Р. Грин
3. Творчество У. Шекспира. Шекспировский вопрос. Периодизация творчества.
4. Основные сюжетные линии сонетов Шекспира.
5. Анализ трагедии У. Шекспира
6. Особенности комедий Шекспира
7. Литература Англии эпохи Просвещения Д. Дон, Д.Мильтон, «Утраченный рай».
8. Д. Дефо – основоположник реалистического романа Дефо и политика. «Робинзонада». Роман «Путешествие Робинзона Круза».
9. Д.Свифт. «Путешествие Гулливера». Композиция. Политическая сатира на современную Англию.
10. Английская литература позднего Просвещения. Р. Бернс, Д. Остин, У. Годвин. Л. Стерн и сентиментализм.
11. Литература Возрождения в Англии. Т. Мор, Г. Сарри, Т.Кид, К,Марло, Р. Грин
12. Творчество У. Шекспира. Шекспировский вопрос. Периодизация творчества.
13. Сонеты Шекспира. Чтение сонета наизусть.
14. Анализ трагедии У. Шекспира («Ромео и Джульетта, Гамлет» , «Отелло» , «Макбет»).
15. Особенности комедий Шекспира. Анализ комедии по выбору.
16. Литература Англии эпохи Просвещения Д. Дон, Д.Мильтон, «Утраченный рай».
17. Д. Дефо – основоположник реалистического романа Дефо и политика. «Робинзонада». Роман «Путешествие Робинзона Круза». Робинзон и Пятница
18. Д.Свифт. «Путешествие Гулливера». Композиция. Политическая сатира на современную Англию. Образ Гулливера.
19. Английская литература позднего Просвещения. Л. Стерн, Р. Бернс, Д. Остин, У. Годвин. Л. Стерн и сентиментализм.

20. Романтизм в Англии. Эстетика романтизма. Основные категории романтической эстетики С.Т. Кольриджа. Поэты «Озёрной школы» У. Блейк, У. Ворсворд, С. Кольридж, Р. Саути.
21. Д. Байрон. Эволюция поэзии Д. Байрона. Байронический герой в раннем творчестве поэта. Революционная деятельность Байрона. Байрон и Россия. Анализ поэмы Байрона по выбору.
22. Исторический роман. В Скотт. Принцип историзма в концепции В. Скотта. Четыре цикла романов В. Скотта («шотландские», «английские», «из современной истории», «из европейской истории»).
23. Реализм в литературе Англии. Ч. Диккенс - «Энциклопедия английской жизни». Философская основа романов Ч. Диккенса. Анализ романа «Домби и сын»
24. Социальная сатира в произведениях Теккерея. Сатира на высший свет в романе «Ярмарка тщеславия». Основные образы в романе. Роль Кукольника.
25. Феномен Бронте. Анализ одного из произведений
26. Натурализм в Английской литературе. Т.Гарди. Философия Канта как основа натурализма.
27. Основные тенденции в развитии литературы Англии в конце XIX - XX века.
28. Символизм в драматургии Англии. О.Уайльд. Основные понятия эстетизма. Жизнетворчество как основной принцип эстетики Уайльда. «Портрет Дориана Грея
29. Неоромантизм в английской литературе. Р. Киплинг. Конан Дойл.
30. Б.Шоу – создатель «новой драмы». Социальные проблемы в «Неприятных» и «Приятных пьесах» Б. Шоу.
31. Творчество Д. Голсуорси. Упадок и гибель буржуазных семей в «Саге о Форсайтах». Эпический размах и значительность социально – психологических обобщений.
32. Д. Джойс и литература «потока сознания». Роман – воспитания «Портрет художника в юности». Сборник «Дублинцы» – отражение жизни ирландцев.
33. А. Мёрдок» -идеи экзистенциализма в романах «Алое и зелёное», «Чёрный принц».
34. Философско - аллегорические романы У. Голдинга.
35. Новейшие произведения современной английской литературы. А.Мёрдок, Д. Фаулз, Д. Барнс, И. Макьюэн. Анализ 1 произведения по выбору.
36. Проза и поэзия Э. По.
37. Г.У Лонгфелло. «Песнь о Гайавате»
38. М.Твен. Сатирическое направление в литературе. Тома Сойер и Гекльберри Фин.
39. Д. Лондон. Обзор творчества. Роман «Мартин Иден». Образ художника в романе.
40. Т. Драйзер. Творчество. Темы и образы в романах Т. Драйзера.
41. Новейшие произведения американских писателей.

4.5. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Промежуточная аттестации по учебной дисциплине проводится в соответствии с Положением о промежуточной аттестации обучающихся по основным профессиональным образовательным программам в Российском государственном социальном университете и с Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам – программам среднего профессионального образования, программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

На промежуточную аттестацию отводится 20 рейтинговых баллов.

Ответы обучающегося на контрольном мероприятии промежуточной аттестации оцениваются педагогическим работником по 20 - балльной шкале, а итоговая оценка по

учебной дисциплине выставляется по пятибалльной системе для экзамена/дифференцированного зачета и по системе зачтено/не зачтено для зачета. Критерии выставления оценки определяются в соответствии с Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам - программам среднего профессионального образования, программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

РАЗДЕЛ 5. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы для освоения дисциплины (модуля)

5.1.1. Основная литература

1. Гиленсон, Б.А. История литературы США в 2 ч. Часть 1 : учебник для академического бакалавриата / Б. А. Гиленсон. — 2-е изд., испр. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2017. — 292 с. — (Серия : Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-02020-5. — Режим доступа : www.ura.it.ru/book/846E77A5-8C66-4967-8CC0-279D292E3E20.

5.1.2. Дополнительная литература

2. Осьмухина, О.Ю. История зарубежной литературы XVII-XVIII веков : учебник для академического бакалавриата / О. Ю. Осьмухина. — 2-е изд., испр. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2017. — 183 с. — (Серия : Университеты России). — ISBN 978-5-534-01127-2. — Режим доступа : www.ura.it.ru/book/47626875-90F4-4316-96DD-5758FEBCE5CC.
3. Гиленсон, Б.А. История зарубежной литературы конца XIX - начала XX века : учебник и практикум для академического бакалавриата / Б. А. Гиленсон. — М. : Издательство Юрайт, 2017. — 253 с. — (Серия : Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-02754-9. — Режим доступа : www.ura.it.ru/book/687EEF5F-7078-4356-8704-33202BAD4367.

5.2. Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)

www.philology.ru
www.gramota.ru
www.humanities.edu.ru
www.ucheba.ru
lib.deport.ru
www.slovopedia.com
www.mon.gov.ru
www.cfin.ru
www.interface.ru
www.SBM-support.org
www.integrum.ru
www.ruscorpora.ru
www.slovari.ru

5.4. Информационно-технологическое обеспечение образовательного процесса по дисциплины (модуля)

5.4.1. Средства информационных технологий

1. Персональные компьютеры;
2. Доступ к интернет
3. Проектор.

5.4.2. Программное обеспечение

Текстовые редакторы (Word и др.)

5.4.3. Информационные справочные системы и профессиональные базы данных

Обучающиеся по программе специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение в университете имеют доступ к следующим современным профессиональным базам данных, информационным справочникам:

№№	Название электронного ресурса	Описание электронного ресурса	Используемый для работы адрес
1.	ЭБС «Университетская библиотека онлайн»	Электронно-библиотечная система, электронные книги и аудиокниг, учебники для ВУЗов, средних специальных учебных заведений и школы, а также научные монографии, научная периодика, в т.ч. журналы ВАК.	http://biblioclub.ru/ 100% доступ
2.	Электронная библиотека Издательского дома «Гребенников»	Журналы издательства «Гребенников».	http://grebennikon.ru/ Доступ с любого компьютера в сети Университета
3.	Научная электронная библиотека eLIBRARY.ru	Поиск по рефератам и полным текстам статей, опубликованных в российских и зарубежных научно-технических журналах.	http://elibrary.ru/ Доступ с любого компьютера в сети Университета на 276 журналов по подписке Университета. Доступ к 5493 журналам с полным текстом в открытом доступе, из них российских журналов 5022.
4.	ЭБС издательства «Юрайт»	Электронно-библиотечная система, коллекция электронных версий книг.	http://www.urait.ru/ 100% доступ
5.	ЭБС издательства «Лань»	Электронно-библиотечная система, электронные книги, учебники для ВУЗов. Коллекция «Музыка»	http://e.lanbook.com/ 100% доступ

6.	ЭБС «Библиороссика»	Электронно-библиотечная система, содержащая полнотекстовые учебники, учебные пособия, монографии и журналы в электронном виде. 5100 изданий открытого доступа	http://bibliorossica.com 100% доступ
7.	База данных EastView	Полнотекстовая база данных периодики.	http://ebiblioteka.ru/ С любого компьютера в сети Университета
8.	База данных международного индекса научного цитирования – Scopus:	Библиографическая и реферативная информация и инструменты для отслеживания цитируемости статей, опубликованных в научных изданиях.	http://www.scopus.com/ Доступ с любого компьютера в сети Университета.
9.	Международный индекс научного цитирования Web of Science (Web of Knowledge)	Библиографическая и реферативная информация и инструменты для отслеживания цитируемости статей, опубликованных в научных изданиях. Университета.	<p>Перед входом в WoS необходимо войти на сайт ResearcherID - https://www.researcherid.com/ResearcherID.</p> <p>Вход в WoS: http://login.webofknowledge.com/</p> <p>В разделе "ВЫПОЛНЕНИЕ ВХОДА ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ В ОРГАНИЗАЦИИ" выбрать значение:</p> <p>"Russian Higher Education & Research (FEDURUS)"</p> <p>На следующей странице в разделе "Выберите Вашу Организацию" выбрать проект "FEDURUS".</p> <p>Далее ввести логин и пароль, полученный в ResearcherID.</p> <p>Доступ с любого компьютера в сети Университета.</p>
10.	Видеотека учебных фильмов	Коллекция учебных видеофильмов «Решение»	http://eduvideo.online 100% доступ

	«Решение»	позволяет организовать обучение в интерактивном формате по различным направлениям подготовки.	
11.	Президентская библиотека им. Б.Н.Ельцина	Общегосударственное электронное хранилище цифровых копий важнейших документов по истории, теории и практике российской государственности, русскому языку, а также мультимедийных образовательных, научно-образовательных, культурно-просветительских и информационно-аналитических ресурсов.	https://www.prlib.ru/ Доступ по регистрации в читальном зале Университета.

Дополнительные электронно-библиотечные системы и полнотекстовые базы данных:

Название электронного ресурса	Описание электронного ресурса	Используемый для работы адрес
Диссертационный зал Российской государственной библиотеки	В настоящее время Электронная библиотека диссертаций РГБ содержит более 620 000 полных текстов диссертаций и авторефератов	http://diss.rsl.ru Доступ по регистрации в читальном зале Университета.
Университетская информационная система РОССИЯ (УИС РОССИЯ)	Университетская информационная система РОССИЯ (УИС РОССИЯ) – электронная библиотека и база для исследований и учебных курсов в области экономики, управления, социологии, лингвистики, философии, филологии, международных отношений и других гуманитарных наук. УИС РОССИЯ поддерживается на базе Научно-исследовательского вычислительного центра МГУ имени М.В. Ломоносова	https://uisrussia.msu.ru/ 100% доступ
Научное наследие России	Библиотека содержит научные труды известных российских и зарубежных ученых и исследователей, работавших на территории России. Программа Президиума РАН.	http://e-heritage.ru/index.html 100% доступ
Электронная библиотека учебников	На сайте представлены учебники, лекции, доклады, монографии по естественным и гуманитарным наукам.	http://studentam.net 100% доступ
Cyberleninka	Содержит каталог научной периодики по большому количеству	http://cyberleninka.ru/journal

	научных дисциплин, который содержит полную информацию о научных журналах в электронном виде, включающую их описания и все вышедшие выпуски с содержанием, темами научных статей и их полными текстами.	100% доступ
Единое окно доступа к образовательным ресурсам	Информационная система предоставляет свободный доступ к каталогу образовательных Интернет-ресурсов и полнотекстовой электронной учебно-методической библиотеке для общего и профессионального образования	http://window.edu.ru/librar у 100% доступ
Электронные библиотеки. Электронные библиотеки, словари, энциклопедии	Интернет-ресурсы образовательного и научно-образовательного назначения, оформленные в виде электронных библиотек, словарей и энциклопедий, предоставляют открытый доступ к полнотекстовым информационным ресурсам, представленным в электронном формате — учебникам и учебным пособиям, хрестоматиям и художественным произведениям, историческим источникам и научно-популярным статьям, справочным изданиям и др.	http://gigabaza.ru/doc/131454.html 100% доступ
Библиотека юридической литературы	Электронная библиотека открытого доступа (монографии, диссертации, книги, статьи, новости и аналитика, конспекты лекций, рефераты, учебники).	http://pravo.eup.ru/ 100% доступ

5.5. Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Для изучения дисциплины (модуля) «**История литературы стран изучаемого языка**» в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы по направлению подготовки **45.05.01 «Перевод и переводоведение» (уровень специалитета)** используются:

Учебная аудитория для занятий лекционного типа оснащена специализированной мебелью (стол для преподавателя, парты, стулья, доска для написания мелом); техническими средствами обучения (видеопроjectionное оборудование, средства звуковоспроизведения, экран и имеющие выход в сеть Интернет).

Учебная аудитория для занятий семинарского типа: оснащена специализированной мебелью (стол для преподавателя, парты, стулья, доска для написания мелом); техническими средствами обучения (видеопроjectionное оборудование, средства звуковоспроизведения, экран и имеющие выход в сеть Интернет).

Помещения для самостоятельной работы обучающихся: оснащены специализированной мебелью (парты, стулья) техническими средствами обучения

(персональные компьютеры с доступом в сеть интернет и обеспечением доступа в электронно-информационную среду университета, программным обеспечением).

5.6. Образовательные технологии

При реализации дисциплины (модуля) «История литературы стран изучаемого языка» применяются различные образовательные технологии, в том числе технологии электронного обучения.

Освоение дисциплины (модуля) «История литературы стран изучаемого языка» предусматривает использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения учебных занятий в форме деловых и ролевых игр, разбора конкретных ситуаций в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся.

При освоении дисциплины (модуля) «История литературы стран изучаемого языка» предусмотрено применение электронного обучения.

Учебные часы дисциплины «История литературы стран изучаемого языка» предусматривают классическую контактную работу преподавателя с обучающимся в аудитории и контактную работу посредством электронной информационно-образовательной среды в синхронном и асинхронном режиме (вне аудитории) посредством применения возможностей компьютерных технологий (электронная почта, тестирование, презентация, форум и др.).

ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ

№ п/п	Содержание изменения	Реквизиты документа об утверждении изменения	Дата введения изменения
1.	Утверждена и введена в действие решением Ученого совета факультета на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденным приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 989.	Протокол заседания Ученого совета гуманитарного факультета № 12 от «31» мая 2022 года	01.09.2022
2.	*	Протокол заседания Ученого совета факультета № _____ от «____» _____ 20____ года	____.____.____
3.	*	Протокол заседания Ученого совета факультета № _____ от «____» _____ 20____ года	____.____.____
4.	*	Протокол заседания Ученого совета факультета № _____ от «____» _____ 20____ года	____.____.____



Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный социальный университет»

УТВЕРЖДАЮ

И.о. декана Гуманитарного факультета
доцент, к.ю.н, доцент
М.В. Афонин/
«31» мая 2022 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)
ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС УСТНОГО ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОГО ПЕРЕВОДА НА
МЕЖДУНАРОДНЫХ КОНФЕРЕНЦИЯХ**

**Направление подготовки
45.05.01 «Перевод и переводоведение»**

**Направленность (профиль)
«Межъязыковая и межкультурная коммуникация»**

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ –
ПРОГРАММА СПЕЦИАЛИТЕТА**

**Форма обучения
Очная**

Москва, 2022 г.

Рабочая программа дисциплины (модуля) **«Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях»** разработана на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – *специалитета* по направлению подготовки/специальности *45.05.01 «Перевод и переводоведение»*, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 989, учебного плана по основной профессиональной образовательной программе высшего образования - программы *специалитета* по направлению подготовки/специальности *45.05.01 «Перевод и переводоведение»*, а также с учетом рекомендованной примерной основной образовательной программой.

Рабочая программа дисциплины (модуля) разработана рабочей группой в составе: Тарариной Л.И., кандидатом филологических наук.

Руководитель основной профессиональной образовательной программы
канд. филол. наук, доцент



Т.И. Голубева

(подпись)

Рабочая программа дисциплины (модуля) обсуждена и утверждена на Ученом совете гуманитарного факультета.
Протокол № 12 от «31» мая 2022 года.

И.о. декана Гуманитарного факультета, доцент, к.ю.н,
доцент



М.В. Афонин

(подпись)

Рабочая программа дисциплины (модуля) рекомендована к утверждению представителями организаций-работодателей:

«СТО Конгресс»
Генеральный директор



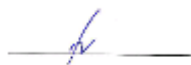
С.А. Чернышевский

Переводческое агентство «Экспримо»



Управляющий директор
В.Н. Генке

Согласовано
Научная библиотека, директор



И.Г. Маляр

СОДЕРЖАНИЕ

РАЗДЕЛ 1. ПАСПОРТ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	4
1.1. Цель и задачи дисциплины (модуля)	4
1.2. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы высшего образования - программы специалитета	4
1.3. Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю) в рамках планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы специалитета, соотнесенные с установленными индикаторами достижения компетенций.....	4
РАЗДЕЛ 2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ).....	7
2.1. Объем дисциплины (модуля), включая контактную работу обучающегося с педагогическими работниками и самостоятельную работу обучающегося	7
2.2. Учебно-тематический план дисциплины (модуля)	8
РАЗДЕЛ 3. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)	9
3.1. Виды самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю).....	9
3.2. Методические указания к самостоятельной работе по дисциплине (модулю)	10
РАЗДЕЛ 4. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)	13
4.1. Форма промежуточной аттестации обучающегося по дисциплине (модулю)	13
4.2. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы.....	13
4.3. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания	15
4.4. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы.....	17
4.5. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.....	20
РАЗДЕЛ 5. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	20
5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы для освоения дисциплины (модуля)	20
5.2. Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)	21
5.3. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля).....	21
5.4. Информационно-технологическое обеспечение образовательного процесса по дисциплины (модуля).....	23
5.5. Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю)	26
5.6. Образовательные технологии.....	27
ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ.....	28

РАЗДЕЛ 1. ПАСПОРТ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

1.1. Цель и задачи дисциплины (модуля)

Целями освоения дисциплины являются приобретение студентами теоретических знаний о видах и способах перевода, соотношенных с общими целями ОПОП, с последующим применением на практике, а также применением методов перевода в научно-исследовательской и профессиональной деятельности.

Задачами изучения дисциплины являются: овладение первичными навыками осуществления профессионального письменного перевода с английского языка на русский, на материале текстов юридического, экономического, научного, технического и медицинского содержания, с учетом принадлежности текстов к функциональным стилям публицистики и прессы, официально-деловому, научно-техническому, а также овладение навыками поведения в различных ситуациях переводческой деятельности.

1.2. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы высшего образования - программы специалитета.

Дисциплина «Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях» относится к базовой части учебного плана ОПОП по специальности **45.05.01** Перевод и переводоведение, специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», квалификация (степень) выпускника «Лингвист-переводчик», форма обучения очная.

Дисциплина «Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях» находится в логической и содержательно-методической взаимосвязи в профессиональной деятельности с дисциплинами «Практический курс первого иностранного языка (английский)» базовой части, «Практический курс перевода первого иностранного языка (английский)» базовой части; «Теория перевода» базовой части. Дисциплина предназначена для студентов, имеющих базовые знания, необходимые для освоения данной дисциплины и приобретенные в результате предшествующего освоения вышеперечисленных дисциплин. В частности, предъявляются следующие требования к «входным данным»

- знания не менее 5 тысяч единиц, видов, форм и жанров текстов;
- умения распознавать функционально-стилистические особенности текстов;
- владение навыками письменного перевода с английского на русский, а также с русского на английский.

Дисциплина изучается в девятом семестре. Содержание программы обусловлено задачей подготовки специалиста по специальности **45.05.01** «Перевод и переводоведение», осуществляющего свою профессиональную деятельность в сфере науки, культуры, образования.

1.3 Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю) в рамках планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы специалитета, соотношенные с установленными индикаторами достижения компетенций.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование у обучающихся следующих компетенций: ОПК-1; ОПК-2; ПК-1; ПК-2; ПК-4

В результате освоения дисциплины студент должен демонстрировать следующие результаты образования:

Категория компетенции	Код компетенции	Содержание компетенции	Код и наименование индикатора достижения универсальной	Результаты обучения
-----------------------	-----------------	------------------------	--	---------------------

тенци й	и		компетенции	
Обще профе ссион альны е	ОПК- 1	Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности.	ОПК-1.1. Адекватно анализирует основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии.	Знать: принципы анализа основных явлений и процессов, отражающих функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии.
			ОПК-1.2. Адекватно интерпретирует основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка.	Уметь: интерпретировать основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка.
			ОПК-1.3 Адекватно применяет понятийный аппарат изучаемой дисциплины; соблюдает основные особенности научного стиля в устной и письменной речи.	Владеть: понятийным аппаратом изучаемой дисциплины; навыков использования системы лингвистических знаний в профессиональной деятельности.
Обще профе ссион альны е	ОПК- 2	Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу.	ОПК-2.1 Знать основы общей и частной теории перевода	Знать: основы общей и частной теории перевода.
			ОПК-2.2 Умеет применять различные методы и способа перевода в зависимости от конкретной лексическо-грамматической трудности	Уметь: применять различные методы и способа перевода в зависимости от конкретной лексическо-грамматической трудности.
			ОПК-2.3 Владеет навыками выявления и преодоления различных лексико-грамматических трудностей перевода	Владеть: навыками выявления и преодоления различных лексико-грамматических трудностей перевода.
Профе ссион альны е	ПК-1	Способность извлечения глоссариев и терминологических баз из параллельных текстов и памяти переводов; составления перечня исходных терминов для	ПК-1.1 Знать виды и специфику работы со специальными текстами.	Знать: виды и специфику работы со специальными текстами.
			ПК-1.2 Уметь пользоваться глоссариями и терминологическими базами, умеет составлять	Уметь: пользоваться глоссариями и терминологическими

		гlossариев и терминологических баз на основании анализа исходного или опорного текстов; поиск эквивалентов на языке перевода для гlossариев и терминологических баз; составление, проверка и доработка гlossариев и терминологических баз.	перечень исходных терминов для гlossариев и терминологических баз на основании анализа исходного или опорного текстов. ПК-1.3 Владеть навыками поиска эквивалентов на языке перевода для гlossариев и терминологических баз.	базами, умеет составлять перечень исходных терминов для гlossариев и терминологических баз на основании анализа исходного или опорного текстов. Владеть: навыками поиска эквивалентов на языке перевода для гlossариев и терминологических баз.
Профессиональные	ПК-2	Способность выполнения устного сопроводительного перевода	ПК-2.1 знает нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода и темпоральные характеристики исходного текста при осуществлении устного межъязыкового перевода.	Знать: нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода и темпоральные характеристики исходного текста при осуществлении устного межъязыкового перевода.
			ПК-2.2 умеет осуществлять устный сопроводительный перевод с сохранением его коммуникативной цели и с учетом особенностей представителей разных культур.	Уметь: осуществлять устный сопроводительный перевод с сохранением его коммуникативной цели и с учетом особенностей представителей разных культур.
			ПК-2.3 владеет способностью осуществлять устный сопроводительный перевод, обеспечивая соответствие переводов лексическому, стилистическому и смысловому содержанию оригиналов и учитывая правила этикета и основы делового общения.	Владеть: способностью осуществлять устный сопроводительный перевод, обеспечивая соответствие переводов лексическому, стилистическому и смысловому содержанию оригиналов и учитывая правила этикета и основы делового общения.

Профессиональные	ПК-4	Способность выполнения устного последовательного перевода	ПК-4.1 знает нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода и темпоральные характеристики исходного текста при осуществлении последовательного перевода.	Знать: нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода и темпоральные характеристики исходного текста при осуществлении последовательного перевода.
			ПК-4.2 умеет осуществлять устный последовательный перевод с сохранением его коммуникативной цели и с учетом особенностей представителей разных культур.	Уметь: осуществлять устный последовательный перевод с сохранением его коммуникативной цели и с учетом особенностей представителей разных культур.
			ПК-4.3 владеет способностью осуществлять последовательный перевод, обеспечивая соответствие переводов лексическому, стилистическому и смысловому содержанию оригиналов и учитывая правила этикета и основы делового общения.	Владеть: способностью осуществлять последовательный перевод, обеспечивая соответствие переводов лексическому, стилистическому и смысловому содержанию оригиналов и учитывая правила этикета и основы делового общения.

РАЗДЕЛ 2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

2.1. Объем дисциплины (модуля), включая контактную работу обучающегося с педагогическими работниками и самостоятельную работу обучающегося

Общая трудоемкость дисциплины (модуля) составляет 10 зачетных единиц.

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры	
		9	10
Контактная работа обучающихся с педагогическими работниками	180	72	108
Учебные занятия лекционного типа	0	0	0
<i>из них: в форме практической подготовки</i>			

Практические занятия	100	40	60
<i>из них: в форме практической подготовки</i>			
Лабораторные занятия	0	0	0
<i>из них: в форме практической подготовки</i>			
Иная контактная работа	80	32	48
<i>из них: в форме практической подготовки</i>			
Самостоятельная работа обучающихся	135	63	72
Контроль промежуточной аттестации	45	9	36
Форма промежуточной аттестации		зачёт	экзамен
ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЧАСАХ	360	144	216

2.2. Учебно-тематический план дисциплины (модуля)

Раздел, тема	Виды учебной работы, академических часов						
	Всего	Самостоятельная работа	Контактная работа обучающихся с преподавателем				
			Всего	Лекционного типа	Семинарского типа	Лабораторные занятия	Контактная работа в ЭИОС (ИКР)
Модуль 1 (Семестр 9)							
Тема 1	33	15	18		10		8
Тема 2	34	16	18		10		8
Тема 3	34	16	18		10		8
Тема 4	34	16	18		10		8
Модуль 2 (Семестр 10)							
Тема 5	30	12	18		10		8
Тема 6	30	12	18		10		8
Тема 7	30	12	18		10		8
Тема 8	30	12	18		10		8
Тема 9	30	12	18		10		8
Тема 10	30	12	18		10		8
Контроль промежуточной аттестации (час)	45						
Общий объем, часов	360	135	180	0	100	0	80

**РАЗДЕЛ 3. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ
САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ
(МОДУЛЮ)**

3.1. Виды самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Раздел, тема	Всего	Виды самостоятельной работы обучающихся					
		Академическая активность, час	Форма академической активности	Выполнение практ. заданий, час	Форма практического задания	Рубежный текущий контроль, час	Форма рубежного текущего контроля
Модуль 1, семестр 9							
Тема 1	15	7	Подготовка к лекционным и практическим занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	6	Устный опрос	2	Тестирование
Тема 2	16	8	Подготовка к лекционным и практическим занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	6	Устный опрос	2	Тестирование
Тема 3	16	8	Подготовка к лекционным и практическим занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	6	Устный опрос	2	Тестирование
Тема 4	16	8	Подготовка к лекционным и практическим занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	6	Устный опрос	2	Тестирование
Общий объем по модулю/семестру, часов,	63	31		24		8	
Модуль 2, семестр 10							
Тема 5	12	6	Подготовка к лекционным и практическим занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	4	Устный опрос	2	Тестирование
Тема 6	12	6	Подготовка к лекционным и практическим занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	4	Устный опрос	2	Тестирование

Тема 7	12	6	Подготовка к лекционным и практическим занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	4	Устный опрос	2	Тестирование
Тема 8	12	6	Подготовка к лекционным и практическим занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	4	Устный опрос	2	Тестирование
Тема 9	12	6	Подготовка к лекционным и практическим занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	4	Устный опрос	2	Тестирование
Тема 10	12	6	Подготовка к лекционным и практическим занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	4	Устный опрос	2	Тестирование
Общий объем по модулю/семестру, часов,	72	36		24		12	
Общий объем по дисциплине (модулю), часов	135	67		48		20	

3.2. Методические указания к самостоятельной работе по дисциплине (модулю)

1. Юридические тексты: закон, законодательство, история права, правовые системы разных стран, судебные органы, международное право, гражданское право, уголовное право, арбитражный суд,
2. Экономические тексты: экономика, промышленное производство, сельское хозяйство, сфера услуг, рынок, денежные ресурсы, трудовые ресурсы, типы коммерческих организаций, торговля, официально-деловая документация.
3. Научные тексты: исследование космоса, биосферы, энергии, радиации, вопросы экологии.
4. Технические тексты: механика, теплотехника, сопротивление материалов, металлургия, добыча и переработка нефти, электроэнергетика.
5. Медицинские тексты: общие вопросы здравоохранения и современной медицины, медицинские учреждения, медицинское страхование, генетика, кардиология, хирургия, трансплантология, профилактика заболеваний, продолжительность и качество жизни.
6. Основные вопросы политической, экономической, социальной жизни стран изучаемого языка.
7. Глобальные проблемы, стоящие перед человечеством. Основные тенденции развития современного мира.

<p><u>Раздел 3.</u> Формирование навыков абзацно - фразового перевода английского языка на русский язык. Тема 5</p>	<p>перевода.</p> <p>Выделение и запись смысловых пунктов высказывания. Понимание и запись прецизионной информации. Выполнение переводческих трансформаций (лексических и грамматических).</p>
<p>Тема 6</p>	<p>Сопоставление структур русского и иностранного высказываний. Определение темы и ремы высказывания. Соблюдение правильного порядка слов в высказывании. Перевод идиоматических выражений</p>
<p><u>Раздел 4.</u> Формирование навыков устного последовательного перевода с английского языка на русский язык. Тема 7.</p>	<p>Умение синхронизировать слуховое восприятие русского текста с ведением записи. Выполнение необходимых лексических и грамматических трансформаций. Овладение системой сокращенной записи речевого произведения с помощью сокращенных слов, аббревиатур, специальных переводческих символов. Умение осуществлять смысловую группировку текста, речевую компрессию.</p>
<p>Тема 8.</p>	<p>Отображение и преобразование сложных речевых высказываний при записи. Автоматизация употребления символов. Использование необходимых приемов перевода в процессе последовательного перевода с записью. Запись и перевод эмфатических конструкций. Передача социально - маркированных речевых средств, перевод и запись терминов (в том числе терминов юридической, экономической, научной, технической, медицинской сферы).</p>
<p><u>Раздел 5.</u> Формирование навыков двустороннего устного перевода с английского языка на русский язык. Тема 9.</p>	<p>Переключение с одного языка на другой. Автоматическое употребление устойчивых лексико – семантических соответствий. Вероятностное прогнозирование развития речевого высказывания, использование фоновых знаний</p>
<p>Тема 10</p>	<p>Структурно – композиционные, стилистические и экспрессивные особенности речи участников беседы, переговоров, интервью и т.п. Перевод профессионализмов. Способы уточнения смысла высказывания. Описательный перевод. Умение соблюдать стилистические нормы речи перевода.</p>

Планы аудиторных занятий, применяемые образовательные технологий и перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине.

Раздел 1. _Формирование навыков устного перевода с русского на английский язык.

Тема 1.1. Смысловой анализ текста и его сегментации.

Цель: формирование навыков устного перевода с русского языка на иностранный

Вопросы для обсуждения:

1. Анализ и сопоставление синтаксических структур русского и иностранного предложения.
2. Особенности передачи пословиц и поговорок.
(рекомендуется не более 3-4 вопросов)

Темы докладов/рефератов:

1. Нет

Образовательные технологии использование материалов кафедры, материалов преподавателя, толковые и двуязычные словари, в том числе и в электронном варианте.

Преподаватель использует различные виды перевода.

- компьютер
- параллельные тексты
- энциклопедические справочники
- Методы группового решения творческих задач;
- Метод анализа конкретных ситуаций;
- Методы с применением затрудняющих условий;
- Аудиовизуальная технология;
- Технология компьютерной проверки знаний обучающихся;
- Видеоматериал и др.

РАЗДЕЛ 4. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

4.1. Форма промежуточной аттестации обучающегося по дисциплине (модулю)

Контрольным мероприятием промежуточной аттестации обучающихся по учебной дисциплине является зачёт/экзамен, который проводится в устной форме.

4.2. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Код компетенции	Содержание компетенции (части компетенции)	Результаты обучения	Этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы
ОПК-1	Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности.	Знать: принципы анализа основных явлений и процессов, отражающих функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии.	Этап формирования знаний
		Уметь: интерпретировать основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка.	Этап формирования умений
		Владеть: понятийным аппаратом изучаемой	Этап формирования навыков и получения опыта

		дисциплины; навыков использования системы лингвистических знаний в профессиональной деятельности.	
ОПК-2	Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу.	Знать: основы общей и частной теории перевода.	Этап формирования знаний
		Уметь: применять различные методы и способа перевода в зависимости от конкретной лексическо-грамматической трудности.	Этап формирования умений
		Владеть: навыками выявления и преодоления различных лексико-грамматических трудностей перевода.	Этап формирования навыков и получения опыта
ПК-1	Способность извлечения и терминологических баз из параллельных текстов и памяти переводов; составления перечня исходных терминов для глоссариев и терминологических баз на основании анализа исходного или опорного текстов; поиск эквивалентов на языке перевода для глоссариев и терминологических баз; составление, проверка и доработка глоссариев и терминологических баз.	Знать: виды и специфику работы со специальными текстами.	Этап формирования знаний
		Уметь: пользоваться глоссариями и терминологическими базами, умеет составлять перечень исходных терминов для глоссариев и терминологических баз на основании анализа исходного или опорного текстов.	Этап формирования умений
		Владеть: навыками поиска эквивалентов на языке перевода для глоссариев и терминологических баз.	Этап формирования навыков и получения опыта
ПК-2	Способность выполнения устного сопроводительного перевода	Знать: нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода и темпоральные характеристики исходного текста при осуществлении	Этап формирования знаний

		устного межъязыкового перевода.	
		Уметь: осуществлять устный сопроводительный перевод с сохранением его коммуникативной цели и с учетом особенностей представителей разных культур.	Этап формирования умений
		Владеть: способностью осуществлять устный сопроводительный перевод, обеспечивая соответствие переводов лексическому, стилистическому и смысловому содержанию оригиналов и учитывая правила этикета и основы делового общения.	Этап формирования навыков и получения опыта
ПК-4	Способность выполнения устного последовательного перевода	Знать: нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода и темпоральные характеристики исходного текста при осуществлении последовательного перевода.	Этап формирования знаний
		Уметь: осуществлять устный последовательный перевод с сохранением его коммуникативной цели и с учетом особенностей представителей разных культур.	Этап формирования умений
		Владеть: способностью осуществлять последовательный перевод, обеспечивая соответствие переводов лексическому, стилистическому и смысловому содержанию оригиналов и учитывая правила этикета и основы делового общения.	Этап формирования навыков и получения опыта

4.3. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Код компетенции	Этапы формирования	Показатель оценивания	Критерии и шкалы оценивания
-----------------	--------------------	-----------------------	-----------------------------

	компетенций	компетенции	
ОПК-1; ОПК-2; ПК-1; ПК-2; ПК-4	Этап формирования знаний.	Теоретический блок вопросов. Уровень освоения программного материала, логика и грамотность изложения, умение самостоятельно обобщать и излагать материал	1) обучающийся глубоко и прочно освоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно его излагает, тесно увязывает с задачами и будущей деятельностью, не затрудняется с ответом при видоизменении задания, умеет самостоятельно обобщать и излагать материал, не допуская ошибок: (9-10] баллов; 2) обучающийся твердо знает программный материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, может правильно применять теоретические положения: [8-9) баллов; 3) обучающийся освоил основной материал, но не знает отдельных деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушает последовательность в изложении программного материала: (6-8) баллов; 4) обучающийся не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки: [0-6] баллов.
ОПК-1; ОПК-2; ПК-1; ПК-2; ПК-4	Этап формирования умений	Аналитическое задание (<i>задачи, ситуационные задания, кейсы, проблемные ситуации и т.д.</i>) Практическое применение теоретических положений применительно к профессиональным задачам, обоснование принятых решений	1) свободно справляется с задачами и практическими заданиями, правильно обосновывает принятые решения, задание выполнено верно, даны ясные аналитические выводы к решению задания, подкрепленные теорией: (9-10] баллов; 2) владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических заданий, задание выполнено верно, отмечается хорошее развитие аргумента, однако отмечены погрешности в ответе, скорректированные при собеседовании: [8-9) баллов;
ОПК-1; ОПК-2; ПК-1; ПК-2; ПК-4	Этап формирования навыков и получения опыта.	Аналитическое задание (<i>задачи, ситуационные задания, кейсы, проблемные ситуации и т.д.</i>) Решение практических	3) испытывает затруднения в выполнении практических заданий, задание выполнено с ошибками, отсутствуют логические выводы и заключения к решению: (6-8) баллов; 4) практические задания, задачи выполняет с большими затруднениями или задание не выполнено вообще, или задание

		заданий и задач, владение навыками и умениями при выполнении практических заданий, самостоятельность, умение обобщать и излагать материал.	выполнено не до конца, нет четких выводов и заключений по решению задания, сделаны неверные выводы по решению задания: [0-6] баллов.
--	--	--	--

4.4. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Задания для самостоятельной работы обучающихся

Задание ориентировано на овладение текстов и рекомендаций по формированию навыков зрительно- письменного перевода в часы самостоятельной подготовки.

Формы контроля самостоятельной работы обучающихся

Примечания:

- 1. Для дисциплин (модулей) объемом до 3 ЗЕ необходимо выбрать любые 2 вида контроля самостоятельной работы (кроме курсовой работы);*
- 2. Для дисциплин объемом свыше 3 ЗЕ необходимо выбрать любые 3 вида контроля самостоятельной работы.*
- 3. Независимо от выбора видов контроля самостоятельной работы, курсовая работа входит в состав курса, если это предусмотрено учебным планом.*

Формы и структура текущего и промежуточного контроля знаний обучающихся и освоенных компетенций

Перевод: выполните устный пофразовый перевод текста

1. Что такое деловая этика

За время существования человечества сложились определенные правила поведения, благодаря которым люди, как существа социальные, пытаются наладить межличностные отношения. Какими бы нелепыми не казались кому – то этические нормы, без них мир бы погряз в хаосе. И в большей мере это касается именно норм деловых отношений. Область бизнеса состоит из множества связей и сложных взаимоотношений: работодатель –рабочий, сотрудник- сотрудник, продавец-покупатель.... Таких схем общения и разных ролей, которые выполняет человек в социуме, много. А нормы поведения четко регламентируют, где и что можно сказать или сделать, не прослав человеком недалеким или грубым.

Развивается мир, возникают новые компании, расширяются рынки торговли. Когда речь заходит о партнерстве, на помощь приходит деловая этика. Культура разных стран различны, а вот правила поведения в бизнесе стараются делать общими. Скажем, нерушимое кредо любого предпринимателя «клиент всегда прав» - основа успешного ведения дела. Ведь в условиях жесткой конкуренции именно грубость по отношению к потребителям товаров и услуг имеет негативные последствия.

2. Выполните устный перевод с листа.

В наше время защита окружающей среды выдвигается на первый план. Последствия недостаточного внимания к проблеме могут быть катастрофическими. Речь идет не только о благополучии человечества, а о его выживании. Особенно тревожно то, что деградация природной среды может оказаться необратимой.

Загрязнение вод наносит ущерб здоровью человека и рыбным запасам. Деградация сельскохозяйственных угодий привела к засухе и эрозии почв во многих районах. Отсюда недоедание, голод, болезни. Загрязнение воздуха наносит все более ощутимый ущерб здоровью людей. Массовое уничтожение лесов отрицательно сказывается на климате и сокращает биоразнообразие, генофонд. Серьезной угрозой здоровью является истощение озонового слоя, защищающего от вредных излучений Солнца. К катастрофическим изменениям в климате Земли ведет "парниковый эффект", то есть глобальное потепление в результате растущих выбросов углекислого газа в атмосферу. Нерациональное использование минеральных и живых ресурсов ведет к их истощению, что опять-таки ставит проблему выживания человечества. Наконец, аварии на предприятиях, связанных с радиоактивными и ядовитыми веществами, не говоря уже об испытании ядерного оружия, причиняют огромный ущерб здоровью людей и природе. Достаточно вспомнить об аварии на Чернобыльской АЭС и на американском химическом заводе в Индии. Большой ущерб окружающей среде приносят вооруженные конфликты, о чем свидетельствует опыт войн во Вьетнаме, Кампучии, Персидском заливе, в Югославии и др.

На конференции ООН 1992 г. в Рио-де-Жанейро прозвучал вывод о том, что нынешняя рыночно-потребительская модель, действующая в ряде стран, стремительно ведет к гибели всего человечества. Это модель неустойчивого развития, характеризующаяся бездумной разработкой и потреблением природно-энергетических и сырьевых ресурсов биосферы.

Контрольная работа/контрольная точка.

- Темы (примерные) контрольной работы.
- Требования к выполнению контрольной работы.
- Критерии оценки контрольной работы.

Курсовая работа/курсовой проект. Не предусмотрено.

Практикум по решению задач.

- Методические указания по решению задач.
- Подробный разбор 5-10 типовых задач (на 1 ЗЕ).
- Задания для самостоятельного выполнения, включающее 5-10 задач (на 1 ЗЕ).
- Требования к оформлению отчета.
- Критерии оценивания выполненного задания.

Лабораторный, практический практикум, расчетно-графические работы.

- Методические указания по выполнению.
- Комплекты заданий (не менее 3 для каждой работы).
- Форма представления отчета о выполнении работы.
- Требования к оформлению отчета.
- Критерии оценивания выполненного задания.

Расчетное практическое задание.

- Методические указания по выполнению расчетного практического задания.
- Комплекты заданий (не менее 20 вариантов).
- Описание алгоритма выполнения расчетов.
- Форма представления отчета.
- Критерии оценивания.

Коллоквиум.

- Примерный перечень вопросов.
- Требования к выполнению.
- Критерии оценивания.

Тестирование:

Претест:

Предназначен для определения начального уровня знаний обучающегося перед изучением дисциплины. Используется для формирования индивидуальной траектории изучения дисциплины. Для выявления начального уровня владения материалом желательно использовать оценочные средства, использовавшиеся при оценке знаний по предшествующим дисциплинам. Претест включает в себя:

- Общую тестовую базу – 30-40 вопросов.
- Количество тестовых вопросов в выборке – 15-20.

Обучающий тест/электронный обучающий тест:

После изучения каждой темы следует обучающий тест/электронный обучающий тест, предназначенный для осмысления и закрепления материала и формирования знаний. Используется для самостоятельного определения достигнутого уровня обучения (элемент обучения). Тест обязательно имеет обратную связь с теоретическим материалом, сопровождается указаниями, комментариями и включает в себя:

- Общую тестовую базу – 40-50 вопросов.
- Количество тестовых вопросов в выборке – 20-25.
- Обязательное наличие эталонного ответа, предъявляемого обучающемуся и ссылки на соответствующее место в материале курса.

Рубежное тестирование:

После освоения каждого раздела предусмотрено рубежное тестирование. Является текущим аттестационным мероприятием. Проверяется качество освоения материала каждого раздела. В состав теста на усмотрение автора-составителя РПУД из тестовой базы отбираются вопросы в соответствии с элементами кодификатора данного раздела. Рекомендуемое время тестирования – 1 академический час.

- Общее количество вопросов в тестовой базе каждого раздела – 50-60.
- Количество тестовых вопросов в выборке – 20-25
- Схема тестирования (перечень тем с указанием элементов содержания).

4.5. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Промежуточная аттестации по учебной дисциплине проводится в соответствии с Положением о промежуточной аттестации обучающихся по основным профессиональным образовательным программам в Российском государственном социальном университете и с Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам – программам среднего профессионального образования, программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

На промежуточную аттестацию отводится 20 рейтинговых баллов.

Ответы обучающегося на контрольном мероприятии промежуточной аттестации оцениваются педагогическим работником по 20 - балльной шкале, а итоговая оценка по учебной дисциплине выставляется по пятибалльной системе для экзамена/дифференцированного зачета и по системе зачтено/не зачтено для зачета. Критерии выставления оценки определяются в соответствии с Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам – программам среднего профессионального образования, программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

РАЗДЕЛ 5. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы для освоения дисциплины (модуля)

5.1.1. Основная литература

1. Практический курс устного последовательного перевода с иностранного языка на русский: учебное пособие / Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Северо-Кавказский федеральный университет»; авт.-сост. А.И. Милостивая. - Ставрополь: СКФУ, 2016. - 177 с. - Библиогр. в кн. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=459226>
2. Купцова, А.К. Английский язык: устный перевод: учебное пособие для вузов / А. К. Купцова. — Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 182 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-05344-9. — Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <http://www.urait.ru/bcode/454209> (дата обращения: 27.04.2022).

5.1.2. Дополнительная литература

1. Красикова, Е.Н. Теоретические основы последовательного перевода: учебное пособие / Е.Н. Красикова Северо-Кавказский федеральный университет. – Ставрополь: Северо-Кавказский Федеральный университет (СКФУ), 2015. – 128 с. – Режим доступа: по подписке. –

- URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=458056> (дата обращения: 27.04.2022). – Библиогр. в кн. – Текст : электронный.
2. Аликина, Е. В. Переводческая семантография. Запись при устном переводе : учебное пособие для академического бакалавриата / Е. В. Аликина. — М. : Издательство Юрайт, 2017. — 145 с. — (Серия : Бакалавр и магистр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-04601-4. — Режим доступа : www.urait.ru/book/833E687A-36DC-478A-B7B0-263DF89F25AC.
 3. Елагина, Ю.С. Практикум по устному переводу: учебное пособие / Ю.С. Елагина; Оренбургский государственный университет. – Оренбург: Оренбургский государственный университет, 2017. – 107 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481754> (дата обращения: 27.04.2022). – Библиогр.: с. 95-98. – ISBN 978-5-7410-1648-0. – Текст: электронный.
 4. Суртаева, А.В. Английский язык: Устный последовательный перевод/А.В. Суртаева. – Санкт-Петербург: Издательство «СПБКО», 2009. – 92 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=209998> (дата обращения: 27.04.2022). – ISBN 978-5-903983-155. – Текст: электронный.
 5. Практикум по переводу речей и интервью: учебное пособие по устному переводу / И.В. Гуляева, Л.А. Пасечная, О.М. Снигирева, В.Е. Щербина; Оренбургский государственный университет. – Оренбург: Оренбургский государственный университет, 2016. – 140 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=469591> (дата обращения: 27.04.2022). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-7410-1481-3. – Текст : электронный.
 6. Бродский, М.Ю. Устный перевод: учебник для вузов / М.Ю. Бродский. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 159 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07254-9. — Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <http://www.urait.ru/bcode/452002> (дата обращения: 27.04.2022).

5.2. Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)

1. SocialWork [электронный ресурс, свободный доступ] <http://referats.allbest.ru/journalism/1466.html>
2. Socialworkers [электронный ресурс, свободный доступ] http://www.en.wikipedia.org/wiki/Social_work
3. www.macmillanenglish.com/global
4. *Oxford Dictionaries* – oxforddictionaries.com,
5. *Dictionary of Contemporary English* – ldoceonline.com,
6. *Cambridge Dictionary Online* – dictionary.cambridge.org
7. *The Free Dictionary* – thefreedictionary.com.
8. Els-lab.com – большой выбор аудиозаписей, чтобы тренировать восприятие на слух.
9. Usingenglish.com – статьи и тесты, материалы для изучающих английский и для учителей английского, форум.

5.3. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) «**Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях**» предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Аудиторные занятия проходят в форме практических занятий. Самостоятельная работа включает разнообразный комплекс видов и форм работы обучающихся.

Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с настоящей рабочей программой дисциплины (модуля). Ее может представить преподаватель на вводной лекции или самостоятельно обучающийся использует информацию на официальном Интернет-сайте Университета.

Следует обратить внимание на список основной и дополнительной литературы, которая имеется в электронной библиотечной системе <http://biblioclub.ru>, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

Подготовка к занятию семинарского типа

При подготовке и работе во время проведения лабораторных работ и занятий семинарского типа следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к учебному занятию семинарского типа заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач лабораторной работы/практического занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Работа во время проведения учебного занятия семинарского типа включает несколько моментов:

консультирование студентов преподавателями и вспомогательным персоналом с целью предоставления исчерпывающей информации, необходимой для самостоятельного выполнения предложенных преподавателем задач, ознакомление с правилами техники безопасности при работе в лаборатории;

самостоятельное выполнение заданий согласно обозначенной учебной программой тематики;

Обработка, обобщение полученных результатов лабораторной работы проводится обучающимися самостоятельно или под руководством преподавателя (в зависимости от степени сложности поставленных задач). В результате оформляется индивидуальный отчет. Подготовленная к сдаче на контроль и оценку работа сдается преподавателю. Форма отчетности может быть письменная, устная или две одновременно. Главным результатом в данном случае служит получение положительной оценки по каждой лабораторной работе/практическому занятию. Это является необходимым условием при проведении рубежного контроля и допуска к зачету/дифференцированному зачету/экзамену. При получении неудовлетворительных результатов обучающийся имеет право в дополнительное время пересдать преподавателю работу до проведения промежуточной аттестации.

Самостоятельная работа.

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала. Более подробная информация о самостоятельной работе представлена в разделах «Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы по дисциплине (модулю)», «Методические указания к самостоятельной работе по дисциплине (модулю)».

После предложенных указаний у обучающихся должно сформироваться четкое представление об объеме и характере знаний и умений, которыми надо будет овладеть по дисциплине.

5.4. Информационно-технологическое обеспечение образовательного процесса по дисциплины (модуля)

5.4.1. Средства информационных технологий

1. Персональные компьютеры;
2. Доступ к интернет
3. Проектор.

5.4.2. Программное обеспечение

Текстовые редакторы (Word и др.)

5.4.3. Информационные справочные системы и профессиональные базы данных

Обучающиеся по программе специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение в университете имеют доступ к следующим современным профессиональным базам данных, информационным справочникам:

№№	Название электронного ресурса	Описание электронного ресурса	Используемый для работы адрес
1.	ЭБС «Университетская библиотека онлайн»	Электронно-библиотечная система, электронные книги и аудиокниг, учебники для ВУЗов, средних специальных учебных заведений и школы, а также научные монографии, научная периодика, в т.ч. журналы ВАК.	http://biblioclub.ru/ 100% доступ
2.	Электронная библиотека Издательского дома «Гребенников»	Журналы издательства «Гребенников».	http://grebennikon.ru/ Доступ с любого компьютера в сети Университета
3.	Научная электронная библиотека eLIBRARY.ru	Поиск по рефератам и полным текстам статей, опубликованных в российских и зарубежных научно-технических журналах.	http://elibrary.ru/ Доступ с любого компьютера в сети Университетана 276 журналов по подписке Университета. Доступ к 5493 журналам с полным текстом в открытом доступе, из них российских журналов 5022.

4.	ЭБС издательства «Юрайт»	Электронно-библиотечная система, коллекция электронных версий книг.	http://www.urait.ru/ 100% доступ
5.	ЭБС издательства «Лань»	Электронно-библиотечная система, электронные книги, учебники для ВУЗов. Коллекция «Музыка»	http://e.lanbook.com/ 100% доступ
6.	ЭБС «Библиороссика»	Электронно-библиотечная система, содержащая полнотекстовые учебники, учебные пособия, монографии и журналы в электронном виде. 5100 изданий открытого доступа	http://bibliorossica.com 100% доступ
7.	База данных EastView	Полнотекстовая база данных периодики.	http://ebiblioteka.ru/ С любого компьютера в сети Университета
8.	База данных международного индекса научного цитирования – Scopus:	Библиографическая и реферативная информация и инструменты для отслеживания цитируемости статей, опубликованных в научных изданиях.	http://www.scopus.com/ Доступ с любого компьютера в сети Университета.
9.	Международный индекс научного цитирования Web of Science (Web of Knowledge)	Библиографическая и реферативная информация и инструменты для отслеживания цитируемости статей, опубликованных в научных изданиях. Университета.	Перед входом в WoS необходимо войти на сайт ResearchID - https://www.researcherid.com/ResearcherID . Вход в WoS: http://login.webofknowledge.com/ В разделе "ВЫПОЛНЕНИЕ ВХОДА ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ В ОРГАНИЗАЦИИ" выбрать значение: "Russian Higher Education & Research (FEDURUS)" На следующей странице в разделе "Выберите Вашу Организацию" выбрать проект "FEDURUS". Далее ввести логин и пароль, полученный в

			ResearcherID. Доступ с любого компьютера в сети Университета.
10.	Видеотека учебных фильмов «Решение»	Коллекция учебных видеофильмов «Решение» позволяет организовать обучение в интерактивном формате по различным направлениям подготовки.	http://eduvideo.online 100% доступ
11.	Президентская библиотека им. Б.Н.Ельцина	Общегосударственное электронное хранилище цифровых копий важнейших документов по истории, теории и практике российской государственности, русскому языку, а также мультимедийных образовательных, научно-образовательных, культурно-просветительских и информационно-аналитических ресурсов.	https://www.prlib.ru/ Доступ по регистрации в читальном зале Университета.

Дополнительные электронно-библиотечные системы и полнотекстовые базы данных:

Название электронного ресурса	Описание электронного ресурса	Используемый для работы адрес
Диссертационный зал Российской государственной библиотеки	В настоящее время Электронная библиотека диссертаций РГБ содержит более 620 000 полных текстов диссертаций и авторефератов	http://diss.rsl.ru Доступ по регистрации в читальном зале Университета.
Университетская информационная система РОССИЯ (УИС РОССИЯ)	Университетская информационная система РОССИЯ (УИС РОССИЯ) – электронная библиотека и база для исследований и учебных курсов в области экономики, управления, социологии, лингвистики, философии, филологии, международных отношений и других гуманитарных наук. УИС РОССИЯ поддерживается на базе Научно-исследовательского вычислительного центра МГУ имени М.В. Ломоносова	https://uisrussia.msu.ru/ 100% доступ
Научное наследие России	Библиотека содержит научные труды известных российских и зарубежных ученых исследователей,	http://e-heritage.ru/index.html

	работавших на территории России. Программа Президиума РАН.	100% доступ
Электронная библиотека учебников	На сайте представлены учебники, лекции, доклады, монографии по естественным и гуманитарным наукам.	http://studentam.net 100% доступ
Cyberleninka	Содержит каталог научной периодики по большому количеству научных дисциплин, который содержит полную информацию о научных журналах в электронном виде, включающую их описания и все вышедшие выпуски с содержанием, темами научных статей и их полными текстами.	http://cyberleninka.ru/journal 100% доступ
Единое окно доступа к образовательным ресурсам	Информационная система предоставляет свободный доступ к каталогу образовательных интернет-ресурсов и полнотекстовой электронной учебно-методической библиотеке для общего и профессионального образования	http://window.edu.ru/library 100% доступ
Электронные библиотеки. Электронные библиотеки, словари, энциклопедии	Интернет-ресурсы образовательного и научно-образовательного назначения, оформленные в виде электронных библиотек, словарей и энциклопедий, предоставляют открытый доступ к полнотекстовым информационным ресурсам, представленным в электронном формате — учебникам и учебным пособиям, хрестоматиям и художественным произведениям, историческим источникам и научно-популярным статьям, справочным изданиям и др.	http://gigabaza.ru/doc/131454.html 100% доступ
Библиотека юридической литературы	Электронная библиотека открытого доступа (монографии, диссертации, книги, статьи, новости и аналитика, конспекты лекций, рефераты, учебники).	http://pravo.eup.ru/ 100% доступ

5.5. Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Для изучения дисциплины (модуля) «**Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях**» в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы по направлению подготовки **45.05.01 «Перевод и переводоведение»** используются:

Учебная аудитория для занятий семинарского типа: оснащена специализированной мебелью (стол для преподавателя, парты, стулья, доска для написания мелом); техническими средствами обучения (видеопроекторное оборудование, средства звуковоспроизведения, экран и имеющие выход в сеть Интернет), а также (при наличии) демонстрационными печатными пособиями (указать какими, например, таблицы "Основная грамматика английского языка"), экранно-звуковыми средствами обучения (указать какими, например, CD "Разговорный английский"), демонстрационными материалами (указать какими, например, комплект демонстрационных материалов (фолий) "Страноведение. США"), видеофильмами DVD (указать какими).

Помещения для самостоятельной работы обучающихся: оснащены специализированной мебелью (парты, стулья) техническими средствами обучения (персональные компьютеры с доступом в сеть интернет и обеспечением доступа в электронно-информационную среду университета, программным обеспечением).

5.6. Образовательные технологии

При реализации дисциплины (модуля) «Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях» применяются различные образовательные технологии, в том числе технологии электронного обучения.

Освоение дисциплины (модуля) «Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях» предусматривает использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения учебных занятий в форме деловых и ролевых игр, разбора конкретных ситуаций в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся.

При освоении дисциплины (модуля) «Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях» предусмотрено применение электронного обучения.

Учебные часы дисциплины «Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях» предусматривают классическую контактную работу преподавателя с обучающимся в аудитории и контактную работу посредством электронной информационно-образовательной среды в синхронном и асинхронном режиме (вне аудитории) посредством применения возможностей компьютерных технологий (электронная почта, тестирование, презентация, форум и др.).

ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ

№ п/п	Содержание изменения	Реквизиты документа об утверждении изменения	Дата введения изменения
1.	Утверждена и введена в действие решением Ученого совета факультета на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденным приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 989.	Протокол заседания Ученого совета гуманитарного факультета № 12 от «31» мая 2022 года	01.09.2022
2.	*	Протокол заседания Ученого совета факультета № _____ от « ____ » _____ 20__ года	__-__-____
3.	*	Протокол заседания Ученого совета факультета № _____ от « ____ » _____ 20__ года	__-__-____
4.	*	Протокол заседания Ученого совета факультета № _____ от « ____ » _____ 20__ года	__-__-____



Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный социальный университет»

УТВЕРЖДАЮ

И.о. декана Гуманитарного факультета
доцент, к.ю.н, доцент
М.В. Афонин/
«31» мая 2022 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)
ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ПИСЬМЕННОГО ПЕРЕВОДА В СПЕЦИАЛЬНЫХ
ОБЛАСТЯХ**

**Направление подготовки
45.05.01 «Перевод и переводоведение»**

**Направленность (профиль)
«Межъязыковая и межкультурная коммуникация»**

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ –
ПРОГРАММА СПЕЦИАЛИТЕТА**

**Форма обучения
*Очная***

Москва, 2022 г.

Рабочая программа дисциплины (модуля) **«Практический курс письменного перевода в специальных областях»** разработана на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – *специалитета* по направлению подготовки/специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение», утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 989, учебного плана по основной профессиональной образовательной программе высшего образования - программы *специалитета* по направлению подготовки/специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение», а также с учетом рекомендованной примерной основной образовательной программой.

Рабочая программа дисциплины (модуля) разработана рабочей группой в составе: Тарариной Л.И., кандидатом филологических наук, Соколовой Е.И., кандидатом филологических наук,

Руководитель основной
профессиональной
образовательной программы
канд. филол. наук, доцент



Т.И. Голубева

(подпись)

Рабочая программа дисциплины (модуля) обсуждена и утверждена на Ученом совете гуманитарного факультета.

Протокол № 12 от «31» мая 2022 года.

И.о. декана Гуманитарного
факультета, доцент, к.ю.н,
доцент



М.В. Афонин

(подпись)

Рабочая программа дисциплины (модуля) рекомендована к утверждению представителями организаций-работодателей:

«СТО Конгресс»
Генеральный директор



С.А. Чернышевский

Переводческое агентство «Экспримо»



Управляющий директор
В.Н. Генке

Согласовано
Научная библиотека, директор



И.Г. Маляр

СОДЕРЖАНИЕ

РАЗДЕЛ 1. ПАСПОРТ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	4
1.1. Цель и задачи дисциплины (модуля)	4
1.2. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы высшего образования - программы специалитета	4
1.3. Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю) в рамках планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы специалитета, соотнесенные с установленными индикаторами достижения компетенций.....	4
РАЗДЕЛ 2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ).....	7
2.1. Объем дисциплины (модуля), включая контактную работу обучающегося с педагогическими работниками и самостоятельную работу обучающегося	7
2.2. Учебно-тематический план дисциплины (модуля)	7
РАЗДЕЛ 3. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)	8
3.1. Виды самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю).....	8
3.2. Методические указания к самостоятельной работе по дисциплине (модулю)	9
РАЗДЕЛ 4. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)	13
4.1. Форма промежуточной аттестации обучающегося по дисциплине (модулю)	13
4.2. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы.....	13
4.3. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания	15
4.4. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы.....	16
4.5. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.	17
РАЗДЕЛ 5. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	18
5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы для освоения дисциплины (модуля)	18
5.2. Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)	18
5.3. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля).....	18
5.4. Информационно-технологическое обеспечение образовательного процесса по дисциплины (модуля).....	19
5.5. Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю)	23
5.6. Образовательные технологии.....	24
ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ.....	25

РАЗДЕЛ 1. ПАСПОРТ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

1.1. Цель и задачи дисциплины (модуля)

Целями освоения дисциплины являются приобретение студентами теоретических знаний о видах и способах перевода, соотнесенных с общими целями ОПОП, с последующим применением на практике, а также применением методов перевода в научно-исследовательской и профессиональной деятельности.

Задачами изучения дисциплины являются: овладение первичными навыками осуществления профессионального письменного перевода с английского языка на русский, на материале текстов юридического, экономического, научного, технического и медицинского содержания, с учетом принадлежности текстов к функциональным стилям публицистики и прессы, официально-деловому, научно-техническому, а также овладение навыками поведения в различных ситуациях переводческой деятельности.

1.2. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы высшего образования - программы специалитета.

Дисциплина «**Практический курс письменного перевода в специальных областях**» относится к базовой части учебного плана ОПОП по специальности **45.05.01** Перевод и переводоведение, **специализация** «Межъязыковая и межкультурная коммуникация», **квалификация (степень) выпускника** «Лингвист-переводчик», **форма обучения очная**.

Данная дисциплина находится в логической и содержательно-методической взаимосвязи в профессиональной деятельности с дисциплинами «Практический курс первого иностранного языка (английский)», «Практический курс перевода первого иностранного языка (английский)»; «Теория перевода» базовой части учебного плана. Дисциплина предназначена для студентов, имеющих базовые знания, необходимые для освоения данной дисциплины и приобретенные в результате предшествующего освоения вышеперечисленных дисциплин. В частности, предъявляются следующие требования к «входным данным»

- знания не менее 5 тысяч единиц, видов, форм и жанров текстов;
- умения распознавать функционально-стилистические особенности текстов;
- владение навыками письменного перевода с английского на русский, а также с русского на английский.

Дисциплина изучается в девятом и А семестрах. Содержание программы обусловлено задачей подготовки специалиста по специальности **45.05.01** «Перевод и переводоведение», **осуществляющего** свою профессиональную деятельность в сфере науки, культуры, образования.

1.3 Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю) в рамках планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы специалитета, соотнесенные с установленными индикаторами достижения компетенций.

Процесс освоения дисциплины (модуля) направлен на формирование у обучающихся следующих универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций: ОПК-1; ОПК-2; ПК-1; ПК-3 в соответствии с основной профессиональной образовательной программой высшего образования – программой специалитета по направлению подготовки/специальности *45.05.01 «Перевод и переводоведение»*.

В результате освоения дисциплины (модуля) обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

Категория компетенции	Код компетенции	Содержание компетенции	Код и наименование индикатора достижения универсальной	Результаты обучения
-----------------------	-----------------	------------------------	--	---------------------

тенци й	и		компетенции	
Обще профе ссион альны е	ОПК- 1	Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности.	ОПК-1.1. Адекватно анализирует основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии. ОПК-1.2. Адекватно интерпретирует основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка. ОПК-1.3 Адекватно применяет понятийный аппарат изучаемой дисциплины; соблюдает основные особенности научного стиля в устной и письменной речи.	Знать: принципы анализа основных явлений и процессов, отражающих функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии. Уметь: интерпретировать основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка. Владеть: понятийным аппаратом изучаемой дисциплины; навыков использования системы лингвистических знаний в профессиональной деятельности.
Обще профе ссион альны е	ОПК- 2	Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу.	ОПК-2.1 Знать основы общей и частной теории перевода ОПК-2.2 Умеет применять различные методы и способа перевода в зависимости от конкретной лексическо-грамматической трудности ОПК-2.3 Владеет навыками выявления и преодоления различных лексико-грамматических трудностей перевода	Знать: основы общей и частной теории перевода. Уметь: применять различные методы и способа перевода в зависимости от конкретной лексическо-грамматической трудности. Владеть: навыками выявления и преодоления различных лексико-грамматических трудностей перевода.
Профе ссион альны е	ПК-1	Способность извлечения глоссариев и терминологических баз из параллельных текстов и памяти переводов; составления перечня исходных терминов для	ПК-1.1 Знать виды и специфику работы со специальными текстами. ПК-1.2 Уметь пользоваться глоссариями и терминологическими базами, умеет составлять	Знать: виды и специфику работы со специальными текстами. Уметь: пользоваться глоссариями и терминологическими

		гlossариев и терминологических баз на основании анализа исходного или опорного текстов; поиск эквивалентов на языке перевода для гlossариев и терминологических баз; составление, проверка и доработка гlossариев и терминологических баз.	перечень исходных терминов для гlossариев и терминологических баз на основании анализа исходного или опорного текстов. ПК-1.3 Владеть навыками поиска эквивалентов на языке перевода для гlossариев и терминологических баз.	базами, умеет составлять перечень исходных терминов для гlossариев и терминологических баз на основании анализа исходного или опорного текстов. Владеть: навыками поиска эквивалентов на языке перевода для гlossариев и терминологических баз.
Профессиональные	ПК-3	Способность выполнения письменного перевода типовой документации; выполнение письменного перевода текста с одного языка на другой с опорой на имеющиеся шаблоны	ПК-3.1 знает нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода и темпоральные характеристики исходного текста при осуществлении письменного перевода типовой документации.	Знать: нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода и темпоральные характеристики исходного текста при осуществлении письменного перевода типовой документации.
			ПК-3.2 умеет осуществлять письменный перевод текста с одного языка на другой с опорой на имеющиеся шаблоны с сохранением его коммуникативной цели и с учетом особенностей представителей разных культур.	Уметь: осуществлять письменный перевод текста с одного языка на другой с опорой на имеющиеся шаблоны с сохранением его коммуникативной цели и с учетом особенностей представителей разных культур.
			ПК-3.3 владеет способностью осуществлять письменный перевод, обеспечивая соответствие переводов лексическому, стилистическому и смысловому содержанию оригиналов и учитывая правила этикета и основы делового общения.	Владеть: способностью осуществлять письменный перевод, обеспечивая соответствие переводов лексическому, стилистическому и смысловому содержанию оригиналов и учитывая правила

				этикета и основы делового общения.
--	--	--	--	------------------------------------

РАЗДЕЛ 2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

2.1. Объем дисциплины (модуля), включая контактную работу обучающегося с педагогическими работниками и самостоятельную работу обучающегося

Общая трудоемкость дисциплины (модуля) составляет 10 зачетных единиц.

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры	
		9	10
Контактная работа обучающихся с педагогическими работниками	180	72	108
Учебные занятия лекционного типа	0	0	0
<i>из них: в форме практической подготовки</i>			
Практические занятия	100	40	60
<i>из них: в форме практической подготовки</i>			
Лабораторные занятия	0	0	0
<i>из них: в форме практической подготовки</i>			
Иная контактная работа	80	32	48
<i>из них: в форме практической подготовки</i>			
Самостоятельная работа обучающихся	135	63	72
Контроль промежуточной аттестации	45	9	36
Форма промежуточной аттестации		зачёт	экзамен
ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЧАСАХ	360	144	216

2.2. Учебно-тематический план дисциплины (модуля)

Раздел, тема	Виды учебной работы, академических часов						
	Всего	Самостоятельная работа	Контактная работа обучающихся с преподавателем				Контактная работа в ЭИОС (ИКР)
			Всего	Лекционного типа	Семинарского типа	Лабораторные занятия	
Модуль 1 (Семестр 9)							
Раздел 1	33	15	18		10		8

Раздел 2	34	16	18		10		8
Раздел 3	34	16	18		10		8
Раздел 4	34	16	18		10		8
Модуль 2 (Семестр 10)							
Раздел 5	30	12	18		10		8
Раздел 6	30	12	18		10		8
Раздел 7	30	12	18		10		8
Раздел 8	30	12	18		10		8
Раздел 9	30	12	18		10		8
Раздел 10	30	12	18		10		8
Контроль промежуточной аттестации (час)	45						
Общий объем, часов	360	135	180	0	100	0	80

РАЗДЕЛ 3. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

3.1. Виды самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Раздел, тема	Всего	Виды самостоятельной работы обучающихся					
		Академическая активность, час	Форма академической активности	Выполнение практ. заданий, час	Форма практического задания	Рубежный текущий контроль, час	Форма рубежного текущего контроля
Модуль 1, семестр 9							
Тема 1	15	7	Подготовка к лекционным и практическим занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	6	Письменный перевод	2	Письменный перевод
Тема 2	16	8	Подготовка к лекционным и практическим занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	6	Письменный перевод	2	Письменный перевод
Тема 3	16	8	Подготовка к лекционным и практическим занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	6	Письменный перевод	2	Письменный перевод

Тема 4	16	8	Подготовка к лекционным и практическим занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	6	Письменный перевод	2	Письменный перевод
Общий объем по модулю/семестру, часов,	63	31		24		8	
Модуль 2, семестр 10							
Тема 5	12	6	Подготовка к лекционным и практическим занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	4	Письменный перевод	2	Письменный перевод
Тема 6	12	6	Подготовка к лекционным и практическим занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	4	Письменный перевод	2	Письменный перевод
Тема 7	12	6	Подготовка к лекционным и практическим занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	4	Письменный перевод	2	Письменный перевод
Тема 8	12	6	Подготовка к лекционным и практическим занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	4	Письменный перевод	2	Письменный перевод
Тема 9	12	6	Подготовка к лекционным и практическим занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	4	Письменный перевод	2	Письменный перевод
Тема 10	12	6	Подготовка к лекционным и практическим занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	4	Письменный перевод	2	Письменный перевод
Общий объем по модулю/семестру, часов,	72	36		24		12	
Общий объем по дисциплине (модулю), часов	135	67		48		20	

3.2. Методические указания к самостоятельной работе по дисциплине (модулю)

1. Юридические тексты: закон, законодательство, история права, правовые системы разных стран, судебные органы, международное право, гражданское право, уголовное право, арбитражный суд,

<p>Раздел 2. Формирование навыков зрительно-устного перевода с английского языка на русский язык. Тема 3.</p> <p>Тема 4.</p> <p>Раздел 3. Формирование навыков абзацно - фразового перевода с английского языка на русский язык. Тема 5</p> <p>Тема 6</p> <p>Раздел 4. Формирование навыков последовательного перевода с английского языка на русский язык. Тема 7.</p> <p>Тема 8.</p>	<p>листа. Языковые и культурологические лакуны. Описательный перевод.</p> <p>Анализ синтаксической структуры предложений в условиях дефицита времени. Использование речевых клише. Осуществление переводческих трансформаций. Исключение поправок и повторов в процессе перевода. Регулирование темпа речи при оформлении перевода. Саморедактирование. Критерии оценки качества перевода.</p> <p>Выделение и запись смысловых пунктов высказывания. Понимание и запись прецизионной информации. Выполнение переводческих трансформаций (лексических и грамматических).</p> <p>Сопоставление структур русского и иностранного высказываний. Определение темы и ремы высказывания. Соблюдение правильного порядка слов в высказывании. Перевод идиоматических выражений</p> <p>Умение синхронизировать слуховое восприятие русского текста с ведением записи. Выполнение необходимых лексических и грамматических трансформаций. Овладение системой сокращенной записи речевого произведения с помощью сокращенных слов, аббревиатур, специальных переводческих символов. Умение осуществлять смысловую группировку текста, речевую компрессию.</p> <p>Отображение и преобразование сложных речевых высказываний при записи. Автоматизация употребления символов. Использование необходимых приемов перевода в процессе последовательного перевода с записью. Запись и перевод эмфатических конструкций. Передача социально - маркированных речевых средств, перевод и запись терминов (в том числе терминов юридической, экономической, научной, технической, медицинской сферы).</p> <p>Переключение с одного языка на другой. Автоматическое употребление устойчивых лексико – семантических соответствий. Вероятностное прогнозирование развития речевого высказывания, использование фоновых знаний</p>
---	---

<p>Раздел 5. Формирование навыков двустороннего перевода с английского языка на русский язык. Тема 9. Тема 10</p>	<p>Структурно – композиционные, стилистические и экспрессивные особенности речи участников беседы, переговоров, интервью и т.п. Перевод профессионализмов. Способы уточнения смысла высказывания. Описательный перевод. Умение соблюдать стилистические нормы речи перевода.</p>
--	--

Планы аудиторных занятий, применяемые образовательные технологии перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине.

Раздел 1. _Формирование навыков письменного перевода с русского на английский язык.

Тема 1.1. Смысловой анализ текста и его сегментации.

Цель формирование навыков зрительно-письменного перевода с русского языка на иностранный

Вопросы для обсуждения:

1. Анализ и сопоставление синтаксических структур русского и иностранного предложения.
2. Особенности передачи пословиц и поговорок.
(рекомендуется не более 3-4 вопросов)

Темы докладов/рефератов:

1. Нет
- 2.

Образовательные технологии использование материалов кафедры, материалов преподавателя, толковые и двуязычные словари, в том числе и в электронном варианте.

Преподаватель использует различные виды перевода.

- компьютер
- параллельные тексты
- энциклопедические справочники
- Методы группового решения творческих задач;
- Метод анализа конкретных ситуаций;
- Методы с применением затрудняющих условий;
- Аудиовизуальная технология;
- Технология компьютерной проверки знаний обучающихся;
- Видеоматериал и др.

РАЗДЕЛ 4. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

4.1. Форма промежуточной аттестации обучающегося по дисциплине (модулю)

Контрольным мероприятием промежуточной аттестации обучающихся по учебной дисциплине является зачет и экзамен, которые проводятся в письменной форме.

4.2. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Код компетенции	Содержание компетенции (части компетенции)	Результаты обучения	Этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы
ОПК-1	Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности.	Знать: принципы анализа основных явлений и процессов, отражающих функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии.	Этап формирования знаний
		Уметь: интерпретировать основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка.	Этап формирования умений
		Владеть: понятийным аппаратом изучаемой дисциплины; навыков использования системы лингвистических знаний в профессиональной деятельности.	Этап формирования навыков и получения опыта
ОПК-2	Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу.	Знать: основы общей и частной теории перевода.	Этап формирования знаний
		Уметь: применять различные методы и способа перевода в зависимости от конкретной лексическо-грамматической трудности.	Этап формирования умений
		Владеть: навыками выявления и преодоления различных лексико-грамматических трудностей перевода.	Этап формирования навыков и получения опыта
ПК-1	Способность извлечения глоссариев и терминологических баз из параллельных	Знать: виды и специфику работы со специальными текстами.	Этап формирования знаний
		Уметь: пользоваться глоссариями и	Этап формирования умений

	<p>текстов и памяти переводов; составления перечня исходных терминов для глоссариев и терминологических баз на основании анализа исходного или опорного текстов; поиск эквивалентов на языке перевода для глоссариев и терминологических баз; составление, проверка и доработка глоссариев и терминологических баз.</p>	<p>терминологическими базами, умеет составлять перечень исходных терминов для глоссариев и терминологических баз на основании анализа исходного или опорного текстов.</p>	
		<p>Владеть: навыками поиска эквивалентов на языке перевода для глоссариев и терминологических баз.</p>	<p>Этап формирования навыков и получения опыта</p>
<p>ПК-3</p>	<p>Способность выполнения письменного перевода типовой документации; выполнение письменного перевода текста с одного языка на другой с опорой на имеющиеся шаблоны</p>	<p>Знать: нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода и темпоральные характеристики исходного текста при осуществлении письменного перевода типовой документации.</p>	<p>Этап формирования знаний</p>
		<p>Уметь: осуществлять письменный перевод текста с одного языка на другой с опорой на имеющиеся шаблоны сохранением его коммуникативной цели и с учетом особенностей представителей разных культур.</p>	<p>Этап формирования умений</p>
		<p>Владеть: способностью осуществлять письменный перевод, обеспечивая соответствие переводов лексическому, стилистическому и смысловому содержанию оригиналов и учитывая правила этикета и основы делового общения.</p>	<p>Этап формирования навыков и получения опыта</p>

4.3. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Код компетенции	Этапы формирования компетенций	Показатель оценивания компетенции	Критерии и шкалы оценивания
ОПК-1; ОПК-2; ПК-1; ПК-3	Этап формирования знаний.	Теоретический блок вопросов. Уровень освоения программного материала, логика и грамотность изложения, умение самостоятельно обобщать и излагать материал	1) обучающийся глубоко и прочно освоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно его излагает, тесно увязывает с задачами и будущей деятельностью, не затрудняется с ответом при видоизменении задания, умеет самостоятельно обобщать и излагать материал, не допуская ошибок: (9-10] баллов; 2) обучающийся твердо знает программный материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, может правильно применять теоретические положения: [8-9) баллов; 3) обучающийся освоил основной материал, но не знает отдельных деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушает последовательность в изложении программного материала: (6-8) баллов; 4) обучающийся не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки: [0-6] баллов.
ОПК-1; ОПК-2; ПК-1; ПК-3	Этап формирования умений	Аналитическое задание (<i>задачи, ситуационные задания, кейсы, проблемные ситуации и т.д.</i>) Практическое применение теоретических положений применительно к профессиональным задачам, обоснование принятых решений	1) свободно справляется с задачами и практическими заданиями, правильно обосновывает принятые решения, задание выполнено верно, даны ясные аналитические выводы к решению задания, подкрепленные теорией: (9-10] баллов; 2) владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических заданий, задание выполнено верно, отмечается хорошее развитие аргумента, однако отмечены погрешности в ответе, скорректированные при собеседовании: [8-9) баллов;
ОПК-1; ОПК-2; ПК-1; ПК-3	Этап формирования навыков и получения опыта.	Аналитическое задание (<i>задачи, ситуационные задания, кейсы,</i>	3) испытывает затруднения в выполнении практических заданий, задание выполнено с ошибками, отсутствуют логические выводы и заключения

		<p><i>проблемные ситуации и т.д.)</i></p> <p>Решение практических заданий и задач, владение навыками и умениями при выполнении практических заданий, самостоятельность, умение обобщать и излагать материал.</p>	<p>к решению: (6-8) баллов;</p> <p>4) практические задания, задачи выполняет с большими затруднениями или задание не выполнено вообще, или задание выполнено не до конца, нет четких выводов и заключений по решению задания, сделаны неверные выводы по решению задания: [0-6] баллов.</p>
--	--	--	---

4.4. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Задания для самостоятельной работы обучающихся

Задание ориентировано на овладение текстов и рекомендаций по формированию навыков зрительно- письменного перевода в часы самостоятельной подготовки.

Формы и структура текущего и промежуточного контроля знаний обучающихся и освоенных компетенций

Перевод: выполните письменный перевод текста

Что такое деловая этика

За время существования человечества сложились определенные правила поведения, благодаря которым люди, как существа социальные, пытаются наладить межличностные отношения. Какими бы нелепыми не казались кому – то этические нормы, без них мир бы погряз в хаосе. И в большей мере это касается именно норм деловых отношений. Область бизнеса состоит из множества связей и сложных взаимоотношений: работодатель –рабочий, сотрудник- сотрудник, продавец-покупатель Таких схем общения и разных ролей, которые выполняет человек в социуме, много. А нормы поведения четко регламентируют, где и что можно сказать или сделать, не прослав человеком недалеким или грубым.

Развивается мир, возникают новые компании, расширяются рынки торговли. Когда речь заходит о партнерстве, на помощь приходит деловая этика. Культура разных стран различны, а вот правила поведения в бизнесе стараются делать общими. Скажем, нерушимое кредо любого предпринимателя «клиент всегда прав» - основа успешного ведения дела. Ведь в условиях жесткой конкуренции именно грубость по отношению к потребителям товаров и услуг имеет негативные последствия.

Перевод: выполните письменный перевод текста

В наше время защита окружающей среды выдвигается на первый план. Последствия недостаточного внимания к проблеме могут быть катастрофическими. Речь идет не только о благополучии человечества, а о его выживании. Особенно тревожно то, что деградация природной среды может оказаться необратимой.

Загрязнение вод наносит ущерб здоровью человека и рыбным запасам. Деградация сельскохозяйственных угодий привела к засухе и эрозии почв во многих районах. Отсюда недоедание, голод, болезни. Загрязнение воздуха наносит все более ощутимый ущерб здоровью людей. Массовое уничтожение лесов отрицательно сказывается на климате и сокращает

биоразнообразии, генофонде. Серьезной угрозой здоровью является истощение озонового слоя, защищающего от вредных излучений Солнца. К катастрофическим изменениям в климате Земли ведет "парниковый эффект", то есть глобальное потепление в результате растущих выбросов углекислого газа в атмосферу. Нерациональное использование минеральных и живых ресурсов ведет к их истощению, что опять-таки ставит проблему выживания человечества. Наконец, аварии на предприятиях, связанных с радиоактивными и ядовитыми веществами, не говоря уже об испытании ядерного оружия, причиняют огромный ущерб здоровью людей и природе. Достаточно вспомнить об аварии на Чернобыльской АЭС и на американском химическом заводе в Индии. Большой ущерб окружающей среде приносят вооруженные конфликты, о чем свидетельствует опыт войн во Вьетнаме, Кампучии, Персидском заливе, в Югославии и др.

На конференции ООН 1992 г. в Рио-де-Жанейро прозвучал вывод о том, что нынешняя рыночно-потребительская модель, действующая в ряде стран, стремительно ведет к гибели всего человечества. Это модель неустойчивого развития, характеризующаяся бездумной разработкой и потреблением природно-энергетических и сырьевых ресурсов биосферы.

Рубежное тестирование:

После освоения каждого раздела предусмотрено рубежное тестирование. Является текущим аттестационным мероприятием. Проверяется качество освоения материала каждого раздела. В состав теста на усмотрение автора-составителя РПУД из тестовой базы отбираются вопросы в соответствии с элементами кодификатора данного раздела. Рекомендуемое время тестирования – 1 академический час.

- Общее количество вопросов в тестовой базе каждого раздела – 50-60.
- Количество тестовых вопросов в выборке – 20-25
- Схема тестирования (перечень тем с указанием элементов содержания).

4.5. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Промежуточная аттестация по учебной дисциплине проводится в соответствии с Положением о промежуточной аттестации обучающихся по основным профессиональным образовательным программам в Российском государственном социальном университете и с Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам – программам среднего профессионального образования, программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

На промежуточную аттестацию отводится 20 рейтинговых баллов.

Ответы обучающегося на контрольном мероприятии промежуточной аттестации оцениваются педагогическим работником по 20 - балльной шкале, а итоговая оценка по учебной дисциплине выставляется по пятибалльной системе для экзамена/дифференцированного зачета и по системе зачтено/не зачтено для зачета. Критерии выставления оценки определяются в соответствии с Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам – программам среднего профессионального образования, программам

бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

РАЗДЕЛ 5. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы для освоения дисциплины (модуля)

5.1.1. Основная литература

1. Евсюкова, Т.В. Письменный перевод : учебное пособие : [16+] / Т.В. Евсюкова, И.Г. Барабанова ; Ростовский государственный экономический университет (РИНХ), Факультет лингвистики и журналистики. – Ростов-на-Дону: Издательско-полиграфический комплекс РГЭУ (РИНХ), 2019. – 120 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=567677> (дата обращения: 27.04.2022). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-7972-2596-6. – Текст: электронный.

5.1.2. Дополнительная литература

1. Андреева, Мосиенко, Л.В. Практикум по письменному переводу : учебное пособие / Л.В. Мосиенко ; Оренбургский государственный университет. – Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2017. – 125 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481798> (дата обращения: 27.04.2022). – ISBN 978-5-7410-1742-5. – Текст : электронный.
2. Яковлев, А.А. Перевод и межкультурное взаимодействие: учебное пособие / А.А. Яковлев; Сибирский Федеральный университет. – Красноярск: СФУ, 2017. – 236 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=497756> (дата обращения: 27.04.2022). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-7638-3603-5. – Текст : электронный.

5.2. Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)

1. SocialWork [электронный ресурс, свободный доступ] <http://referats.allbest.ru/journalism/1466.html>
2. Socialworkers [электронный ресурс, свободный доступ] http://www.en.wikipedia.org/wiki/Social_work
3. www.macmillanenglish.com/global
4. *Oxford Dictionaries* – oxforddictionaries.com,
5. *Dictionary of Contemporary English* – ldoceonline.com,
6. *Cambridge Dictionary Online* – dictionary.cambridge.org
7. *The Free Dictionary* – thefreedictionary.com.
8. Els-lab.com – большой выбор аудиозаписей, чтобы тренировать восприятие на слух.
9. Usingenglish.com – статьи и тесты, материалы для изучающих английский и для учителей английского, форум.

5.3. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) «**Практический курс письменного перевода в специальных областях**» предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Аудиторные занятия проходят в форме практических занятий. Самостоятельная работа включает разнообразный комплекс видов и форм работы обучающихся. Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения

поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с настоящей рабочей программы дисциплины (модуля). Ее может представить преподаватель на вводной лекции или самостоятельно обучающийся использует информацию на официальном Интернет-сайте Университета. Следует обратить внимание на список основной и дополнительной литературы, которая имеется в электронной библиотечной системе <http://biblioclub.ru>, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

Подготовка к занятию семинарского типа

При подготовке и работе во время проведения лабораторных работ и занятий семинарского типа следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний. Предварительная подготовка к учебному занятию семинарского типа заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач лабораторной работы/практического занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Работа во время проведения учебного занятия семинарского типа включает несколько моментов: консультирование студентов преподавателями и вспомогательным персоналом с целью предоставления исчерпывающей информации, необходимой для самостоятельного выполнения предложенных преподавателем задач, ознакомление с правилами техники безопасности при работе в лаборатории; самостоятельное выполнение заданий согласно обозначенной учебной программой тематики.

Обработка, обобщение полученных результатов лабораторной работы проводится обучающимися самостоятельно или под руководством преподавателя (в зависимости от степени сложности поставленных задач). В результате оформляется индивидуальный отчет. Подготовленная к сдаче на контроль и оценку работа сдается преподавателю. Форма отчетности может быть письменная, устная или две одновременно. Главным результатом в данном случае служит получение положительной оценки по каждой лабораторной работе/практическому занятию. Это является необходимым условием при проведении рубежного контроля и допуска к зачету/дифференцированному зачету/экзамену. При получении неудовлетворительных результатов обучающийся имеет право в дополнительное время пересдать преподавателю работу до проведения промежуточной аттестации.

Самостоятельная работа.

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала. Более подробная информация о самостоятельной работе представлена в разделах «Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы по дисциплине (модулю)», «Методические указания к самостоятельной работе по дисциплине (модулю)».

После предложенных указаний у обучающихся должно сформироваться четкое представление об объеме и характере знаний и умений, которыми надо будет овладеть по дисциплине.

5.4. Информационно-технологическое обеспечение образовательного процесса по дисциплины (модуля)

5.4.1. Средства информационных технологий

1. Персональные компьютеры;

2. Доступ к интернет
3. Проектор.

5.4.2. Программное обеспечение

Текстовые редакторы (Word и др.)

5.4.3. Информационные справочные системы и профессиональные базы данных

Обучающиеся по программе специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение в университете имеют доступ к следующим современным профессиональным базам данных, информационным справочникам:

№№	Название электронного ресурса	Описание электронного ресурса	Используемый для работы адрес
1.	ЭБС «Университетская библиотека онлайн»	Электронно-библиотечная система, электронные книги и аудиокниг, учебники для ВУЗов, средних специальных учебных заведений и школы, а также научные монографии, научная периодика, в т.ч. журналы ВАК.	http://biblioclub.ru/ 100% доступ
2.	Электронная библиотека Издательского дома «Гребенников»	Журналы издательства «Гребенников».	http://grebennikon.ru/ Доступ с любого компьютера в сети Университета
3.	Научная электронная библиотека eLIBRARY.ru	Поиск по рефератам и полным текстам статей, опубликованных в российских и зарубежных научно-технических журналах.	http://elibrary.ru/ Доступ с любого компьютера в сети Университетана 276 журналов по подписке Университета. Доступ к 5493 журналам с полным текстом в открытом доступе, из них российских журналов 5022.
4.	ЭБС издательства «Юрайт»	Электронно-библиотечная система, коллекция электронных версий книг.	http://www.urait.ru/ 100% доступ
5.	ЭБС издательства «Лань»	Электронно-библиотечная система, электронные книги, учебники для ВУЗов. Коллекция «Музыка»	http://e.lanbook.com/ 100% доступ
6.	ЭБС «Библиороссика»	Электронно-библиотечная система, содержащая полнотекстовые учебники, учебные пособия, монографии и	http://bibliorossica.com 100% доступ

		журналы в электронном виде. 5100 изданий открытого доступа	
7.	База данных EastView	Полнотекстовая база данных периодики.	http://ebiblioteka.ru/ С любого компьютера в сети Университета
8.	База данных международного индекса научного цитирования – Scopus:	Библиографическая и реферативная информация и инструменты для отслеживания цитируемости статей, опубликованных в научных изданиях.	http://www.scopus.com/ Доступ с любого компьютера в сети Университета.
9.	Международный индекс научного цитирования Web of Science (Web of Knowledge)	Библиографическая и реферативная информация и инструменты для отслеживания цитируемости статей, опубликованных в научных изданиях. Университета.	Перед входом в WoS необходимо войти на сайт ResearchID - https://www.researcherid.com/ResearcherID . Вход в WoS: http://login.webofknowledge.com/ В разделе "ВЫПОЛНЕНИЕ ВХОДА ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ В ОРГАНИЗАЦИИ" выбрать значение: "Russian Higher Education & Research (FEDURUS)" На следующей странице в разделе» Выберите Вашу Организацию" выбрать проект "FEDURUS". Далее ввести логин и пароль, полученный в ResearcherID. Доступ с любого компьютера в сети Университета.
10.	Видеотека учебных фильмов «Решение»	Коллекция учебных видеофильмов «Решение» позволяет организовать обучение в интерактивном формате по различным направлениям подготовки.	http://eduvideo.online 100% доступ

11.	Президентская библиотека им. Б.Н.Ельцина	Общегосударственное электронное хранилище цифровых копий важнейших документов по истории, теории и практике российской государственности, русскому языку, а также мультимедийных образовательных, научно-образовательных, культурно-просветительских и информационно-аналитических ресурсов.	https://www.prilib.ru/ Доступ по регистрации в читальном зале Университета.
-----	---	--	---

Дополнительные электронно-библиотечные системы и полнотекстовые базы данных:

Название электронного ресурса	Описание электронного ресурса	Используемый для работы адрес
Диссертационный зал Российской государственной библиотеки	В настоящее время Электронная библиотека диссертаций РГБ содержит более 620 000 полных текстов диссертаций и авторефератов	http://diss.rsl.ru Доступ по регистрации в читальном зале Университета.
Университетская информационная система РОССИЯ (УИС РОССИЯ)	Университетская информационная система РОССИЯ (УИС РОССИЯ) – электронная библиотека и база для исследований и учебных курсов в области экономики, управления, социологии, лингвистики, философии, филологии, международных отношений и других гуманитарных наук. УИС РОССИЯ поддерживается на базе Научно-исследовательского вычислительного центра МГУ имени М.В. Ломоносова	https://uisrussia.msu.ru/ 100% доступ
Научное наследие России	Библиотека содержит научные труды известных российских и зарубежных ученых и исследователей, работавших на территории России. Программа Президиума РАН.	http://e-heritage.ru/index.html 100% доступ
Электронная библиотека учебников	На сайте представлены учебники, лекции, доклады, монографии по естественным и гуманитарным наукам.	http://studentam.net 100% доступ
Cyberleninka	Содержит каталог научной периодики по большому количеству научных дисциплин, который содержит полную информацию о научных журналах в электронном	http://cyberleninka.ru/journal 100% доступ

	виде, включающую их описания и все вышедшие выпуски с содержанием, темами научных статей и их полными текстами.	
Единое окно доступа к образовательным ресурсам	Информационная система предоставляет свободный доступ к каталогу образовательных интернет-ресурсов и полнотекстовой электронной учебно-методической библиотеке для общего и профессионального образования	http://window.edu.ru/library 100% доступ
Электронные библиотеки. Электронные библиотеки, словари, энциклопедии	Интернет-ресурсы образовательного и научно-образовательного назначения, оформленные в виде электронных библиотек, словарей и энциклопедий, предоставляют открытый доступ к полнотекстовым информационным ресурсам, представленным в электронном формате — учебникам и учебным пособиям, хрестоматиям и художественным произведениям, историческим источникам и научно-популярным статьям, справочным изданиям и др.	http://gigabaza.ru/doc/131454.html 100% доступ
Библиотека юридической литературы	Электронная библиотека открытого доступа (монографии, диссертации, книги, статьи, новости и аналитика, конспекты лекций, рефераты, учебники).	http://pravo.eup.ru/ 100% доступ

5.5. Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Для изучения дисциплины (модуля) «**Практический курс письменного перевода в специальных областях**» в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы по направлению подготовки **45.05.01 «Перевод и переводоведение»** используются:

Учебная аудитория для занятий семинарского типа: оснащена специализированной мебелью (стол для преподавателя, парты, стулья, доска для написания мелом); техническими средствами обучения (видеопроекторное оборудование, средства звуковоспроизведения, экран и имеющие выход в сеть Интернет), а также (при наличии) демонстрационными печатными пособиями (указать какими, например, таблицы "Основная грамматика английского языка"), экранно-звуковыми средствами обучения (указать какими, например, CD "Разговорный английский"), демонстрационными материалами (указать какими, например, комплект демонстрационных материалов (фолий) "Страноведение. США"), видеофильмами DVD (указать какими).

Помещения для самостоятельной работы обучающихся: оснащены специализированной мебелью (парты, стулья) техническими средствами обучения (персональные компьютеры с доступом в сеть интернет и обеспечением доступа в электронно-информационную среду университета, программным обеспечением).

5.6. Образовательные технологии

При реализации дисциплины (модуля) «Практический курс письменного перевода в специальных областях» применяются различные образовательные технологии, в том числе технологии электронного обучения.

Освоение дисциплины (модуля) «Практический курс письменного перевода в специальных областях» предусматривает использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения учебных занятий в форме деловых и ролевых игр, разбора конкретных ситуаций в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся.

При освоении дисциплины (модуля) «Практический курс письменного перевода в специальных областях» предусмотрено применение электронного обучения.

Учебные часы дисциплины «Практический курс письменного перевода в специальных областях» предусматривают классическую контактную работу преподавателя с обучающимся в аудитории и контактную работу посредством электронной информационно-образовательной среды в синхронном и асинхронном режиме (вне аудитории) посредством применения возможностей компьютерных технологий (электронная почта, тестирование, презентация, форум и др.).

ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ

№ п/п	Содержание изменения	Реквизиты документа об утверждении изменения	Дата введения изменения
1.	Утверждена и введена в действие решением Ученого совета факультета на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденным приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 989.	Протокол заседания Ученого совета гуманитарного факультета № 12 от «31» мая 2022 года	01.09.2022
2.	*	Протокол заседания Ученого совета факультета № _____ от « _____ » _____ 20 _____ года	____.____.____
3.	*	Протокол заседания Ученого совета факультета № _____ от « _____ » _____ 20 _____ года	____.____.____
4.	*	Протокол заседания Ученого совета факультета № _____ от « _____ » _____ 20 _____ года	____.____.____



ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ»

УТВЕРЖДАЮ

И.о. декана Гуманитарного факультета
/ доцент, к.ю.н, доцент

М.В. Афонин/

«31» мая 2022г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
СОЦИАЛЬНАЯ ПСИХОЛОГИЯ**

**Направление подготовки
45.05.01 «Перевод и переводоведение»**

**Направленность (профиль)
«Межъязыковая и межкультурная коммуникация»**

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ –
ПРОГРАММА СПЕЦИАЛИТЕТА**

**Форма обучения
Очная**

Москва, 2022 г.

Рабочая программа учебной дисциплины «Социальная психология» разработана на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – *специалитета* по направлению подготовки/специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение», утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 989, учебного плана по основной профессиональной образовательной программе высшего образования - программы *специалитета* по направлению подготовки/специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение», а также с учетом рекомендованной примерной основной образовательной программой.

Рабочая программа учебной дисциплины разработана рабочей группой в составе: д.психол.н., профессор Е.А.Петрова, к.психол.н., доцент Романова А.В

Руководитель основной
профессиональной
образовательной программы
канд. филол. наук, доцент



Т.И. Голубева

(подпись)

Рабочая программа дисциплины (модуля) обсуждена и утверждена на Ученом совете гуманитарного факультета.

Протокол № 12 от «31» мая 2022 года.

И.о. декана Гуманитарного
факультета, доцент, к.ю.н,
доцент



М.В. Афонин

(подпись)

Рабочая программа дисциплины (модуля) рекомендована к утверждению представителями организаций-работодателей:

«СТО Конгресс»
Генеральный директор



С.А. Чернышевский

(подпись)

Переводческое агентство «Экспримо»
Управляющий директор



В.Н. Генке

(подпись)

СОДЕРЖАНИЕ

РАЗДЕЛ 1. ПАСПОРТ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	4
1.1. Цель и задачи дисциплины (модуля)	4
1.2. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы высшего образования - программы специалитета	4
1.3. Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю) в рамках планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы специалитета, соотнесенные с установленными индикаторами достижения компетенций	5
РАЗДЕЛ 2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	6
2.1. Объем дисциплины (модуля), включая контактную работу обучающегося с педагогическими работниками и самостоятельную работу обучающегося	6
2.2. Учебно-тематический план дисциплины (модуля)	7
РАЗДЕЛ 3. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)	8
3.1. Виды самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)	8
3.2. Методические указания к самостоятельной работе по дисциплине (модулю)	8
РАЗДЕЛ 4. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)	20
4.1. Форма промежуточной аттестации обучающегося по дисциплине (модулю)	20
4.2. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы	20
4.3. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания	21
4.4. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы	23
4.5. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	50
РАЗДЕЛ 5. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	51
5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы для освоения дисциплины (модуля)	51
5.2. Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)	51
5.3. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)	52
5.4. Информационно-технологическое обеспечение образовательного процесса по дисциплины (модуля)	53
5.5. Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю)	58
5.6. Образовательные технологии	58
ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ	60

РАЗДЕЛ 1. ПАСПОРТ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

1.1. Цель и задачи дисциплины (модуля)

Цель учебной дисциплины заключается в получении обучающимися теоретических знаний в области современной социальной психологии, ее понятийным и методологическим аппаратом, методами практической деятельности в области диагностики, коррекции, консультирования, разрешения конфликтов, организации управления, воспитания и образования

Задачи учебной дисциплины:

- определение дисциплины, её специфики, предмета, целей, задач, связи с другими науками и областями практической деятельности;
- - знакомство с основными концепциями и подходами в социальной психологии;
- - усвоение категориального аппарата социальной психологии;
- - овладение современными технологиями социально-психологической диагностики, коррекции и консультирования;
- - формирование первичных навыков научно-исследовательской работы и просвещения в области социальной психологии;
- закреплять способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач;
- совершенствовать способность использовать основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности;
- развивать способность осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия;
- продолжать совершенствовать способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.

1.2. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы высшего образования - программы специалитета.

Учебная дисциплина «Социальная психология» реализуется в вариативном профиле основной профессиональной образовательной программы по направлению подготовки специальности **45.05.01 «Перевод и переводоведение» (специалитет), очной формы обучения.**

Изучение учебной дисциплины «Социальная психология» базируется на знаниях и умениях, полученных обучающимися ранее в ходе освоения программного материала ряда учебных дисциплин: «Философия», «Социология».

Изучение учебной дисциплины «Социальная психология» является базовым для последующего освоения программного материала учебных дисциплин: Теория межкультурной коммуникации, «Социология социальной работы».

1.3. Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю) в рамках планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы *специалитета*, соотнесенные с установленными индикаторами достижения компетенций.

Процесс освоения дисциплины (модуля) направлен на формирование у обучающихся следующих универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций: УК-6; УК-9 в соответствии с основной профессиональной образовательной программой высшего образования – программой специалитета по направлению подготовки/ специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение».

В результате освоения дисциплины (модуля) обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

Категория компетенций	Код компетенции	Содержание компетенции	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции	Результаты обучения
Универсальные	УК-6	Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и образования в течение всей жизни	УК-6.1. Оценивает личностные ресурсы по достижению целей управления своим временем для успешного выполнения порученной работы и саморазвития.	Знать: важность планирования перспективных целей деятельности с учетом условий, средств, личностных возможностей, этапов карьерного роста, временной перспективы развития деятельности и требований рынка труда. Уметь: оценивать личностные ресурсы по достижению целей управления своим временем для успешного выполнения порученной работы и саморазвития.
			УК-6.2. Демонстрирует понимание важности планирования перспективных целей деятельности с учетом условий, средств, личностных возможностей, этапов карьерного роста, временной перспективы развития деятельности и требований рынка труда.	
			УК-6.3. Критически оценивает эффективность использования времени при решении поставленных задач, а также относительно полученного результата.	Владеть: способностью критически оценивать эффективность использования времени при решении поставленных задач, а также относительно полученного результата.
			УК-6.4. Проявляет интерес к саморазвитию и использует предоставляемые возможности для приобретения новых знаний и навыков.	
Универсаль	УК-9	Способен использовать базовые	УК.9.1. Понимает психологические и	Знать: психологические и

ные		дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	социальные механизмы общения с человеком с ограниченными возможностями здоровья в коллективе ровесников.	социальные механизмы общения с человеком с ограниченными возможностями здоровья.
				Уметь: планировать и осуществлять профессиональную деятельность на основе применения базовых дефектологических знаний с различным контингентом;
				Владеть: навыками взаимодействия в социальной и профессиональной сферах с лицами, имеющими различные психофизические особенности, психические и (или) физические недостатки, на основе применения базовых дефектологических знаний.

РАЗДЕЛ 2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

2.1. Объем дисциплины (модуля), включая контактную работу обучающегося с педагогическими работниками и самостоятельную работу обучающегося

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры	
		5	6
Контактная работа обучающихся с педагогическими работниками	108	54	54
Учебные занятия лекционного типа	30	16	14
<i>из них: в форме практической подготовки</i>			
Практические занятия	0	0	0
<i>из них: в форме практической подготовки</i>			
Лабораторные занятия	30	14	16
<i>из них: в форме практической подготовки</i>			
Иная контактная работа	48	24	24

<i>из них: в форме практической подготовки</i>			
Самостоятельная работа обучающихся	63	45	18
Контроль промежуточной аттестации	45	9	36
Форма промежуточной аттестации		зачёт	экзамен
ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЧАСАХ	216	108	108

2.2. Учебно-тематический план дисциплины (модуля)

Раздел, тема	Виды учебной работы, академических часов						
	Всего	Самостоятельная работа	Контактная работа обучающихся с преподавателем				
			Всего	Лекционного типа	Семинарского типа	Лабораторные занятия	Контактная работа в ЭИОС (ИКР)
Модуль 1 (Семестр 9)							
Раздел 1.1...Введение в социальную психологию.	99	45	54	16	0	14	24
Тема 1.1 Введение в социальную психологию.	25	12	13	4		3	6
Тема 1.2 Социальная психология личности	24	11	13	4		3	6
Тема 1.3 Социальная психология общения и влияния	25	11	14	4		4	6
Тема 1.4 Социальная психология межличностных отношений	25	11	14	4		4	6
Модуль (Семестр 6)							
Раздел 1. 2 Психология групп	72	18	54	14	0	16	24
Тема 2.1 Психология межличностного конфликта	18	5	13	3		4	6
Тема 2.2 Социальная психология малых групп и организаций.	18	5	13	3		4	6
Тема 2.3 Социальная психология масс	18	4	14	4		4	6
Тема 2.4. Основные направления прикладных исследований в социальной психологии	18	4	14	4		4	6
Контроль промежуточной аттестации (час)	45						
Общий объем, часов	216	63	108	30	0	30	48

РАЗДЕЛ 3. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

3.1. Виды самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Раздел, тема	Всего	Виды самостоятельной работы обучающихся					
		Академическая активность, час	Форма академической активности	Выполнение практ. заданий, час	Форма практического задания	Рубежный текущий контроль, час	Форма рубежного текущего контроля
Модуль 1, семестр 9							
Раздел 1	45	20	Подготовка к лекционным и практическим занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	13	Устный опрос	12	Тестирование
Общий объем по модулю/семестру, часов,	45	20		13		12	
Модуль 2, семестр 10							
Раздел 2	18	8	Подготовка к лекционным и практическим занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	6	Устный опрос	4	Тестирование
Общий объем по модулю/семестру, часов,	18	8		6		4	
Общий объем по дисциплине (модулю), часов	63	28		19		16	

3.2. Методические указания к самостоятельной работе по дисциплине (модулю)

РАЗДЕЛ 1.1 ВВЕДЕНИЕ В СОЦИАЛЬНУЮ ПСИХОЛОГИЮ

Раздел 1.1 Тема 1. «Введение в социальную психологию. История и методология социальной психологии в России XX столетия».

Цель: сформировать представление об истории развития социальной психологии в России. Формирование представлений о специфике и трудностях в становлении и развитии отечественной психологии в XX веке. *Самостоятельное изучение и усвоение, закрепление на основе видео и материалов хрестоматии содержания основных* подходов к определению предмета и проблемного поля исследований социальной психологии как науки ознакомление с теоретико-методологическими основами современной социальной психологии, формирование знаний о методологических принципах социальной психологии.

Ознакомление с основными понятиями и методами, используемыми в социально-психологических исследованиях. **Закрепить знания студентов о специальных методах социальной психологии:** социометрия, коммуникометрия, референтометрия, а также о специфике интерпретации и представления результатов исследования, уточнить основные требования к организации и проведению опросов и этических нормах обращения психологов с респондентами

Перечень изучаемых элементов содержания

Социальная психология как наука. Предмет социальной психологии. Представление об объекте и предмете социальной психологии в различных психологических подходах. Дискуссии о предмете социальной психологии в отечественной науке XX-столетия. Социально-психологические факты, закономерности, механизмы. Современные трактовки предмета социальной психологии. Социальная психология в структуре психологической науки, ее связь с другими отраслями психологии. Структура и отрасли социальной психологии. Место социальной психологии в системе наук. Основные задачи и проблемы современной социальной психологии.

Теоретико-методологические основы современной социальной психологии, методологические принципы социальной психологии; основные понятия и методы, используемые в социально-психологических исследованиях. Методы, используемые в социально-психологических исследованиях. Социометрия, коммуникометрия, референтометрия – специальные методы социальной психологии.

Вопросы для самоподготовки:

1. Назовите основные виды социально-психологического знания. Основное отличие объекта и предмета социальной психологии.
2. Развитие социальной психологии в России в периоды:
 - - до октябрьской революции 1917 года. (социально-политические предпосылки возникновения тезиса о необходимости создания новой «социальной науки». Идеи М.М. Ковалевского, Н.К. Михайловского, В.М. Бехтерева);
 - - дискуссия о философских предпосылках научного знания, о предмете и методологии социальной психологии в 20-х годах (позиции Г.И. Челпанова, В.А. Артемова, К.Н. Корнилова, П.П. Блонского, В.М. Бехтерева, М.А. Рейснера);
 - - социальная психология в 30-40 годы XX столетия (идеи Г.В. Плеханова, А.С. Макаренко, А.С. Залужного, Л.С. Выготского и др.);
 - - социальная психология как область пересечения социологии и общей психологии в 50-60-х годах. Основные подходы к определению предмета социальной психологии (социально-психологические идеи в работах С.Л. Рубинштейна, А.Н. Леонтьева, А.Р. Лурии);
 - - экстенсивное и интенсивное развитие теоретической базы прикладных исследований социальной психологии в 70-90-х годах (развитие практической социальной психологии. Актуальные проблемы социально-психологических исследований в конце XX века).
3. Методология и методы социальной психологии:
4. Этические проблемы организации социально-психологического исследования (полемика Д. Баумринд и С. Милграма).

Раздел. 1.1 Тема 2. «Социальная психология личности»

Цель: расширение представлений о социально-психологических подходах к изучению личности. Ознакомление с зарубежными и отечественными социально-психологическими

типологиями личности. Формирование представлений о социально-психологических характеристиках личности. Анализ социально-психологического аспекта социализации личности.

Сформировать представление о социально-психологическом развитии личности

ознакомление с современным состоянием проблемы регуляции социального поведения человека. Познакомить с анализом основных направлений исследования ценностной ориентации личности и социальной установки, их теоретических и практических аспектов и методами изучения ценностей и установок личности.

Перечень изучаемых элементов содержания

Социально-психологические характеристики личности. Понятие социальной позиции, социального статуса и социальной роли личности: содержание и соотношение. Структура личности. Социализация как усвоение личностью социального опыта. Характеристика механизмов и основных этапов социализации.

Социальное поведение. Ценностно-нормативная система личности. **Регуляторы социального поведения личности.** Социальная установка. Методы измерения аттитюдов. Теории когнитивного соответствия. Когнитивный диссонанс.

Вопросы для самоподготовки:

1. Системно-структурный подход к личности. Проблема социально-психологической типологии личности. Основные подходы к ее решению.
2. Зарубежные социально-психологические типологии личности (К.Г. Юнг, Э. Фромм, Э.Шпрангер, К.Хорни, Дж. Роттер и др.) и отечественные социально-психологические типологии личности: классификация А.Ф.Лазурского, типология К.А.Абульхановой-Славской и др.
3. Социально-психологическая структура личности. Понятие о социально-психологических свойствах личности. Возможные подходы к представлению об ансамбле социально-психологических свойств и социально-психологическом облике личности. Основные социально-психологические свойства личности.
4. Понятие социализации в системе социально-психологических категорий (основные теоретические подходы и концепции социализации; социализация личности как инкультурация, интернализация и адаптация; стадии социализации, механизмы и институты социализации; динамика социализации; социальная идентичность личности; уровни идентичности).
5. Ценностно-нормативная регуляция поведения (понятие о социальном поведении и его регуляторах; нормативная регуляция поведения; проблемы и методы психологической диагностики ценностей).
6. Социальная установка (структура и функции социальных установок; формирование социальных установок; методы измерения аттитюдов; проблема изменения социальных установок; поведенческий и когнитивный подходы; теории когнитивного соответствия; взаимовлияние аттитюдов и поведения; явление когнитивного диссонанса).

Раздел 1.1 Тема 3. «Социальная психология общения и влияния».

Цель: Анализ общения как социально-психологического феномена. Расширение представлений об основных направлениях и проблемах психологического изучения общения. Ознакомление с современным состоянием проблемы психологии влияния. Анализ основных теоретических и практических аспектов исследования влияния. Расширение представлений о ситуациях,

факторах и технологиях влияния. Расширение представлений о механизмах социально-психологического воздействия.

Перечень изучаемых элементов содержания

Общение как объект психологического исследования. Коммуникативные аспекты общения. Межличностное восприятие и взаимопонимание. Взаимодействие людей в общении. Приемов и способов социально-психологического влияния. Механизмы социально-психологического воздействия.

Вопросы для самоподготовки:

1. Общая характеристика закономерностей общения:
 - Общение как обмен информацией (коммуникативная сторона общения: вербальное и невербальное общение).
 - Общение как взаимодействие (интерактивная сторона общения: виды и формы межличностного взаимодействия: классификация, критерии ее построения, основные характеристики).
 - Общение как восприятие и понимание людьми друг друга (перцептивная сторона общения: феномены, механизмы и эффекты социальной перцепции. Атрибутивные процессы при переходе от социального восприятия к социальному познанию).
2. Общая характеристика закономерностей, механизмов, приемов и способов социально-психологического влияния (убеждение, внушение, подражание, заражение и др.), их психологические особенности, исторические корни, применение в современной жизни.
3. Механизмы восприятия внешнего воздействия: идентификация, интернализация, конформизм.

Раздел 1.1 Тема 4. «Социальная психология межличностных отношений».

Цель: Ознакомление с социально-психологическим феноменом межличностных отношений. Расширение представлений об особенностях и закономерностях формирования межличностных отношений разного вида. Ознакомление с теорией и феноменологией просоциального проявления, а также с агрессивностью, как психологическим явлением. Анализ основных направлений исследования агрессивных проявлений в межличностных отношениях. Формирование знаний в области конфликтологии. Анализ социально-психологической природы межличностных конфликтов. Формирование представлений о стратегиях и тактиках поведения людей в конфликтных ситуациях, о способах разрешения конфликтов.

Перечень изучаемых элементов содержания

Межличностные отношения как разновидность социальных отношений. Основные проблемы и направления изучения межличностных отношений в социальной психологии. Просоциальные и асоциальные проявления отношений. Межличностный конфликт как социально-психологический феномен.

Вопросы для самоподготовки:

1. Межличностные отношения, их соотношение с общественными и межгрупповыми отношениями (психологическая теория отношений личности в работах В.Н. Мясищева; структура взаимоотношений; типы отношений и основания их классификации; психологические факторы и механизмы формирования взаимоотношений; динамика межличностных отношений; явление аккомодации и феномен социального

- проникновения в межличностных отношениях; проблема межличностной совместимости; виды деструктивных межличностных отношений).
2. Феномен альтруизма в современном научном представлении (факторы и механизмы развития мотивации помощи; теории социального научения, морального развития личности; атрибутивные и ролевые подходы; психологические модели альтруистической мотивации помощи: псевдоальтруистические и собственно альтруистические объяснения.; личностные и ситуационные детерминанты оказания помощи: специфика экспериментального изучения, основные результаты, объяснительные модели).
 3. Роль социума в усвоении форм просоциального поведения (агрессивное поведение; понятие, основные виды агрессивности; природа социальной агрессии. Основные подходы к исследованию агрессии; методы психологической диагностики агрессивности в отношениях; личностные и ситуационные факторы формирования и проявления агрессивного поведения; проблема социально-психологической коррекции агрессивных проявлений межличностных отношений).
 4. Феномен конфликта в социальной психологии (понятие и виды конфликтов; подходы к объяснению и исследованию межличностных конфликтов; структура межличностных конфликтов; генезис и динамика протекания межличностных конфликтов; поведенческие стратегии и тактики участников конфликта; последствия конфликтов; принципы регулирования конфликтного взаимодействия; поведенческие модели разрешения конфликтов; прогнозирование и предупреждение конфликтов; посредник в урегулировании конфликтов: его роль и психологические требования к нему).

ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ К РАЗДЕЛУ 1.1

Форма практического задания: реферат

Перечень тем рефератов к разделу 1.1:

1. Развитие дискуссии о предмете социальной психологии в российской науке.
2. Влияние идеологии на развитие социально-психологической науки в России XX столетия.
3. Социально-психологические аспекты педагогической деятельности А.С. Макаренко.
4. Влияние учения о высших психических функциях Л.С. Выготского на развитие социально-психологических идей в России.
5. Основные положения деятельностного подхода в социальной психологии.
6. В чем проявляется синтезирующая роль социальной психологии в системе наук
7. Место социальной психологии в системе наук
8. Какие основные проблемы изучает социальная психология
9. Взаимосвязь социальной психологии с философией, социологией
10. Направления и активно развивающиеся отрасли современной социальной психологии.
11. Предмет и задачи социальной психологии
12. Социальная психология - прошлое, настоящее и будущее
13. Становление и развитие социальной психологии в России
14. Исторические этапы становления и развития социальной психологии.
15. Взаимосвязь социальной психологии с философией, социологией
16. Основные практические проблемы социальной психологии.
17. Интеракционистски-ориентированное направление социальной психологии.
18. Бихевиористски-ориентированное направление социальной психологии.
19. Психоаналитически-ориентированное направление социальной психологии.
20. Когнитивно-ориентированное направление социальной психологии.
21. Значение методологии в социально-психологическом исследовании.
22. Специфика научного исследования в социальной психологии.
23. Проблема качества социально-психологической информации.

24. Дискуссионные проблемы применения методов социально-психологического исследования.
25. Психодрама как метод активного социально-психологического обучения и развития.
26. Социометрия как специфический метод социальной психологии.
27. Игра как метод активного социально-психологического обучения и развития.
28. Интерактивные методы в социальной психологии.
29. Современные тенденции развития социально-психологических методов исследования.
30. Рассмотрите достоинства и недостатки одного из методов социальной психологии (эксперимент, тестирование, социометрия, др.) (каждый метод рассматривается в отдельном эссе).
31. Методы изучения межличностных отношений в группах и возможности их использования в практике работы учителя.
32. Специфика сравнительных методов исследования в социальной психологии (на примере кросс-культурного метода, биографического и метода каузометрии).
33. Перспективы развития и применения социометрических методов.
34. Приведите аргументы в пользу утверждения о том, что наблюдение – основной эмпирический метод социальной психологии?
35. Какие специфические признаки эксперимента вы можете перечислить?
36. Применение социально-психологических методов в психокоррекционной работе.
37. Методы и процедуры диагностики социально-психологических черт личности.
38. Проблема формирования социально-психологических свойств личности.
39. Половозрастные особенности социализации.
40. Социальный инфантилизм.
41. Изменения содержания социализации в современных условиях.
42. Жизненный путь личности как социально-психологический феномен.
43. Социальная идентичность личности. Понятие персональной и социальной идентичности. Уровни идентичности.
44. Социальная зрелость личности.
45. Основные социально-психологические свойства личности.
46. Понятие социализации в системе социально-психологических категорий.
47. Основные теоретические подходы и концепции социализации.
48. Стадии социализации, механизмы и институты социализации.
49. Стыд и чувство вины как механизмы социализации личности.
50. Факторы виктимизации человека.
51. Субъективные факторы виктимизации личности в ситуации потери работы.
52. Проблема социализации личности в условиях кризиса
53. Развитие самоконтроля личности.
54. Критерии социализированности личности
55. Факторы социализации личности.
56. Охарактеризуйте особенности социализации личности в нашей стране в настоящее время.
57. Формы отклоняющегося поведения и их связь с искажениями в ценностно-нормативной системе личности.
58. Ценности и ценностные ориентации, их формирование и роль в развитии личности
59. Разрушение ценностной основы неминуемо ведет к кризису, это относится как к отдельной личности, так и к обществу в целом (подтвердите или опровергните тезис).
60. Традиции исследования социальных установок в зарубежной психологии
61. Диспозиционная концепция регуляции социального поведения личности В.А. Ядова.
62. Феномен социально-психологической установки в исследованиях Д.Н.Узнадзе.
63. Влияние аттитюдов на поведение
64. Влияние поведения на аттитюды
65. Взаимосвязь между поведением и социальными установками
66. Методы диагностики системы ценностей

67. Методы диагностики социальных установок личности
68. Аттитюд (фиксированная социальная установка личности) - формирование и регулятивная роль.
69. Иерархическая структура системы социальных установок.
70. Личность и социальные установки.
71. Роль социальных установок в формировании жизненных планов личности.
72. Какова социальная среда, такова и личность (подтвердите или опровергните тезис).
73. Роль социальных установок в выборе мотива поведения
74. Роль социальных установок в восприятии газетной информации
75. Социальные установки, их место и роль в развитии общества
76. Роль социальных установок в межличностном общении
77. Теория подражания Г. Тарда.
78. Психология моды.
79. Социальное влияние и представления человека о себе;
80. Агенты и механизмы социального влияния на личность
81. Критерии влияния внешней привлекательности человека в объяснении психологов.
82. Факторы, порождающие конформизм и уступчивость.
83. Управление толпой
84. Одежда – внешнее выражение отношения к себе и к миру. Психология выбора модной одежды.
85. Понятие моды и её психические механизмы.
86. Особенности межличностного влияния в деятельности менеджера.
87. Социальное влияние как феномен практики управления.
88. Роль психологии влияния в науке управления.
89. Невербальные средства внушения.
90. Факторы, способствующие подражанию.
91. Внушение в нашей жизни или как нас заставляют покупать то, что нам не нужно
92. Паническое поведение.
93. Социально-психологические функции моды
94. Практические приемы убеждения.
95. Вербальные приемы внушения.
96. Факторы, способствующие подражанию.
97. Аттракция и развитие межличностных отношений.
98. Теория межличностных отношений В. Шутца.
99. Проблема коррекции деструктивных межличностных отношений
100. Феномен альтруизма в современном научном представлении.
101. Факторы и механизмы развития мотивации помощи.
102. Теории социального научения, морального развития личности.
103. Психологические модели альтруистической мотивации помощи: псевдоальтруистические и собственно альтруистические объяснения.
104. Роль социума в усвоении форм просоциального поведения.
105. Роль эмпатии в развитии межличностных отношений.
106. Личностные детерминанты альтруизма.
107. Способы психологической коррекции лиц с повышенной агрессивностью в межличностных отношениях
108. Профилактики межличностной агрессии
109. Агрессивное поведение (природа социальной агрессии, понятие, основные виды агрессивности).
110. Личностные и ситуационные факторы формирования и проявления агрессивного поведения.
111. Под влиянием каких факторов развивается и проявляется эмпатия личности.
112. Межличностная совместимость и срабатываемость.
113. Агрессия, ее причины и последствия.

114. Социально-психологический климат во взаимоотношениях людей.
115. Социально-психологическая совместимость учителя и ученика.
116. Просоциальное и асоциальное поведение

Реферат – это отражение (описание) студентом точек зрения различных авторов или обзор нескольких источников по рассматриваемой теме (проблеме).

Рекомендуемый формат:

Объем от 12-15 страниц печатного текста (шрифт Times New Roman, 14, интервал одинарный).

Содержание подготовлено на базе не менее 5 научных источников, с оформлением цитирования в рамках принятых филологических норм.

Задание должно быть представлено преподавателю на проверку в 3-х дневный срок с момента его получения в электронном формате. Оригинальность текста не менее 75%.

Основными критериями оценки реферата являются:

- степень отражения реферируемого текста;
- оригинальность тезисов и аргументов к ним;
- наличие обобщения и собственных выводов в заключении.

Санкции за выявленный плагиат: аннулирование оценки.

РУБЕЖНЫЙ КОНТРОЛЬ К РАЗДЕЛУ 1.1:

Форма рубежного контроля – компьютерное тестирование.

РАЗДЕЛ 1.2 ПСИХОЛОГИЯ ГРУПП

Раздел 1.2. Тема 1. «Социальная психология малых групп и организаций. Социальная психология общностей».

Цель: ознакомление с предметом социальной психологии малой группы, основными понятиями и подходами, сложившимися в области изучения малых групп. Анализ основных феноменов формирования, функционирования и динамики малой группы. Расширение представлений об особенностях поведения и взаимодействия личности в группе. Анализ статусно-ролевой позиции человека и феномен лидерства. Познакомить с социально-психологическими характеристиками организаций.

Перечень изучаемых элементов содержания

Основные виды и характеристики малой группы. Социально-психологическая феноменология малой группы. Группа и личность. Социально-психологические характеристики организаций.

Вопросы для самоподготовки:

1. Малые группы: понятие, критерии, классификации, характеристики, структура, факторы возникновения, динамические процессы и механизмы группового развития. История и

- традиции развития исследований, основные теоретические подходы к исследованию малых групп в зарубежной и отечественной психологии.
2. Феномены сложившейся группы (групповые нормы и ожидания - регуляторы поведения личности в группе; феномен внутригруппового давления и групповой сплоченности; феномен группового принятия решения; факторы, влияющие на принятие группового решения).
 3. Социально-психологические факторы, детерминирующие взаимодействие в малых группах. Позиции, статусы, роли членов группы. Социальное пространство как «поле» межличностных отношений и взаимодействий в малой группе. Формы и способы взаимовлияний в системе «личность – группа». Регуляторы поведения личности в группе: групповые нормы и ценности, групповые ожидания.
 4. Лидерство и руководство: сущность, критерии, сравнительная характеристика. Основные направления теоретических и прикладных исследований лидерства и руководства в отечественной и зарубежной психологии. Особенности организации взаимодействия и взаимоотношений руководителей с лидерами.
 5. Организация, как социально-психологический феномен (социально-психологические проблемы управления в организации; личность как объект и субъект управления; группа, как объект и субъект управления; психологические условия эффективного взаимодействия в системе «руководитель – подчиненный»; позиционные отношения; информационный обмен и взаимодействие как уровни управления в организации; социально-психологический климат организации и факторы его формирования; организационная культура и организационная социализация).
 6. Рабочая группа (команда) как ключевой элемент организации; современные проблемы рекрутинга; социально-психологическое сопровождение кадровой работы в организации.

Раздел 1.2. Тема 2. «Социальная психология общностей».

Цель: ознакомление с социальной психологией больших социальных групп. Анализ основных понятий и теоретических позиций. Расширение представлений о феноменологии больших групп. Закрепление знаний о механизмах развития и функционирования отдельных видов больших групп. Ознакомление с социальной психологией масс. Анализ основных понятий и теоретических позиций. Расширение представлений о социально-психологической феноменологии масс, механизмах развития массовидных социально-психологических явлений.

Перечень изучаемых элементов содержания

Социально-психологические характеристики больших социальных групп. психология классов и имущественных групп. национально-этнические общности. общественные движения, партии и религиозные общности. социально-психологические особенности различных возрастных и гендерных групп. социально-психологические проблемы межгрупповых отношений. социальная психология общества.

Вопросы для самоподготовки:

1. Понятие «большая социальная группа». Классификация и структура больших социальных групп. Факторы, определяющие уровень развития психологии больших социальных групп. Феноменология больших групп.
2. Понятие массы. Теории и феномены психологии масс. Механизмы массовой психологии: заражение, подражание, внушение.
3. Стихийное поведение людей. Психология толпы.

4. Классы и их социально-психологические характеристики. Понятие социального слоя. Стратометрическая структура общества. Имущественная дифференциация групп в обществе.
5. Этнос и нация: соотношение понятий. Факторы формирования этнического сознания и самосознания. Формы этнического взаимодействия.
6. Общественные движения как разновидность социально-психологической общности, динамика возникновения, виды и особенности психологии общественных движений.
7. Партии как социально-психологический феномен. Основные направления исследований в политической психологии.
8. Религиозные движения: их виды и функции в общественном развитии. Конструктивные, деструктивные и потенциально деструктивные религиозные движения, их социально-психологическая характеристика.
9. Межгрупповые отношения как объект социально-психологического анализа. Основные подходы и методы исследования межгрупповых отношений. Гендерные группы.

Раздел 1.2. Тема 3. «Социальная психология масс».

Цель ознакомление с социальной психологией масс и массовых психических состояний. Анализ основных понятий и теоретических позиций. Расширение представлений о социально-психологической феноменологии масс, механизмах развития массовидных социально-психологических явлений. Ознакомление с психологией массовых коммуникаций. Расширение знаний о системе средств массовой коммуникации и ее роли в жизни современного общества. Анализ социально-психологических механизмов влияния средств массовой коммуникации на человека.

Перечень изучаемых элементов содержания

Массы и массовые психические состояния. Массовые настроения, традиции, обычаи. Массовые социально-психологические явления. Массовые взгляды и представления. Психология массовой коммуникации.

Вопросы для самоподготовки:

1. Массы и массовые психические состояния.
2. Массовые настроения. Виды, функции, факторы и механизмы формирования. Динамика развития массового настроения.
3. Формирование обычаев и традиций. Традиции и обычаи как компоненты общественной психологии.
4. Массовые коммуникации: понятие, виды, характеристики, отличительные особенности. Место средств массовой коммуникации в системе социальных коммуникаций.
5. Функции и роль средств массовой коммуникации. Механизмы формирования общественного мнения и настроений посредством массовой коммуникации. Эффекты массовой коммуникации.
6. Приемы и способы воздействия, используемые в массовых информационных процессах.
7. Эффективность средств массовой коммуникации, психологические и социально-психологические факторы ее повышения

Раздел 1.2. Тема 4. «Основные направления прикладных исследований в социальной психологии».

Цель познакомить обучающихся со спецификой прикладных и проблемой эффективности прикладных исследований в социальной психологии. Расширить представления о современных направлениях и перспективах развития прикладных исследований в нашей стране.

Перечень изучаемых элементов содержания

Специфика и эффективность прикладного исследования в социальной психологии.

Практическая социальная психология. Направления прикладных исследований в нашей стране. Повышение социально-психологической грамотности. Перспективы развития социальной психологии.

Вопросы для самоподготовки:

1. Какие отношения между академической и практической социальной психологией существуют в настоящее время.
2. Какие основные стратегии работы в организации имеет социальный психолог и чем определяется выбор стратегий?
3. В чем проявляется эффективность прикладных исследований в социальной психологии?
4. Планирование, проведение и обработка результатов диагностического социально - психологического исследования.
5. Методы анализа и оформления полученных эмпирических данных.

ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ К РАЗДЕЛУ 2

Форма практического задания: эссе

Перечень тем эссе к разделу 2

Темы эссе:

1. Психология коллектива: состояние и основные направления исследования в отечественной науке
2. Современные проблемы рекрутмента.
3. Путь отечественной социальной психологии от категории «коллектив» к категории «команда».
4. Гендерный аспект лидерства.
5. Лидерский потенциал и особенности его проявления во взаимоотношениях лидеров и членов малых групп.
6. Проблема развития группы в отечественной и зарубежной социальной психологии.
7. Социально-психологический климат группы и пути его оптимизации.
8. Формальное и неформальное лидерство.
9. Сущность социально-психологического климата.
10. Функции организации.
11. Групповые эффекты.
12. Особенности руководства малой группой.
13. Особенности принятия группового решения.
14. Феномен групповой сплоченности.
15. Авторитет руководителя организации
16. Корпоративная культура и этапы жизненного цикла компании
17. Корпоративная культура как фактор повышения конкурентоспособности организации
18. Культура научной организации и мотивации труда
19. Организационная культура как регулятор поведения
20. Организационная культура: понятие, значение, структура и основные элементы

21. Социально-психологические проблемы современной имущественной дифференциации общества.
22. Актуальные проблемы этнической психологии в России.
23. Современное состояние политической психологии в России.
24. Политическое лидерство на современном этапе: актуальные проблемы.
25. Актуальные проблемы современной психологии религии.
26. Психология воздействия толпы на человека.
27. Паника как социально-психологический феномен.
28. Социально-психологическая профилактика возникновения паники.
29. Механизмы воздействия на массовые настроения
30. В чем заключаются особенности современных подходов к изучению проблемы этнической психологии?
31. Что понимают под психическим обликом нации?
32. Что такое национальный характер?
33. Что лежит в основе этнического стереотипа?
34. Каковы характеристики этноцентризма?
35. Социальные группы современной России?
36. Что такое национально-психологические характеристики представителей конкретной этнической общности.
37. Какие факторы обуславливают специфику формирования национальной психологии людей?
38. Опишите, какие трансформации могут происходить с толпой.
39. Условия порождающие изменения поведения в толпе.
40. Ролевая структура агрессивной толпы
41. Современное состояние психологии рекламы в России.
42. Актуальные проблемы психологии массовой коммуникации.
43. Социально-психологические технологии в публичных релейшенз.
44. Эффективность средств массовой коммуникации
45. Демонстрации агрессии и насилия в средствах массовой коммуникации
46. Механизмы влияния средств массовой коммуникации на психику человека
47. Модели убеждающей коммуникации
48. Способы и механизмы изменения установок
49. Структура личности как база восприятия информации и главный барьер на пути влияния массовой коммуникации.
50. Роль установок и стереотипов в процессе массовой коммуникации.
51. Социально – психологические феномены восприятия коммуникатора (эмпатия, аттракция, идентификация).
52. Рациональность и эмоциональность сообщения.
53. Факторы, влияющие на запоминание и воспроизведение информации.
54. Социально - психологические особенности отдельных видов массовой коммуникации.
55. Восприятие устной, визуальной и аудиальной информации. Взаимосвязь модальности сообщения и эффективности СМК.
56. Роли социального психолога в сфере массовой коммуникации
57. Категории медиапсихологии
58. Установки и ценности аудитории СМИ.
59. Информационно-психологическая культура СМИ: текст, смысл, эмоции.
60. Личность как потребитель массовой информации.
61. Промышленное производство.
62. Управление.
63. Развитие организации.
64. Школа.
65. Массовая коммуникация и реклама.
66. Борьба с противоправным поведением.

- 67. Служба семьи.
- 68. Наука.
- 69. Политика
- 70. Психология здоровья (влияние поведения на здоровье).

Эссе – это развернутое и аргументированное изложение точки зрения студента в виде сочинения по рассматриваемой теме (проблеме). Рекомендуемый объем 10-12 страницы печатного текста (шрифт Times New Roman, 14, интервал одинарный). Содержание подготовлено на базе не менее 3 научных источников, с оформлением цитирования в рамках принятых филологических норм русского языка. Оригинальность текста не менее 75%.

Основными критериями оценки эссе являются:

- степень отражения изученного материала (эссе имеет четкую структуру, отраженную в тезисах);
- оригинальность подхода к проблеме;
- аргументация (привлекаются литературные и научные источники);
- способность обоснованно отстаивать свою точку зрения (эссе содержит критические идеи и комментарии автора).

РАЗДЕЛ 4. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

4.1. Форма промежуточной аттестации обучающегося по дисциплине (модулю)

Контрольным мероприятием промежуточной аттестации обучающихся по учебной дисциплине (модулю) является **зачёт/экзамен**, который проводится в **устной и письменной** форме.

4.2. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Код компетенции	Содержание компетенции (части компетенции)	Результаты обучения	Этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы
УК-6	Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и образования в течение всей жизни	Знать: важность планирования перспективных целей деятельности с учетом условий, средств, личностных возможностей, этапов карьерного роста, временной перспективы развития деятельности и требований рынка труда.	Этап формирования знаний
		Уметь: оценивать личностные ресурсы по достижению целей управления своим	Этап формирования умений

		временем для успешного выполнения порученной работы и саморазвития.	
		Владеть: способностью критически оценивать эффективность использования времени при решении поставленных задач, а также относительно полученного результата.	Этап формирования навыков и получения опыта
УК-9	Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	Знать: психологические и социальные механизмы общения с человеком с ограниченными возможностями здоровья.	Этап формирования знаний
		Уметь: планировать и осуществлять профессиональную деятельность на основе применения базовых дефектологических знаний с различным контингентом;	Этап формирования умений
		Владеть: навыками взаимодействия в социальной и профессиональной сферах с лицами, имеющими различные психофизические особенности, психические и (или) физические недостатки, на основе применения базовых дефектологических знаний.	Этап формирования навыков и получения опыта

4.3. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Код компетенции	Этапы формирования компетенций	Показатель оценивания компетенции	Критерии и шкалы оценивания
УК-6, УК-9	Этап формирования знаний.	Теоретический блок вопросов. Уровень освоения программного материала, логика и грамотность изложения, умение самостоятельно	1) обучающийся глубоко и прочно освоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно его излагает, тесно увязывает с задачами и будущей деятельностью, не затрудняется с ответом при видоизменении задания, умеет самостоятельно обобщать и

		<p>обобщать и излагать материал</p>	<p>излагать материал, не допуская ошибок: (9-10] баллов; 2) обучающийся твердо знает программный материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, может правильно применять теоретические положения: [8-9) баллов; 3) обучающийся освоил основной материал, но не знает отдельных деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушает последовательность в изложении программного материала: (6-8) баллов; 4) обучающийся не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки: [0-6] баллов.</p>
<p>УК-6, УК-9</p>	<p>Этап формирования умений</p>	<p>Аналитическое задание (<i>задачи, ситуационные задания, кейсы, проблемные ситуации и т.д.</i>)</p> <p>Практическое применение теоретических положений применительно к профессиональным задачам, обоснование принятых решений</p>	<p>1) свободно справляется с задачами и практическими заданиями, правильно обосновывает принятые решения, задание выполнено верно, даны ясные аналитические выводы к решению задания, подкрепленные теорией: (9-10] баллов; 2) владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических заданий, задание выполнено верно, отмечается хорошее развитие аргумента, однако отмечены погрешности в ответе, скорректированные при собеседовании: [8-9) баллов; 3) испытывает затруднения в выполнении практических заданий, задание выполнено с ошибками, отсутствуют логические выводы и заключения к решению: (6-8) баллов; 4) практические задания, задачи выполняет с большими затруднениями или задание не выполнено вообще, или задание выполнено не до конца, нет четких выводов и заключений по решению задания, сделаны неверные выводы по решению задания: [0-6] баллов.</p>
<p>УК-6, УК-9</p>	<p>Этап формирования навыков и получения опыта.</p>	<p>Аналитическое задание (<i>задачи, ситуационные задания, кейсы, проблемные ситуации и т.д.</i>)</p> <p>Решение практических заданий и задач, владение навыками и умениями при выполнении практических заданий, самостоятельность, умение обобщать и излагать материал.</p>	<p>3) испытывает затруднения в выполнении практических заданий, задание выполнено с ошибками, отсутствуют логические выводы и заключения к решению: (6-8) баллов; 4) практические задания, задачи выполняет с большими затруднениями или задание не выполнено вообще, или задание выполнено не до конца, нет четких выводов и заключений по решению задания, сделаны неверные выводы по решению задания: [0-6] баллов.</p>

4.4. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Примерные вопросы для проведения промежуточной аттестации обучающихся по учебной дисциплине

Вопросы теоретического блока:

1. Социальная психология как наука. Место социальной психологии в системе научного знания: взаимосвязь с философией, социологией, другими гуманитарными и естественными науками.
2. Предмет социальной психологии. Основные точки зрения на предмет социальной психологии в различных психологических школах и направлениях.
3. Структура современной социальной психологии, основные задачи и проблемы исследований.
4. Становление социальной психологии как самостоятельной науки: экспериментальный период развития зарубежной социальной психологии.
5. Современное состояние социальной психологии в России. Основные направления развития современной отечественной социальной психологии.
6. Методология социальной психологии. Методологические проблемы и принципы построения социально-психологического исследования.
7. Методы социально-психологического исследования. Классификация методов и критерии ее построения. Соотношение методологии, методов и методик социально-психологического исследования.
8. Характеристика основных методов социальной психологии.
9. Человек как субъект социальной жизни. Специфика социально-психологического подхода к пониманию личности.
10. Социально-психологическая структура личности.
11. Основные категории личности в социальной психологии. Социально зрелая личность.
12. Основные направления и проблемы изучения личности в социальной психологии.
13. Понимание личности с точки зрения трансакционного анализа (Берн)
14. Социализация: понятие, содержание, механизмы и условия.
15. Основные проблемы и направления исследований социализации в социальной психологии.
16. Проблема социально-психологической периодизации развития личности.
17. Вопросы формирования «Я-концепции» как результата социального развития личности.
18. Социальная идентичность личности. Типы идентификации.
19. Проблема регуляции социального поведения личности. Ценностно-нормативная регуляция социального поведения.
20. Социальная установка: понятие, структура и функции, формирование социальных установок.
21. Агрессивность как социально-психологическая проблема.
22. Проблема малой группы в социальной психологии.
23. Малая группа как социально-психологическое образование.
24. Основные направления изучения малых групп в психологии.
25. Динамические процессы в малой группе.
26. Метод фокус – группы.
27. Психологическая совместимость и социально-психологические трудности взаимодействия между людьми.
28. Психология общения: основные направления исследований
29. Общение в единстве процессов обмена информации, восприятия и понимания людьми друг друга, воздействия и взаимодействия.
30. Психология социального познания: основные проблемы и направления исследования.

31. Социально-психологические закономерности формирования первого впечатления о человеке.
32. Механизмы межличностного восприятия
33. Проблема социального интеллекта.
34. Психология воздействия как область социальной психологии.
35. Социально-психологические механизмы и факторы формирования убеждений.
36. Социально-психологические проблемы семьи как малой группы.
37. Общественное мнение и закономерности его формирование, социально-психологические вопросы изучения общественного мнения.

38. Межличностные отношения, их виды, динамика, механизмы формирования и развития.
39. Межличностные конфликты как проблема социальной психологии
40. Межгрупповые конфликты, проблема профилактики и конструктивного разрешения.
41. Социально-психологические характеристики больших групп.
42. Межгрупповые отношения и взаимодействия.
43. Социальные ситуации в повседневной жизни личности.
44. Трудные жизненные ситуации как предмет социально-психологического изучения.
45. Психология чрезвычайных ситуаций.
46. Психология лидерства: классификации и концептуальные подходы.
47. Психология поведения людей в толпе: феномены и механизмы.
48. Психология моды
49. Психология религии
50. Психология слухов и сплетен
51. Психология массовой коммуникации
52. Психология рекламы
53. Психология политических партий и массовых движений
54. Массовые психические состояния и проявления
55. Психология общественных движений
56. Психология имиджа
57. Социально-психологические механизмы PR- воздействий
58. Типы конфликтных личностей.
59. Правила бесконфликтного общения.
60. Понятие референтной группы и группы членства.
61. Межличностная совместимость и срабатываемость.
62. Сплочение группы. Параметры, влияющие на процесс сплочения.
63. Общественное мнение, его формирование.
64. Психология массовой коммуникации.

Аналитическое задание (примерный перечень)

(задачи, ситуационные задания, кейсы, проблемные ситуации и т.д.):

Ситуация 1

Какое место в жизни человека занимает общение с другими людьми?

Сколько времени в течение дня человек может проводить в общении с другими людьми?

Какой процент информации мы передаем по невербальному каналу общения, а какой процент по вербальному?

Как определить уровень коммуникативной компетентности человека?

Как определить интроверсию и экстраверсию человека?

Ситуация 2

Переформулируйте приводимые ниже «ты -высказывания» в «я - послания».

Образец:

Ты - высказывание: «Как ты мог такое сказать!»

Я - послание: «Мне неприятно то, о чем ты только что сказал».

- А) Ты абсолютно не прав.
- Б) Какой ты бестолковый.
- В) Только невежа мог поверить в это.
- Г) Вечно ты лезешь не в свое дело.

Ситуация 3

Молодой девушке (22 года), только что окончившей университет, предстоит встреча с руководителем фирмы, в которой она хочет работать, по поводу ее трудоустройства. Девушка крайне заинтересована в получении этого места. Опишите детали ее имиджа и поведения в момент встречи.

Задание 4

Представьте возможные варианты ответа подчиненного в ситуации, когда он не может выполнить порученное ему задание в различных эго-состояниях (Эго состояние – Родитель, Эго состояние-Взрослый, Эго состояние – Ребенок (Теория «Трансактного анализа Э.Берна»), а также опишите последствия каждого из ответов.

Задание 5

Во время предстоящей деловой беседы Вам необходимо будет убедить руководителя принять и одобрить Ваш подход к решению проблемы. Перечислите, какие невербальные средства общения Вы будете использовать во время этой деловой беседы.

Задание 6

Определите тип слушателя по его ведущей репрезентативной системе (аудиал, визуал, кинестетик) и опишите средства для привлечения его внимания.

Ситуация 7

Между двумя сотрудниками организации возник спор по поводу сроков внедрения новой технологии. Один из них мотивировал предлагаемые сроки внедрения интересами производства продукции, второй свою позицию обосновывал с позиции интересов персонала, которому предстоит осваивать новую технологию.

Является описанная ситуация конфликтом? Каковы перспективы развития данной ситуации и механизмы управления ею?

Ситуация 8

Принимая на работу сотрудника, руководитель фирмы пообещал через два месяца перевести его на вышестоящую должность. По истечении указанного срока обещание руководителя не выполнено.

Можно ли описанную ситуацию идентифицировать как конфликтное взаимодействие? Если нет, то каковы перспективы развития описанной ситуации в конфликт.

Ситуация 9

Вы недавно назначены менеджером по кадрам. Вы еще плохо знаете сотрудников фирмы, сотрудники еще не знают вас в лицо. Вы идете на совещание к генеральному директору. Проходите мимо курительной комнаты и замечаете двух сотрудников, которые курят и о чем-то оживленно беседуют. Возвращаясь с совещания, которое длилось один час, вы опять видите тех же сотрудников в курилке за беседой.

Как бы вы поступили в данной ситуации? Объясните свое поведение.

Ситуация 10

Вы начальник отдела. В отделе напряженная обстановка, срываются сроки выполнения работ. Не хватает сотрудников. Выезжая в командировку, вы случайно встречаете свою подчиненную – молодую женщину, которая уже две недели находится на больничном. Но вы находите ее в полном здравии. Она кого-то с нетерпением встречает в аэропорту.

Как вы поступите в этом случае? Объясните свое поведение.

Ситуация 11

Одна сотрудница высказывает другой претензии по поводу многочисленных и часто повторяющихся ошибок в работе. Вторая сотрудница принимает высказываемые претензии за оскорбление. Между ними возник конфликт.

В чем причина конфликта? Определите конфликтную ситуацию.

Ситуация 12

В ответ на критику со стороны подчиненного, прозвучавшую на служебном совещании, начальник начал придирается к нему по мелочам и усилил контроль за его служебной деятельностью.

В чем причина конфликта? Определите конфликтную ситуацию.

Ситуация 13

Муж приходит позднее обычного домой. Сегодня он закончил очередную «левую» работу и получил за нее деньги. Он в хорошем настроении и слегка навеселе. Жена устала и обижена на мужа. Возникает конфликт. Жена обвиняет мужа в том, что он совершенно не думает о семье, что у него своя личная жизнь, а она за своими семейными заботами ничего хорошего в этой

жизни и не видит. Муж оправдывает свои частые задержки на работе тем, что стремится больше зарабатывать денег именно для семьи. Взаимные обвинения приобретают явно эмоциональную окраску.

В чем причина конфликта? Как вы поступите в этом случае?

Ситуация 14

После собрания родители приходят домой и в ярости требуют объяснений от ребенка. Они говорят о том, что с такими результатами никуда не возьмут после школы. Ученик спокойно отвечает: “Значит, пойду работать”.

В чем причина конфликта? Как вы поступите в этом случае?

Ситуация 15

Родители подарили деньги своему ребенку с определенной целью. Он их истратил не по назначению, купил то, что ему давно хотелось. Родители были возмущены, а в свой адрес ребенок услышал много гневных слов. В конце концов он хлопнул дверью и ушел из дома.

В чем причина конфликта? Определите конфликтную ситуацию.

Ситуация 16

В группе есть обучающийся, у которого явно просматривалось нежелание учиться, отсутствие мотивации к этому виду деятельности. Педагогам необходимо вызвать у него интерес к дальнейшему обучению.

В чем причина конфликта? Как вы поступите в этом случае?

Ситуация 17

Во время предстоящей деловой беседы Вам необходимо будет убедить руководителя принять и одобрить Ваш подход к решению проблемы. Перечислите, какие невербальные средства общения Вы будете использовать во время этой деловой беседы.

Ситуация 18

Вам предстоит провести деловую встречу. Что необходимо учесть при подготовке и проведении делового контакта, если вы стремитесь к положительному завершению этого взаимодействия. Опишите, каким образом могут повлиять социально-психологические эффекты и механизмы (например, феномен первого впечатления) на исход встречи.

Ситуация 19

Иногда в жизни человека возникают конфликтные ситуации. Какие особенности визуальной самоподачи личности, на ваш взгляд, могут спровоцировать или привести к конфликту? В чем может проявляться невербальная неадекватность поведения?

Ситуация 20

Вы классный руководитель в школе. У вас многонациональный коллектив учеников. Вам необходимо подготовить классный час на тему «толерантного отношения между людьми», рассказать учащихся и их родителей о принципе толерантности поведения в современных

социальных условиях. Каким образом вы справитесь с данным заданием администрации школы?

Ситуация 21

В организации возник межгрупповой конфликт из-за неудовлетворительной коммуникации. Какие меры должно принять руководство для его урегулирования, Каковы меры профилактики подобных трудностей?

Ситуация 22

В организации возник конфликт между сотрудниками и администрацией из-за возможно неправильного начисления заработной платы. Как его урегулировать?

Ситуация 23

Вы столкнулись с проявлениями группового экстремизма между неформальными группами в обществе. Приведите пример подобных проявлений, какие способы урегулирования и профилактики данных явлений вы можете предложить.

Ситуация 24

Возник конфликт внутри семья между родителями и ребенком. Ребенок демонстрирует протестное поведение. Ваши действия по урегулированию конфликта и профилактики межличностных конфликтов в детско-родительских отношениях.

Ситуация 25

Нечестность и неискренность (попытка обмана) стали конфликтогеном в отношениях супружеской пары. Можно ли предотвратить конфликт между супругами и если нет, то как его урегулировать?

Тесты

(примерный вариант)

Тест «Социальная психология» (120 вопросов)

Рубежный контроль к разделу _1_

Форма: компьютерное тестирование.

Вариант №1

(??)Какая функция социальной психологии показывает воздействие общественно-психологических явлений на развитие и функционирование экономических и общественных феноменов

(?) методологическая

(!)регулятивная

(?) прогностическая

(?)теоретико-познавательная

(??)В России дискуссий по предмету социальной психологии было:

(?)две и они проходили в конце XIX века и в 50-х годах XX века

(?)одна, в 40-х годах XX века

(!) две, в 20-х и 60-х годах XX века

(?) три, в конце XIX века, в 20-х и 50-х годах XX века

(??) Вопрос о статусе социальной психологии в настоящее время решен следующим образом

(?) социальная психология является частью психологии

(?) социальная психология является частью социологии

(!) социальная психология развивается на стыке социологии и психологии

(?) социальная психология автономна от психологии и социологии

(??) Социально-психологические явления – это феномены обусловленные

(!) больше самим фактом взаимодействия личности с личностью, группой

(?) больше психологическими особенностями человека

(?) больше биологическими особенностями человека

(??) Социальная психология не изучает

(?) психологические классификации лидерства

(!) развитие психики ребенка в онтогенезе

(?) психологические закономерности общения

(?) феноменологию малых групп

(??) Социальная психология изучает –

(?) факты, закономерности и механизмы психики

(!) психические явления, характеризующие индивида и группу как субъектов социального взаимодействия

(?) анализ влияния организации на социально-психологическую структуру и развитие коллектива

(??) Создателями теории «психологии народов» являются:

(!) М. Лацарус и Х. Штейнталь;

(?) В. Вундт;

(?) А.А. Потебня.

(??) Найдите правильный ответ: социально-психологическая концепция «психология масс» разрабатывалась исследователями:

(?) В. Вундтом

(!)Г. Лебоном

(?)У. Мак-Дагулом

(?)Г.Тардом

(??)Основные заслуги В. М. Бехтерева в развитии социальной психологии:

(?)исследовал массовые психические процессы

(?)основатель школы бихевиоризма

(!)опубликовал в 1898 г. первое специальное социально-психологическое произведение «Коллективная рефлексология».

(??) Какая функция социальной психологии связана с потребностью выделения объекта и предмета, принципов и методов социальной психологии

(!) методологическая

(?)регулятивная

(?)прогностическая

(?)феноменологическая

(??) Социометрия была разработана Дж. Морено с целью

(?)изучения отношений в группе

(?) повышения производительности труда в группе

(!) гармонизации общественных отношений

выявления лидеров в группе

(??)Какая функция социальной психологии состоит в познании и раскрытии сущности общественных явлений, их природы, внутренних закономерностей возникновения и развития

(?)методологическая

(?)регулятивная

(?) прогностическая

(!)теоретико-познавательная

(??)Совокупность способов и приемов исследования конкретных социально-психологических явлений и процессов – это

(?)категории социальной психологии

(?) предмет социальной психологии

(!) методы социальной психологии

(?)объект социальной психологии

(??)Способ организации познания предмета или явления действительности -это

(?) методология

(?) методика

(?)социальная психология

(!) метод исследования

(??)Стандартизированная психологическая методика, предназначенная для сравнительной количественной оценки у человека изучаемого психологического качества, называется

(!)тестированием

(?) анкетированием

(?)опросом

(?) анализом продуктов деятельности

(??) Методом психологии, специфика которого заключается в создании искусственной ситуации для изучения интересующего явления, является

(?) наблюдение

(?) моделирование

(?) тестирование

(!) эксперимент

(??) Заочный опрос может осуществляться в процессе

(?) интервьюирования

(?) наблюдения

(?) беседы

(!) анкетирования

(??) Наиболее близкими по своим предметам науками к социальной психологии являются

(?) философия и педагогика

(?) социология и педагогика

(!) социология и психология

(?) философия и социология

19(??) Внутри социальной психологии не зародилась

(?) этнопсихология

(!) дифференциальная психология

(?) психология управления

(?) политическая психология

(??) Социометрия – метод

(?) сбора информации путем непосредственного, целенаправленного и систематического восприятия и регистрации социально-психологических явлений

(?) сбора информации об объективных или субъективных фактах со слов опрашиваемого

(!) диагностики социально-психологической структуры взаимоотношений в малых группах, конкретные позиции ее членов в структуре этих взаимоотношений

Вариант №2

(??) Деятельностный подход к изучению личности был разработан

(!) А.Н. Леонтьевым

(?) Б.Г. Ананьевым

(?) Л.С. Выготским

(?) К.К. Платоновым

(??) Человек, с трудом вступающий в контакт, обращенный в себя - это

(?) интернал

(!) интроверт

(?) амбаверт

(?) экстраверт

(??)Социализация – это

(?)процесс усвоения личностью конвенциональных норм группы

(?)приобретение в процессе воспитания социально-значимых свойств личности

(!) двусторонний процесс, усвоение индивидом социального опыта путем вхождения в социальную среду, активное воспроизводство индивидом системы социальных связей и отношений за счет активной деятельности, активного включения в социальную среду

(?) приспособление личности к изменениям социальной среды через овладение ею новыми социальными ролями

(??)В каком институте социализации дети приобретают первые навыки взаимодействия, осваивают первые социальные роли:

(!)семья

(?)детский сад

(?)школа

(?)нет правильного варианта ответа

(??)Что является главным критерием социализированности личности (выберите два правильных ответа):

(?)уровень конформизма

(!)независимость, самостоятельность, инициативность, уверенность

(?)уровень нонконформизма

(?)унификация личности, способность следовать чужой воле

(??)Какая из **типологических теорий личности в соответствии с критерием использования человеком социально-психологических закономерностей, выделяет два типа: манипулятор и актуализатор:**

(?)теория Кречмера

(!)концепция Э. Шострома

(?)концепция К. Г.Юнга

(?)классификация Н. Леонгарда.

(??)Социально-психологическая сторона в структуре личности отражает:

(?)качества, позволяющие личности занимать определённое положение среди людей

(?)специфику функционирования психических процессов, свойств и состояний

(!)общественно значимые качества, определяющие важнейшие жизненные цели, интересы, отношения и позиции.

(??)Автором теории самоактуализации является:

(!)А. Маслоу

(?)А. Бандура

(?)Д. Морено

(?)Б.Скиннер

(??)К социальной структуре личности относят:

(?)анатомия и физиология человека

(?)внешность человека

(!)взаимодействие человека и общества

(?)чувства и эмоции человека

(??)Ценностные ориентации личности, бескорыстно направленные на другого человека, его интересы и стремления (иногда даже в ущерб своим собственным интересам):

(!)альтруизм

(?)тактичность

(?)одержимость

(?)импульсивность

(?)самоуверенность

(??)Черта характера, проявляющаяся в стремлении к удовлетворению только личных потребностей:

(!)эгоизм

(?)честолюбие

(?)решительность

(?)каприз

(?)безддушность

(??)Стремление человека обрести своё место в обществе, реализовать себя в общении, создании семьи, воспитании детей и т.п.:

(!)социальные потребности

органические потребности

(?)духовные потребности

(?)материальные потребности

(?)интеллектуальные действия

(??)Согласно А.Адлеру чувство неполноценности берет своё начало

(!)в детстве

(?)врожденное

(?)в приобретении ученического опыта

(??)Самосознание – это:

(!)относительно устойчивая осознанная система представлений индивида о самом себе

(?)образ своего Я

(?)образ своих качеств

(?)облик личности

(??)Самооценка – это:

(?)оценка себя

(!)осознаваемая оценка личностью самой себя, своих возможностей качеств, положения в обществе

(?)взгляд на себя

(?)представления о себе

(?)акцент на себе

(??)Отсутствие у личности механизмов приспособления

(!)устойчивая дезадаптированность

(?)временная дезадаптированность

(?)общая устойчивая дезадаптированность

(??)Механизм социализации личности включает в себя

(?)концентрацию

(!)идентификацию

(?)рационализацию

(?)регресс

(??)Спецификой социально-психологического подхода к пониманию личности заключается в следующем

(!)объясняет механизмы социализации личности

(?)изучает механизмы и закономерности развития психики

(?)рассматривает индивидуально-психологические закономерности

(??)Кто из последователей З. Фрейда предложил теорию об экстравертированности и интровертированности личности?

(!)К.Г. Юнг

(?)А.Адлер

(?)К. Хорни

(?)Э. Фромм

(??)Состояние психологической готовности вести себя определенным образом в отношении объекта, детерминированное её прошлым опытом

(!)социальная установка

(?)социальная позиция

(?)социальная ситуация

(?)социальная перцепция

(??)Стадия социализации по Г.М. Андреевой

(?)бессознательная

(!)дотрудовая

(?)учебная

Вариант №3

(??)Манипулятивный стиль общения

(?)имеет тайный характер намерений

(!)вид психологического воздействия, используемый для достижения одностороннего порядка

(?)предполагает ясность внутренних приоритетов

(?)используется духовно зрелыми речевыми партнерами

(??)Общение – это

(!) процесс передачи и приема сообщений с помощью вербальных и невербальных средств, включающий обратную связь

(?)сложный составной образ или картина, включающая в себя совокупность представлений личности о себе самой вместе с эмоционально-оценочными компонентами этих представлений

(?)процесс формирования привлекательности человека для воспринимающего

(??)Идентификация – это

(?)осмысление индивидом того, как он воспринимается и понимается партнером по общению

(!)мысленный процесс уподобления себя партнеру по общению с целью познать и понять его мысли и представления

(?)аккумуляция индивидом на протяжении жизни социальных ролей, норм, ценностей того общества, к которому он принадлежит

(??)Рефлексия – это

(?)состояние психологической готовности личности вести себя определенным образом в отношении объекта, детерминированное ее прошлым опытом

(?)анализ влияния организации на социально-психологическую структуру и развитие коллектива

(!) осмысление индивидом того, как он воспринимается и понимается партнером по общению

(??)Опосредованное общение

(?)происходит в ситуациях, когда субъекты отделены друг от друга временем или расстоянием

(!)обеспечивается при помощи различных средств (телефон, письмо и т.д.)

(?)характеризуется неполным психологическим контактом

(?)характеризуется затрудненной обратной связью

(??)Оптико-кинетические средства общения – это

(!)мимика, жесты

(?)паузы;

(?)логичность речи;

(??)Фундаментальная ошибка атрибуции – это

(?)процесс влияния установок, норм, ценностей и поведения членов группы на мнения и поведение индивида

(!)тенденция переоценивать степень, в которой поведение человека зависит от внутренних диспозиционных факторов, и недооценивать роль ситуационных факторов

(?)изменение мнений, установок и поведения индивидов под влиянием окружающих

(??)Социальный стереотип – это

(!)относительно устойчивый и упрощенный образ социального объекта – группы, человека, события, явления

(?)тенденция переоценивать степень, в которой поведение человека зависит от внутренних, диспозиционных факторов, и недооценивать роль ситуационных факторов

(?)установка, которая препятствует адекватному восприятию сообщения или действия

(??)Коммуникативная сторона общения –это

(?)восприятие и понимание и оценка людьми социальных объектов, прежде всего самих себя, других людей, социальных групп

(!)связана с выявлением специфики информационного обмена между людьми как активными субъектами

(?)связана с непосредственной организацией совместной деятельности людей, их взаимодействие

(??)Интерактивная сторона общения –

(?)связана с выявлением специфики информационного обмена между людьми как активными субъектами

(?)принятие, понимание и оценка людьми социальных объектов, прежде всего самих себя, других людей, социальных групп.

(!)связана с непосредственной организацией совместной деятельности людей, их взаимодействие

(??)Социальная перцепция – это

(!)восприятие и понимание и оценка людьми социальных объектов, прежде всего самих себя, других людей, социальных групп

(?)связана с выявлением специфики информационного обмена между людьми как активными субъектами

(?)связана с непосредственной организацией совместной деятельности людей, их взаимодействие

(??)Эффект стереотипизации:

(?)удовлетворенность людей друг другом на основе подобия или различия характерологических свойств, способностей, равенство интеллектуального потенциала

(?)возникает при минимальной информированности об объекте восприятия, восприятие его в результате специфических установок воспринимающего направлено на обнаружение у объекта определенных качеств

(?)предполагает сходство взаимодействующих людей на основе их темперамента, зависит от скорости протекания психических процессов

(!)возникает относительно групповой принадлежности человека, когда специфические характеристики данной группы рассматриваются как черты, присущие каждому её представителю.

(??)Рефлексивное слушание – это:

(!)уточнение, перефразирование, отражение чувств

(?)внимательное молчание

(?)минимализация ответов

(?)ограниченное число вопросов.

(??)Свойства речи – это:

(?)количество пауз

(!)интонация, тембр речи, громкость речи, темп речи,

(?)частота дыхания

(??)Кинесика включает:

(!)мимику, жесты, походку

(?)прикосновение

(?)рукопожатие

(?)наклоны тела

(??)Мимика и пантомимика:

(!)помогают общению

(?)препятствуют общению

(?)ни помогают, не препятствуют

(??)К вербальным средствам общения относятся:

(7)устная речь

(?)письменная речь

(!)устная и письменная речь

(?)интонации голоса

(??)Чье восприятие образа другого человека более объективно?

(!)человека с положительной самооценкой, адаптированного к внешней среде

(?)эмоциональной женщины

(?)человека авторитарного типа

(?)конформной (склонной к приспособленчеству) личности

(?)человека с низкой самооценкой

(??)По утверждению австралийского специалиста А.Пиза, наибольший объем информации от другого человека передается нам с помощью:

слов

(!) мимики, жестов, позы

(?) тона голоса и его интонаций

(?) всего выше перечисленного в равной степени

(??) По утверждению австралийского специалиста А. Пиза, наибольший объем информации от другого человека передается нам с помощью:

(?) слов

(!) мимики, жестов, позы

(?) тона голоса и его интонаций

(?) всего выше перечисленного в равной степени

(??) По Г. М. Андреевой существуют три стороны общения:

(?) интерактивная, кооперативная, суггестивная

(?) инстанциональная, перцептивная, кооперативная

(!) перцептивная, интерактивная, коммуникативная,

(?) интерактивная, социальная, суггестивная.

Рубежный контроль к разделу _2_

Форма: компьютерное тестирование.

Вариант №1

(??) Аттракция – это

(!) процесс формирования привлекательности человека для воспринимающего, результатом чего является формирование межличностных отношений

(?) некоторое противоречие между двумя или более когнициями

(?) формирование нового индивидуального опыта в процессе активного взаимоотношения организма со средой

(??) Мотив оказания кому-либо помощи, не связанный сознательно с собственными эгоистическими интересами, называется:

(?) карьеризм

(!) альтруизм

(?) эгоизм

(??) Область исследований, связанных с выявлением механизмов образования различных эмоциональных отношений к воспринимаемому человеку, получила название исследования:

(?)интеракции

(!)аттракции

(?)перцепция

(??)Желание и умение эмоционально сопереживать другому человеку:

(?)рефлексия

(!)эмпатия

(?)идентификация

(?)приспособление

(??)Девииантным называется социальное поведение, отклоняющееся от:

(?)политических программ

(?)семейных традиций

(?)корпоративных норм

(!)принятых моральных, правовых норм.

(??)Что способствует установлению межличностных отношений?

(?)бесцеремонность

(?)антипатия

(?)настороженность

(!)сопереживание

(??)К формальным межличностным отношениям относится:

(?)вечеринка друзей

(!)переговоры о приеме на работу

(?)поездка на природу

(?)туристический поход группы товарищей

(??)Социальная дистанция – это

(!)сочетание официальных и межличностных отношений, которое определяет близость общающихся, соответствующих социокультурным нормам общностей, к которым они принадлежат

(?)оптимальное сочетание психологических особенностей партнеров, способствующих оптимизации их общения и деятельности

(?)специальная область, занимающаяся нормами пространственной и временной организации общения

(??)Межличностная совместимость – это:

(?)соотношение обстоятельств и условий, в которых разворачивается деятельность индивида, содержит противоречия и не имеет однозначного решения

(?)традиционные, известные и подконтрольные индивиду соотношения обстоятельств и условий

(!)оптимальное сочетание психологических особенностей партнеров, способствующих оптимизации их общения и деятельности

(??)В чем актуализируются и удовлетворяются мотивы аффиляции и власти:

(?)в предметной деятельности

(!)в общении

(?)в обучении

(?)в самовоспитании.

(??)Эффект социальной фасилитации заключается в том, что присутствие других людей:

(!)влияет на индивида, независимо от его отношения к этим людям и облегчает действие индивида, способствует им

(?)оказывает сдерживающее и тормозящее воздействие на индивида

(?)не влияет на индивида, независимо от его отношения к этим людям

(?)негативно влияет на состояние и действия индивида, независимо от содержания его деятельности

(??)Какой метод используют для изучения межличностных отношений:

(!)социометрия

(?)беседа

(?)тест

(?)наблюдение

(?)интервью

(??)Просоциальное поведение – это:

(!)поведение человека, в основе которого лежат просоциальные мотивы, т.е. мотивы оказания людям добра, помощи и поддержки

(?)поведение человека, в основе которого лежат просоциальные мотивы, т.е. мотивы оказания людям вреда и ущерба

(?)поведение человека, в основе которого лежат просоциальные мотивы, т.е. мотивы отсутствия интереса и внимания к людям.

(??)Аффилиация - это

(!)потребность человека, проявляющаяся в его желании и стремлении постоянно быть с людьми, устанавливать и сохранять положительные взаимоотношения с ними

(?)в проявлении индифферентности по отношению к людям

(?)потребность человека, проявляющаяся в его желании и стремлении постоянно избегать людей, не устанавливать и не сохранять положительные взаимоотношения с ними

(??)Что не включает в себя социальная поддержка:

(?)эмоциональную поддержку

(?)оценочную поддержку

(?)информационную поддержку

(?)инструментальную поддержку

(!)креативную поддержку

(??)Дружба - это:

(!)личные бескорыстные взаимоотношения между людьми, основанные на любви, доверии, искренности, взаимных симпатиях, общих интересах и увлечениях

(?)личные взаимоотношения между людьми, основанные на взаимовыгодном сотрудничестве, общих интересах и увлечениях

(?)личные корыстные взаимоотношения между людьми, основанные на недоверии, отвращении и разнонаправленности интересов.

(??)Аффилиция выражается через -

(!)зрительный контакт, прикосновение, открытая поза, самораскрытие

(?)отсутствие поддержки

(?)увеличение дистанции

(?)безразличие

(?)агрессию

(??)Какую стадию не включает в себя распад межличностных отношений:

(?)дифференциация

(?)ограничение

(?)стагнация

(?)избегание

(?)прекращение

(!)сближение

(??)Какой вид агрессии из перечисленных, не является агрессией:

(?)физическая

(?)вербальная

(!)лояльная

(?)прямая

(?)косвенная

(?)внешняя

(?)аутоагрессия

(?)инструментальная

(?)защитная

(?)фрустрационная

(?)аффективная

(?)умышленная

(?)импульсивная

(??)Асоциальность –

(!)это поведение и поступки, не соответствующие нормам и правилам поведения людей в обществе, общественной морали

(?)это поведение и поступки, **не соответствующие** нормам и правилам поведения людей в **обществе.**

(?)это поведение и поступки, **не соответствующие** общественной **морали.**

Вариант №2

(??)Основным признаком толпы не является

(?)многочисленность

(!)эмоциональная стабильность

(?)эмоциональная возбужденность

(?)неорганизованность

(??) Определенное эмоциональное состояние массы людей, являющееся средством дефицита информации о какой-либо пугающей или непонятной новости, либо избытка информации, это:

(?) стресс

(?) фрустрация

(!) паника

(??) Группа людей, совместно выражающих чувства радости, горя, гнева и т.д.

(!) экспрессивная толпа

(?) простая толпа

(?) действующая толпа

(??) Для человека, находящегося в толпе, не характерно

(?) снижение интеллектуальных способностей

(!) повышение интеллектуальных способностей

(?) повышенная внушаемость

(?) ощущение анонимности

(??) Форма искаженной информации о значимом объекте или событии, циркулирующей в больших диффузных группах в условиях неопределенности и социально-психологической нестабильности – это

(!) слухи

(?) ложь

(?) фантазия

(?) шутка

(??) Стихийно возникающее, дезорганизованное состояние и поведение больших масс людей, основанное на чувстве бесконтрольного, неуправляемого страха от реально существующей или мнимой угрозы для жизни людей – это

(!) паника

(?) стресс

(?) фрустрация

(?) негодование

(??) Что свойственно маргинальным слоям населения:

(?) трудолюбие, преданность профессии и своему делу

(?)рациональный образ мышления и деловой этики

(?)настойчивое стремление к массовому выражению своих социальных и имущественных настроений

(!)неверие в свои силы, убеждение в безысходности своего положения, моральная и духовная деградация.

(??)Какие из перечисленных ролей не входят в ролевую структуру агрессивной толпы:

(!)организаторы и зачинщики

(?)активные участники

(?)любопытствующие

(?)эмоционально неустойчивые личности

(?)добросовестно заблуждающиеся

(?)авторитетные лидеры.

(??)Стихийное массовое поведение обладает рядом признаков:

(?)вовлеченность большого числа людей и одновременность

(?)иррациональность и слабая структурированность

(!)вовлеченность большого числа людей, одновременность, иррациональность , слабая структурированность

(??)Процесс распространения информации (знаний, духовных ценностей, моральных и правовых норм) на большую аудиторию, называется в социальной психологии:

(?)общением

(?)распространением информации

(!)массовой коммуникацией

(?)взаимодействием

(?)интеракцией

(??)К психологическому складу большой социальной группы могут быть отнесены:

(?)социальный или национальный характер

(!)нравы, обычаи, традиции

(?) национальные чувства, выражающие отношение к членам своей и других групп

(?)стереотипы, установки, предрассудки относительно характеристик членов своей и других групп

(??)К способам воздействия большой социальной группы на человека относятся:

(!)заражение

(?)альтруизм

(?)внушение

(?)подражание

(??)Социально-психологические особенности толпы:

(!)анонимность, деиндивидуализация (обезличивание)

(!)повышенная эмоциональность, психическое заражение

(?)однородность

(!)внушаемость, безответственность

(?)композиция

(?)автономность

(??)Слух как элемент массового общения:

(!)неформальный канал распространения информации.

(?)формальный канал коммуникации

(?)официальный канал коммуникации

(??)Положительные психологические последствия культурного шока (в условиях миграции):

(?)чувство отращения

(!)общение и приобщение к культурным ценностям

(?)чувство одиночества

(?)сбой в ролях идентификации

(?)чувство потери

(?)чувство отверженности

(?)чувство неполноценности из-за невозможности совладать с новой средой

(?)неожиданная тревога

(?)психологическое напряжение

(?)негодование в результате различий

(??)К условиям возникновения массовой агрессии исследователи обычно не относят:

(!)исторические

(!)материальные

(!)географические

(?)физиологические условия (алкоголь, наркотики)

(?)психологические условия (ощущение фрустрации, невозможности исполнения надежд)

(?)ситуационные условия (наличия лидеров, подходящих средств проявления агрессии)

(?)провокационные действия (властей или их отдельных представителей)

(??)К условиям возникновения паники не относятся :

(?)ситуационные (обострения текущей ситуации)

(!)навигационные (способствующий перемещению)

(?)физиологические (усталость, голод, алкогольное и т.д)

(?)психологические (неожиданность события, крайнее удивление, испуг)

(?)идеологические (нечеткое осознание целей, отсутствие управления и низкая сплоченность группы)

(??)Основные функции массовых настроений:

(!)сигнальная

(!) психологическая подготовка и формирование массового субъекта потенциального действия.

(!) инициирование и последующее регулирование массового поведения

(?) авральная

(?) витальная

(??) Психологические эффекты массовой коммуникации:

(!) «эффект ореола»

(!) «эффект бумеранга»

(!) «эффект края»

(?) «эффект середины»

(?) «эффект убегающей строки»

(??) Механизмы воздействия на массовые настроения

(!) обещания, воодушевляющие массы

(!) религия

(!) манипуляция

(?) порицание

(?) индифферентность

Вариант №3

(??) Группы, на которые ориентируются люди в своих интересах, симпатиях и антипатиях называются:

(!) референтными

(?) формальными

(?) условными

(??) Высшая форма объединения людей, создающая наиболее благоприятные условия для совместной деятельности, это:

(?) ассоциация

(!) коллектив

(?) корпорация

(??) Функция, нормативно одобренный образец поведения, ожидаемая от каждого, занимающего данную позицию — это:

(?) статус

(!) социальная роль

(?) позиция

(??) В чьих экспериментах впервые была продемонстрирована модель конформности в 1951 году:

(?) Г. Мида

(!) С. Аша

(?) Т. Ньюкома

(??) Деление малых групп на первичные и вторичные впервые было предложено:

(?) Э. Мэйо

(?) Г. Хайменом

(!) Ч. Кули

(??) Группа, не имеющая юридически фиксированного статуса, добровольно объединенная на основе интересов, дружбы и симпатий

(!) группа членства

(?) условная группа

(?) референтная группа

(?) малая группа

(??) Существуют различные классификации «малых групп». Исключением являются:

(?) первичные и вторичные

(?) формальные и неформальные

(?) группы членства и референтные

г) публика и аудитория.

(??) Понятия «групповая динамика», «теория поля» ввел ученый

(?) Э. Берн

(?) Э. Мэйо

(!) Левин

(??) Совокупность определенных психологических качеств, личностных черт, благодаря которым человек становится лидером, называется (дословный перевод – «благодать»):

(?) популярностью

(?) либидо

(!) харизмой

(??) К основным видам лидерства не относится:

(!) консервативный

(?) попустительский

(?) демократический

(!) либеральный

(?) авторитарный

(??)К факторам, обеспечивающим сплоченность группы, не относятся

- (?)сходство взглядов членов группы
- (?)удовлетворенность групповой деятельностью
- (?)привлекательность членов группы

(!)конкуренция между членами группы

(??)Определите термин, который используется для обозначения качественной характеристики межличностных отношений в группе, содержанием которой является совокупность психических явлений, способствующих или препятствующих эффективной групповой деятельности

(!)социально-психологический климат

- (?)коллективистические отношения
- (?)взаимодействие
- (?)взаимовлияние

(??)Для какого социально-психологического явления характерны такие особенности как: степень психологической общности, единство членов группы, теснота и устойчивость межличностных взаимоотношений

- (?)конфликт
- (?)взаимодействие
- (?)взаимовлияние

(!)групповая сплоченность

(??)Групповые нормы и санкции вырабатываются

(!)лидером

- (?)методом проб и ошибок
- (?)заимствуются у других групп

(??)Внутри групповой фаворизм – это

(!)стремление каким-либо образом благоприятствовать членам собственной группы, в отличие от членов другой

- (?)процесс межгруппового сплочения
- (?)ситуация внутригрупповой борьбы

(??) Податливость человека реальному или воображаемому давлению группы, проявляющаяся в изменении его поведения и установок

(!)конформизм

- (?)конфликт
- (?)личностная незрелость

(?) внушаемость личности

(??) Основателем социометрического подхода в исследовании групп является

(!) Дж. Морено.

(?) К. Левин.

(?) С. Сигеле.

(?) Ф. Теннис.

(??) В качестве больших социальных групп не рассматривают:

(?) этносы

(?) социальные классы

(!) контактные группы

(??) Среди стихийных групп в социальной психологии выделяют:

(?) этнос

(!) толпу

(?) класс.

**(??) Что представляет собой скопление людей с точки зрения Лебона
Выберите правильный вариант ответа:**

(!) массу

(?) элиту

(?) толпу

4.5. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Промежуточная аттестация по учебной дисциплине проводится в соответствии с Положением о промежуточной аттестации обучающихся по основным профессиональным образовательным программам в Российском государственном социальном университете и с Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам – программам среднего профессионального образования, программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

На промежуточную аттестацию отводится 20 рейтинговых баллов.

Ответы обучающегося на контрольном мероприятии промежуточной аттестации оцениваются педагогическим работником по 20 - балльной шкале, а итоговая оценка по учебной дисциплине выставляется по пятибалльной системе для экзамена/дифференцированного зачета и по системе зачтено/не зачтено для зачета. Критерии выставления оценки определяются в соответствии с Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам – программам среднего профессионального образования, программам

бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

РАЗДЕЛ 5. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы для освоения дисциплины (модуля)

5.1.1. Основная литература

1. Социальная психология : учебник / под ред. А.М. Столяренко. - 3-е изд., доп. - М. : ЮНИТИ-ДАНА, 2015. - 431 с. : ил. - Библ. в кн. - ISBN 978-5-238-02844-6 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=446598>).

5.1.2. Дополнительная литература

1. Ефимова, Н. С. Социальная психология : учебник для бакалавров / Н. С. Ефимова, А. В. Литвинова. — М. : Издательство Юрайт, 2017. — 442 с. — (Серия : Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-9916-2807-5. — Режим доступа : www.biblio-online.ru/book/2BFC3B3D-7BFC-4442-8E5A-70BDD35B2B45.
2. Корягина, Н. А. Психология общения : учебник и практикум для академического бакалавриата / Н. А. Корягина, Н. В. Антонова, С. В. Овсянникова. — М. : Издательство Юрайт, 2016. — 440 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-9916-7794-3. // <https://www.biblio-online.ru/book/6C97F48A-E8F3-4D3E-B067-9A2BDA1D1B6A>
3. Козлова, В.А. Психология манипулирования : учебно-методическое пособие / В.А. Козлова ; Межрегиональная Академия безопасности и выживания. - Орел : МАБИВ, 2014. - 93 с. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=428608>
4. Основы социально-психологического тренинга / авт. сост. М.А. Василенко. - Ростов-н/Д : Феникс, 2014. - 128 с. - (Психологический практикум). - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-222-22832-6 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=256452>
5. Семечкин, Н.И. Психология социального влияния / Н.И. Семечкин. - М. : Директ-Медиа, 2014. - 396 с. - ISBN 978-5-4458-9536-7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=236495>

5.2. Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)

- Андреева Г.М. - лекция 1 *Режим доступа* <http://www.youtube.com/watch?v=L9LGuIa74Io>
- Андреева Г.М. - лекция 2 *Режим доступа* <http://www.youtube.com/watch?v=hK-Asb4QSAc>
- «Подписные электронные ресурсы» *Режим доступа* (<http://lib.rgsu.net/resouces/podpisres/>)
- Научная библиотека РГСУ, направив запрос по адресу: nb@rgsu.net
- фонда ГПИБ в онлайн каталоге (<http://unis.shpl.ru/Pages/index.aspx>)
- Европейская электронная библиотека Europeana <http://www.europeana.eu/portal/>
- Каталог электронных библиотек <http://www.aonb.ru/iatp/guide/library.html>
- Сайт кафедры социальной психологии РГСУ: <http://spsy.ucoz.net>
- Цифровая библиотека по философии <http://filosof.historic.ru/>
- Электронная библиотека Ихтика <http://ihtika.net/>
- Электронная библиотека РГСУ <http://lib.rgsu.net/>
- Электронная библиотека Российской государственной библиотеки (РГБ) <http://elibrary.rsl.ru/>

- Электронная библиотека учебников <http://studentam.net/>

5.3. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Освоение обучающимся учебной дисциплины «Социальная психология» предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Аудиторные занятия проходят в форме лекций, семинаров, лабораторных работ и практических занятий. Самостоятельная работа включает разнообразный комплекс видов и форм работы обучающихся.

Для успешного освоения учебной дисциплины и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться настоящей рабочей программы учебной дисциплины. Ее может представить преподаватель на вводной лекции или самостоятельно обучающийся использует информацию на официальном Интернет-сайте Университета.

Следует обратить внимание на список основной и дополнительной литературы, которая имеется в электронной библиотечной системе <http://biblioclub.ru>, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы его проведения.

Подготовка к учебному занятию лекционного типа заключается в следующем.

С целью обеспечения успешного обучения обучающийся должен готовиться к лекции, поскольку она является важнейшей формой организации учебного процесса, поскольку:

- знакомит с новым учебным материалом;
- разъясняет учебные элементы, трудные для понимания;
- систематизирует учебный материал;
- ориентирует в учебном процессе.

С этой целью:

внимательно прочитайте материал предыдущей лекции;

ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям с темой прочитанной лекции;

внесите дополнения к полученным ранее знаниям по теме лекции на полях лекционной тетради;

запишите возможные вопросы, которые вы зададите лектору на лекции по материалу изученной лекции;

постарайтесь уяснить место изучаемой темы в своей подготовке;

узнайте тему предстоящей лекции (по тематическому плану, по информации лектора) и запишите информацию, которой вы владеете по данному вопросу

Подготовка к занятию семинарского типа

При подготовке и работе во время проведения лабораторных работ и занятий семинарского типа следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к учебному занятию семинарского типа заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач лабораторной работы/практического занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Работа во время проведения учебного занятия семинарского типа включает несколько моментов:

консультирование студентов преподавателями и вспомогательным персоналом с целью предоставления исчерпывающей информации, необходимой для самостоятельного выполнения предложенных преподавателем задач, ознакомление с правилами техники безопасности при работе в лаборатории;

самостоятельное выполнение заданий согласно обозначенной учебной программой тематики;

Обработка, обобщение полученных результатов лабораторной работы проводится обучающимися самостоятельно или под руководством преподавателя (в зависимости от степени сложности поставленных задач). В результате оформляется индивидуальный отчет. Подготовленная к сдаче на контроль и оценку работа сдается преподавателю. Форма отчетности может быть письменная, устная или две одновременно. Главным результатом в данном случае служит получение положительной оценки по каждой лабораторной работе/практическому занятию. Это является необходимым условием при проведении рубежного контроля и допуска к зачету/дифференцированному зачету/экзамену. При получении неудовлетворительных результатов обучающийся имеет право в дополнительное время пересдать преподавателю работу до проведения промежуточной аттестации.

Самостоятельная работа.

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала. Более подробная информация о самостоятельной работе представлена в разделах «Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы по дисциплине (модулю)», «Методические указания к самостоятельной работе по дисциплине (модулю)».

Подготовка к зачету.

К зачету необходимо готовиться целенаправленно, регулярно, систематически и с первых дней обучения по данной дисциплине. Попытки освоить учебную дисциплину в период зачетно-экзаменационной сессии, как правило, приносят не слишком удовлетворительные результаты.

При подготовке к экзамену по теоретической части выделите в вопросе главное, существенное (понятия, признаки, классификации и пр.), приведите примеры, иллюстрирующие теоретические положения.

После предложенных указаний у обучающихся должно сформироваться четкое представление об объеме и характере знаний и умений, которыми надо будет овладеть по дисциплине.

5.4. Информационно-технологическое обеспечение образовательного процесса по дисциплины (модуля)

5.4.1. Средства информационных технологий

1. Персональные компьютеры;
2. Доступ к интернет
3. Проектор.

5.4.2. Программное обеспечение

Текстовые редакторы (Word и др.)

5.4.3. Информационные справочные системы и профессиональные базы данных

Обучающиеся по программе специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение в университете имеют доступ к следующим современным профессиональным базам данных, информационным справочникам:

№№	Название электронного	Описание электронного ресурса	Используемый для работы адрес
-----------	------------------------------	--------------------------------------	--------------------------------------

	ресурса		
1.	ЭБС «Университетская библиотека онлайн»	Электронно-библиотечная система, электронные книги и аудиокниг, учебники для ВУЗов, средних специальных учебных заведений и школы, а также научные монографии, научная периодика, в т.ч. журналы ВАК.	http://biblioclub.ru/ 100% доступ
2.	Электронная библиотека Издательского дома «Гребенников»	Журналы издательства «Гребенников».	http://grebennikon.ru/ Доступ с любого компьютера в сети Университета
3.	Научная электронная библиотека eLIBRARY.ru	Поиск по рефератам и полным текстам статей, опубликованных в российских и зарубежных научно-технических журналах.	http://elibrary.ru/ Доступ с любого компьютера в сети Университетана 276 журналов по подписке Университета. Доступ к 5493 журналам с полным текстом в открытом доступе, из них российских журналов 5022.
4.	ЭБС издательства «Юрайт»	Электронно-библиотечная система, коллекция электронных версий книг.	http://www.biblio-online.ru/ 100% доступ
5.	ЭБС издательства «Лань»	Электронно-библиотечная система, электронные книги, учебники для ВУЗов. Коллекция «Музыка»	http://e.lanbook.com/ 100% доступ
6.	ЭБС «Библиороссика»	Электронно-библиотечная система, содержащая полнотекстовые учебники, учебные пособия, монографии и журналы в электронном виде. 5100 изданий открытого доступа	http://bibliorossica.com 100% доступ
7.	База данных East View	Полнотекстовая база данных периодики.	http://ebiblioteka.ru/ С любого компьютера в сети Университета

8.	База данных международного индекса научного цитирования – Scopus:	Библиографическая и реферативная информация и инструменты для отслеживания цитируемости статей, опубликованных в научных изданиях.	http://www.scopus.com/ Доступ с любого компьютера в сети Университета.
9.	Международный индекс научного цитирования Web of Science (Web of Knowledge)	Библиографическая и реферативная информация и инструменты для отслеживания цитируемости статей, опубликованных в научных изданиях. Университета.	Перед входом в WoS необходимо войти на сайт ResearcherID - https://www.researcherid.com/ ResearcherID. Вход в WoS: http://login.webofknowledge.com/ В разделе "ВЫПОЛНЕНИЕ ВХОДА ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ В ОРГАНИЗАЦИИ" выбрать значение: "Russian Higher Education & Research (FEDURUS)" На следующей странице в разделе "Выберите Вашу Организацию" выбрать проект "FEDURUS". Далее ввести логин и пароль, полученный в ResearcherID. Доступ с любого компьютера в сети Университета.
10.	Видеотека учебных фильмов «Решение»	Коллекция учебных видеofilмов «Решение» позволяет организовать обучение в интерактивном формате по различным направлениям подготовки.	http://eduvideo.online 100% доступ
11.	Президентская библиотека им. Б.Н.Ельцина	Общегосударственное электронное хранилище цифровых копий важнейших документов по истории, теории и практике российской государственности, русскому	https://www.prlib.ru/ Доступ по регистрации в читальном зале Университета.

		языку, а также мультимедийных образовательных, научно-образовательных, культурно-просветительских и информационно-аналитических ресурсов.	
--	--	---	--

Дополнительные электронно-библиотечные системы и полнотекстовые базы данных:

Название электронного ресурса	Описание электронного ресурса	Используемый для работы адрес
Диссертационный зал Российской государственной библиотеки	В настоящее время Электронная библиотека диссертаций РГБ содержит более 620 000 полных текстов диссертаций и авторефератов	http://diss.rsl.ru Доступ по регистрации в читальном зале Университета.
Университетская информационная система РОССИЯ (УИС РОССИЯ)	Университетская информационная система РОССИЯ (УИС РОССИЯ) – электронная библиотека и база для исследований и учебных курсов в области экономики, управления, социологии, лингвистики, философии, филологии, международных отношений и других гуманитарных наук. УИС РОССИЯ поддерживается на базе Научно-исследовательского вычислительного центра МГУ имени М.В. Ломоносова	https://uisrussia.msu.ru/ 100% доступ
Научное наследие России	Библиотека содержит научные труды известных российских и зарубежных ученых исследователей, работавших на территории России. Программа Президиума РАН.	http://e-heritage.ru/index.html 100% доступ
Электронная библиотека	На сайте представлены учебники, лекции, доклады, монографии по естественным и гуманитарным наукам.	http://studentam.net 100% доступ

учебников		
Cyberleninka	Содержит каталог научной периодики побольшему количеству научных дисциплин, который содержит полную информацию о научных журналах в электронном виде, включающую их описания и все вышедшие выпуски с содержанием, темами научных статей и их полными текстами.	http://cyberleninka.ru/journal 100% доступ
Единое окно доступа к образовательным ресурсам	Информационная система предоставляет свободный доступ к каталогу образовательных интернет-ресурсов и полнотекстовой электронной учебно-методической библиотеке для общего и профессионального образования	http://window.edu.ru/library 100% доступ
Электронные библиотеки. Электронные библиотеки, словари, энциклопедии	Интернет-ресурсы образовательного и научно-образовательного назначения, оформленные в виде электронных библиотек, словарей и энциклопедий, предоставляют открытый доступ к полнотекстовым информационным ресурсам, представленным в электронном формате — учебникам и учебным пособиям, хрестоматиям и художественным произведениям, историческим источникам и научно-популярным статьям, справочным изданиям и др.	http://gigabaza.ru/doc/131454.html 100% доступ
Библиотека юридической литературы	Электронная библиотека открытого доступа (монографии, диссертации, книги, статьи, новости и аналитика, конспекты лекций, рефераты, учебники).	http://pravo.eup.ru/ 100% доступ

5.5. Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Для изучения учебной дисциплины «**Социальная психология**» в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы по направлению подготовки **45.05.01 «Перевод и переводоведение» (специалитет) очной формы обучения.** используются:

Учебная аудитория для занятий лекционного типа оснащена специализированной мебелью (стол для преподавателя, парты, стулья, доска для написания мелом); техническими средствами обучения: проектором для электронных презентаций и экраном; компьютерное и мультимедийное оборудование для поиска и изучения справочной информации, нормативных правовых актов, учебной и научной литературы на официальных сайтах органов государственного управления, различных организаций и учреждений; компьютерные справочно-правовые системы для поиска необходимых документов, установленные в компьютерных классах РГСУ (Консультант-Плюс, Гарант, и др.); электронная библиотека университета.

Учебная аудитория для занятий семинарского типа: оснащена специализированной мебелью (стол для преподавателя, парты, стулья, доска для написания мелом); техническими средствами обучения: проектором для электронных презентаций и экраном; компьютерное и мультимедийное оборудование для поиска и изучения справочной информации, нормативных правовых актов, учебной и научной литературы на официальных сайтах органов государственного управления, различных организаций и учреждений; компьютерные справочно-правовые системы для поиска необходимых документов, установленные в компьютерных классах РГСУ (Консультант-Плюс, Гарант, и др.); электронная библиотека университета.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся: оснащены специализированной мебелью (парты, стулья) техническими средствами обучения (персональные компьютеры с доступом в сеть интернет и обеспечением доступа в электронно-информационную среду университета, программным обеспечением).

5.6. Образовательные технологии

При реализации учебной дисциплины «**Социальная психология**» применяются различные образовательные технологии, в том числе технологии электронного обучения.

Освоение учебной дисциплины «**Социальная психология**» предусматривает использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения учебных занятий в форме деловых и ролевых игр, разбора конкретных ситуаций в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития **профессиональных** навыков обучающихся.

При освоении учебной дисциплины «**Социальная психология**» предусмотрено применением электронного обучения.

Учебные часы дисциплины «**Социальная психология**» предусматривают классическую контактную работу преподавателя с обучающимся в аудитории и контактную работу посредством электронной информационно-образовательной среды в синхронном и асинхронном режиме (вне аудитории) посредством применения возможностей компьютерных технологий (электронная почта, тестирование, презентация, форум и др.).

В рамках учебной дисциплины «**Социальная психология**» предусмотрены встречи с руководителями и работниками организаций, деятельность которых связана с направленностью (профилем) реализуемой основной профессиональной образовательной программы.

ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ

№ п/п	Содержание изменения	Реквизиты документа об утверждении изменения	Дата введения изменения
1.	Утверждена и введена в действие решением Ученого совета факультета на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденным приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 989.	Протокол заседания Ученого совета гуманитарного факультета № 12 от «31» мая 2022 года	01.09.2022
2.	*	Протокол заседания Ученого совета факультета № _____ от «___» _____ 20__ года	---.---.---
3.	*	Протокол заседания Ученого совета факультета № _____ от «___» _____ 20__ года	---.---.---
4.	*	Протокол заседания Ученого совета факультета № _____ от «___» _____ 20__ года	---.---.---



ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ»

УТВЕРЖДАЮ

И.о. декана Гуманитарного факультета
/ доцент, к.ю.н, доцент
М.В. Афонин/
«31» мая 2022 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
РУССКИЙ ЯЗЫК И КУЛЬТУРА РЕЧИ**

**Направление подготовки
45.05.01 «Перевод и переводоведение»**

**Направленность (профиль)
«Межъязыковая и межкультурная коммуникация»**

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ –
ПРОГРАММА СПЕЦИАЛИТЕТА**

**Форма обучения
Очная**

Москва, 2022 г.

Рабочая программа учебной дисциплины «Русский язык и культура речи» разработана на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – *специалитета* по направлению подготовки/специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение», утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 989, учебного плана по основной профессиональной образовательной программе высшего образования - программы *специалитета* по направлению подготовки/специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение», а также с учетом рекомендованной примерной основной образовательной программой.

Рабочая программа учебной дисциплины разработана рабочей группой в составе: д.филол.н., Скороходовой Е.Ю., к.ф.н. Селезневой Л.В., к.ф.н. Тортуновой И.А.

Руководитель основной
профессиональной
образовательной программы
канд. филол. наук, доцент

Т.И. Голубева

(подпись)

Рабочая программа дисциплины (модуля) обсуждена и утверждена на Ученом совете гуманитарного факультета.
Протокол № 12 от «31» мая 2022 года.

И.о. декана Гуманитарного
факультета, доцент, к.ю.н,
доцент

М.В. Афонин

(подпись)

Рабочая программа дисциплины (модуля) рекомендована к утверждению представителями организаций-работодателей:

«СТО Конгресс»
Генеральный директор

С.А. Чернышевский

(подпись)

Переводческое агентство «Экспримо»
Управляющий директор

В.Н. Генке

(подпись)

Рабочая программа дисциплины (модуля) рецензирована и рекомендована к утверждению:

Д-р филол. наук, профессор кафедры
английского языкознания
МГУ им. М.В. Ломоносова

О.Д. Вишнякова

(подпись)

Д-р филол. наук, профессор, профессор
гуманитарного факультета РГСУ

Н.В. Иванов

(подпись)

Согласовано
Научная библиотека, директор

И.Г. Маляр

(подпись)

СОДЕРЖАНИЕ

РАЗДЕЛ 1. ПАСПОРТ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ).....	4
1.1. Цель и задачи учебной дисциплины.....	4
1.2. Место учебной дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы.....	4
1.3. Планируемые результаты обучения по учебной дисциплине в рамках планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы.	4
РАЗДЕЛ 2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ).....	6
2.1 Объем дисциплины (модуля), включая контактную работу обучающегося с педагогическими работниками и самостоятельную работу обучающегося.....	6
2.2. Учебно-тематический план дисциплины (модуля).....	6
РАЗДЕЛ 3. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ).....	8
3.1. Виды самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю).....	8
3.2 Методические указания к самостоятельной работе по дисциплине (модулю).....	9
РАЗДЕЛ 4. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ).....	16
4.1. Форма промежуточной аттестации обучающегося по дисциплине (модулю).....	16
4.2. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы.....	16
4.3 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания.....	17
4.4 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы.....	19
4.5. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.....	21
РАЗДЕЛ 5. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ).....	21
5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы для освоения дисциплины (модуля)	21
5.2 Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).....	22
5.3 Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля).....	23
5.4 Информационно-технологическое обеспечение образовательного процесса по дисциплины (модуля).....	24
5.5 Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю).....	25
5.6 Образовательные технологии.....	26
ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ.....	27

РАЗДЕЛ 1. ПАСПОРТ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

1.1. Цель и задачи учебной дисциплины.

Цель учебной дисциплины заключается в получении обучающимися теоретических знаний о культуре речи во всех её основных аспектах и в использовании соответствующего комплекса знаний в профессиональной деятельности, которая носит коммуникативный характер.

Задачи учебной дисциплины:

1. Формирование у студентов чёткого представления о культуре речи, об основных функциональных стилях и видах языковых норм.
2. Овладение практическими навыками по составлению текстов публичных выступлений, работе с текстами разных стилей речи и исправлению речевых ошибок.
3. Формирование практических навыков по нахождению в предложенных текстах различных средств художественной выразительности.
4. Овладение основами устной и письменной деловой речи.

1.2. Место учебной дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы.

Учебная дисциплина «Русский язык и культура речи» реализуется в базовой части основной профессиональной образовательной программы «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), очной формы обучения.

Изучение учебной дисциплины «Русский язык и культура речи» базируется на знаниях и умениях, полученных обучающимися ранее в ходе освоения программного материала ряда учебных дисциплин: «История».

Изучение учебной дисциплины «Русский язык и культура речи» является базовым для последующего освоения программного материала учебных дисциплин: «Русский язык и культура речи», «Практический курс первого иностранного языка».

1.3. Планируемые результаты обучения по учебной дисциплине в рамках планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы.

Процесс освоения учебной дисциплины направлен на формирование у обучающихся следующих компетенций в соответствии с основной профессиональной образовательной программой 45.05.01 Перевод и переводоведение очной и заочной форм обучения.

В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

Категория компетенции	Код компетенции	Содержание компетенции	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции	Результаты обучения
Универсальные	УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1. Владеет системой норм русского литературного языка и нормами родного языка и иностранного(ых) языка(ов); способен логически и грамматически верно строить устную и письменную речь.	Знать: систему норм русского литературного языка, родного языка и нормы иностранного(ых) языка(ов); Уметь: логически и грамматически верно строить устную и письменную речь,
			УК-4.2. Грамотно строит	

			<p>коммуникацию, исходя из целей и ситуации; использует коммуникативно приемлемые стиль общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнёрами.</p> <p>УК-4.3. Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках.</p> <p>УК-4.4. Свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную деловую информацию на русском, родном и иностранном(-ых) языке(-ах).</p> <p>УК-4.5. Демонстрирует умение выполнять перевод текстов с иностранного (-ых) на государственный язык, а также с государственного на иностранный (-ые) язык (-и).</p>	<p>исходя из целей и ситуации; использовать коммуникативно приемлемые стиль общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнёрами.</p> <p>Владеть: навыками использования информационно-коммуникационных технологий при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках.</p>
Профессиональные	ПК-7	Способность предоставления консультаций по межкультурному общению; предоставления путей решения межкультурных проблем на основании анализа речевого поведения представителей иноязычной культуры; проведения тренингов, способствующих развитию межкультурной компетенции, с моделированием похожих жизненных	<p>ПК-7.1 знает международный этикет и правила поведения переводчика.</p> <p>ПК-7.2 умеет применять в профессиональной деятельности правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.</p> <p>ПК-7.3 владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях профессионального перевода.</p>	<p>Знать: международный этикет и правила поведения переводчика.</p> <p>Уметь: применять в профессиональной деятельности правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.</p> <p>Владеть: международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях</p>

	ситуаций		профессионального перевода.
--	----------	--	-----------------------------

РАЗДЕЛ 2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

2.1 Объем дисциплины (модуля), включая контактную работу обучающегося с педагогическими работниками и самостоятельную работу обучающегося

Общая трудоемкость дисциплины (модуля), изучаемой в 1 семестре, составляет 2 зачетные единицы. По дисциплине (модулю) предусмотрен *зачет*.

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры
		1
Контактная работа обучающихся с педагогическими работниками	36	36
Учебные занятия лекционного типа	10	10
<i>из них: в форме практической подготовки</i>		
Практические занятия	10	10
<i>из них: в форме практической подготовки</i>		
Лабораторные занятия	0	0
<i>из них: в форме практической подготовки</i>		
Иная контактная работа	16	16
<i>из них: в форме практической подготовки</i>		
Самостоятельная работа обучающихся	27	27
Контроль промежуточной аттестации	9	9
Форма промежуточной аттестации	зачёт	зачёт
ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЧАСАХ	72	72

2.2. Учебно-тематический план дисциплины (модуля)

Раздел, тема	Виды учебной работы, академических часов		
	Всего	самостоятельная работ	Контактная работа обучающихся с педагогическими работниками

			Всего	Лекционные занятия	<i>из них: в форме практической подготовки</i>	Семинарские занятия	практические занятия	<i>из них: в форме практической подготовки</i>	Лабораторные занятия	<i>из них: в форме практической подготовки</i>	Иная контактная работа	<i>из них: в форме практической подготовки</i>
Модуль 1 (Семестр 1)												
Раздел 1 Язык и речь	31	13	18	5		5		0			8	
Тема 1.1. Язык и речь.	8	4	4	1		1					2	
Тема 1.2. Национальный литературный язык	7	3	4	1		1					2	
Тема 1.3. Язык и общество. Языковая политика	8	3	5	2		1					2	
Основные аспекты культуры речи: нормативный, коммуникативный, этический. Речевые нормы. Речевой этикет	8	3	5	1		2					2	
Раздел 2. Функциональные стили	32	14	18	5		5		0			8	
Тема 2.1. Функциональные стили и функциональные разновидности русского литературного языка.	8	4	4	1		1					2	
Тема 2.2. Официально-деловой стиль.	8	4	4	1		1					2	
Тема 2.3. Виды документов.	8	3	5	2		1					2	
Тема 2.4. Научный стиль и его подстили.	8	3	5	1		2					2	
Контроль промежуточной аттестации (час)	9											

Раздел, тема	Виды учебной работы, академических часов											
	Всего	Самостоятельная работа	Контактная работа обучающихся с педагогическими работниками						Иная контактная работа	из них: в форме практической подготовки		
			Всего	Лекционные занятия	из них: в форме практической подготовки	Семнарские практические занятия	из них: в форме практической подготовки	Лабораторные занятия			из них: в форме практической подготовки	
Общий объем, часов	72	27	36	10			10		0		16	

РАЗДЕЛ 3. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

3.1. Виды самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Очной формы обучения

Раздел, тема	Всего	Виды самостоятельной работы обучающихся					
		Академическая активность, час	Форма академической активности	Выполнение практ. заданий, час	Форма практического задания	Рубежный текущий контроль, час	Форма рубежного текущего контроля
Модуль 1, семестр 1							
Раздел 1 Язык и речь	13	7	Подготовка к лекционным и практическим занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	4	Реферат, эссе, конспект первоисточников	2	Компьютерное тестирование или иная форма рубежного контроля по усмотрению преподавателя
Раздел 2. Функциональные стили	14	8	Подготовка к лекционным и практическим занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	4	Реферат, эссе, конспект первоисточников	2	Компьютерное тестирование или иная форма рубежного контроля по усмотрению преподавателя
Общий объем по модулю/семестру, часов,	27	15		8		4	
Общий объем по дисциплине (модулю), часов	27	15		8		4	

3.2 Методические указания к самостоятельной работе по дисциплине (модулю)

Тема 1. Язык и речь

Цель: способность логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии (ОК -6); способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК -4);

Перечень изучаемых элементов содержания

Язык и речь. Функции языка и речи. Коммуникация – общение - речь. Структура речевого общения. Основные единицы речевого общения. Речевое событие. Речевая ситуация. Речевое взаимодействие: речевое воздействие и обратная связь. Речевая деятельность: понимание, говорение, слушание, письмо, чтение. Речевое поведение.

Вопросы для самоподготовки:

1. Соотношение языка и речи.
2. Функции языка и речи.
3. Структура и единицы речевого общения.
4. Речевая деятельность: понимание, говорение, слушание, письмо, чтение.
5. Речевое поведение. Роль, позиция, статус

Формы контроля самостоятельной работы обучающихся: подготовка сообщений «Структура коммуникативного акта», «Понятие дискурса», «Условия успешной коммуникации».

Тема 2. Национальный литературный язык

Цель: способность логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии (ОК -6); способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК -4);

Перечень изучаемых элементов содержания:

Национальный литературный язык: основные признаки и история формирования. Язык как основное средство общения. Формы коммуникации. Виды речи по форме выражения мысли: внешняя (устная и письменная) и внутренняя. Виды речи по характеру взаимодействия участников общения: монолог, диалог, полилог. Виды речи по обобщенному значению: описание, повествование, рассуждение. Разновидности речи по функциональному назначению: стили речи, жанры речи. Виды речевого общения: неофициальное и официальное, публичное и непубличное. Устная и письменная речь. Отличия письменной речи от устной. Значение

письменной формы речи как средства передачи человеческих знаний. Жанры устной и письменной речи. Неречевое поведение: мимика, жесты, интонация

Вопросы для самоподготовки:

1. Виды речи по форме выражения мысли: внешняя (устная и письменная) и внутренняя.
2. Виды речи по характеру взаимодействия участников общения: монолог, диалог, полилог.
3. Виды речи по обобщенному значению: описание, повествование, рассуждение. Разновидности речи по функциональному назначению: стили речи, жанры речи.
4. Виды речевого общения: неофициальное и официальное, публичное и непубличное.
5. Устная и письменная речь. Отличия письменной речи от устной.
6. Неречевое поведение: мимика, жесты, интонация

Формы контроля самостоятельной работы обучающихся: подготовка сообщений «Невербальные средства общения», «Отличительные особенности устной и письменной форм речи»; выполнение практических заданий, направленных на освоение законов письменной и устной форм речи.

Тема 3. Язык и общество. Языковая политика.

Цель: способность логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии (ОК -6); способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК -4);

Перечень изучаемых элементов содержания

Особенности взаимодействия языка и общества: история и современное состояние. Основные функции языка в обществе. Этапы культурного развития языка. Государственный язык. Элементы языковой политики: теоретическая программа, законодательная база, механизмы реализации, финансовые рычаги.

Вопросы для самоподготовки:

1. Национальный литературный язык и государственный язык.
2. Функции языка в обществе.
3. Законодательная база современной российской языковой политики.
4. Роль СМИ в формировании представлений о национальном языке.

ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ К ТЕМАМ РАЗДЕЛА 1

Форма практического задания: реферат

Перечень тем рефератов к темам раздела 1:

1. Соотношение языка и речи.
2. Структура коммуникативного акта.
3. Речевая деятельность: понимание, говорение, слушание, письмо, чтение.
4. Речевое поведение. Роль, позиция, статус.
5. Понятие дискурса.
6. Невербальные средства общения.
7. Виды речевого общения: неофициальное и официальное, публичное и непубличное.
8. Виды речи по форме выражения мысли: внешняя (устная и письменная) и внутренняя.

9. Виды речи по характеру взаимодействия участников общения: монолог, диалог, полилог.
10. Виды речи по обобщенному значению: описание, повествование, рассуждение
11. Разновидности речи по функциональному назначению: стили речи, жанры речи.

Раздел 2. Функциональные стили современного русского литературного языка

Тема 2.1. Тема 3. Функциональные стили и функциональные разновидности современного русского литературного языка

Цель : способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка (ПК -6); способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК -18);

Перечень изучаемых элементов содержания:

Определение функционального стиля. Экстралингвистические факторы выделения функциональных стилей. Характеристика функциональных стилей русского литературного языка: научного, официально-делового, публицистического, художественного и разговорного (сфера функционирования, функции, подстили, жанры, стилевые черты, языковые особенности). Взаимосвязь и взаимодействие стилей русского литературного языка.

Вопросы для самоподготовки:

1. Определение функционального стиля
2. Экстралингвистические факторы выделения функциональных стилей
3. Характеристика публицистического стиля (сфера функционирования, функции, подстили, стилевые черты, языковые особенности)
4. Вопрос о выделении художественного стиля
5. Характеристика разговорного стиля (сфера функционирования, функции, подстили, жанры, стилевые черты, языковые особенности)
6. Кодификация функциональных стилей и функциональных разновидностей русского литературного языка.
7. Особенности разговорной речи.
8. Язык художественной литературы и литературный язык.
9. Представление об индивидуальных стилях.
10. Публицистический стиль и формы его реализации.

Тема 2.2. Научный стиль.

Цель: способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка (ПК -6);

способностью анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы,

применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач (ОК -1);

Перечень изучаемых элементов содержания:

Жанры научного стиля. Композиционные особенности научной работы. Правила оформления цитат, ссылок, библиографического аппарата. Вторичные жанры научного стиля: план, аннотация, реферат, тезисы, конспект, отзыв, рецензия. Композиционные и языковые особенности вторичных жанров научного стиля.

Вопросы для самоподготовки:

1. Жанры научного стиля
2. Композиционные особенности научной работы
3. Правила оформления цитат, ссылок, библиографического аппарата
4. Вторичные жанры научного стиля: план, аннотация, реферат, тезисы, конспект, отзыв, рецензия.
5. Композиционные и языковые особенности вторичных жанров научного стиля.

Тема 2.3. Официально-деловой стиль.

Цель: способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка (ПК -6);

Перечень изучаемых элементов содержания:

Документ и его составляющие (реквизиты). Приемы унификации языка служебных документов. Интернациональные свойства русской официально-деловой письменной речи. Виды документов. Язык и стиль распорядительных документов. Язык и стиль коммерческой корреспонденции. Язык и стиль инструктивно-методических документов. Правила оформления документов. Речевой этикет в документе

Вопросы для самоподготовки:

1. Характеристика официально-делового стиля (сфера функционирования, функции, подстили, стилевые черты, языковые особенности)
2. Документ и его составляющие (реквизиты)
3. Приемы унификации языка служебных документов
4. Интернациональные свойства русской официально-деловой письменной речи
5. Виды документов
6. Язык и стиль распорядительных документов
7. Язык и стиль коммерческой корреспонденции
8. Язык и стиль инструктивно-методических документов
9. Правила оформления документов
10. Речевой этикет в документе

Формы контроля самостоятельной работы обучающихся: практикум по решению задач

1. Написать текст аннотации, реферата, тезисов заданного текста.
2. Написать текст заявления, передаточного акта, договора, служебной записки, объяснительной записки и т.д.
3. Придумать образец деловой беседы в сфере информационных технологий.
4. Подготовить сообщения «Композиционные и языковые особенности личных документов: заявления, автобиографии, резюме, доверенности и др.», «Композиционные и языковые особенности служебных документов: акта, служебной записки, приказа и др.», «Особенности языка деловых писем».

ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ К ТЕМАМ РАЗДЕЛА 2

Форма практического задания: реферат

Перечень тем рефератов к темам раздела 2:

1. Характеристика научного стиля (сфера функционирования, функции, подстили, стилевые черты, языковые особенности)
2. Композиционные особенности научной работы
3. Правила оформления цитат, ссылок, библиографического аппарата
4. Вторичные жанры научного стиля: план, аннотация, реферат, тезисы, конспект, отзыв, рецензия.
5. Характеристика официально-делового стиля (сфера функционирования, функции, подстили, стилевые черты, языковые особенности)
6. Документ и его составляющие (реквизиты)
7. Приемы унификации языка служебных документов
8. Виды документов
9. Правила оформления документов
10. Речевой этикет в документе
11. Характеристика публицистического стиля (сфера функционирования, функции, подстили, стилевые черты, языковые особенности)
12. Вопрос о выделении художественного стиля
13. Характеристика разговорного стиля (сфера функционирования, функции, подстили, жанры, стилевые черты, языковые особенности)
14. Композиционные и языковые особенности личных документов: заявления, автобиографии, резюме, доверенности.
15. Композиционные и языковые особенности служебных документов: акта, служебной записки, приказа.
16. Особенности языка деловых писем.

Раздел 3. Культура речи.

Тема 3.1. Основные аспекты культуры речи: нормативный, коммуникативный, этический.

Цель: способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка (ПК -6); способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач (ОК -1);

Перечень изучаемых элементов содержания:

Язык-культура. Культура языка. Культура речи. Аспекты культуры речи: нормативный, коммуникативный, этический. Общая культура человека и речевая культура. Языковая и речевая компетентность носителя языка. Типы речевых культур: элитарная, среднелитературная, литературно-разговорная, фамиллярно-разговорная, просторечие, профессионально ограниченная. Коммуникативные качества речи: правильность, точность, ясность, выразительность, логичность, чистота

Вопросы для самоподготовки:

1. Язык и культура
2. Культура языка и культура речи
3. Аспекты культуры речи: нормативный, коммуникативный, этический

- 4.Общая культура человека и речевая культура
- 5.Языковая и речевая компетентность носителя языка
- 6.Типы речевых культур: элитарная, среднелитературная, литературно-разговорная, фамильярно-разговорная, просторечие, профессионально ограниченная.
- 7.Коммуникативные качества речи: правильность, точность, ясность, выразительность, логичность, чистота

Формы контроля самостоятельной работы обучающихся: практикум по решению задач; подготовка сообщений «Проблема соотношения языка и культуры», «Теория лингвистической относительности Э. Сепира и Б. Уорфа», «Языковая картина мира», «Ключевые концепты русской языковой картины мира».

Тема 3.2. Нормативный аспект культуры речи

Цель: способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка (ПК -6); способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач (ОК -1);

Перечень изучаемых элементов содержания:

Литературная норма. Объективность, историческая изменчивость, вариативность, кодифицированность языковой нормы. Нормы ударения. Типичные ошибки в постановке ударения. Основные черты современного произношения. Особенности произношения в спонтанной речи. Типичные ошибки в произношении.

Типичные ошибки, нарушающие точность и ясность речи. Нарушение лексической сочетаемости. Ошибки, связанные с употреблением синонимов, антонимов, паронимов в речи. Мотивированное и немотивированное использование заимствованных слов в речи. Особенности употребления лексики ограниченной сферы употребления (терминов, профессионализмов, диалектизмов, жаргонизмов, арготизмов), стилистически окрашенной лексики, лексики пассивного запаса (историзмов, архаизмов, неологизмов). Канцеляризм и речевые стандарты. Ошибки в использовании фразеологизмов в речи. Чистота речи.

Типичные грамматические ошибки в речи. Приемы выявления грамматических ошибок. Трудности в согласовании и управлении. Инверсия. Ошибки в употреблении однородных членов предложения. Нормы организации предложений, осложненных обособленными определениями и обстоятельствами. Ошибки в построении сложных предложений.

Полнота/неполнота речи. Логические основы построения речи. Логические ошибки в речи.

Вопросы для самоподготовки:

1. Литературная норма. Свойства языковой нормы: объективность, историческая изменчивость, вариативность, кодифицированность.
2. Характеристика русского ударения. Нормы ударения.
3. Типичные ошибки в постановке ударения.
4. Основные черты современного произношения.
5. Особенности произношения в спонтанной речи.
6. Типичные ошибки в произношении.
7. Типичные ошибки, нарушающие точность и ясность речи.
8. Нарушение лексической сочетаемости.
9. Ошибки, связанные с употреблением синонимов, антонимов, паронимов в речи.

10. Мотивированное и немотивированное использование заимствованных слов в речи.
11. Особенности употребления лексики ограниченной сферы употребления (терминов, профессионализмов, диалектизмов, жаргонизмов, арготизмов), стилистически окрашенной лексики, лексики пассивного запаса (историзмов, архаизмов, неологизмов).
12. Канцеляризмы и речевые стандарты.
13. Ошибки в использовании фразеологизмов в речи.
14. Чистота речи.
15. Типичные грамматические ошибки в речи
16. Приемы выявления грамматических ошибок
17. Трудности в согласовании и управлении
18. Порядок слов в предложении. Инверсия
19. Ошибки в употреблении однородных членов предложения
20. Нормы организации предложений, осложненных обособленными определениями и обстоятельствами
21. Ошибки в построении сложных предложений
22. Полнота/неполнота речи
23. Логические основы построения речи
24. Логические ошибки в речи

Формы контроля самостоятельной работы обучающихся:

Проведение контрольной работы по теме «Нормы современного русского языка».

Тема 3.3. Этический аспект культуры речи

Цель: способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка (ПК -6);

Перечень изучаемых элементов содержания:

Этические нормы. Речевой этикет. Этикетные формулы типичных ситуаций: приветствия, прощания, благодарности, извинения, приглашения, согласия, отказа, выражения сочувствия, просьбы и т.п. Речевой этикет в письменной речи

Вопросы для самоподготовки:

1. Этические нормы
2. Речевой этикет
3. Этикетные формулы типичных ситуаций: приветствия, прощания, благодарности, извинения, приглашения, согласия, отказа, выражения сочувствия, просьбы и т.п.
4. Речевой этикет в письменной речи

Формы контроля самостоятельной работы обучающихся: подготовка сообщений «Словари речевого этикета», «Национальные особенности речевого этикета».

ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ К ТЕМАМ РАЗДЕЛА 3

Форма практического задания: реферат

Перечень тем рефератов к темам раздела 3:

2. Культура языка и культура речи
3. Аспекты культуры речи: нормативный, коммуникативный, этический
4. Языковая и речевая компетентность носителя языка.
5. Типы речевых культур.
6. Коммуникативные качества речи.

7. Теория лингвистической относительности Э. Сепира и Б. Уорфа.
8. Языковая картина мира.
9. Ключевые концепты русской языковой картины мира».
10. Языковая норма. Основные положения теории нормы.
11. Типичные грамматические ошибки в речи.
12. Логические основы построения речи
13. Виды красноречия
14. Теория и практика дискуссии
15. Словесное оформление публичного выступления
16. Выразительные средства языка: тропы и стилистические (риторические) фигуры.
17. Гармонизация общения. Коммуникативный кодекс.
18. Риторика как учение о речи.
19. Риторика в античности.
20. История риторики в России.
21. Риторика в XX веке.
22. Образ современного ритора.
23. Оратор и аудитория.

РАЗДЕЛ 4. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

4.1. Форма промежуточной аттестации обучающегося по дисциплине (модулю)

Контрольным мероприятием промежуточной аттестации обучающихся по учебной дисциплине (модулю) является **зачет**, который проводится в **устной и письменной** форме.

4.2. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Код компетенции	Содержание компетенции (части компетенции)	Результаты обучения	Этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	Знать: систему норм русского литературного языка, родного языка и нормы иностранного(ых) языка(ов);	Этап формирования знаний
		Уметь: логически и грамматически верно строить устную и письменную речь, исходя из целей и ситуации; использовать коммуникативно приемлемые стиль общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнёрами.	Этап формирования умений
		Владеть: навыками использования	Этап формирования навыков и получения

		информационно-коммуникационных технологий при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках.	опыта
ПК-7	Способность предоставления консультаций по межкультурному общению; предоставления путей решения межкультурных проблем на основании анализа речевого поведения представителей иноязычной культуры; проведения тренингов, способствующих развитию межкультурной компетенции, с моделированием похожих жизненных ситуаций	Знать: международный этикет и правила поведения переводчика.	Этап формирования знаний
		Уметь: применять в профессиональной деятельности правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.	Этап формирования умений
		Владеть: международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях профессионального перевода.	Этап формирования навыков и получения опыта

4.3 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Код компетенции	Этапы формирования компетенций	Показатель оценивания компетенции	Критерии и шкалы оценивания
УК-4, ПК-7	Этап формирования знаний.	Теоретический блок вопросов. Уровень освоения программного материала, логика и грамотность изложения, умение самостоятельно обобщать и излагать материал	1) обучающийся глубоко и прочно освоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно его излагает, тесно увязывает с задачами и будущей деятельностью, не затрудняется с ответом при видоизменении задания, умеет самостоятельно обобщать и излагать материал, не допуская ошибок: (9-10] баллов; 2) обучающийся твердо знает

			<p>программный материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, может правильно применять теоретические положения: [8-9] баллов;</p> <p>3) обучающийся освоил основной материал, но не знает отдельных деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушает последовательность в изложении программного материала: (6-8) баллов;</p> <p>4) обучающийся не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки: [0-6] баллов.</p>
УК-4, ПК-7	Этап формирования умений	<p>Аналитическое задание (<i>задачи, ситуационные задания, кейсы, проблемные ситуации и т.д.</i>)</p> <p>Практическое применение теоретических положений применительно к профессиональным задачам, обоснование принятых решений</p>	<p>1) свободно справляется с задачами и практическими заданиями, правильно обосновывает принятые решения, задание выполнено верно, даны ясные аналитические выводы к решению задания, подкрепленные теорией: (9-10) баллов;</p> <p>2) владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических заданий, задание выполнено верно, отмечается хорошее развитие аргумента, однако отмечены погрешности в ответе, скорректированные при собеседовании: [8-9] баллов;</p> <p>3) испытывает затруднения в выполнении практических заданий, задание выполнено с ошибками, отсутствуют логические выводы и заключения к решению: (6-8) баллов;</p> <p>4) практические задания, задачи выполняет с большими затруднениями или задание не выполнено вообще, или задание выполнено не до конца, нет четких выводов и заключений по решению задания, сделаны неверные выводы по решению задания: [0-6] баллов.</p>
УК-4, ПК-7	Этап формирования навыков и получения опыта.	<p>Аналитическое задание (<i>задачи, ситуационные задания, кейсы, проблемные ситуации и т.д.</i>)</p> <p>Решение практических заданий и задач, владение навыками и умениями при выполнении практических заданий, самостоятельность, умение обобщать и излагать материал.</p>	

4.4 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы
Теоретический блок вопросов:

1. Культура речи как научная и учебная дисциплина (определение, аспекты, предмет изучения, основные задачи, место в ряду других лингвистических дисциплин, типы речевых культур)
2. Соотношение языка и речи
3. Структура и единицы речевого общения
4. Речевая деятельность и речевое поведение
5. Разновидности речи по форме выражения мысли, по характеру взаимодействия участников общения, по обобщенному значению и т.д.
6. Русский язык – национальный язык (определение, структура национального языка)
7. Языковая норма (определение, основные положения современной теории нормы)
8. Акцентологические нормы. Особенности русского ударения
9. Орфоэпические нормы русского литературного языка
10. Трудности в определении категории рода имени существительного
11. Особенности склонения иноязычных имен собственных (имена, фамилии, географические названия)
12. Особенности образования форм множественного числа имени существительного и варианты падежных форм
13. Образование степеней сравнения имени прилагательного. Типичные ошибки в употреблении имен прилагательных в форме степеней сравнения
14. Образование кратких форм имени прилагательного. Типичные ошибки в употреблении кратких прилагательных
15. Типичные ошибки в употреблении местоимений
16. Особенности склонения числительных
17. Особенности сочетаемости собирательных числительных с другими словами
18. Образование причастий. Ошибки в употреблении причастий и причастных оборотов
19. Образование деепричастий. Ошибки в употреблении деепричастий и деепричастных оборотов
20. Правила согласования главных членов предложения
21. Ошибки в употреблении однородных членов предложения
22. Лексическая сочетаемость, нарушение лексической сочетаемости
23. Синонимы, антонимы и паронимы в речи. Ошибки, связанные с употреблением синонимов, антонимов и паронимов
24. Использование стилистически окрашенной лексики. Канцеляризмы
25. Мотивированное и немотивированное использование лексики ограниченной сферы употребления
26. Научный стиль (сфера функционирования, подстили, жанры, стилевые черты, языковые особенности)
27. Правила оформления библиографии
28. Правила оформления сносок и цитат
29. Композиция научной работы
30. Языковые и композиционные особенности вторичных жанров научного стиля (аннотации, реферата, тезисов и др.)
31. Официально-деловой стиль (сфера функционирования, подстили, жанры, стилевые черты, языковые особенности)
32. Речевой этикет в жанрах официально-делового стиля
33. Публицистический стиль (сфера функционирования, подстили, жанры, стилевые черты, языковые особенности)
34. Разговорная речь, ее особенности

35. Специфика стиля художественной литературы
36. Подготовка к публичному выступлению
37. Структура ораторской речи
38. Логические основы построения речи
39. Виды аргументов
40. Приемы воздействия на аудиторию
41. Теория и практика дискуссии
42. Речевой этикет
43. Выразительные средства языка: тропы (метафора, метонимия, эпитеты и др.)
44. Выразительные средства языка: стилистические фигуры (риторический вопрос, парцелляция, аллюзия и др.)
45. Принцип кооперации Г. Грайса (максима качества, максима количества и др.)
46. Принцип вежливости Дж. Лича (максима симпатии, максима великодушия и др.)

4.2. Аналитическое задание: задачи

1. Поставьте в словах ударение. Выделите энклитики и проклитики:

асимметрия, баловать, ветеринария, двоюродный, духовник, завсегдатай, исповедание, истерия, кладовая, клеить, кремль, лубочный, маркетинг, маркировать, нормировать, обетованный, облегчить, памятуя, перипетии, побасенка, поутру, похороны, прирост, простыня, путепровод, раджа, ракушка, согнутый, статуя, столяр, таможня, шрифты, феерия, хаос, щебень.

2. Исправьте речевые ошибки:

1. Он видел как наяву прекрасную девушку, её лицо, читающее письмо, фигуру, идущую по саду. 2. Он перечитал уже всё творчество М.Ю. Лермонтова. 3. Наше правительство, конечно, несколько недобросовестно относится к своим обязанностям. 4. Российские врачи всегда спешат на помощь к детям. 5. Пушкин, Лермонтов и Грибоедов в своих произведениях прикрывают лица главными героями. 6. Она делала всё возможное, чтобы он не умер: в итоге он умирает. 7. Базаров с Кирсановым решили вернуться из командировки в имение к Павлу Николаевичу. 8. Её лицо было равнодушным и индифферентным, и даже безразличным. 9. Татьяне было неуютно в светском коллективе. 10. Душа Обломова представляла собой клубок противоречивых парадигм.

3. Укажите тип допущенных ошибок, отредактируйте предложения.

1. Наташа попросила мать купить ей 5 килограмм конфет. 2. Иногда он приезжает в город, чтобы увидаться с самыми образованнейшими людьми. 3. Намного удобнее станет в скором времени старый выход со станции метро «Маяковская». 4. Безопасность для каждого человека должна быть главной задачей Президента, Правительства и депутатов. 5. Сулугуни изумительно по своему вкусу. 6. Департамент исполнения наказаний и служба безопасности Украины все опроверг. 7. Мы признаем, что все те реформы, которые начаты демократами-реформаторами, были нам навязаны Западом, который нам это навязывает уже почти сто лет. 8. Но эффектно несется туманная дымка, сквозь которую можно рассмотреть три мужские фигуры, что, сгибаясь под ветром, цепляются за металлическую проволоку, натянутую в несколько рядов по заднику. 9. Комнатам особый уют придают окрашенные в спокойные пастельные тона стены, мягкие ковровые дорожки, новая мебель, оригинальные светильники и картины с российскими пейзажами. 10. Этот документ признается всеми вузами Германии как показатель уровня владения немецким языком, необходимый для обучения в местных университетах.

4. Определите грамматический род сложносокращённых существительных:

АО, АТС, АЭС, ВТЭК, вуз, ГЭС, МГУ, РАН, спецкор.

5. Какие средства выразительности были использованы в следующих предложениях:

1. Любовный прямоугольник. 2. Письмецо в конверте погоды, не шли...3. Он часто выходит из себя, но потом, как правило, возвращается обратно. 4. Мы побывали во многих местах, где ступала нога Тургенева. 5. Мороз. Ушанки торжествуют.

5.3. Оценивание результатов обучения по учебной дисциплине на промежуточной аттестации

Ответы обучающегося на экзамене / зачете / дифференцированном оцениваются каждым педагогическим работником по 20-балльной шкале, а итоговая оценка по учебной дисциплине в целом по *пятибалльной системе* выставляется в соответствии с Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости студентов в Российском государственном социальном университете, утвержденном приказом РГСУ от 26.03.2015 №313.

4.5. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Промежуточная аттестация по учебной дисциплине проводится в соответствии с Положением о промежуточной аттестации обучающихся по основным профессиональным образовательным программам в Российском государственном социальном университете и с Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам – программам среднего профессионального образования, программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

На промежуточную аттестацию отводится 20 рейтинговых баллов.

Ответы обучающегося на контрольном мероприятии промежуточной аттестации оцениваются педагогическим работником по 20 - балльной шкале, а итоговая оценка по учебной дисциплине выставляется по пятибалльной системе для экзамена/дифференцированного зачета и по системе зачтено/не зачтено для зачета. Критерии выставления оценки определяются в соответствии с Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам – программам среднего профессионального образования, программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

РАЗДЕЛ 5. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы для освоения дисциплины (модуля)

Основная литература.

1. Русский язык и культура речи : учебник и практикум для академического бакалавриата / В. Д. Черняк [и др.] ; под ред. В. Д. Черняк. — 3-е изд., перераб. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2017. — 363 с. — (Серия : Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-02663-4. — Режим доступа : www.biblio-online.ru/book/18123737-25B1-4814-A50D-CA80986AA535.

Дополнительная литература.

1. Русский язык и культура речи. Практикум. Словарь : учеб.-практ. пособие для академического бакалавриата / В. Д. Черняк [и др.] ; под общ. ред. В. Д. Черняк. — 2-е

- изд., перераб. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2017. — 525 с. — (Серия : Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-02667-2. — Режим доступа : www.biblio-online.ru/book/F3ADC7A6-6239-427D-9419-B1CC0E7E8193.
2. Голубева, А. В. Русский язык и культура речи. Практикум : учебное пособие для академического бакалавриата / А. В. Голубева, З. Н. Пономарева, Л. П. Стычишина ; под ред. А. В. Голубевой. — М. : Издательство Юрайт, 2017. — 256 с. — (Серия : Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-00954-5. — Режим доступа : www.biblio-online.ru/book/9CD6E853-E185-4CE6-AE25-09BF912E8EEF.
 3. Русский язык и культура речи : учебник для академического бакалавриата / В. И. Максимов [и др.] ; под ред. В. И. Максимова, А. В. Голубевой. — 3-е изд., перераб. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2017. — 382 с. — (Серия : Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-00281-2. — Режим доступа : www.biblio-online.ru/book/CCBBD9A7-0581-439F-83DD-9B0638DBVCAF.
 4. Самсонов, Н. Б. Русский язык и культура речи : учебник и практикум для прикладного бакалавриата / Н. Б. Самсонов. — 2-е изд., испр. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2017. — 383 с. — (Серия : Бакалавр. Прикладной курс). — ISBN 978-5-534-01303-0. — Режим доступа : www.biblio-online.ru/book/1BF323EF-87EC-4A1D-9866-893FB839BCD6.
 5. Жаров, В.А. Русский язык и культура речи : учебное пособие / В.А. Жаров. - М. ; Берлин : Директ-Медиа, 2016. - 160 с. - ISBN 978-5-4475-8284-5 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=442848>
 6. Дивакова, М.В. Русский язык и культура речи : сборник тестов / М.В. Дивакова ; Министерство транспорта Российской Федерации, Московская государственная академия водного транспорта. - М. : Альтаир : МГАВТ, 2015. - Ч. 2. - 113 с. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=429917>
 7. Морозова, С.М. Русский язык и культура речи : сборник тестов : 1 / С.М. Морозова ; Министерство транспорта Российской Федерации, Московская государственная академия водного транспорта. - М. : Альтаир : МГАВТ, 2015. - 89 с. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=429967>

5.2 Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)

№ №	Название электронного ресурса	Описание электронного ресурса	Используемый для работы адрес
1.	ЭБС «Университетская библиотека онлайн»	Электронная библиотека учебников, учебных пособий, монографий, периодических изданий, справочников, словарей, энциклопедий, видео- и аудиоматериалов, иллюстрированных изданий	http://biblioclub.ru/ 100% доступ
2.	Научная электронная библиотека "eLIBRARY.ru"	Крупнейший российский информационно-аналитический портал в области науки, технологии, медицины и образования, содержащий рефераты и полные тексты научных публикаций	http://elibrary.ru/ 100% доступ
3.	ЭБС издательства «Юрайт»	Виртуальный читальный зал учебников и учебных пособий от авторов ведущих вузов России по различным дисциплинам	https://urait.ru/ 100% доступ
4.	ЭБС издательства "ЛАНЬ"	Ресурс, включающий в себя издания издательства "Лань" и других ведущих издательств учебной литературы и электронные версии периодических изданий по естественным, техническим и гуманитарным наукам.	http://e.lanbook.com/ 100% доступ

5.	ЭБС "Book.ru"	Онлайн библиотека актуальной учебной и научной литературы.	http://www.book.ru 100% доступ
6.	База данных "EastView"	Полнотекстовая база данных источников по общественным и гуманитарным наукам.	http://ebiblioteka.ru/ 100% доступ
7.	База данных международного индекса научного цитирования "Scopus"	Библиографическая и реферативная база данных и инструмент для отслеживания цитируемости статей, опубликованных в научных изданиях	http://www.scopus.com/ 100% доступ
8.	База данных международного индекса научного цитирования "Web of Science"	Библиографическая и реферативная база данных и инструмент для отслеживания цитируемости статей, опубликованных в научных изданиях	http://webofknowledge.com 100% доступ
9.	Видеотека учебных фильмов «Решение»	Коллекция учебных видеофильмов	http://eduvideo.online 100% доступ

5.3 Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) «Русский язык и культура речи» предполагает изучение материалов дисциплины (модуля) на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Аудиторные занятия проходят в форме лекций, семинаров и практических занятий. Самостоятельная работа включает разнообразный комплекс видов и форм работы обучающихся.

Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программой дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы его проведения.

Подготовка к учебному занятию лекционного типа заключается в следующем.

С целью обеспечения успешного обучения обучающийся должен готовиться к лекции, поскольку она является важнейшей формой организации учебного процесса, поскольку:

- знакомит с новым учебным материалом;
- разъясняет учебные элементы, трудные для понимания;
- систематизирует учебный материал;
- ориентирует в учебном процессе.

С этой целью:

- внимательно прочитайте материал предыдущей лекции;
- ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям с темой прочитанной лекции;

- внесите дополнения к полученным ранее знаниям по теме лекции на полях лекционной тетради;

- запишите возможные вопросы, которые вы зададите лектору на лекции по материалу изученной лекции;

- постарайтесь уяснить место изучаемой темы в своей подготовке;

– узнайте тему предстоящей лекции (по тематическому плану, по информации лектора) и запишите информацию, которой вы владеете по данному вопросу.

Подготовка к занятию семинарского типа

Предварительная подготовка к учебному занятию семинарского типа заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач лабораторной работы/практического занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Работа во время проведения учебного занятия семинарского типа включает:

– консультирование студентов преподавателями и вспомогательным персоналом с целью предоставления исчерпывающей информации, необходимой для самостоятельного выполнения предложенных преподавателем задач, ознакомление с правилами техники безопасности при работе в лаборатории;

– самостоятельное выполнение заданий согласно обозначенной учебной программой тематики.

Обработка, обобщение полученных результатов лабораторной работы проводится обучающимися самостоятельно или под руководством преподавателя (в зависимости от степени сложности поставленных задач). В результате оформляется индивидуальный отчет. Подготовленная к сдаче на контроль и оценку работа сдается преподавателю. Форма отчетности может быть письменная, устная или две одновременно. Главным результатом в данном случае служит получение положительной оценки по каждой лабораторной работе/практическому занятию. Это является необходимым условием при проведении рубежного контроля и допуска к дифференцированному зачету. При получении неудовлетворительных результатов обучающийся имеет право в дополнительное время пересдать преподавателю работу до проведения промежуточной аттестации.

Самостоятельная работа.

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала. Более подробная информация о самостоятельной работе представлена в разделах «Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы по дисциплине (модулю)», «Методические указания к самостоятельной работе по дисциплине (модулю)».

5.4 Информационно-технологическое обеспечение образовательного процесса по дисциплины (модуля)

5.4.1. Средства информационных технологий

1. Персональные компьютеры;
2. Средства доступа в Интернет;
3. Проектор.
- 4.

5.4.2. Программное обеспечение

- 1.Операционная система Windows 7
- 2.Microsoft Office Professional Plus 2007 Russian Academic OPEN No Level
- 3.Справочно-правовая система Консультант+
- 4.Acrobat Reader DC
- 5.7-Zip
- 6.SKY DNS
- 7.TrueConf(client)

5.4.3. Информационные справочные системы и профессиональные базы данных

Название электронного ресурса	Описание электронного ресурса	Используемый для работы адрес
ЭБС «Университетская библиотека онлайн»	Электронная библиотека учебников, учебных пособий, монографий, периодических изданий, справочников, словарей, энциклопедий, видео- и аудиоматериалов, иллюстрированных изданий	http://biblioclub.ru/ 100% доступ
Научная электронная библиотека "eLIBRARY.ru"	Крупнейший российский информационно-аналитический портал в области науки, технологии, медицины и образования, содержащий рефераты и полные тексты научных публикаций	http://elibrary.ru/ 100% доступ
ЭБС издательства «Юрайт»	Виртуальный читальный зал учебников и учебных пособий от авторов ведущих вузов России по различным дисциплинам	https://urait.ru/ 100% доступ
ЭБС издательства "ЛАНЬ"	Ресурс, включающий в себя издания издательства "Лань" и других ведущих издательств учебной литературы и электронные версии периодических изданий по естественным, техническим и гуманитарным наукам.	http://e.lanbook.com/ 100% доступ
ЭБС "Book.ru"	Онлайн библиотека актуальной учебной и научной литературы.	http://www.book.ru 100% доступ
База данных "EastView"	Полнотекстовая база данных источников по общественным и гуманитарным наукам.	http://ebiblioteka.ru/ 100% доступ
База данных международного индекса научного цитирования "Scopus"	Библиографическая и реферативная база данных и инструмент для отслеживания цитируемости статей, опубликованных в научных изданиях	http://www.scopus.com/ 100% доступ
База данных международного индекса научного цитирования "Web of Science"	Библиографическая и реферативная база данных и инструмент для отслеживания цитируемости статей, опубликованных в научных изданиях	http://webofknowledge.com 100% доступ
Видеотека учебных фильмов «Решение»	Коллекция учебных видеофильмов	http://eduvideo.online 100% доступ

5.5 Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Для изучения дисциплины (модуля) «Русский язык и культура речи» в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования –

программы специалитета по направлению подготовки/специальности 45.05.01 – *Перевод и переводоведение* используются:

Учебная аудитория для занятий лекционного типа оснащена специализированной мебелью (стол для преподавателя, парты, стулья, доска для написания мелом); техническими средствами обучения (видеопроекторное оборудование, средства звуковоспроизведения, экран и имеющие выход в сеть Интернет), а также (при наличии) демонстрационными печатными пособиями, экранно-звуковыми средствами обучения, демонстрационными материалами.

Учебная аудитория для занятий семинарского типа: оснащена специализированной мебелью (стол для преподавателя, парты, стулья, доска для написания мелом); техническими средствами обучения (видеопроекторное оборудование, средства звуковоспроизведения, экран и имеющие выход в сеть Интернет), а также демонстрационными печатными пособиями, экранно-звуковыми средствами обучения, демонстрационными материалами.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся: оснащены специализированной мебелью (парты, стулья) техническими средствами обучения (персональные компьютеры с доступом в сеть Интернет и обеспечением доступа в электронно-информационную среду университета, программным обеспечением).

5.6 Образовательные технологии

При реализации дисциплины (модуля) *«Русский язык и культура речи»* применяются различные образовательные технологии, в том числе технологии электронного обучения.

Освоение дисциплины (модуля) *«Русский язык и культура речи»* предусматривает использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения учебных занятий в форме (деловых и ролевых игр, разбор конкретных ситуаций, тренинги) в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития **профессиональных** навыков обучающихся.

При освоении дисциплины (модуля) *«Русский язык и культура речи»* предусмотрено применением электронного обучения.

Учебные часы дисциплины (модуля) *«Русский язык и культура речи»* предусматривают классическую контактную работу преподавателя с обучающимся в аудитории и контактную работу посредством электронной информационно-образовательной среды в синхронном и асинхронном режиме (вне аудитории) посредством применения возможностей компьютерных технологий (электронная почта, электронный учебник, тестирование, вебинар, видеофильм, презентация, форум и др.).

В рамках дисциплины (модуля) *«Русский язык и культура речи»* предусмотрены встречи с руководителями и работниками организаций, деятельность которых связана с *направленностью/ специализацией*, реализуемой основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы специалитета.

ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ

№ п/п	Содержание изменения	Реквизиты документа об утверждении изменения	Дата введения изменения
1.	Утверждена и введена в действие на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по специальности 035701.65 Перевод и переводоведение (квалификация (степень) специалист, утвержденным приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 24 декабря 2010 г. N 2048	Протокол заседания Ученого совета № ___ от «___» _____ 2014 года	01.09.2014
2.	Актуализирована с учетом развития науки, культуры, экономики, техники, технологий и социальной сферы	Протокол заседания Ученого совета № 1 от «31» августа 2015 года	01.09.2015
3.	Актуализирована с учетом развития науки, культуры, экономики, техники, технологий и социальной сферы	Протокол заседания Ученого совета № 15 от «31» мая 2016 года	01.09.2016
4.	Утверждена и введена в действие на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение» (специалитет), утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 17 октября 2016 г. № 1290	Протокол заседания Ученого совета № _ от «_» _____ 2016 года	3.11.2016
5.	Актуализирована с учетом развития науки, культуры, экономики, техники, технологий и социальной сферы	Протокол заседания Ученого совета № 1 от «29» августа 2017 года	01.09.2017
6.	Утверждена и введена в действие на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение» (специалитет), утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 969	Протокол заседания Ученого совета № 12 от «31» мая 2022 года	01.09.2022



ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ»

УТВЕРЖДАЮ

И.о. декана Гуманитарного факультета
/ доцент, к.ю.н, доцент
М.В. Афонин/
«31» мая 2022 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
РУССКИЙ ЯЗЫК И КУЛЬТУРА РЕЧИ**

**Направление подготовки
45.05.01 «Перевод и переводоведение»**

**Направленность (профиль)
«Межъязыковая и межкультурная коммуникация»**

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ –
ПРОГРАММА СПЕЦИАЛИТЕТА**

**Форма обучения
Очная**

Москва, 2022 г.

Рабочая программа дисциплины (модуля) **«Риторика»** разработана на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – *специалитета* по направлению подготовки/специальности *45.05.01 «Перевод и переводоведение»*, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 989, учебного плана по основной профессиональной образовательной программе высшего образования - программы *специалитета* по направлению подготовки/специальности *45.05.01 «Перевод и переводоведение»*, а также с учетом рекомендованной примерной основной образовательной программой.

Рабочая программа дисциплины (модуля) разработана рабочей группой в составе: Селезневой Л.В., кандидатом филологических наук.

Руководитель основной
профессиональной
образовательной программы
канд. филол. наук, доцент



Т.И. Голубева

(подпись)

Рабочая программа дисциплины (модуля) обсуждена и утверждена на Ученом совете гуманитарного факультета.
Протокол № 12 от «31» мая 2022 года.

И.о. декана Гуманитарного
факультета, доцент, к.ю.н,
доцент



М.В. Афонин

(подпись)

Рабочая программа дисциплины (модуля) рекомендована к утверждению представителями организаций-работодателей:

«СТО Конгресс»
Генеральный директор



С.А. Чернышевский

Переводческое агентство «Экспримо»
В.Н. Генке



Управляющий директор

Согласовано
Научная библиотека, директор



И.Г. Маляр

СОДЕРЖАНИЕ

РАЗДЕЛ 1. ПАСПОРТ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	4
1.1. Цель и задачи дисциплины (модуля).	4
1.2. Место учебной дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы.	4
1.3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины	4
РАЗДЕЛ 2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	6
2.1. Объем дисциплины (модуля), включая контактную работу обучающегося с педагогическими работниками и самостоятельную работу обучающегося	6
2.2. Учебно-тематический план дисциплины (модуля)	7
РАЗДЕЛ 3. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)	8
3.1. Виды самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)	8
3.2. Методические указания к самостоятельной работе по дисциплине (модулю)	9
Соблюдение основных формально-логических законов. Использование рациональных и иррациональных аргументов.	11
РАЗДЕЛ 4. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)	12
4.1. Форма промежуточной аттестации обучающегося по дисциплине (модулю)	12
4.2. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы.....	12
4.3. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания	13
4.4. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы.....	14
4.5. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.	19
РАЗДЕЛ 5. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	19
5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы для освоения дисциплины (модуля)	19
5.2. Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)	20
5.3. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля).....	21
5.4. Информационно-технологическое обеспечение образовательного процесса по дисциплины (модуля).....	22
5.5. Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю)	23
5.6. Образовательные технологии	24
ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ.....	24

РАЗДЕЛ 1. ПАСПОРТ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

1.1. Цель и задачи дисциплины (модуля).

Целью освоения дисциплины является повышение речевой культуры и формирование коммуникативных компетенций в области профессионально ориентированной риторики.

1.2. Место учебной дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы.

Дисциплина «Риторика» относится к вариативной части учебного плана ОПОП по специальности **45.05.01** Перевод и переводоведение, специализация «Межъязыковая и межкультурная коммуникация», квалификация (степень) выпускника «Лингвист-переводчик», форма обучения очная.

Данная дисциплина находится в логической и содержательно-методической взаимосвязи в профессиональной деятельности с дисциплиной «Русский язык и культура речи» базовой части учебного плана, а также с ранее изученной дисциплиной среднего общего образования такой, как «Русский язык»

В частности, предъявляются следующие требования к «входным данным»:

- знания основных грамматических, стилистических и других языковых явлений в русском языке;
- умения рассказывать о своем окружении, рассуждать в рамках изученной проблематики;
- владение всеми навыками устной и письменной речи на русском языке в рамках рабочей учебной программы дисциплины «Русский язык и культура речи».

Дисциплина вводится с третьего семестра и изучается один семестр. Содержание программы обусловлено задачей подготовки специалиста по специальности **45.05.01** «Перевод и переводоведение», осуществляющего свою профессиональную деятельность в сфере науки, культуры и образования.

Дисциплина «Риторика» как дисциплина (модуль) тесно связана с другими дисциплинами учебного плана как базовой ее части «История», «Риторика», «Древние языки и культуры», «Теория межкультурной коммуникации», «Введение в языкознание», «История первого иностранного языка и введение в спецфилологию», «Русский язык и культура речи» так и вариативной «Сравнительная типология английского и русского языка».

1.3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

Категория компетенций	Код компетенции	Содержание компетенции	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции	Результаты обучения
Универсальные	УК-4	Способен применять современные коммуникативные	УК-4.1. Владеет системой норм русского литературного языка,	Знать: систему норм русского литературного языка,

		технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	родного языка и нормами иностранного(ых) языка(ов); способен логически и грамматически верно строить устную и письменную речь. УК-4.2. Грамотно строит коммуникацию, исходя из целей и ситуации; использует коммуникативно приемлемые стиль общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнёрами. УК-4.3. Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках. УК-4.4. Свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную деловую информацию на русском, родном и иностранном(-ых) языке(-ах). УК-4.5. Демонстрирует умение выполнять перевод текстов с иностранного (-ых) на государственный язык, а также с государственного на иностранный (-ые) язык (-и).	родного языка и нормы иностранного(ых) языка(ов); Уметь: логически и грамматически верно строить устную и письменную речь, исходя из целей и ситуации; использовать коммуникативно приемлемые стиль общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнёрами. Владеть: навыками использования информационно-коммуникационных технологий при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках.
Профессор	ПК-7	Способность предоставления консультаций по	ПК-7.1 знает международный этикет и правила поведения	Знать: международный этикет и правила

ые		межкультурному общению; предоставления путей решения межкультурных проблем на основании анализа речевого поведения представителей иноязычной культуры; проведения тренингов, способствующих развитию межкультурной компетенции, с моделированием похожих жизненных ситуаций	переводчика. ПК-7.2 умеет применять в профессиональной деятельности правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода. ПК-7.3 владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях профессионального перевода.	поведения переводчика.
				Уметь: применять в профессиональной деятельности правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.
				Владеть: международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях профессионального перевода.

РАЗДЕЛ 2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

2.1 Объем дисциплины (модуля), включая контактную работу обучающегося с педагогическими работниками и самостоятельную работу обучающегося

Общая трудоемкость дисциплины (модуля), изучаемой в 1 семестре, составляет 2 зачетные единицы. По дисциплине (модулю) предусмотрен *зачет*.

Очная форма обучения

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры
		1
Контактная работа обучающихся с педагогическими работниками	36	36
Учебные занятия лекционного типа	10	10
<i>из них: в форме практической подготовки</i>		
Практические занятия	10	10
<i>из них: в форме практической подготовки</i>		
Лабораторные занятия	0	0
<i>из них: в форме практической подготовки</i>		
Иная контактная работа	16	16
<i>из них: в форме практической подготовки</i>		
Самостоятельная работа обучающихся	27	27
Контроль промежуточной аттестации	9	9
Форма промежуточной аттестации	зачёт	зачёт

ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЧАСАХ	72	72
--	-----------	-----------

2.2. Учебно-тематический план дисциплины (модуля)

Раздел, тема	Виды учебной работы, академических часов									
	Всего	Самостоятельная работа	Контактная работа обучающихся с педагогическими работниками							
			Всего	Лекционные занятия <i>из них: в форме практической подготовки</i>	Семинарские/ практические занятия <i>из них: в форме практической подготовки</i>	Лабораторные занятия <i>из них: в форме практической подготовки</i>	Иная контактная работа <i>из них: в форме практической подготовки</i>			
Модуль 1 (Семестр 1)										
Раздел 1	31	13	18	5		5		0		8
Тема 1.1. Предмет и задачи риторики. Риторика – важнейшая часть самосознания культуры	8	4	4	1		1				2
Тема 1.2. Античный риторический идеал. Красноречие XX века. История развития риторики на Руси	7	3	4	1		1				2
Тема 1.3. Процесс коммуникации с точки зрения риторики	8	3	5	2		1				2
Тема 1.4. Основные аспекты культуры речи: нормативный, коммуникативный, этический. Речевые нормы. Речевой этикет	8	3	5	1		2				2
Раздел 2.	32	14	18	5		5		0		8
Тема 2.1. Речевое событие как единица коммуникации. Коммуникативные установки, цели и	8	4	4	1		1				2

Раздел, тема	Виды учебной работы, академических часов									
	Всего	Самостоятельная работа	Контактная работа обучающихся с педагогическими работниками							
			Всего	Лекционные занятия	<i>из них: в форме практической подготовки</i>	Семинарские/практические занятия	<i>из них: в форме практической подготовки</i>	Лабораторные занятия	<i>из них: в форме практической подготовки</i>	Иная контактная работа
МОТИВЫ										
Тема 2.2. Принципы гармонии речевого события. Этапы подготовки публичного выступления	8	4	4	1			1			2
Тема.2.3 Законы логики и приемы убеждения. Дискуссия и спор.	8	3	5	2			1			2
Тема 2.4 Дискуссия и спор Искусство беседы и речевое поведение собеседников	8	3	5	1			2			2
Контроль промежуточной аттестации (час)	9									
Общий объем, часов	72	27	36	10			10		0	16

РАЗДЕЛ 3. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

3.1. Виды самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Очной формы обучения

Раздел, тема	Всего	Виды самостоятельной работы обучающихся
--------------	-------	---

		Академическая активность, час	Форма академической активности	Выполнение практ. заданий, час	Форма практического задания	Рубежный текущий контроль, час	Форма рубежного текущего контроля
Модуль 1, семестр 1							
Раздел 1	13	7	Подготовка к лекционным и практическим занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	4	Реферат, эссе, конспект первоисточников	2	Компьютерное тестирование или иная форма рубежного контроля по усмотрению преподавателя
Раздел 2.	14	8	Подготовка к лекционным и практическим занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	4	Реферат, эссе, конспект первоисточников	2	Компьютерное тестирование или иная форма рубежного контроля по усмотрению преподавателя
Общий объем по модулю/семестру, часов,	27	15		8		4	
Общий объем по дисциплине (модулю), часов	27	15		8		4	

3.2 Методические указания к самостоятельной работе по дисциплине (модулю)

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины	Содержание темы
РАЗДЕЛ 1. Понятие о риторике. Из истории риторики		
Тема 1	Предмет и задачи риторики.	Определения риторики. Риторика как наука и искусство создания целесообразной, убедительной и действительной речи. Предмет и задачи риторики. Проблема эффективности речи, дисперсионные потери в коммуникации.
Тема 2	Риторика – важнейшая часть самосознания культуры	Значение риторических знаний и умений в современной жизни. Общая и частная риторика. Общая риторика: риторический канон, теория и практика публичной речи (оратория), теория и искусство ведения спора (эристика), искусство беседы, этнориторика.
Тема 3	Античный риторический идеал	Значение риторики в общественно-политической жизни Древней Греции и Древнего Рима. Основные виды ораторской прозы. Два подхода к пониманию предмета риторики в Древней Греции.

		Риторический идеал Сократа и Платона. «Риторика» Аристотеля. Характерные черты римского красноречия. Риторика как теория красноречия и как популярное изъяснение основ рабовладельческого общества. Два стиля римского красноречия, представители. Теоретические труды по риторике Цицерона, Квинтилиана. Схема риторического процесса по Цицерону.
Тема 4	История развития риторики на Руси	Этапы развития русской риторики. Утверждение риторики как учения, воздействующего на общественно – речевую практику. Значение риторики Ломоносова «Краткое руководство к красноречию». Смена представлений о стиле и содержании хорошей речи, ее основных качествах и свойствах. Послеломоносовский период. Судебное и академическое красноречие 19 век
Тема 5	Красноречие XX века.	Искусственное пресечение традиций обучения риторики в России в 20-е годы XX века. Политическое красноречие XX века: общая характеристика. Портреты российских ораторов начала XX века: В. Маклаков, Ф. Родичев, П. Милюков, А. Керенский, Луначарский, Л. Троцкий, В. Ленин, А. Коллонтай и др. Советская словесная культура: образ ратора. Константные и переменные характеристики образа советского ратора.
РАЗДЕЛ 2. Законы современной общей риторики		
Тема 6	Процесс коммуникации с точки зрения риторики	Риторика – наука об условиях и формах эффективной речевой коммуникации. Схема речевой коммуникации: Отправитель (О) – Сообщение – Получатель (П). Общность между О и П: язык, контакт, коммуникабельность, тема.
Тема 7	Речевое событие как единица коммуникации	Речевое событие как единица коммуникации. Составляющие речевого события: речевое поведение и речевая ситуация. Характеристика дискурса. Принципы речевого поведения. Элементы речевой ситуацией. Зависимость построения речи от речевой ситуации
Тема 8	Коммуникативные установки, цели и мотивы	Коммуникативные установки. Коммуникативные цели и мотивы, отношения между участниками, речевые роли.
Тема 9	Принципы гармонии речевого события.	Принципы гармонии речевого события. Условия успешной коммуникации. Суть закона гармонизирующего диалога. Закон продвижения и ориентации адресата. Закон эмоциональности речи. Закон удовольствия.

РАЗДЕЛ 3. Основы мастерства публичного выступления		
Тема 10	Этапы подготовки публичного выступления	Определение темы и целевой установки. Подбор материала, записи. Виды подготовки к выступлению. Правило «4П»: планирование, подготовку, практику, представление. Основные принципы расположения содержания в публичной речи, функции каждой части.
Тема 11	Чувство аудитории, или коммуникативность речи	Средства достижения коммуникативности речи: разговорность речи, зрительный контакт, голосовой контакт. Имитация разговорной речи создает ощущение непосредственного общения, общения естественного. Логические, психологические основы речи. Приемы, стимулирующие внимание и интерес: остранение, создание проблемной ситуации, драматизация монолога, прием сравнения, сопоставление, тайна занимательности и т.п.
Тема 12	Структура публичного выступления	Структура публичного выступления: вступление, основная часть, заключение. Задачи выступающего в каждой части.
Тема 13	Этика публичного выступления	Этикетные речевые формулы, их функции, «зацепляющие крючки»: случай из жизни, парадокс, неожиданный вопрос, анекдот и т. п.
РАЗДЕЛ 4 Логический аспект риторики		
Тема 14	Дискуссия и спор	Понятие спора. Логические и психологические предпосылки спора. Цель спора.
Тема 15	Законы логики и приемы убеждения	Соблюдение основных формально-логических законов. Использование рациональных и иррациональных аргументов.
РАЗДЕЛ 5 Мастерство оратора		
Тема 16	Искусство беседы и речевое поведение собеседников	Беседа – особый вид общения. Обобщающие модели беседы: 1. Подлинная беседа – диалог. 2. Беседа как ряд одновременных монологов. Два типа собеседников и две стратегии поведения в беседе. Стратегия близости и стратегия отстранения в непродуктивных моделях беседы. Непродуктивные модели беседы и способы, помогающие их избежать. Поведение в «светской» беседе. Деловая беседа как составляющая делового события. Главное в деловой беседе – техника постановки вопроса. Классификация вопросов. Цель вопросов: перехватить и удержать инициативу в деловой беседе, активизировать

		адресата, получить от партнера необходимую информацию.
--	--	--

РАЗДЕЛ 4. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

4.1. Форма промежуточной аттестации обучающегося по дисциплине (модулю)

Контрольным мероприятием промежуточной аттестации обучающихся по учебной дисциплине (модулю) является **зачет**, который проводится в **устной и письменной** форме.

4.2. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Код компетенции	Содержание компетенции (части компетенции)	Результаты обучения	Этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	Знать: систему норм русского литературного языка, родного языка и нормы иностранного(ых) языка(ов);	Этап формирования знаний
		Уметь: логически и грамматически верно строить устную и письменную речь, исходя из целей и ситуации; использовать коммуникативно приемлемые стиль общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнёрами.	Этап формирования умений
		Владеть: навыками использования информационно-коммуникационных технологий при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках.	Этап формирования навыков и получения опыта

ПК-7	Способность предоставления консультаций по межкультурному общению; предоставления путей решения межкультурных проблем на основании анализа речевого поведения представителей иноязычной культуры; проведения тренингов, способствующих развитию межкультурной компетенции, с моделированием похожих жизненных ситуаций	Знать: международный этикет и правила поведения переводчика.	Этап формирования знаний
		Уметь: применять в профессиональной деятельности правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.	Этап формирования умений
		Владеть: международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях профессионального перевода.	Этап формирования навыков и получения опыта

4.3 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Код компетенции	Этапы формирования компетенций	Показатель оценивания компетенции	Критерии и шкалы оценивания
УК-4, ПК-7	Этап формирования знаний.	Теоретический блок вопросов. Уровень освоения программного материала, логика и грамотность изложения, умение самостоятельно обобщать и излагать материал	1) обучающийся глубоко и прочно освоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно его излагает, тесно увязывает с задачами и будущей деятельностью, не затрудняется с ответом при видоизменении задания, умеет самостоятельно обобщать и излагать материал, не допуская ошибок: (9-10) баллов; 2) обучающийся твердо знает программный материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, может правильно применять теоретические положения: [8-9) баллов;

			<p>3) обучающийся освоил основной материал, но не знает отдельных деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушает последовательность в изложении программного материала: (6-8) баллов;</p> <p>4) обучающийся не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки: [0-6] баллов.</p>
УК-4, ПК-7	Этап формирования умений	<p>Аналитическое задание (<i>задачи, ситуационные задания, кейсы, проблемные ситуации и т.д.</i>)</p> <p>Практическое применение теоретических положений применительно к профессиональным задачам, обоснование принятых решений</p>	<p>1) свободно справляется с задачами и практическими заданиями, правильно обосновывает принятые решения, задание выполнено верно, даны ясные аналитические выводы к решению задания, подкрепленные теорией: (9-10) баллов;</p> <p>2) владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических заданий, задание выполнено верно, отмечается хорошее развитие аргумента, однако отмечены погрешности в ответе, скорректированные при собеседовании: [8-9] баллов;</p> <p>3) испытывает затруднения в выполнении практических заданий, задание выполнено с ошибками, отсутствуют логические выводы и заключения к решению: (6-8) баллов;</p> <p>4) практические задания, задачи выполняет с большими затруднениями или задание не выполнено вообще, или задание выполнено не до конца, нет четких выводов и заключений по решению задания, сделаны неверные выводы по решению задания: [0-6] баллов.</p>
УК-4, ПК-7	Этап формирования навыков и получения опыта.	<p>Аналитическое задание (<i>задачи, ситуационные задания, кейсы, проблемные ситуации и т.д.</i>)</p> <p>Решение практических заданий и задач, владение навыками и умениями при выполнении практических заданий, самостоятельность, умение обобщать и излагать материал.</p>	

4.4 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Теоретический блок вопросов:

Темы (примерные) рефератов

1. Первые теоретики судебного красноречия – Горгий, Протагор, Трасимах.
2. Знаменитые греческие ораторы (Демосфен, Исократ).
3. Теоретик ораторского искусства Марк Туллий Цицерон.
4. Мастерство судебного красноречия Франции 11 –19 вв. (Лемерт, Петрю, Жербье)
5. Расцвет русского судебного красноречия во второй половине 19 века.
6. Мастерство русских судебных ораторов: А. Кони, Ф. Плевако, В. Спасович, А. Урусов, Н. Карабчевский, П. Александров, С. Андреевский.
7. Российское академическое красноречие 19 века.
8. Портреты русских ораторов начала XX века (П. Милуков, М. Стахович, А. Керенский, Л. Троцкий, В. Ульянов и др.)
9. Советская словесная культура. Речь и власть.
10. Логические и психологические приемы полемики.
11. Стратегия манипуляции.
12. Пафос – «основной прием для возбуждения чувства у слушателей на суде».

Требования к выполнению реферата

Объем реферата не менее 20 страниц, он должен содержать все структурные части: вступление, основную часть, заключение.

2.3. Критерии оценки реферата

- полнота раскрытия темы;
- ясность стиля;
- композиционная четкость,
- самостоятельность мышления.

Количество баллов – 10.

Тестирование

3.1. Примерные задания

Тема «Законы общей риторики и речевое поведение».

Тест № 1.

1. Какой закон является общим для всех законов общей риторики:
 - а) закон удовольствия;
 - б) закон гармонизирующего диалога;
 - в) закон продвижения и ориентации аудитории.
2. С каким речевым действием может быть соотнесен эвристический тип речи:
 - а) поиск смысла;
 - б) хвала и порицание;
 - в) побуждение.
3. Какой закон общей риторики требует, чтобы слушатель был сориентирован «в пространстве» речи:
 - а) закон удовольствия;
 - б) закон гармонизирующего диалога;
 - в) закон продвижения и ориентации аудитории.
4. Чем определяется выбор коммуникативной стратегии:
 - а) речевой ситуацией;
 - б) особенностями оратора;
 - в) перечисленным выше.
5. Какому правилу речевого поведения соответствует стратегия отказа от выбора:
 - а) не навязывайся;

- б) выслушай собеседника;
 - в) будь дружелюбен.
6. Что не является речевым актом (действием):
- а) побуждение;
 - б) похвала;
 - в) спор.
7. Какая модель беседы описана: «Не могу удержаться от одного наблюдения: русские куда более пылко, нежели англичане, рассуждают о сущности и важности дружбы; однако я гораздо чаще, чем от англичан, слышала от них критические, недоброжелательные и вообще недобрые высказывания об их друзьях» (Хьюитт Карен.)?
- а) поочередное осуждение;
 - б) жалобы;
 - в) пулеметные вопросы.
8. Для какой стратегии в беседе характерен «Я – подход»:
- а) «закрытой» стратегия;
 - б) «открытой» стратегия;
 - в) для обеих стратегий.
9. Какой закон риторики характеризуют слова Цицерона: «..если кто захочет быть первым в красноречии, пусть он в гневных местах говорит напряженным голосом, в спокойных – мягким; низкий голос придаст ему важности, колеблющийся – трогательности».
- а) закон продвижения и ориентации аудитории;
 - б) закон эмоциональности;
 - в) закон удовольствия.
10. Фразы какого типа характеризуют «Ты – подход»:
- а) Нет, вы не правы;
 - б) Вы, конечно, еще не слышали, что...;
 - в) Вам будет интересно узнать, что...
11. Какие параметры дискурса характеризуют стратегию отстранения:
- а) предпочитают отвлеченные темы, личные темы избегаются;
 - б) право выбора» темы, очередность реплик предоставляется преимущественно партнеру;
 - в) часто используются «сигналы обратной связи».

Тест № 2

1. Какой закон гласит, что эффективная речь должна сделать общение приятным:
- а) закон удовольствия;
 - б) закон гармонизирующего диалога;
 - в) закон продвижения и ориентации аудитории.
2. С каким речевым действием может быть соотнесен эпидейктический тип речи:
- а) поиск смысла;
 - б) хвала и порицание;
 - в) побуждение.
3. Правило речевого поведения, согласно которому, чем более категоричен говорящий, тем менее склонен согласиться с ним слушающий:
- а) Будь дружелюбен;
 - б) Выслушай собеседника;
 - в) Не навязывайся.
4. Чем определяется выбор коммуникативной стратегии:
- а) речевой ситуацией;
 - б) особенностями оратора;
 - в) перечисленным выше.

5. Какой стратегии соответствует правило речевого поведения «будь дружелюбен»:
- а) стратегии близости;
 - б) стратегии отказа от выбора;
 - в) стратегии отстранения.
6. Что не является элементом речевого поведения:
- а) собственно слова;
 - б) обстановка, в которой происходит речевое общение;
 - в) жесты, мимика.
7. Какая модель беседы описана: «Мы доходили иногда в увлечении откровенностью до самых бесстыдных признаний, выдавая, к своему стыду, предположение, мечту за желание и чувство... и эти признания не только не стягивали больше связь, соединившую нас, но сушили самое чувство и разъединяли нас...» (Л. Толстой. Юность):
- а) цепь рассказов;
 - б) судорожная говорливость;
 - в) обсуждение личных тем.
8. Для какой стратегии в беседе характерен «Ты – подход»:
- а) «закрытой» стратегия;
 - б) «открытой» стратегия;
 - в) для обеих стратегий.
9. Какой закон риторики характеризуют слова Стефана Яворского: «В ярости глас подобает быти яр, в печали уныл и густ, во страхе униженный, добрый, унылый»:
- а) закон продвижения и ориентации аудитории;
 - б) закон эмоциональности;
 - в) закон удовольствия.
10. Фразы какого типа характеризуют «Я – подход»:
- а) Нет, вы не правы;
 - б) Что вас интересует?
 - в) Вам будет интересно узнать, что...
11. Какие параметры дискурса характеризуют стратегию близости:
- а) предпочитают отвлеченные темы, личные темы избегаются;
 - б) «право выбора» темы, очередность реплик предоставляется преимущественно партнеру;
 - в) часто используются «сигналы обратной связи».

3.2. Критерии оценки результатов тестирования

- правильность ответа на вопрос.

Количество баллов – 0,5 балла за каждый правильный ответ, всего 5, 5. баллов.

Устный опрос

Примерные задания

1. Как изменялся предмет риторики: риторика Ломоносова, Кошанского, Никольского Сперанского.
2. Дать общую характеристику плеяды русских юристов 19 века. Рассказать об одном из них (Плевако, Урусов, Карабчевский и др.).
3. Каковы особенности академического красноречия 19 века: Ключевский, Буслаев, Грановский, Погодин и др.

4.2. Критерии оценки результатов опроса

- правильность ответа на вопрос.

- полнота,

- самостоятельность мышления.
Количество баллов – 1 - 3 баллов.

Формы промежуточного контроля должны иметь следующую структуру.

1. Зачет

1.1. Примерные вопросы

1. Определение современной риторики, предмета риторики. Общая и частная риторика.
2. Риторический идеал. Особенности древнегреческого и древнеримского риторического идеала. Трактат Цицерона «Об ораторе».
3. Этапы античного риторического канона, раскройте каждый из них. Роды речей по Аристотелю.
4. Назовите и охарактеризуйте основные этапы развития риторики на Руси.
5. Плеяда русских юристов 19 века. Расскажите об одном из них.
6. Сергеич П. Искусство речи на суде: условия истинного пафоса.
7. Сергеич П. Искусство речи на суде: основные элементы спора.
8. Процесс коммуникации с точки зрения риторики.
9. Принципы гармонии речевого события.
10. Главные принципы коммуникативного кодекса.
11. Речевого события как единица коммуникации.
12. Особенности устной публичной речи, требования к поведению оратора.
13. Подготовка публичного выступления.
14. Классификация речей в зависимости от целевой установки речи.
15. Повествование как тип речи, разновидности повествования.
16. Описание как тип речи, структурные части, разновидности описания.
17. Рассуждение как тип речи, структура доказательства.
18. Проявление законов логики в речи.
19. Аргументация: основные виды аргументов.
20. Логические и фактические ошибки в доказательстве.
21. Композиция публичного выступления.
22. Вступления: цели, виды, особенности, распространенные ошибки.
23. Общие принципы расположения материала, построение основной части.
24. Заключение: цели, виды, особенности, распространенные ошибки. Закон края.
25. Словесное оформление публичного выступления. Понятность, информативность и выразительность публичной речи.
26. Голосовой и зрительный контакт оратора с аудиторией.
27. Невербальные средства общения.
28. Интонация, ее акустические компоненты. Нормы произношения.
29. Эристика, требования к спору, характеристика и классификация споров.
30. Этос, логос, пафос. Виды пафоса.
31. Коммуникативные качества «хорошей речи».
32. Литературный язык: коммуникативный, нормативный, этический аспекты.
33. Этика речевого общения и этикетные формулы речи.
34. «Цветы красноречия»: приемы привлечения внимания.

1.2. Критерии оценки знаний

- полнота ответа на вопрос,
- логичность,
- правильность речи.

Количество баллов – 20.

4.5. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Промежуточная аттестация по учебной дисциплине проводится в соответствии с Положением о промежуточной аттестации обучающихся по основным профессиональным образовательным программам в Российском государственном социальном университете и с Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам – программам среднего профессионального образования, программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

На промежуточную аттестацию отводится 20 рейтинговых баллов.

Ответы обучающегося на контрольном мероприятии промежуточной аттестации оцениваются педагогическим работником по 20 - балльной шкале, а итоговая оценка по учебной дисциплине выставляется по пятибалльной системе для экзамена/дифференцированного зачета и по системе зачтено/не зачтено для зачета. Критерии выставления оценки определяются в соответствии с Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам - программам среднего профессионального образования, программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

РАЗДЕЛ 5. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы для освоения дисциплины (модуля)

5.1.1. Основная литература.

1. Риторика: учебное пособие: [16+] / Л.А. Араева, Т.В. Артемова, П.А. Катышев и др.; науч. ред. П.А. Катышев; отв. ред. Ю.С. Паули; Кемеровский государственный университет. – 2-е изд., перераб. и доп. – Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2018. – 261 с.: ил., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=574119> (дата обращения: 27.04.2022). – Библиогр. в кн. – ISBN 979-5-8353-2179-7. – Текст: электронный.
2. Риторика: учебник для вузов / В. Д. Черняк [и др.]; под общей редакцией В. Д. Черняк. — Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 430 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-9916-6672-5. — Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <http://www.urait.ru/bcode/449812> (дата обращения: 27.04.2022).

5.1.2. Дополнительная литература

1. Колесникова, Э. Введение в теорию риторики / Э. Колесникова. - Москва: Языки славянской культуры, 2014. - 160 с.: табл. - (Studia Philologica). - Библ. в кн. - ISBN 978-5-9551-0681-6; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=277517> (дата обращения: 27.04.2022)
2. Александров, Д.Н. Риторика: учебное пособие / Д.Н. Александров. – 3-е изд., стер. – Москва: Флинта, 2018. – 624 с.: ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=79331> (дата обращения: 27.04.2022). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-89349-205-7. – Текст: электронный.

3. Риторика: учебное пособие / авт.-сост. И.Н. Кузнецов. – Москва: Дашков и К°, 2018. – 559 с.: ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=495825> (дата обращения: 27.04.2022). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-394-02149-7. – Текст : электронный.

5.2 Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)

№ №	Название электронного ресурса	Описание электронного ресурса	Используемый для работы адрес
1.	ЭБС «Университетская библиотека онлайн»	Электронная библиотека учебников, учебных пособий, монографий, периодических изданий, справочников, словарей, энциклопедий, видео- и аудиоматериалов, иллюстрированных изданий	http://biblioclub.ru/ 100% доступ
2.	Научная электронная библиотека "eLIBRARY.ru"	Крупнейший российский информационно-аналитический портал в области науки, технологии, медицины и образования, содержащий рефераты и полные тексты научных публикаций	http://elibrary.ru/ 100% доступ
3.	ЭБС издательства «Юрайт»	Виртуальный читальный зал учебников и учебных пособий от авторов ведущих вузов России по различным дисциплинам	https://urait.ru/ 100% доступ
4.	ЭБС издательства "ЛАНЬ"	Ресурс, включающий в себя издания издательства "Лань" и других ведущих издательств учебной литературы и электронные версии периодических изданий по естественным, техническим и гуманитарным наукам.	http://e.lanbook.com/ 100% доступ
5.	ЭБС "Book.ru"	Онлайн библиотека актуальной учебной и научной литературы.	http://www.book.ru 100% доступ
6.	База данных "EastView"	Полнотекстовая база данных источников по общественным и гуманитарным наукам.	http://ebiblioteka.ru/ 100% доступ
7.	База данных международного индекса научного цитирования "Scopus"	Библиографическая и реферативная база данных и инструмент для отслеживания цитируемости статей, опубликованных в научных изданиях	http://www.scopus.com/ 100% доступ
8.	База данных международного индекса научного цитирования "Web of Science"	Библиографическая и реферативная база данных и инструмент для отслеживания цитируемости статей, опубликованных в научных изданиях	http://webofknowledge.com 100% доступ
9.	Видеотека учебных фильмов	Коллекция учебных видеофильмов	http://eduvideo.online 100% доступ

	«Решение»	
--	-----------	--

5.3 Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) «Риторика» предполагает изучение материалов дисциплины (модуля) на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Аудиторные занятия проходят в форме лекций, семинаров и практических занятий. Самостоятельная работа включает разнообразный комплекс видов и форм работы обучающихся.

Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программой дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы его проведения.

Подготовка к учебному занятию лекционного типа заключается в следующем.

С целью обеспечения успешного обучения обучающийся должен готовиться к лекции, поскольку она является важнейшей формой организации учебного процесса, поскольку:

- знакомит с новым учебным материалом;
- разъясняет учебные элементы, трудные для понимания;
- систематизирует учебный материал;
- ориентирует в учебном процессе.

С этой целью:

- внимательно прочитайте материал предыдущей лекции;
- ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям с темой прочитанной лекции;
- внесите дополнения к полученным ранее знаниям по теме лекции на полях лекционной тетради;
- запишите возможные вопросы, которые вы зададите лектору на лекции по материалу изученной лекции;
- постарайтесь уяснить место изучаемой темы в своей подготовке;
- узнайте тему предстоящей лекции (по тематическому плану, по информации лектора) и запишите информацию, которой вы владеете по данному вопросу.

Подготовка к занятию семинарского типа

Предварительная подготовка к учебному занятию семинарского типа заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач лабораторной работы/практического занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Работа во время проведения учебного занятия семинарского типа включает:

- консультирование студентов преподавателями и вспомогательным персоналом с целью предоставления исчерпывающей информации, необходимой для самостоятельного выполнения предложенных преподавателем задач, ознакомление с правилами техники безопасности при работе в лаборатории;
- самостоятельное выполнение заданий согласно обозначенной учебной программой тематики.

Обработка, обобщение полученных результатов лабораторной работы проводится обучающимися самостоятельно или под руководством преподавателя (в зависимости от степени сложности поставленных задач). В результате оформляется индивидуальный отчет. Подготовленная к сдаче на контроль и оценку работа сдается преподавателю. Форма отчетности может быть письменная, устная или две одновременно. Главным результатом в данном случае служит получение положительной оценки по каждой лабораторной работе/практическому занятию. Это является необходимым условием при проведении рубежного контроля и допуска к дифференцированному зачету. При получении неудовлетворительных результатов обучающийся имеет право в дополнительное время пересдать преподавателю работу до проведения промежуточной аттестации.

Самостоятельная работа.

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала. Более подробная информация о самостоятельной работе представлена в разделах «Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы по дисциплине (модулю)», «Методические указания к самостоятельной работе по дисциплине (модулю)».

5.4 Информационно-технологическое обеспечение образовательного процесса по дисциплины (модуля)

5.4.1. Средства информационных технологий

1. Персональные компьютеры;
2. Средства доступа в Интернет;
3. Проектор.
- 4.

5.4.2. Программное обеспечение

- 1.Операционная система Windows 7
- 2.Microsoft Office Professional Plus 2007 Russian Academic OPEN No Level
- 3.Справочно-правовая система Консультант+
- 4.Acrobat Reader DC
- 5.7-Zip
- 6.SKY DNS
- 7.TrueConf(client)

5.4.3. Информационные справочные системы и профессиональные базы данных

Название электронного ресурса	Описание электронного ресурса	Используемый для работы адрес
ЭБС «Университетская библиотека онлайн»	Электронная библиотека учебников, учебных пособий, монографий, периодических изданий, справочников, словарей, энциклопедий, видео- и аудиоматериалов, иллюстрированных изданий	http://biblioclub.ru/ 100% доступ
Научная электронная библиотека "eLIBRARY.ru"	Крупнейший российский информационно-аналитический портал в области науки,	http://elibrary.ru/ 100% доступ

	технологии, медицины и образования, содержащий рефераты и полные тексты научных публикаций	
ЭБС издательства «Юрайт»	Виртуальный читальный зал учебников и учебных пособий от авторов ведущих вузов России по различным дисциплинам	https://urait.ru/ 100% доступ
ЭБС издательства "ЛАНЬ"	Ресурс, включающий в себя издания издательства "Лань" и других ведущих издательств учебной литературы и электронные версии периодических изданий по естественным, техническим и гуманитарным наукам.	http://e.lanbook.com/ 100% доступ
ЭБС "Book.ru"	Онлайн библиотека актуальной учебной и научной литературы.	http://www.book.ru 100% доступ
База данных "EastView"	Полнотекстовая база данных источников по общественным и гуманитарным наукам.	http://ebiblioteka.ru/ 100% доступ
База данных международного индекса научного цитирования "Scopus"	Библиографическая и реферативная база данных и инструмент для отслеживания цитируемости статей, опубликованных в научных изданиях	http://www.scopus.com/ 100% доступ
База данных международного индекса научного цитирования "Web of Science"	Библиографическая и реферативная база данных и инструмент для отслеживания цитируемости статей, опубликованных в научных изданиях	http://webofknowledge.com 100% доступ
Видеотека учебных фильмов «Решение»	Коллекция учебных видеофильмов	http://eduvideo.online 100% доступ

5.5 Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Для изучения дисциплины (модуля) «Риторика» в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы специалитета по направлению подготовки/специальности 45.03.02. - *Лингвистика* используются:

Учебная аудитория для занятий лекционного типа оснащена специализированной мебелью (стол для преподавателя, парты, стулья, доска для написания мелом); техническими средствами обучения (видеопроекционное оборудование, средства звуковоспроизведения, экран и имеющие выход в сеть Интернет), а также (при наличии) демонстрационными

печатными пособиями, экранно-звуковыми средствами обучения, демонстрационными материалами.

Учебная аудитория для занятий семинарского типа: оснащена специализированной мебелью (стол для преподавателя, парты, стулья, доска для написания мелом); техническими средствами обучения (видеопроекторное оборудование, средства звуковоспроизведения, экран и имеющие выход в сеть Интернет), а также демонстрационными печатными пособиями, экранно-звуковыми средствами обучения, демонстрационными материалами.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся: оснащены специализированной мебелью (парты, стулья) техническими средствами обучения (персональные компьютеры с доступом в сеть Интернет и обеспечением доступа в электронно-информационную среду университета, программным обеспечением).

5.6 Образовательные технологии

При реализации дисциплины (модуля) «Риторика» применяются различные образовательные технологии, в том числе технологии электронного обучения.

Освоение дисциплины (модуля) «Риторика» предусматривает использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения учебных занятий в форме (деловых и ролевых игр, разбор конкретных ситуаций, тренинги) в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития **профессиональных** навыков обучающихся.

При освоении дисциплины (модуля) «Риторика» предусмотрено применением электронного обучения.

Учебные часы дисциплины (модуля) «Риторика» предусматривают классическую контактную работу преподавателя с обучающимся в аудитории и контактную работу посредством электронной информационно-образовательной среды в синхронном и асинхронном режиме (вне аудитории) посредством применения возможностей компьютерных технологий (электронная почта, электронный учебник, тестирование, вебинар, видеофильм, презентация, форум и др.).

В рамках дисциплины (модуля) «Риторика» предусмотрены встречи с руководителями и работниками организаций, деятельность которых связана с *направленностью/ специализацией* реализуемой основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы специалитета.

ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ

№ п/п	Содержание изменения	Реквизиты документа об утверждении изменения	Дата введения изменения
1.	Утверждена и введена в действие решением Ученого совета факультета на основании	Протокол заседания Ученого совета	01.09.2022

	Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденным приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 989.	гуманитарного факультета № 12 от «31» мая 2022 года	
2.	*	Протокол заседания Ученого совета факультета № _____ от « ____ » _____ 20 ____ года	____.____.____
3.	*	Протокол заседания Ученого совета факультета № _____ от « ____ » _____ 20 ____ года	____.____.____
4.	*	Протокол заседания Ученого совета факультета № _____ от « ____ » _____ 20 ____ года	____.____.____



Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный социальный университет»

УТВЕРЖДАЮ

И.о. декана Гуманитарного факультета
/ доцент, к.ю.н, доцент
М.В. Афонин/
«31» мая 2022 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)
ТЕХНОЛОГИИ ВОЗМОЖНОСТЕЙ И БЕЗБАРЬЕРНОЙ СРЕДЫ**

**Направление подготовки
45.05.01 «Перевод и переводоведение»**

**Направленность (профиль)
«Межъязыковая и межкультурная коммуникация»**

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ –
ПРОГРАММА СПЕЦИАЛИТЕТА**

**Форма обучения
Очная**

Москва 2022

Рабочая программа дисциплины (модуля) «Технологии возможностей и безбарьерной среды» разработана на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – *специалитета* по направлению подготовки/специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение», утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 989, учебного плана по основной профессиональной образовательной программе высшего образования - программы *специалитета* по направлению подготовки/специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение», а также с учетом рекомендованной примерной основной образовательной программой.

Рабочая программа дисциплины (модуля) «Технологии возможностей и безбарьерной среды» разработана рабочей группой в составе: Сидорова Н.А. доктор филологических наук, доцент

Руководитель основной
профессиональной
образовательной программы
канд. филол. наук, доцент

Т.И. Голубева

(подпись)

Рабочая программа дисциплины (модуля) обсуждена и утверждена на Ученом совете гуманитарного факультета.
Протокол № 12 от «31» мая 2022 года.

И.о. декана Гуманитарного
факультета, доцент, к.ю.н,
доцент

М.В. Афонин

(подпись)

Рабочая программа дисциплины (модуля) рекомендована к утверждению представителями организаций-работодателей:

«СТО Конгресс»
Генеральный директор

С.А. Чернышевский

(подпись)

Переводческое агентство «Экспримо»
Управляющий директор

В.Н. Генке

(подпись)

Рабочая программа дисциплины (модуля) рецензирована и рекомендована к утверждению:

Педагог-психолог государственного
бюджетного общеобразовательного
учреждения города Москвы "Школа №
45 имени Л.И. Мильграма", к.псих.
наук.

В.В. Лешин

(подпись)

Д-р филол. наук, профессор,
профессор РГСУ

А.Г. Удодов

(подпись)

Согласовано
Научная библиотека, директор

И.Г. Маляр

(подпись)

СОДЕРЖАНИЕ

РАЗДЕЛ 1. ПАСПОРТ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	4
1.1 Цель и задачи дисциплины (модуля)	4
1.2. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы высшего образования - программы специалитета.	4
1.3 Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю) в рамках планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы специалитета, соотнесенные с установленными индикаторами достижения компетенций.	4
РАЗДЕЛ 2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	6
2.1 Объем дисциплины (модуля), включая контактную работу обучающегося с педагогическими работниками и самостоятельную работу обучающегося.....	6
2.2. Учебно-тематический план дисциплины (модуля)	7
РАЗДЕЛ 3. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)	9
3.1. Виды самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю).....	9
3.2 Методические указания к самостоятельной работе по дисциплине (модулю)	10
РАЗДЕЛ 4. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ).....	15
4.1. Форма промежуточной аттестации обучающегося по дисциплине (модулю)	15
4.2. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы	15
4.3 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания.....	16
4.4 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы.....	18
4.5 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.....	19
РАЗДЕЛ 5. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	20
5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы для освоения дисциплины (модуля) .	20
5.3 Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля).....	21
5.4 Информационно-технологическое обеспечение образовательного процесса по дисциплины (модуля).....	23
5.5 Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю).....	24
5.6 Образовательные технологии	25
ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ.....	26

РАЗДЕЛ 1. ПАСПОРТ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

1.1 Цель и задачи дисциплины (модуля)

Цель дисциплины (модуля) заключается в получении обучающимися теоретических знаний о особенностях и технологиях инклюзивного взаимодействия с последующим применением в профессиональной сфере и практических навыков (формирование) по образованию, развитию, абилитации, реабилитации и социальной адаптации лиц с ограниченными возможностями здоровья, осуществлению психолого-педагогического сопровождения процессов их социализации и профессионального самоопределения, реализации просветительских программ, способствующих формированию в обществе толерантного отношения к лицам с ограниченными возможностями здоровья.

Задачи дисциплины (модуля):

1. Ознакомление с особенностями и технологиями инклюзивного взаимодействия
2. Формирование системы знаний об особых коммуникативных потребностях различных категорий людей с ограниченными возможностями здоровья
3. Формирование четкого представления об информационной доступной среде и различных средствах ее построения и обеспечения
4. Овладение приемами ведения просветительской работы в области инклюзивного взаимодействия.

1.2. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы высшего образования - программы специалитета.

Дисциплина (модуль) «Технологии возможностей и безбарьерной среды» реализуется в обязательной части основной профессиональной образовательной программы 45.05.01 «Перевод и переводоведение». Изучение дисциплины (модуля) «Технологии возможностей и безбарьерной среды» базируется на знаниях и умениях, полученных обучающимися ранее в ходе освоения программного материала учебной дисциплины «Безопасность жизнедеятельности».

Перечень последующих дисциплин (модулей), для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной учебной дисциплиной: «Иностранный язык», «Второй иностранный язык», а также иные дисциплины общепрофессионального уровня.

1.3 Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю) в рамках планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы *специалитета*, соотнесенные с установленными индикаторами достижения компетенций.

Процесс освоения дисциплины (модуля) направлен на формирование у обучающихся следующих универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций: _ УК-1, УК-6 в соответствии с основной профессиональной образовательной программой высшего образования – программой специалитета по направлению подготовки/ специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение».

В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

Категория компетенций	Код компетенции	Содержание компетенции	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции	Результаты обучения
-----------------------	-----------------	------------------------	--	---------------------

Универсальные	УК-1	Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	<p>УК-1.1. Анализирует проблемную ситуацию через выделение ее базовых составляющих и поиск связи между ними.</p> <p>УК-1.2. Критически оценивает надежность источников информации, работает с противоречивой информацией из разных источников.</p> <p>УК-1.3. Разрабатывает и содержательно аргументирует стратегию решения проблемной ситуации на основе системного и междисциплинарного подходов.</p> <p>УК-1.4. Предлагает различные варианты решения задачи, оценивая их последствия.</p> <p>УК-1.5. Формулирует собственную гражданскую и мировоззренческую позицию с опорой на системный анализ философских взглядов и исторических закономерностей, процессов, явлений и событий.</p>	<p>Знать: алгоритм поиска информации и критической оценки её источников для решения проблемной ситуации на основе системного и междисциплинарного подходов.</p> <p>Уметь: анализировать проблемную ситуацию, выделять ее базовые составляющие.</p> <p>Владеть: навыками разработки и содержательной аргументации стратегии решения проблемной ситуации; способностью оценивать последствия различных вариантов решения проблемной ситуации.</p>
Универсальные	УК-6	Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и образования в течение всей жизни	<p>УК-6.1. Оценивает личные ресурсы по достижению целей управления своим временем для успешного выполнения порученной работы и саморазвития.</p> <p>УК-6.2. Демонстрирует понимание важности планирования перспективных целей деятельности с учетом условий, средств, личностных возможностей, этапов карьерного роста, временной перспективы</p>	<p>Знать: важность планирования перспективных целей деятельности с учетом условий, средств, личностных возможностей, этапов карьерного роста, временной перспективы развития деятельности и требований рынка труда.</p> <p>Уметь: оценивать личные ресурсы по достижению целей управления своим</p>

			<p>развития деятельности и требований рынка труда. УК-6.3. Критически оценивает эффективность использования времени при решении поставленных задач, а также относительно полученного результата. УК-6.4. Проявляет интерес к саморазвитию и использует предоставляемые возможности для приобретения новых знаний и навыков.</p>	<p>временем для успешного выполнения порученной работы и саморазвития. Владеть: способностью критически оценивать эффективность использования времени при решении поставленных задач, а также относительно полученного результата.</p>
--	--	--	---	--

РАЗДЕЛ 2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

2.1 Объем дисциплины (модуля), включая контактную работу обучающегося с педагогическими работниками и самостоятельную работу обучающегося

Общая трудоемкость дисциплины (модуля), изучаемой в 1 семестре, составляет 2 зачетные единицы. По дисциплине (модулю) предусмотрен *зачёт*.

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры
		1
Контактная работа обучающихся с педагогическими работниками	36	36
Учебные занятия лекционного типа	10	10
<i>из них: в форме практической подготовки</i>		
Практические занятия	10	10
<i>из них: в форме практической подготовки</i>		
Лабораторные занятия	0	0
<i>из них: в форме практической подготовки</i>		
Иная контактная работа	16	16
<i>из них: в форме практической подготовки</i>		
Самостоятельная работа обучающихся	27	27
Контроль промежуточной аттестации	9	9
Форма промежуточной аттестации	зачёт	зачёт
ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЧАСАХ	72	72

2.2. Учебно-тематический план дисциплины (модуля)

Раздел, тема	Виды учебной работы, академических часов									
	Всего	Самостоятельная работа	Контактная работа обучающихся с педагогическими работниками							
			Всего	Лекционные занятия	из них: в форме практической подготовки Семинары/	из них: в форме практической подготовки	Лабораторные занятия	из них: в форме практической подготовки	Иная контактная работа	из них: в форме практической подготовки
Модуль 1 (Семестр 1)										
Раздел 1 Лица с ограниченными возможностями здоровья - кто они? Философия инклюзии	31	13	18	5		5				8
Тема 1.1. Распространенность инвалидности в России и Москве. Проблема терминологии.	8	3	5	2		1				2
Тема 1.2. Классификация нарушений развития. Виды и формы нарушенного развития.	8	4	4	1		1				2
Тема 1.3. Эволюция отношения государства и общества к лицам с отклонениями в развитии. Медицинская и социальная модели инвалидности.	7	3	4	1		1				2
Тема 1.4. Сравнительный обзор существующих форм образования лиц с ограниченными	8	3	5	1		2				2

Раздел, тема	Виды учебной работы, академических часов									
	Всего	Самостоятельная работа	Контактная работа обучающихся с педагогическими работниками							
			Всего	Лекционные занятия	из них: в форме практической подготовки Семинарские/	из них: в форме практической подготовки	Лабораторные занятия	из них: в форме практической подготовки	Иная контактная работа	из них: в форме практической подготовки
возможностями здоровья: специального (коррекционного), интегрированного и инклюзивного. Философия инклюзивного образования: цель, основные ценности и принципы.										
Раздел 2 Технические и компьютерные средства обеспечения доступной информационной среды. Особенности коммуникации при различных видах нарушения здоровья.	32	14	18	5		5				8
Тема 2.1. Понятие доступной среды. Виды доступности среды. Требования к доступной информационной среде для людей с различными нарушениями развития и различные виды техники, обеспечивающие их. Компьютерные технологии в обеспечении доступности информационной среды.	16	7	9	2		3				4

Раздел, тема	Виды учебной работы, академических часов										
	Всего	Самостоятельная работа	Контактная работа обучающихся с педагогическими работниками								
			Всего	Лекционные занятия	из них: в форме практической подготовки	Семинарские/	из них: в форме практической подготовки	Лабораторные занятия	из них: в форме практической подготовки	Иная контактная работа	из них: в форме практической подготовки
Тема 2.2. Особенности коммуникации при различных видах нарушения здоровья. Жестовая и тактильная речь.	16	7	9	3		3				4	
Контроль промежуточной аттестации (час)	9										
Общий объем, часов	72	27	36	10		10			0	16	

РАЗДЕЛ 3. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

3.1. Виды самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Очной формы обучения

Раздел, тема	Всего	Виды самостоятельной работы обучающихся					
		Академическая активность, час	Форма академической активности	Выполнение практ. заданий, час	Форма практического задания	Рубежный текущий контроль, час	Форма рубежного текущего контроля
Модуль 1, Семестр 1							

Раздел 1 Лица с ограниченными возможностями здоровья - кто они? / Философия инклюзии	13	7	Подготовка к лекционным и практическим занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	4	Реферат, эссе, конспект первоисточников	2	Эссе
Раздел 2 Технические и компьютерные средства обеспечения доступной информационной среды. Особенности коммуникации при различных видах нарушения здоровья.	14	8	Подготовка к лекционным и практическим занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	4	Реферат, эссе, конспект первоисточников	2	Эссе
Общий объем по модулю/семестру, часов,	27	15		8		4	
Общий объем по дисциплине (модулю), часов	27	15		8		4	

3.2 Методические указания к самостоятельной работе по дисциплине (модулю)

РАЗДЕЛ 1. ЛИЦА С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ - КТО ОНИ? ФИЛОСОФИЯ ИНКЛЮЗИИ

Цель: знакомство с клинико-психолого-педагогическими особенностями детей и молодежи с различными вариантами атипичного развития.

Перечень изучаемых элементов содержания

Распространенность инвалидности в России и Москве. Классификация нарушений развития. Проблема терминологии. Нарушения слуха, нарушения зрения, детский церебральный паралич, нарушения речи, задержка психического развития, умственная отсталость, сложные нарушения развития, ранний детский аутизм, синдром дефицита внимания с гиперактивностью. Эволюция отношения государства и общества к лицам с отклонениями в развитии. Медицинская и социальная модели инвалидности. Сравнительный обзор существующих форм образования лиц с ограниченными возможностями здоровья: специального (коррекционного), интегрированного и инклюзивного. Философия инклюзивного образования: цель, основные ценности и принципы. Что дает инклюзивное образование? Ситуация с инклюзией за рубежом и в России.

Вопросы для самоподготовки:

1. Лица с нарушениями слуха.

2. Лица с нарушениями зрения.
3. Лица с нарушениями речи.
4. Лица с детским церебральным параличом.
5. Лица с задержкой психического развития.
6. Лица с умственной отсталостью.
7. Лица со сложными нарушениями развития.
8. Лица с ранним детским аутизмом.
9. Лица с синдромом дефицита внимания и гиперактивностью.
10. Эволюция отношения государства и общества к лицам с ограниченными возможностями здоровья.
11. Медицинская и социальная модели инвалидности.
12. Понятие «инклюзивное образование», цель, основные ценности и принципы.
13. Ситуация с инклюзивным образованием за рубежом.
14. Ситуация с инклюзивным образованием в России.
15. Другие варианты обучения детей с инвалидностью: специальные (коррекционные) школы и школы-интернаты, классы в общеобразовательных школах, надомное обучение, дистанционное обучение.

ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ К РАЗДЕЛУ 1

Форма практического задания: реферат

Примерный перечень тем рефератов к разделу 1:

1. Особенности психического развития лица с нарушениями слуха.
2. Специфика социализации лиц с нарушениями слуха в подростковом и юношеском возрасте.
3. Характерные особенности устной речи лиц с нарушениями слуха.
4. Типические особенности профориентации и трудоустройства лиц с нарушениями слуха.
5. Особенности психического развития лиц с нарушениями зрения.
6. Специфика социализации лиц с нарушениями зрения в подростковом и юношеском возрасте.
7. Типические особенности профориентации и трудоустройства лиц с нарушениями зрения.
8. Особенности психического развития лиц с детскими церебральными параличами.
9. Специфика социализации лиц с детскими церебральными параличами зрения в подростковом и юношеском возрасте.
10. Типические особенности профориентации и трудоустройства лиц с детскими церебральными параличами.
11. Основные особенности коммуникации лиц с детскими церебральными параличами.
12. Специфика социализации, профориентации и трудоустройства лиц с последствиями травм и ампутации органов опорно-двигательной системы.
13. Особенности психического развития лиц с нарушениями речи.
14. Специфика и перспективы социализации лиц с нарушениями речи.
15. Основные особенности и трудности коммуникации лиц с нарушениями речи.
16. Особенности психического развития лиц с задержкой психического развития.
17. Проблемы обучения и воспитания лиц с задержкой психического развития.
18. Специфика социализации, профориентации и трудоустройства лиц с задержкой психического развития.
19. Особенности психического развития лиц с умственной отсталостью.

20. Проблемы обучения и воспитания лиц с умственной отсталостью.
21. Специфика социализации, профориентации и трудоустройства лиц с умственной отсталостью.
22. Особенности психического развития, обучения и воспитания лиц со сложными нарушениями развития.
23. Специфика социализации лиц со сложными нарушениями развития.
24. Особенности психического развития лиц с ранним детским аутизмом.
25. Проблемы обучения и воспитания лиц с ранним детским аутизмом.
26. Специфика социализации, профориентации и трудоустройства лиц с ранним детским аутизмом.
27. Особенности психического развития лиц с синдромом дефицита внимания и гиперактивностью.
28. Проблемы обучения и воспитания лиц с синдромом дефицита внимания и гиперактивностью.
29. Эволюция отношения государства и общества к лицам с ограниченными возможностями здоровья.
30. Медицинская и социальная модели инвалидности.
31. Понятие «инклюзивное образование», цель, основные ценности и принципы.
32. Ситуация с инклюзивным образованием за рубежом.
33. Ситуация с инклюзивным образованием в России.
34. Специальные (коррекционные) школы и школы-интернат, как вариант обучения детей с инвалидностью.
35. Классы в общеобразовательных школах, как вариант обучения детей с инвалидностью.
36. Надомное обучение, как варианты обучения детей с инвалидностью.
37. Дистанционное обучение, как вариант обучения детей с инвалидностью.

РУБЕЖНЫЙ КОНТРОЛЬ К РАЗДЕЛУ 1: форма рубежного контроля –эссе

Перечень тем эссе по дисциплине (модулю) «Теория и методика инклюзивного взаимодействия»:

1. Особенности психического развития лица с нарушениями слуха.
2. Специфика социализации лиц с нарушениями слуха в подростковом и юношеском возрасте.
3. Характерные особенности устной речи лиц с нарушениями слуха.
4. Типические особенности профориентации и трудоустройства лиц с нарушениями слуха.
5. Особенности психического развития лиц с нарушениями зрения.
6. Специфика социализации лиц с нарушениями зрения в подростковом и юношеском возрасте.
7. Типические особенности профориентации и трудоустройства лиц с нарушениями зрения.
8. Особенности психического развития лиц с детскими церебральными параличами.
9. Специфика социализации лиц с детскими церебральными параличами зрения в подростковом и юношеском возрасте.
10. Типические особенности профориентации и трудоустройства лиц с детскими церебральными параличами.
11. Основные особенности коммуникации лиц с детскими церебральными параличами.

12. Специфика социализации, профориентации и трудоустройства лиц с последствиями травм и ампутации органов опорно-двигательной системы.
13. Особенности психического развития лиц с нарушениями речи.
14. Специфика и перспективы социализации лиц с нарушениями речи.
15. Основные особенности и трудности коммуникации лиц с нарушениями речи.
16. Особенности психического развития лиц с задержкой психического развития.
17. Проблемы обучения и воспитания лиц с задержкой психического развития.
18. Специфика социализации, профориентации и трудоустройства лиц с задержкой психического развития.
19. Особенности психического развития лиц с умственной отсталостью.
20. Проблемы обучения и воспитания лиц с умственной отсталостью.
21. Специфика социализации, профориентации и трудоустройства лиц с умственной отсталостью.
22. Особенности психического развития, обучения и воспитания лиц со сложными нарушениями развития.
23. Специфика социализации лиц со сложными нарушениями развития.
24. Особенности психического развития лиц с ранним детским аутизмом.
25. Проблемы обучения и воспитания лиц с ранним детским аутизмом.
26. Специфика социализации, профориентации и трудоустройства лиц с ранним детским аутизмом.
27. Особенности психического развития лиц с синдромом дефицита внимания и гиперактивностью.
28. Проблемы обучения и воспитания лиц с синдромом дефицита внимания и гиперактивностью.
29. «Мой одноклассник с ограниченными возможностями здоровья»
30. «Персонаж мировой художественной культуры (фильм, мультфильм, книга) с ограниченными возможностями здоровья, который мне запомнился/нравится»
31. Особенности психического развития лиц с умственной отсталостью.
32. Проблемы обучения и воспитания лиц с умственной отсталостью.
33. Специфика социализации, профориентации и трудоустройства лиц с умственной отсталостью.
34. Особенности психического развития, обучения и воспитания лиц со сложными нарушениями развития.
35. Специфика социализации лиц со сложными нарушениями развития.
36. Особенности психического развития лиц с ранним детским аутизмом.
37. Проблемы обучения и воспитания лиц с ранним детским аутизмом.
38. Специфика социализации, профориентации и трудоустройства лиц с ранним детским аутизмом.
39. Особенности психического развития лиц с синдромом дефицита внимания и гиперактивностью.
40. Проблемы обучения и воспитания лиц с синдромом дефицита внимания и гиперактивностью.

РАЗДЕЛ 2. ТЕХНИЧЕСКИЕ И КОМПЬЮТЕРНЫЕ СРЕДСТВА ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДОСТУПНОЙ ИНФОРМАЦИОННОЙ СРЕДЫ. ОСОБЕННОСТИ КОММУНИКАЦИИ ПРИ РАЗЛИЧНЫХ ВИДАХ НАРУШЕНИЯ ЗДОРОВЬЯ.

Цель: Сформировать представление о доступной среде, показать связь между особыми потребностями и требованиями к среде; о доступной информационной среде, показать связь между особыми потребностями и требованиями к информационной среде; способность работать в коллективе, обучить приемам коммуникации с людьми, имеющими различные виды нарушений развития.

Перечень изучаемых элементов содержания

Барьеры российских организаций. Понятие доступной среды; виды доступности среды; связь между отклонениями в состоянии здоровья, особыми потребностями, способом реализации инклюзивных процессов и условиями доступности среды. Требования к доступной информационной среде для людей с нарушением зрения; требования к доступной информационной среде для людей с нарушением слуха; требования к доступной информационной среде для людей с нарушением опорно-двигательного аппарата; тифлотехника; сурдотехника; компьютерные технологии в обеспечении доступности информационной среды. Особые потребности при различных видах коммуникации и в различных коммуникативных ситуациях; доступная информационная среда; использование тифлосредств при письменной коммуникации и коммуникации через интернет людьми с нарушением зрения; жестовая и дактильная речь людей с нарушением слуха; особенности, правовые аспекты и этикет общения через переводчика; особенности письменной речи глухих и слабослышащих; дактильная речь слепоглухих; особенности устной речи при дизартрии у больных ДЦП и другими неврологическими заболеваниями; особенности устной речи при наличии трахеостомы.

Вопросы для самоподготовки:

1. Доступность образовательных организаций.
2. Доступность учреждений социальной защиты населения.
3. Доступность медицинских услуг.
4. Доступность учреждений культуры.
5. Трудоустройство людей с инвалидностью.
6. Что такое информационная среда?
7. Какие вы знаете формы подачи информации?
8. Какие средства и технологии обеспечения доступности информации для людей с сенсорными нарушениями вы знаете?
9. Особенности коммуникации при нарушениях зрения.
10. Особенности коммуникации при нарушениях слуха.
11. Особенности коммуникации при слепоглухоте.
12. Особенности коммуникации при нарушениях звукопроизводительной стороны речи.

ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ К РАЗДЕЛУ 2

Форма практического задания: реферат по одному из вопросов для самоподготовки.

Примерный перечень тем рефератов:

1. Доступность образовательных организаций.
2. Доступность учреждений социальной защиты населения.
3. Доступность медицинских услуг.
4. Доступность учреждений культуры.
5. Трудоустройство людей с инвалидностью.
6. Что такое информационная среда?
7. Какие вы знаете формы подачи информации?
8. Какие средства и технологии обеспечения доступности информации для людей с сенсорными нарушениями вы знаете?
9. Особенности коммуникации при нарушениях зрения.
10. Особенности коммуникации при нарушениях слуха.
11. Особенности коммуникации при слепоглухоте.
12. Особенности коммуникации при нарушениях звукопроизводительной стороны речи.

РУБЕЖНЫЙ КОНТРОЛЬ К РАЗДЕЛУ 2: форма рубежного контроля – эссе.

Примерный перечень тем эссе:

1. Толерантность в российском обществе.
2. Стигматизация лиц с ограниченными возможностями здоровья.
3. Билингвизм глухих и слабослышащих, использующих жестовый язык.
4. Нормы этикета при общении с людьми, имеющими нарушения опорно-двигательного аппарата.
5. Правовые последствия невозможности самостоятельного прочтения незрячим человеком официальных документов.
6. Дизартрия — источник психологических барьеров при личном общении.
7. Особенности общения и взаимодействия с лицами, имеющими последствия дислексии и дисграфии.
8. Правила общения и взаимодействия с лицами, имеющими заикание.

Оформление работ, выполняемых в рамках самостоятельной работы осуществляется в соответствии с Методическими указаниями по оформлению письменных работ, обучающихся в рамках самостоятельной работы, утвержденными Учебно-методическим советом РГСУ, Протокол № 2 от 25 июня 2015 года.

Конкретные практические задания и задания для рубежного контроля определяются в учебно-методических материалах по работе обучающихся в электронной информационно-образовательной среде РГСУ с применением технологий электронного обучения по данной дисциплине (модулю), утверждаемых ежегодно факультетом.

РАЗДЕЛ 4. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

4.1. Форма промежуточной аттестации обучающегося по дисциплине (модулю)

Контрольным мероприятием промежуточной аттестации обучающихся по учебной дисциплине (модулю) является **зачёт**, который проводится в **устной и письменной** форме.

4.2. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Код компетенции	Содержание компетенции (части компетенции)	Результаты обучения	Этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы
УК-1	Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий	Знать: алгоритм поиска информации и критической оценки её источников для решения проблемной ситуации на основе системного и междисциплинарного подходов.	Этап формирования знаний
		Уметь: анализировать проблемную ситуацию, выделять ее базовые составляющие.	Этап формирования умений

		Владеть: навыками разработки и содержательной аргументации стратегии решения проблемной ситуации; способностью оценивать последствия различных вариантов решения проблемной ситуации.	Этап формирования навыков и получения опыта
УК-6	Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и образования в течение всей жизни	Знать: важность планирования перспективных целей деятельности с учетом условий, средств, личностных возможностей, этапов карьерного роста, временной перспективы развития деятельности и требований рынка труда.	Этап формирования знаний
		Уметь: оценивать личностные ресурсы по достижению целей управления своим временем для успешного выполнения порученной работы и саморазвития.	Этап формирования умений
		Владеть: способностью критически оценивать эффективность использования времени при решении поставленных задач, а также относительно полученного результата.	Этап формирования навыков и получения опыта

4.3 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Код компетенции	Этапы формирования компетенций	Показатель оценивания компетенции	Критерии и шкалы оценивания
УК-1, УК-6	Этап формирования знаний.	Теоретический блок вопросов. Уровень освоения программного материала, логика и грамотность изложения, умение	1) обучающийся глубоко и прочно освоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно его излагает, тесно увязывает с задачами и будущей деятельностью, не затрудняется с ответом при видоизменении задания, умест

		самостоятельно обобщать и излагать материал	самостоятельно обобщать и излагать материал, не допуская ошибок: (9-10) баллов; 2) обучающийся твердо знает программный материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, может правильно применять теоретические положения: [8-9) баллов; 3) обучающийся освоил основной материал, но не знает отдельных деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушает последовательность в изложении программного материала: (6-8) баллов; 4) обучающийся не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки: [0-6] баллов.
УК-1, УК-6	Этап формирования умений	Аналитическое задание (<i>задачи, ситуационные задания, кейсы, проблемные ситуации и т.д.</i>) Практическое применение теоретических положений применительно к профессиональным задачам, обоснование принятых решений	1) свободно справляется с задачами и практическими заданиями, правильно обосновывает принятые решения, задание выполнено верно, даны ясные аналитические выводы к решению задания, подкрепленные теорией: (9-10) баллов; 2) владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических заданий, задание выполнено верно, отмечается хорошее развитие аргумента, однако отмечены погрешности в ответе, скорректированные при собеседовании: [8-9) баллов; 3) испытывает затруднения в выполнении практических заданий, задание выполнено с ошибками, отсутствуют логические выводы и заключения к решению: (6-8) баллов; 4) практические задания, задачи выполняет с большими затруднениями или задание не выполнено вообще, или задание выполнено не до конца, нет четких выводов и заключений по решению задания, сделаны неверные выводы по решению задания: [0-6] баллов.
УК-1, УК-6	Этап формирования навыков и получения опыта.	Аналитическое задание (<i>задачи, ситуационные задания, кейсы, проблемные ситуации и т.д.</i>) Решение практических заданий и задач, владение навыками и умениями при выполнении практических заданий, самостоятельность, умение обобщать и излагать материал.	

4.4 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Примерные вопросы для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

Теоретический блок вопросов:

1. Лица с нарушениями слуха.
2. Лица с нарушениями зрения.
3. Лица с нарушениями речи.
4. Лица с детским церебральным параличом.
5. Лица с задержкой психического развития.
6. Лица с умственной отсталостью.
7. Лица со сложными нарушениями развития.
8. Лица с ранним детским аутизмом.
9. Лица с синдромом дефицита внимания и гиперактивностью.
10. Эволюция отношения государства и общества к лицам с ограниченными возможностями здоровья.
11. Медицинская и социальная модели инвалидности.
12. Понятие «инклюзивное образование», цель, основные ценности и принципы.
13. Ситуация с инклюзивным образованием за рубежом.
14. Ситуация с инклюзивным образованием в России.
15. Сравнительная характеристика: специальные (коррекционные) школы и школы-интернаты, классы в общеобразовательных школах, надомное обучение, дистанционное обучение.
16. Сравнительная характеристика интегрированного и инклюзивного образования
17. Доступность для людей с инвалидностью образовательных организаций.
18. Доступность для людей с инвалидностью учреждений социальной защиты населения.
19. Доступность для людей с инвалидностью медицинских услуг.
20. Доступность для людей с инвалидностью учреждений культуры.
21. Трудоустройство людей с инвалидностью.
22. Особенности коммуникации при нарушениях зрения.
23. Особенности коммуникации при нарушениях слуха.
24. Особенности коммуникации при слепоглухоте.
25. Особенности коммуникации при нарушениях звукопроизводительной стороны речи.
26. Особенности коммуникации через переводчика.

Аналитическое задание:

1. План-конспект просветительского занятия на тему «Доступность информационной среды для лиц с нарушениями слуха»,.
2. План-конспект просветительского занятия на тему «Доступность информационной среды для лиц с нарушениями зрения»
3. План-конспект просветительского занятия на тему «Доступность информационной среды для лиц с нарушениями опорно-двигательной системы (на примере ДЦП)»
4. План-конспект просветительского занятия на тему «Доступность информационной среды для лиц с нарушениями с нарушениями опорно-двигательной системы (на примере миопатий различных форм)»

5. План-конспект просветительского занятия на тему «Доступность информационной среды для лиц с нарушениями с нарушениями опорно-двигательной системы (на примере ампутиции или травм органов ОДС)»
6. План-конспект просветительского занятия на тему «Доступность информационной среды для лиц с задержкой психического развития».
7. План-конспект просветительского занятия на тему «Доступность информационной среды для лиц с умственной отсталостью»
8. План-конспект просветительского занятия на тему «Доступность информационной среды для лиц с ранним детским аутизмом»
9. План-конспект просветительского занятия на тему «Доступность информационной среды для лиц с психосоматическими нарушениями»
10. План-конспект просветительского занятия на тему «Доступность информационной среды для лиц с речевыми нарушениями».
11. Карта диагностики доступности среды в организации для лиц с нарушениями слуха.
12. Карта диагностики доступности среды в организации для лиц с нарушениями зрения.
13. Карта диагностики доступности среды в организации лиц с нарушениями опорно-двигательной системы (на примере ДЦП)
14. Карта диагностики доступности среды в организации лиц с нарушениями с нарушениями опорно-двигательной системы (на примере миопатий различных форм)
15. Карта диагностики доступности среды в организации лиц с нарушениями с нарушениями опорно-двигательной системы (на примере ампутиации или травм органов ОДС)
16. Карта диагностики доступности среды в организации для лиц с нарушениями интеллекта.
17. Карта диагностики доступности среды в организации для лиц с с ранним детским аутизмом.

4.5 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Промежуточная аттестация по дисциплине (модулю) проводится в соответствии с Положением о промежуточной аттестации обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования – программ специалитета в Российском государственном социальном университете и Положение о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования - программам специалитета, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

На промежуточную аттестацию отводится 20 рейтинговых баллов.

Ответы обучающегося на контрольном мероприятии промежуточной аттестации оцениваются педагогическим работником по 20 - балльной шкале, а итоговая оценка по дисциплине (модулю) выставляется по пятибалльной системе для дифференцированного зачета.

Критерии выставления оценки определяются Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования - программам специалитета, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

РАЗДЕЛ 5. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы для освоения дисциплины (модуля)

5.1.1. Основная литература

1. Подольская, О.А. Теория и практика инклюзивного образования : учебное пособие / О.А. Подольская, И.В. Яковлева. – Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2018. – 202 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=494762>.

2. Фуряева, Т. В. Социальная инклюзия: учебное пособие для вузов / Т. В. Фуряева. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 189 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07465-9. — Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/455683>.

5.1.2. Дополнительная литература

1. Подольская, О.А. Инклюзивное образование лиц с ограниченными возможностями здоровья : учебное пособие / О.А. Подольская. – Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2017. – 57 с.: ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=477607>.

2. Педагогика дополнительного образования. Работа с детьми с особыми образовательными потребностями : учебное пособие для вузов / Л. В. Байбородова [и др.] ; под редакцией Л. В. Байбородовой. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 241 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06162-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/452313>.

3. Артпедагогика и арттерапия в специальном и инклюзивном образовании : учебник для вузов / Е. А. Медведева [и др.] ; под редакцией Е. А. Медведевой. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 274 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06713-2. — Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/454341>.

Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)

№ №	Название электронного ресурса	Описание электронного ресурса	Используемый для работы адрес
1.	ЭБС «Университетская библиотека онлайн»	Электронная библиотека учебников, учебных пособий, монографий, периодических изданий, справочников, словарей, энциклопедий, видео- и аудиоматериалов, иллюстрированных изданий	http://biblioclub.ru/ 100% доступ
2.	Научная электронная библиотека "eLIBRARY.ru"	Крупнейший российский информационно-аналитический портал в области науки, технологии, медицины и образования, содержащий рефераты и полные тексты научных публикаций	http://elibrary.ru/ 100% доступ
3.	ЭБС издательства «Юрайт»	Виртуальный читальный зал учебников и учебных пособий от авторов ведущих вузов России по различным дисциплинам	https://urait.ru/ 100% доступ

4.	ЭБС издательства "ЛАНЬ"	Ресурс, включающий в себя издания издательства "Лань" и других ведущих издательств учебной литературы и электронные версии периодических изданий по естественным, техническим и гуманитарным наукам.	http://e.lanbook.com/ 100% доступ
5.	ЭБС "Book.ru"	Онлайн библиотека актуальной учебной и научной литературы.	http://www.book.ru 100% доступ
6.	База данных "EastView"	Полнотекстовая база данных источников по общественным и гуманитарным наукам.	http://ebiblioteka.ru/ 100% доступ
7.	База данных международного индекса научного цитирования "Scopus"	Библиографическая и реферативная база данных и инструмент для отслеживания цитируемости статей, опубликованных в научных изданиях	http://www.scopus.com/ 100% доступ
8.	База данных международного индекса научного цитирования "Web of Science"	Библиографическая и реферативная база данных и инструмент для отслеживания цитируемости статей, опубликованных в научных изданиях	http://webofknowledge.com 100% доступ
9.	Видеотека учебных фильмов «Решение»	Коллекция учебных видеофильмов	http://eduvideo.online 100% доступ

5.3 Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) «*Технологии возможностей и безбарьерной среды*» предполагает изучение материалов дисциплины (модуля) на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Аудиторные занятия проходят в форме лекций, семинаров и практических занятий. Самостоятельная работа включает разнообразный комплекс видов и форм работы обучающихся.

Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программой дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы его проведения.

Подготовка к учебному занятию лекционного типа заключается в следующем.

С целью обеспечения успешного обучения обучающийся должен готовиться к лекции, поскольку она является важнейшей формой организации учебного процесса, поскольку:

- знакомит с новым учебным материалом;

- разъясняет учебные элементы, трудные для понимания;
- систематизирует учебный материал;
- ориентирует в учебном процессе.

С этой целью:

- внимательно прочитайте материал предыдущей лекции;
- ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям с темой прочитанной лекции;
 - внесите дополнения к полученным ранее знаниям по теме лекции на полях лекционной тетради;
 - запишите возможные вопросы, которые вы зададите лектору на лекции по материалу изученной лекции;
 - постарайтесь уяснить место изучаемой темы в своей подготовке;
 - узнайте тему предстоящей лекции (по тематическому плану, по информации лектора) и запишите информацию, которой вы владеете по данному вопросу.

Подготовка к занятию семинарского типа

Предварительная подготовка к учебному занятию семинарского типа заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач лабораторной работы/практического занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Работа во время проведения учебного занятия семинарского типа включает:

- консультирование студентов преподавателями и вспомогательным персоналом с целью предоставления исчерпывающей информации, необходимой для самостоятельного выполнения предложенных преподавателем задач, ознакомление с правилами техники безопасности при работе в лаборатории;
- самостоятельное выполнение заданий согласно обозначенной учебной программой тематики.

Обработка, обобщение полученных результатов лабораторной работы проводится обучающимися самостоятельно или под руководством преподавателя (в зависимости от степени сложности поставленных задач). В результате оформляется индивидуальный отчет. Подготовленная к сдаче на контроль и оценку работа сдается преподавателю. Форма отчетности может быть письменная, устная или две одновременно. Главным результатом в данном случае служит получение положительной оценки по каждой лабораторной работе/практическому занятию. Это является необходимым условием при проведении рубежного контроля и допуска к дифференцированному зачету. При получении неудовлетворительных результатов обучающийся имеет право в дополнительное время передать преподавателю работу до проведения промежуточной аттестации.

Самостоятельная работа.

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала. Более подробная информация о самостоятельной работе представлена в разделах «Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы по дисциплине (модулю)», «Методические указания к самостоятельной работе по дисциплине (модулю)».

5.4 Информационно-технологическое обеспечение образовательного процесса по дисциплины (модуля)

5.4.1. Средства информационных технологий

1. Персональные компьютеры;
2. Средства доступа в Интернет;
3. Проектор.
- 4.

5.4.2. Программное обеспечение

- 1.Операционная система Windows 7
- 2.Microsoft Office Professional Plus 2007 Russian Academic OPEN No Level
- 3.Справочно-правовая система Консультант+
- 4.Acrobat Reader DC
- 5.7-Zip
- 6.SKY DNS
- 7.TrueConf(client)

5.4.3. Информационные справочные системы и профессиональные базы данных

Название электронного ресурса	Описание электронного ресурса	Используемый для работы адрес
ЭБС «Университетская библиотека онлайн»	Электронная библиотека учебников, учебных пособий, монографий, периодических изданий, справочников, словарей, энциклопедий, видео- и аудиоматериалов, иллюстрированных изданий	http://biblioclub.ru/ 100% доступ
Научная электронная библиотека "eLIBRARY.ru"	Крупнейший российский информационно-аналитический портал в области науки, технологии, медицины и образования, содержащий рефераты и полные тексты научных публикаций	http://elibrary.ru/ 100% доступ
ЭБС издательства «Юрайт»	Виртуальный читальный зал учебников и учебных пособий от авторов ведущих вузов России по различным дисциплинам	https://urait.ru/ 100% доступ
ЭБС издательства "ЛАНЬ"	Ресурс, включающий в себя издания издательства "Лань" и других ведущих издательств учебной литературы и электронные версии периодических изданий по естественным, техническим и гуманитарным наукам.	http://e.lanbook.com/ 100% доступ
ЭБС "Book.ru"	Онлайн библиотека актуальной	http://www.book.ru

	учебной и научной литературы.	100% доступ
База данных "EastView"	Полнотекстовая база данных источников по общественным и гуманитарным наукам.	http://ebiblioteka.ru/ 100% доступ
База данных международного индекса научного цитирования "Scopus"	Библиографическая и реферативная база данных и инструмент для отслеживания цитируемости статей, опубликованных в научных изданиях	http://www.scopus.com/ 100% доступ
База данных международного индекса научного цитирования "Web of Science"	Библиографическая и реферативная база данных и инструмент для отслеживания цитируемости статей, опубликованных в научных изданиях	http://webofknowledge.com 100% доступ
Видеотека учебных фильмов «Решение»	Коллекция учебных видеофильмов	http://eduvideo.online 100% доступ

5.5 Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Для изучения дисциплины (модуля) «*Технологии возможностей и безбарьерной среды*» в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы специалитета по направлению подготовки/специальности 45.05.01 «*Перевод и переводоведение*» используются:

Учебная аудитория для занятий лекционного типа оснащена специализированной мебелью (стол для преподавателя, парты, стулья, доска для написания мелом); техническими средствами обучения (видеопроекционное оборудование, средства звуковоспроизведения, экран и имеющие выход в сеть Интернет), а также (при наличии) демонстрационными печатными пособиями, экранно-звуковыми средствами обучения, демонстрационными материалами.

Учебная аудитория для занятий семинарского типа: оснащена специализированной мебелью (стол для преподавателя, парты, стулья, доска для написания мелом); техническими средствами обучения (видеопроекционное оборудование, средства звуковоспроизведения, экран и имеющие выход в сеть Интернет), а также демонстрационными печатными пособиями, экранно-звуковыми средствами обучения, демонстрационными материалами.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся: оснащены специализированной мебелью (парты, стулья) техническими средствами обучения (персональные компьютеры с доступом в сеть Интернет и обеспечением доступа в электронно-информационную среду университета, программным обеспечением).

5.6 Образовательные технологии

При реализации дисциплины (модуля) «*Технологии возможностей и безбарьерной среды*» применяются различные образовательные технологии, в том числе технологии электронного обучения.

Освоение дисциплины (модуля) «*Технологии возможностей и безбарьерной среды*» предусматривает использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения учебных занятий в форме (деловых и ролевых игр, разбор конкретных ситуаций, тренинги) в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития **профессиональных** навыков обучающихся.

При освоении дисциплины (модуля) «*Технологии возможностей и безбарьерной среды*» предусмотрено применением электронного обучения.

Учебные часы дисциплины (модуля) «*Технологии возможностей и безбарьерной среды*» предусматривают классическую контактную работу преподавателя с обучающимся в аудитории и контактную работу посредством электронной информационно-образовательной среды в синхронном и асинхронном режиме (вне аудитории) посредством применения возможностей компьютерных технологий (электронная почта, электронный учебник, тестирование, вебинар, видеофильм, презентация, форум и др.).

В рамках дисциплины (модуля) «*Технологии возможностей и безбарьерной среды*» предусмотрены встречи с руководителями и работниками организаций, деятельность которых связана с *направленностью/ специализацией*, реализуемой основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы специалитета.

ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ

№ п/п	Содержание изменения	Реквизиты документа об утверждении изменения	Дата введения изменения
1.	Утверждена и введена в действие решением Ученого совета факультета на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденным приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 989.	Протокол заседания Ученого совета гуманитарного факультета № 12 от «31» мая 2022 года	01.09.2022
2.	*	Протокол заседания Ученого совета факультета № _____ от «____» _____ 20____ года	__-__-____
3.	*	Протокол заседания Ученого совета факультета № _____ от «____» _____ 20____ года	__-__-____
4.	*	Протокол заседания Ученого совета факультета № _____ от «____» _____ 20____ года	__-__-____



Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный социальный университет»

УТВЕРЖДАЮ

И.о. декана Гуманитарного факультета
/ доцент, к.ю.н, доцент
М.В. Афонин/
«31» мая 2022 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

АДАПТИВНЫЕ ИНФОРМАЦИОННО-КОММУНИКАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

**Направление подготовки
45.05.01 «Перевод и переводоведение»**

**Направленность (профиль)
«Межъязыковая и межкультурная коммуникация»**

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ –
ПРОГРАММА СПЕЦИАЛИТЕТА**

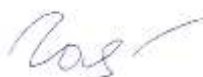
**Форма обучения
Очная**

Москва 2022

Рабочая программа дисциплины (модуля) «Адаптивные информационно-коммуникационные технологии» разработана на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – *специалитета* по направлению подготовки/специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение», утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 989, учебного плана по основной профессиональной образовательной программе высшего образования - программы *специалитета* по направлению подготовки/специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение», а также с учетом рекомендованной примерной основной образовательной программой.

Рабочая программа дисциплины (модуля) «Адаптивные информационно-коммуникационные технологии» разработана рабочей группой в составе: доцента факультета психологии РГСУ, кандидата психологических наук Дубровинской Екатерины Игоревны

Руководитель основной
профессиональной
образовательной программы
канд. филол. наук, доцент



Т.И. Голубева

(подпись)

Рабочая программа дисциплины (модуля) обсуждена и утверждена на Ученом совете гуманитарного факультета.

Протокол № 12 от «31» мая 2022 года.

И.о. декана Гуманитарного
факультета, доцент, к.ю.н,
доцент



М.В. Афонин

(подпись)

Рабочая программа дисциплины (модуля) рекомендована к утверждению представителями организаций-работодателей:

«СТО Конгресс»
Генеральный директор



С.А. Чернышевский

(подпись)

Переводческое агентство «Экспримо»
Управляющий директор



В.Н. Генке

(подпись)

Рабочая программа дисциплины (модуля) рецензирована и рекомендована к утверждению:

д.пед.н., профессор, профессор кафедры логопедии
ФГБОУ ВО «Московский педагогический
государственный университет»



О.С. Орлова

(подпись)

к.психол.н., доцент, доцент РГСУ



Л.В. Сенкевич

(подпись)

Согласовано
Научная библиотека, директор



И.Г. Маляр

(подпись)

СОДЕРЖАНИЕ

РАЗДЕЛ 1. ПАСПОРТ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ).....	4
1.1 Цель и задачи дисциплины (модуля).....	4
1.2. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы высшего образования - программы специалитета.	4
1.3 Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю) в рамках планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы специалитета, соотнесенные с установленными индикаторами достижения компетенций.	4
РАЗДЕЛ 2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ).....	5
2.1 Объем дисциплины (модуля), включая контактную работу обучающегося с педагогическими работниками и самостоятельную работу обучающегося.....	5
2.2. Учебно-тематический план дисциплины (модуля).....	6
РАЗДЕЛ 3. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ).....	8
3.1. Виды самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю).....	8
3.2 Методические указания к самостоятельной работе по дисциплине (модулю).....	9
РАЗДЕЛ 4. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ).....	13
4.1. Форма промежуточной аттестации обучающегося по дисциплине (модулю).....	13
4.2. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы.....	13
4.3 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания.....	14
4.4 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы.....	15
4.5 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.....	17
РАЗДЕЛ 5. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ).....	18
5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы для освоения дисциплины (модуля) .	18
5.2. Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).....	19
5.3 Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля).....	20
5.4 Информационно-технологическое обеспечение образовательного процесса по дисциплины (модуля).....	21
5.5 Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю).....	22
5.6 Образовательные технологии.....	23
ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ.....	24

РАЗДЕЛ 1. ПАСПОРТ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

1.1 Цель и задачи дисциплины (модуля)

Цель учебной дисциплины заключается в получении обучающимися теоретических знаний о особенностях и технологиях инклюзивного взаимодействия с последующим применением в профессиональной сфере и практических навыков (формирование) по образованию, развитию, абилитации, реабилитации и социальной адаптации лиц с ограниченными возможностями здоровья, осуществлению психолого-педагогического сопровождения процессов их социализации и профессионального самоопределения, реализации просветительских программ, способствующих формированию в обществе толерантного отношения к лицам с ограниченными возможностями здоровья.

Задачи учебной дисциплины:

1. Ознакомление с особенностями и технологиями инклюзивного взаимодействия
2. Формирование системы знаний об особых коммуникативных потребностях различных категорий людей с ограниченными возможностями здоровья
3. Формирование четкого представления об информационной доступной среде и различных средствах ее построения и обеспечения
4. Овладение приемами ведения просветительской работы в области инклюзивного взаимодействия.

1.2. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы высшего образования - программы специалитета.

Дисциплина (модуль) «Адаптивные информационно-коммуникационные технологии» реализуется в вариативной части основной профессиональной образовательной программы 45.05.01 «Перевод и переводоведение». Изучение дисциплины (модуля) «Адаптивные информационно-коммуникационные технологии» базируется на знаниях и умениях, полученных обучающимися ранее в ходе освоения программного материала учебной дисциплины «Информатика и основы информационно-коммуникационных технологий».

Перечень последующих дисциплин (модулей), для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной учебной дисциплиной: «Иностранный язык», «Второй иностранный язык», а также иные дисциплины общепрофессионального уровня.

1.3 Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю) в рамках планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы специалитета, соотнесенные с установленными индикаторами достижения компетенций.

Процесс освоения дисциплины (модуля) направлен на формирование у обучающихся следующих универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций: – УК-1 в соответствии с основной профессиональной образовательной программой высшего образования – программой специалитета по направлению подготовки/ специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение».

В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

Категория компетенций	Код компетенции	Содержание компетенции	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции	Результаты обучения
-----------------------	-----------------	------------------------	--	---------------------

Универсальные	УК-1	Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	УК-1.1. Анализирует проблемную ситуацию через выделение ее базовых составляющих и поиск связи между ними.	Знать: алгоритм поиска информации и критической оценки её источников для решения проблемной ситуации на основе системного и междисциплинарного подходов. Уметь: анализировать проблемную ситуацию, выделять ее базовые составляющие. Владеть: навыками разработки и содержательной аргументации стратегии решения проблемной ситуации;	
			УК-1.2. Критически оценивает надежность источников информации, работает с противоречивой информацией из разных источников.		Уметь: анализировать проблемную ситуацию, выделять ее базовые составляющие.
			УК-1.3. Разрабатывает и содержательно аргументирует стратегию решения проблемной ситуации на основе системного и междисциплинарного подходов.		
УК-1.4. Предлагает различные варианты решения задачи, оценивая их последствия.	УК-1.5. Формулирует собственную гражданскую и мировоззренческую позицию с опорой на системный анализ философских взглядов и исторических закономерностей, процессов, явлений и событий.				

РАЗДЕЛ 2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

2.1 Объем дисциплины (модуля), включая контактную работу обучающегося с педагогическими работниками и самостоятельную работу обучающегося

Общая трудоемкость дисциплины (модуля), изучаемой в 1 семестре, составляет 2 зачетные единицы. По дисциплине (модулю) предусмотрен *зачёт*.

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры
		1
Контактная работа обучающихся с педагогическими работниками	36	36
Учебные занятия лекционного типа	10	10
<i>из них: в форме практической подготовки</i>		

Практические занятия	10	10
<i>из них: в форме практической подготовки</i>		
Лабораторные занятия	0	0
<i>из них: в форме практической подготовки</i>		
Иная контактная работа	16	16
<i>из них: в форме практической подготовки</i>		
Самостоятельная работа обучающихся	27	27
Контроль промежуточной аттестации	9	9
Форма промежуточной аттестации	зачёт	зачёт
ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЧАСАХ	72	72

2.2. Учебно-тематический план дисциплины (модуля)

Раздел, тема	Виды учебной работы, академических часов									
	Всего	Самостоятельная работа	Контактная работа обучающихся с педагогическими работниками							
			Всего	Лекционные занятия	<i>из них: в форме практической подготовки</i> Семинары/	<i>из них: в форме практической подготовки</i>	Лабораторные занятия	<i>из них: в форме практической подготовки</i>	Иная контактная работа	<i>из них: в форме практической подготовки</i>
Модуль 1 (Семестр 1)										
Раздел 1. Лица с ограниченными возможностями здоровья - кто они?	31	13	18	5		5				8
Тема 1.1. Распространенность инвалидности в России и Москве. Проблема терминологии. Классификация нарушений развития. Виды и формы нарушенного развития	15	6	9	3		2				4
Тема 1.2. Эволюция	16	7	9	2		3				4

Раздел, тема	Виды учебной работы, академических часов									
	Всего	Самостоятельная работа	Контактная работа обучающихся с педагогическими работниками							
			Всего	Лекционные занятия	из них: в форме практической подготовки	Семинарские/	из них: в форме практической подготовки	Лабораторные занятия	из них: в форме практической подготовки	Иная контактная работа
отношения государства и общества к лицам с отклонениями в развитии. Медицинская и социальная модели инвалидности. Философия инклюзивного образования: цель, основные ценности и принципы.										
Раздел 2. Технические и компьютерные средства обеспечения доступной информационной среды. Особенности коммуникации при различных видах нарушения здоровья	32	14	18	5			5			8
Тема 2.1. Понятие доступной среды. Виды доступности среды. Требования к доступной информационной среде для людей с различными нарушениями развития и различные виды техники, обеспечивающие их. Компьютерные технологии в обеспечении доступности информационной среды.	16	7	9	3			2			4
Тема 2.2 Особенности коммуникации при различных видах	16	7	9	2			3			4

Раздел, тема	Виды учебной работы, академических часов										
	Всего	Самостоятельная работа	Контактная работа обучающихся с педагогическими работниками								
			Всего	Лекционные занятия	из них: в форме практической подготовки Семинарские/	из них: в форме практической подготовки	Лабораторные занятия	из них: в форме практической подготовки	Иная контактная работа	из них: в форме практической подготовки	
нарушения здоровья. Жестовая и дактильная речь.											
Контроль промежуточной аттестации (час)	9										
Общий объем, часов	72	27	36	10		10		0		16	

РАЗДЕЛ 3. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

3.1. Виды самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Раздел, тема	Всего	Виды самостоятельной работы обучающихся					
		Академическая активность, час	Форма академической активности	Выполнение практ. заданий, час	Форма практического задания	Рубежный текущий контроль, час	Форма рубежного текущего контроля
Модуль 1, Семестр 1							
Раздел 1. Лица с ограниченными возможностями здоровья - кто они?	13	7	Подготовка к лекционным и практическим занятиям	4	реферат	2	Компьютерное тестирование
Раздел 2. Технические и компьютерные	14	8	Подготовка к лекционным и практическим занятиям	4	реферат	2	Компьютерное тестирование

средства обеспечения доступной информационной среды. Особенности коммуникации при различных видах нарушения здоровья							
Общий объем по модулю/семестру, часов,	27	15		8		4	
Общий объем по дисциплине (модулю), часов	27	15		8		4	

3.2 Методические указания к самостоятельной работе по дисциплине (модулю)

РАЗДЕЛ 1 «ЛИЦА С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ - КТО ОНИ?»

Тема 1.1. Распространенность инвалидности в России и Москве. Проблема терминологии. Классификация нарушений развития. Виды и формы нарушенного развития

Цель: знакомство с клинико-психолого-педагогическими особенностями детей и молодежи с различными вариантами атипичного развития.

Перечень изучаемых элементов содержания

Распространенность инвалидности в России и Москве. Классификация нарушений развития. Проблема терминологии. Нарушения слуха, нарушения зрения, детский церебральный паралич, нарушения речи, задержка психического развития, умственная отсталость, сложные нарушения развития, ранний детский аутизм, синдром дефицита внимания с гиперактивностью.

Вопросы для самоподготовки:

1. Лица с нарушениями слуха.
2. Лица с нарушениями зрения.
3. Лица с детским церебральным параличом.
4. Лица с нарушениями речи.
5. Лица с задержкой психического развития.
6. Лица с умственной отсталостью.
7. Лица со сложными нарушениями развития.
8. Лица с ранним детским аутизмом.
9. Лица с синдромом дефицита внимания и гиперактивностью.

Тема 1.2. Эволюция отношения государства и общества к лицам с отклонениями в развитии. Медицинская и социальная модели инвалидности. Философия инклюзивного образования: цель, основные ценности и принципы.

Цель: Знакомство с историей и современным состоянием отношения государства и общества к лицам с ограниченными возможностями здоровья

Перечень изучаемых элементов содержания

Эволюция отношения государства и общества к лицам с отклонениями в развитии. Медицинская и социальная модели инвалидности. Сравнительный обзор существующих форм образования лиц с ограниченными возможностями здоровья: специального (коррекционного), интегрированного и инклюзивного. Философия инклюзивного образования: цель, основные ценности и принципы. Что дает инклюзивное образование? Ситуация с инклюзией за рубежом и в России.

Вопросы для самоподготовки:

1. Эволюция отношения государства и общества к лицам с ограниченными возможностями здоровья.
2. Медицинская и социальная модели инвалидности.
3. Понятие «инклюзивное образование», цель, основные ценности и принципы.
4. Ситуация с инклюзивным образованием за рубежом.
5. Ситуация с инклюзивным образованием в России.
6. Другие варианты обучения детей с инвалидностью: специальные (коррекционные) школы и школы-интернаты, классы в общеобразовательных школах, надомное обучение, дистанционное обучение

ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ К РАЗДЕЛУ 1

Форма практического задания: реферат

Примерный перечень тем рефератов к разделу 1:

1. Особенности психического развития лица с нарушениями слуха.
2. Специфика социализации лиц с нарушениями слуха в подростковом и юношеском возрасте.
3. Характерные особенности устной речи лиц с нарушениями слуха.
4. Типические особенности профориентации и трудоустройства лиц с нарушениями слуха.
5. Особенности психического развития лиц с нарушениями зрения.
6. Специфика социализации лиц с нарушениями зрения в подростковом и юношеском возрасте.
7. Типические особенности профориентации и трудоустройства лиц с нарушениями зрения.
8. Особенности психического развития лиц с детскими церебральными параличами.
9. Специфика социализации лиц с детскими церебральными параличами зрения в подростковом и юношеском возрасте.
10. Типические особенности профориентации и трудоустройства лиц с детскими церебральными параличами.
11. Основные особенности коммуникации лиц с детскими церебральными параличами.
12. Специфика социализации, профориентации и трудоустройства лиц с последствиями травм и ампутации органов опорно-двигательной системы.
13. Особенности психического развития лиц с нарушениями речи.
14. Специфика и перспективы социализации лиц с нарушениями речи.
15. Основные особенности и трудности коммуникации лиц с нарушениями речи.
16. Особенности психического развития лиц с задержкой психического развития.
17. Проблемы обучения и воспитания лиц с задержкой психического развития.

18. Специфика социализации, профориентации и трудоустройства лиц с задержкой психического развития.
19. Особенности психического развития лиц с умственной отсталостью.
20. Проблемы обучения и воспитания лиц с умственной отсталостью.
21. Специфика социализации, профориентации и трудоустройства лиц с умственной отсталостью.
22. Особенности психического развития, обучения и воспитания лиц со сложными нарушениями развития.
23. Специфика социализации лиц со сложными нарушениями развития.
24. Особенности психического развития лиц с ранним детским аутизмом.
25. Проблемы обучения и воспитания лиц с ранним детским аутизмом.
26. Специфика социализации, профориентации и трудоустройства лиц с ранним детским аутизмом.
27. Особенности психического развития лиц с синдромом дефицита внимания и гиперактивностью.
28. Проблемы обучения и воспитания лиц с синдромом дефицита внимания и гиперактивностью.
29. Эволюция отношения государства и общества к лицам с ограниченными возможностями здоровья.
30. Медицинская и социальная модели инвалидности.
31. Понятие «инклюзивное образование», цель, основные ценности и принципы.
32. Ситуация с инклюзивным образованием за рубежом.
33. Ситуация с инклюзивным образованием в России.
34. Специальные (коррекционные) школы и школы-интернат, как вариант обучения детей с инвалидностью.
35. Классы в общеобразовательных школах, как вариант обучения детей с инвалидностью.
36. Надомное обучение, как варианты обучения детей с инвалидностью.
37. Дистанционное обучение, как вариант обучения детей с инвалидностью.

РУБЕЖНЫЙ КОНТРОЛЬ К РАЗДЕЛУ 1: форма рубежного контроля – доклад с презентацией об особенностях людей, относящихся к какому-либо варианту психического дизонтогенеза, либо на темы: «Мой одноклассник с ограниченными возможностями здоровья», либо «Персонаж мировой художественной культуры (фильм, мультфильм, книга) с ограниченными возможностями здоровья, который мне запомнился/нравится».

РАЗДЕЛ 2 "ТЕХНИЧЕСКИЕ И КОМПЬЮТЕРНЫЕ СРЕДСТВА ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДОСТУПНОЙ ИНФОРМАЦИОННОЙ СРЕДЫ. ОСОБЕННОСТИ КОММУНИКАЦИИ ПРИ РАЗЛИЧНЫХ ВИДАХ НАРУШЕНИЯ ЗДОРОВЬЯ"

Тема 2.1. Понятие доступной среды. Виды доступности среды. Требования к доступной информационной среде для людей с различными нарушениями развития и различные виды техники, обеспечивающие их. Компьютерные технологии в обеспечении доступности информационной среды.

Цель: Сформировать представление о доступной среде, показать связь между особыми потребностями и требованиями к среде; о доступной информационной среде.

Перечень изучаемых элементов содержания

Барьеры российских организаций. Понятие доступной среды; виды доступности среды; связь между отклонениями в состоянии здоровья, особыми потребностями, способом реализации инклюзивных процессов и условиями доступности среды. Требования к доступной информационной среде для людей с нарушением зрения; требования к доступной информационной среде для людей с нарушением слуха; требования к доступной информационной среде для людей с нарушением опорно-двигательного аппарата; тифлотехника; сурдотехника; компьютерные технологии в обеспечении доступности информационной среды.

Вопросы для самоподготовки:

1. Доступность образовательных организаций.
2. Доступность учреждений социальной защиты населения.
3. Доступность медицинских услуг.
4. Доступность учреждений культуры.
5. Трудоустройство людей с инвалидностью.

Тема 2.2. Особенности коммуникации при различных видах нарушения здоровья. Жестовая и дактильная речь.

Цель: показать связь между особыми потребностями и требованиями к информационной среде; способность работать в коллективе, обучить приемам коммуникации с людьми, имеющими различные виды нарушений развития

Перечень изучаемых элементов содержания

Особые потребности при различных видах коммуникации и в различных коммуникативных ситуациях; доступная информационная среда; использование тифлосредств при письменной коммуникации и коммуникации через интернет людьми с нарушением зрения; жестовая и дактильная речь людей с нарушением слуха; особенности, правовые аспекты и этикет общения через переводчика; особенности письменной речи глухих и слабослышащих; дактильная речь слепоглухих; особенности устной речи при дизартрии у больных ДЦП и другими неврологическими заболеваниями; особенности устной речи при наличии трахеостомы.

Вопросы для самоподготовки:

1. Что такое информационная среда?
2. Какие вы знаете формы подачи информации?
3. Какие средства и технологии обеспечения доступности информации для людей с сенсорными нарушениями вы знаете?
4. Особенности коммуникации при нарушениях зрения.
5. Особенности коммуникации при нарушениях слуха.
6. Особенности коммуникации при слепоглухоте.
7. Особенности коммуникации при нарушениях звукопроизводительной стороны речи.

ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ К РАЗДЕЛУ 2

Форма практического задания: реферат

Примерный перечень тем рефератов:

1. Доступность образовательных организаций.
2. Доступность учреждений социальной защиты населения.
3. Доступность медицинских услуг.
4. Доступность учреждений культуры.
5. Трудоустройство людей с инвалидностью.

6. Что такое информационная среда?
7. Какие вы знаете формы подачи информации?
8. Какие средства и технологии обеспечения доступности информации для людей с сенсорными нарушениями вы знаете?
9. Особенности коммуникации при нарушениях зрения.
10. Особенности коммуникации при нарушениях слуха.
11. Особенности коммуникации при слепоглухоте.
12. Особенности коммуникации при нарушениях звукопроизводительной стороны речи.

РУБЕЖНЫЙ КОНТРОЛЬ К РАЗДЕЛУ 2.

Форма рубежного контроля – реферат.

Примерный перечень тем рефератов:

1. Толерантность в российском обществе.
2. Стигматизация лиц с ограниченными возможностями здоровья.
3. Билингвизм глухих и слабослышащих, использующих жестовый язык.
4. Нормы этикета при общении с людьми, имеющими нарушения опорно-двигательного аппарата.
5. Правовые последствия невозможности самостоятельного прочтения незрячим человеком официальных документов.
6. Дизартрия — источник психологических барьеров при личном общении.
7. Особенности общения и взаимодействия с лицами, имеющими последствия дислексии и дисграфии.
8. Правила общения и взаимодействия с лицами, имеющими заикание.

В рамках самостоятельной работы осуществляется в соответствии с Методическими указаниями по оформлению письменных работ, обучающихся в рамках самостоятельной работы, утвержденными Учебно-методическим советом РГСУ, Протокол № 2 от 25 июня 2015 года.

Конкретные практические задания и задания для рубежного контроля определяются в учебно-методических материалах по работе обучающихся в электронной информационно-образовательной среде РГСУ с применением технологий электронного обучения по данной дисциплине (модулю), утверждаемых ежегодно факультетом.

РАЗДЕЛ 4. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

4.1. Форма промежуточной аттестации обучающегося по дисциплине (модулю)

Контрольным мероприятием промежуточной аттестации обучающихся по учебной дисциплине (модулю) является **зачёт**, который проводится в **устной и письменной** форме.

4.2. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Код компетенции	Содержание компетенции (части компетенции)	Результаты обучения	Этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы
УК-1	Способен осуществлять	Знать: алгоритм поиска информации и	Этап формирования знаний

критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий	критической оценки её источников для решения проблемной ситуации на основе системного и междисциплинарного подходов.	
	Уметь: анализировать проблемную ситуацию, выделять ее базовые составляющие.	Этап формирования умений
	Владеть: навыками разработки и содержательной аргументации стратегии решения проблемной ситуации; способностью оценивать последствия различных вариантов решения проблемной ситуации.	Этап формирования навыков и получения опыта

4.3 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Код компетенции	Этапы формирования компетенций	Показатель оценивания компетенции	Критерии и шкалы оценивания
УК-1	Этап формирования знаний.	Теоретический блок вопросов. Уровень освоения программного материала, логика и грамотность изложения, умение самостоятельно обобщать и излагать материал	1) обучающийся глубоко и прочно освоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно его излагает, тесно увязывает с задачами и будущей деятельностью, не затрудняется с ответом при видоизменении задания, умеет самостоятельно обобщать и излагать материал, не допуская ошибок: (9-10] баллов; 2) обучающийся твердо знает программный материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, может правильно применять теоретические положения: [8-9) баллов; 3) обучающийся освоил основной материал, но не знает отдельных деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушает последовательность в изложении программного материала: (6-8) баллов; 4) обучающийся не знает значительной части программного материала, допускает существенные

			ошибки: [0-6] баллов.
УК-1	Этап формирования умений	Аналитическое задание (<i>задачи, ситуационные задания, кейсы, проблемные ситуации и т.д.</i>) Практическое применение теоретических положений применительно к профессиональным задачам, обоснование принятых решений	1) свободно справляется с задачами и практическими заданиями, правильно обосновывает принятые решения, задание выполнено верно, даны ясные аналитические выводы к решению задания, подкрепленные теорией: (9-10] баллов; 2) владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических заданий, задание выполнено верно, отмечается хорошее развитие аргумента, однако отмечены погрешности в ответе, скорректированные при собеседовании: [8-9] баллов; 3) испытывает затруднения в выполнении практических заданий, задание выполнено с ошибками, отсутствуют логические выводы и заключения к решению: (6-8) баллов; 4) практические задания, задачи выполняет с большими затруднениями или задание не выполнено вообще, или задание выполнено не до конца, нет четких выводов и заключений по решению задания, сделаны неверные выводы по решению задания: [0-6] баллов.
УК-1	Этап формирования навыков и получения опыта.	Аналитическое задание (<i>задачи, ситуационные задания, кейсы, проблемные ситуации и т.д.</i>) Решение практических заданий и задач, владение навыками и умениями при выполнении практических заданий, самостоятельность, умение обобщать и излагать материал.	

4.4 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

. Примерные вопросы для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

Теоретический блок вопросов:

1. Лица с нарушениями слуха.
2. Лица с нарушениями зрения.
3. Лица с детским церебральным параличом.
4. Лица с нарушениями речи.
5. Лица с задержкой психического развития.
6. Лица с умственной отсталостью.
7. Лица со сложными нарушениями развития.

8. Лица с ранним детским аутизмом.
9. Лица с синдромом дефицита внимания и гиперактивностью.
10. Эволюция отношения государства и общества к лицам с ограниченными возможностями здоровья.
11. Медицинская и социальная модели инвалидности.
12. Понятие «инклюзивное образование», цель, основные ценности и принципы.
13. Ситуация с инклюзивным образованием за рубежом.
14. Ситуация с инклюзивным образованием в России.
15. Сравнительная характеристика: специальные (коррекционные) школы и школы-интернаты, классы в общеобразовательных школах, надомное обучение, дистанционное обучение.
16. Сравнительная характеристика интегрированного и инклюзивного образования
17. Доступность для людей с инвалидностью образовательных организаций.
18. Доступность для людей с инвалидностью учреждений социальной защиты населения.
19. Доступность для людей с инвалидностью медицинских услуг.
20. Доступность для людей с инвалидностью учреждений культуры.
21. Трудоустройство людей с инвалидностью.
22. Особенности коммуникации при нарушениях зрения.
23. Особенности коммуникации при нарушениях слуха.
24. Особенности коммуникации при слепоглухоте.
25. Особенности коммуникации при нарушениях звукопроизносительной стороны речи.
26. Особенности коммуникации через переводчика.

Аналитическое задание (задачи, ситуационные задания, кейсы, проблемные ситуации и т.д.):

1. План-конспект просветительского занятия на тему «Доступность информационной среды для лиц с нарушениями слуха»,.
2. План-конспект просветительского занятия на тему «Доступность информационной среды для лиц с нарушениями зрения»
3. План-конспект просветительского занятия на тему «Доступность информационной среды для лиц с нарушениями опорно-двигательной системы (на примере ДЦП)»
4. План-конспект просветительского занятия на тему «Доступность информационной среды для лиц с нарушениями опорно-двигательной системы (на примере миопатий различных форм)»
5. План-конспект просветительского занятия на тему «Доступность информационной среды для лиц с нарушениями опорно-двигательной системы (на примере ампутации или травм органов ОДС)»
6. План-конспект просветительского занятия на тему «Доступность информационной среды для лиц с задержкой психического развития».

7. План-конспект просветительского занятия на тему «Доступность информационной среды для лиц с умственной отсталостью»
8. План-конспект просветительского занятия на тему «Доступность информационной среды для лиц с ранним детским аутизмом»
9. План-конспект просветительского занятия на тему «Доступность информационной среды для лиц с психосоматическими нарушениями»
10. План-конспект просветительского занятия на тему «Доступность информационной среды для лиц с речевыми нарушениями».
11. Карта диагностики доступности среды в организации для лиц с нарушениями слуха.
12. Карта диагностики доступности среды в организации для лиц с нарушениями зрения.
13. Карта диагностики доступности среды в организации лиц с нарушениями опорно-двигательной системы (на примере ДЦП)
14. Карта диагностики доступности среды в организации лиц с нарушениями опорно-двигательной системы (на примере миопатий различных форм)
15. Карта диагностики доступности среды в организации лиц с нарушениями опорно-двигательной системы (на примере ампутации или травм органов ОДС)
16. Карта диагностики доступности среды в организации для лиц с нарушениями интеллекта.
17. Карта диагностики доступности среды в организации для лиц с с ранним детским аутизмом.

4.5 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Промежуточная аттестация по дисциплине (модулю) проводится в соответствии с Положением о промежуточной аттестации обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования – программ специалитета в Российском государственном социальном университете и Положение о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

На промежуточную аттестацию отводится 20 рейтинговых баллов.

Ответы обучающегося на контрольном мероприятии промежуточной аттестации оцениваются педагогическим работником по 20 - балльной шкале, а итоговая оценка по дисциплине (модулю) выставляется по пятибалльной системе для дифференцированного зачета.

Критерии выставления оценки определяются Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

РАЗДЕЛ 5. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы для освоения дисциплины (модуля)

5.1.1. Основная литература

1. Зайцева, Г.Л. Жестовая речь. Дактилология : учебник / Г.Л. Зайцева. – Москва : Владос, 2015. – 194 с. : ил. – (Коррекционная педагогика). – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=429800> (дата обращения: 28.05.2020). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-691-02000-1. – Текст : электронный.

2. Подольская, О.А. Теория и практика инклюзивного образования : учебное пособие / О.А. Подольская, И.В. Яковлева. – Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2018. – 202 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=494762> (дата обращения: 28.05.2020). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-4475-2780-8. – DOI 10.23681/494762. – Текст : электронный.

3. Глухов, В. П. Специальная педагогика и специальная психология : учебник для вузов / В. П. Глухов. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 323 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-13096-6. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <http://www.biblio-online.ru/bcode/449171>(дата обращения: 28.05.2020).

5.1.2. Дополнительная литература

1. Фуряева, Т. В. Модели инклюзивного образования : учебное пособие для вузов / Т. В. Фуряева. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 176 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-10939-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <http://www.biblio-online.ru/bcode/454537>(дата обращения: 28.05.2020).

2. Специальная психология : учебник для вузов / Л. М. Шипицына [и др.] ; под редакцией Л. М. Шипицыной. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 287 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02326-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <http://www.biblio-online.ru/bcode/450766>(дата обращения: 28.05.2020).

3. Специальная психология в 2 т. Том 1 : учебник для вузов / В. И. Лубовский [и др.] ; ответственный редактор В. И. Лубовский. — 7-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 428 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01961-2. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <http://www.biblio-online.ru/bcode/451828>(дата обращения: 28.05.2020).

4. Специальная психология в 2 т. Том 2 : учебник для вузов / В. И. Лубовский [и др.] ; ответственный редактор В. И. Лубовский. — 7-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 274 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01963-6. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <http://www.biblio-online.ru/bcode/451829>(дата обращения: 28.05.2020).

5. Подольская, О.А. Основы коррекционной педагогики и психологии : учебное пособие / О.А. Подольская, И.В. Яковлева. – Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2018. – 169 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=495845> (дата обращения: 28.05.2020). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-4475-9772-6. – Текст : электронный.

6. Инклюзивное образование – образование для всех: материалы I Всероссийской научно-практической конференции. Москва, 21 января 2019 г. / . – Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2019. – 511 с. : табл., ил. – Режим доступа: по подписке. –

URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=499451> (дата обращения: 28.05.2020).
 – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-4475-9860-0. – Текст : электронный.

5.2. Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)

№ №	Название электронного ресурса	Описание электронного ресурса	Используемый для работы адрес
1.	ЭБС «Университетская библиотека онлайн»	Электронная библиотека учебников, учебных пособий, монографий, периодических изданий, справочников, словарей, энциклопедий, видео- и аудиоматериалов, иллюстрированных изданий	http://biblioclub.ru/ 100% доступ
2.	Научная электронная библиотека "eLIBRARY.ru"	Крупнейший российский информационно-аналитический портал в области науки, технологии, медицины и образования, содержащий рефераты и полные тексты научных публикаций	http://elibrary.ru/ 100% доступ
3.	ЭБС издательства «Юрайт»	Виртуальный читальный зал учебников и учебных пособий от авторов ведущих вузов России по различным дисциплинам	https://urait.ru/ 100% доступ
4.	ЭБС издательства "ЛАНЬ"	Ресурс, включающий в себя издания издательства "Лань" и других ведущих издательств учебной литературы и электронные версии периодических изданий по естественным, техническим и гуманитарным наукам.	http://e.lanbook.com/ 100% доступ
5.	ЭБС "Book.ru"	Онлайн библиотека актуальной учебной и научной литературы.	http://www.book.ru 100% доступ
6.	База данных "EastView"	Полнотекстовая база данных источников по общественным и гуманитарным наукам.	http://ebiblioteka.ru/ 100% доступ
7.	База данных международного индекса научного цитирования "Scopus"	Библиографическая и реферативная база данных и инструмент для отслеживания цитируемости статей, опубликованных в научных изданиях	http://www.scopus.com/ 100% доступ
8.	База данных международного индекса научного	Библиографическая и реферативная база данных и инструмент для отслеживания цитируемости статей, опубликованных в	http://webofknowledge.com 100% доступ

	цитирования "Web of Science"	научных изданиях	
9.	Видеотека учебных фильмов «Решение»	Коллекция учебных видеофильмов	http://eduvideo.online 100% доступ

5.3 Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) «*Адаптивные информационно-коммуникационные технологии*» предполагает изучение материалов дисциплины (модуля) на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Аудиторные занятия проходят в форме лекций, семинаров и практических занятий. Самостоятельная работа включает разнообразный комплекс видов и форм работы обучающихся.

Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программой дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы его проведения.

Подготовка к учебному занятию лекционного типа заключается в следующем.

С целью обеспечения успешного обучения обучающийся должен готовиться к лекции, поскольку она является важнейшей формой организации учебного процесса, поскольку:

- знакомит с новым учебным материалом;
- разъясняет учебные элементы, трудные для понимания;
- систематизирует учебный материал;
- ориентирует в учебном процессе.

С этой целью:

- внимательно прочитайте материал предыдущей лекции;
- ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям с темой прочитанной лекции;
- внесите дополнения к полученным ранее знаниям по теме лекции на полях лекционной тетради;
- запишите возможные вопросы, которые вы зададите лектору на лекции по материалу изученной лекции;
- постарайтесь уяснить место изучаемой темы в своей подготовке;
- узнайте тему предстоящей лекции (по тематическому плану, по информации лектора) и запишите информацию, которой вы владеете по данному вопросу.

Подготовка к занятию семинарского типа

Предварительная подготовка к учебному занятию семинарского типа заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач лабораторной работы/практического занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Работа во время проведения учебного занятия семинарского типа включает:

- консультирование студентов преподавателями и вспомогательным персоналом с целью предоставления исчерпывающей информации, необходимой для самостоятельного

выполнения предложенных преподавателем задач, ознакомление с правилами техники безопасности при работе в лаборатории;

– самостоятельное выполнение заданий согласно обозначенной учебной программой тематики.

Обработка, обобщение полученных результатов лабораторной работы проводится обучающимися самостоятельно или под руководством преподавателя (в зависимости от степени сложности поставленных задач). В результате оформляется индивидуальный отчет. Подготовленная к сдаче на контроль и оценку работа сдается преподавателю. Форма отчетности может быть письменная, устная или две одновременно. Главным результатом в данном случае служит получение положительной оценки по каждой лабораторной работе/практическому занятию. Это является необходимым условием при проведении рубежного контроля и допуска к дифференцированному зачету. При получении неудовлетворительных результатов обучающийся имеет право в дополнительное время передать преподавателю работу до проведения промежуточной аттестации.

Самостоятельная работа.

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала. Более подробная информация о самостоятельной работе представлена в разделах «Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы по дисциплине (модулю)», «Методические указания к самостоятельной работе по дисциплине (модулю)».

5.4 Информационно-технологическое обеспечение образовательного процесса по дисциплины (модуля)

5.4.1. Средства информационных технологий

1. Персональные компьютеры;
2. Средства доступа в Интернет;
3. Проектор.

5.4.2. Программное обеспечение

- 1.Операционная система Windows 7
- 2.Microsoft Office Professional Plus 2007 Russian Academic OPEN No Level
- 3.Справочно-правовая система Консультант+
- 4.Acrobat Reader DC
- 5.7-Zip
- 6.SKY DNS
- 7.TrueConf(client)

5.4.3. Информационные справочные системы и профессиональные базы данных

Название электронного ресурса	Описание электронного ресурса	Используемый для работы адрес
ЭБС «Университетская библиотека онлайн»	Электронная библиотека учебников, учебных пособий, монографий, периодических изданий, справочников, словарей, энциклопедий, видео- и	http://biblioclub.ru/ 100% доступ

	аудиоматериалов, иллюстрированных изданий	
Научная электронная библиотека "eLIBRARY.ru"	Крупнейший российский информационно-аналитический портал в области науки, технологии, медицины и образования, содержащий рефераты и полные тексты научных публикаций	http://elibrary.ru/ 100% доступ
ЭБС издательства «Юрайт»	Виртуальный читальный зал учебников и учебных пособий от авторов ведущих вузов России по различным дисциплинам	https://urait.ru/ 100% доступ
ЭБС издательства "ЛАНЬ"	Ресурс, включающий в себя издания издательства "Лань" и других ведущих издательств учебной литературы и электронные версии периодических изданий по естественным, техническим и гуманитарным наукам.	http://e.lanbook.com/ 100% доступ
ЭБС "Book.ru"	Онлайн библиотека актуальной учебной и научной литературы.	http://www.book.ru 100% доступ
База данных "EastView"	Полнотекстовая база данных источников по общественным и гуманитарным наукам.	http://ebiblioteka.ru/ 100% доступ
База данных международного индекса научного цитирования "Scopus"	Библиографическая и реферативная база данных и инструмент для отслеживания цитируемости статей, опубликованных в научных изданиях	http://www.scopus.com/ 100% доступ
База данных международного индекса научного цитирования "Web of Science"	Библиографическая и реферативная база данных и инструмент для отслеживания цитируемости статей, опубликованных в научных изданиях	http://webofknowledge.com 100% доступ
Видеотека учебных фильмов «Решение»	Коллекция учебных видеофильмов	http://eduvideo.online 100% доступ

5.5 Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Для изучения дисциплины (модуля) «Адаптивные информационно-коммуникационные технологии» в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы специалитета по

направлению подготовки/специальности 45.05.01 – *Перевод и переводоведение* используются:

Учебная аудитория для занятий лекционного типа оснащена специализированной мебелью (стол для преподавателя, парты, стулья, доска для написания мелом); техническими средствами обучения (видеопроjectionное оборудование, средства звуковоспроизведения, экран и имеющие выход в сеть Интернет), а также (при наличии) демонстрационными печатными пособиями, экранно-звуковыми средствами обучения, демонстрационными материалами.

Учебная аудитория для занятий семинарского типа: оснащена специализированной мебелью (стол для преподавателя, парты, стулья, доска для написания мелом); техническими средствами обучения (видеопроjectionное оборудование, средства звуковоспроизведения, экран и имеющие выход в сеть Интернет), а также демонстрационными печатными пособиями, экранно-звуковыми средствами обучения, демонстрационными материалами.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся: оснащены специализированной мебелью (парты, стулья) техническими средствами обучения (персональные компьютеры с доступом в сеть Интернет и обеспечением доступа в электронно-информационную среду университета, программным обеспечением).

5.6 Образовательные технологии

При реализации дисциплины (модуля) *«Адаптивные информационно-коммуникационные технологии»* применяются различные образовательные технологии, в том числе технологии электронного обучения.

Освоение дисциплины (модуля) *«Адаптивные информационно-коммуникационные технологии»* предусматривает использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения учебных занятий в форме (деловых и ролевых игр, разбор конкретных ситуаций, тренинги) в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся.

При освоении дисциплины (модуля) *«Адаптивные информационно-коммуникационные технологии»* предусмотрено применением электронного обучения.

Учебные часы дисциплины (модуля) *«Адаптивные информационно-коммуникационные технологии»* предусматривают классическую контактную работу преподавателя с обучающимся в аудитории и контактную работу посредством электронной информационно-образовательной среды в синхронном и асинхронном режиме (вне аудитории) посредством применения возможностей компьютерных технологий (электронная почта, электронный учебник, тестирование, вебинар, видеофильм, презентация, форум и др.).

В рамках дисциплины (модуля) *«Адаптивные информационно-коммуникационные технологии»* предусмотрены встречи с руководителями и работниками организаций, деятельность которых связана с *направленностью/ специализацией*, реализуемой основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы бакалавриата.

ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ

№ п/п	Содержание изменения	Реквизиты документа об утверждении изменения	Дата введения изменения
1.	Утверждена и введена в действие решением Ученого совета факультета на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 «Перевод и переводоведение», утвержденным приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 989.	Протокол заседания Ученого совета гуманитарного факультета № 12 от «31» мая 2022 года	01.09.2022
2.	*	Протокол заседания Ученого совета факультета № _____ от «____» _____ 20__ года	__-__-____
3.	*	Протокол заседания Ученого совета факультета № _____ от «____» _____ 20__ года	__-__-____
4.	*	Протокол заседания Ученого совета факультета № _____ от «____» _____ 20__ года	__-__-____



Министерство науки и высшего образования Российской
Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение
высшего образования
«Российский государственный социальный университет»

УТВЕРЖДАЮ

И.о. декана Гуманитарного факультета
доцент, к.ю.н, доцент

М.В. Афонин/

«31» мая 2022 г.

/

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

АННОТИРОВАНИЕ И РЕФЕРИРОВАНИЕ

Направление подготовки
45.05.01 «Перевод и переводоведение»

Направленность (профиль)
«Межъязыковая и межкультурная коммуникация»

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ –
ПРОГРАММА СПЕЦИАЛИТЕТА

Форма обучения
Очная

Москва, 2022 г.

Рабочая программа дисциплины (модуля) «**Аннотирование и реферирование**» разработана на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – *специалитета* по направлению подготовки/специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение», утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 989, учебного плана по основной профессиональной образовательной программе высшего образования - программы *специалитета* по направлению подготовки/специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение», а также с учетом рекомендованной примерной основной образовательной программой.

Рабочая программа дисциплины (модуля) разработана рабочей группой в составе: Балабина В.В., кандидата филологических наук

Руководитель основной профессиональной образовательной программы канд. филол. наук, доцент



Т.И. Голубева

(подпись)

Рабочая программа дисциплины (модуля) обсуждена и утверждена на Ученом совете гуманитарного факультета. Протокол № 12 от «31» мая 2022 года.

И.о. декана Гуманитарного факультета, доцент, к.ю.н, доцент



М.В. Афонин

(подпись)

Рабочая программа дисциплины (модуля) рекомендована к утверждению представителями организаций-работодателей:

«СТО Конгресс»
Генеральный директор



С.А. Чернышевский

Переводческое агентство «Экспримо»
В.Н. Генке



Управляющий директор

Согласовано
Научная библиотека, директор



И.Г. Маляр

СОДЕРЖАНИЕ

РАЗДЕЛ 1. ПАСПОРТ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	4
1.1. Цель и задачи дисциплины (модуля)	4
1.2. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы высшего образования - программы специалитета.	4
1.3. Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю) в рамках планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы специалитета, соотнесенные с установленными индикаторами достижения компетенций.	4
РАЗДЕЛ 2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	6
2.1. Объем дисциплины (модуля), включая контактную работу обучающегося с педагогическими работниками и самостоятельную работу обучающегося	6
2.2. Учебно-тематический план дисциплины (модуля)	6
РАЗДЕЛ 3. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)	7
3.1. Виды самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)	7
3.2. Методические указания к самостоятельной работе по дисциплине (модулю)	8
РАЗДЕЛ 4. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)	13
4.1. Форма промежуточной аттестации обучающегося по дисциплине (модулю)	13
4.2. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы	13
4.3. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания	14
4.4. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы	15
4.5. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	17
РАЗДЕЛ 5. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	17
5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы для освоения дисциплины (модуля)	17
5.2. Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)	18
5.3. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)	18
5.4. Информационно-технологическое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модуля)	20
5.5. Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю)	23
5.6. Образовательные технологии	24
ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ	25

РАЗДЕЛ 1. ПАСПОРТ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

1.1. Цель и задачи дисциплины (модуля)

Целью освоения дисциплины является формирование у обучаемых научных представлений о принципах реферирования и аннотирования.

Задачами изучения дисциплины являются:

- ознакомление с принципами реферирования и аннотирования на русском языке;
- ознакомление с характерными межкультурными расхождениями (содержательными и структурными), требующих соответствующих комментариев или нейтрализации при составлении реферата на русском языке;
- формирование у обучаемых навыков работы со специальными и публицистическими иноязычными текстами и их профессиональной информационной обработки при передаче их основного содержания на русский язык;
- формирование навыков анализа иноязычного текста, определения его жанровой специфики, выделения главной и второстепенной информации, обобщения и оценки основных содержащихся в тексте положений, выявления концептуальных межкультурных расхождений и определения степени требуемой адаптации вторичного документа для заказчика;
- формирование у обучаемых научного мировоззрения, способности к теоретической и аналитической работе, на основе углубленной разработки вопросов теории реферативной деятельности в тесной связи с общественно-языковой практикой.

1.2. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы высшего образования - программы специалитета.

Дисциплина «Аннотирование и реферирование» относится к вариативной части учебного плана **45.05.01** по специальности «Перевод и переводоведение», специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», квалификация (степень) выпускника «Лингвист-переводчик», форма обучения очная.

Дисциплина «Аннотирование и реферирование» находится в логической и содержательно-методической взаимосвязи в профессиональной деятельности с дисциплинами «Русский язык и культура речи»; «Практический курс первого иностранного языка (английский)»; «Практический курс перевода первого иностранного языка (английский)» базовой части учебного плана и с теоретическими дисциплинами первого иностранного языка.

Дисциплина вводится с А семестра и изучается один семестр. Содержание программы обусловлено задачей подготовки специалиста по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение», осуществляющего свою профессиональную деятельность в сфере науки, культуры и образования.

1.3 Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю) в рамках планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы специалитета, соотнесенные с установленными индикаторами достижения компетенций.

Процесс освоения дисциплины (модуля) направлен на формирование у обучающихся следующих универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций: ПК-1; ПК-6 в соответствии с основной профессиональной образовательной программой высшего образования – программой специалитета по направлению подготовки/ специальности *45.05.01 «Перевод и переводоведение».*

Категория компетенций	Код компетенции	Содержание компетенции	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции	Результаты обучения
Профессиональные	ПК-1	Способность извлечения глоссариев и терминологических баз из параллельных текстов и памяти переводов; составления перечня исходных терминов для глоссариев и терминологических баз на основании анализа исходного или опорного текстов; поиск эквивалентов на языке перевода для глоссариев и терминологических баз; составление, проверка и доработка глоссариев и терминологических баз.	<p>ПК-1.1 Знать виды и специфику работы со специальными текстами.</p> <p>ПК-1.2 Уметь пользоваться глоссариями и терминологическими базами, умеет составлять перечень исходных терминов для глоссариев и терминологических баз на основании анализа исходного или опорного текстов.</p> <p>ПК-1.3 Владеть навыками поиска эквивалентов на языке перевода для глоссариев и терминологических баз.</p>	<p>Знать: виды и специфику работы со специальными текстами.</p> <p>Уметь: пользоваться глоссариями и терминологическими базами, умеет составлять перечень исходных терминов для глоссариев и терминологических баз на основании анализа исходного или опорного текстов.</p> <p>Владеть: навыками поиска эквивалентов на языке перевода для глоссариев и терминологических баз.</p>
Профессиональные	ПК-6	Способность выполнения художественного перевода	<p>ПК-6.1 знает нормы работы с переводом художественного текста;</p> <p>ПК-6.2 умеет использовать приёмы предпереводческого и переводческого анализа письменного текста, способствующие точному восприятию исходного высказывания или текста, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода, способов их преодоления, с выделением в процессе анализа потенциальных трудностей перевода на всех уровнях языка;</p> <p>ПК-6.3 владеет способностью</p>	<p>Знать: нормы работы с переводом художественного текста;</p> <p>Уметь: использовать приёмы предпереводческого и переводческого анализа письменного текста, способствующие точному восприятию исходного высказывания или текста, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода, способов их преодоления, с выделением в процессе анализа</p>

			осуществлять письменный перевод художественного текста, обеспечивая соответствие переводов лексическому, стилистическому и смысловому содержанию оригиналов.	потенциальных трудностей перевода на всех уровнях языка; Владеть: способностью осуществлять письменный перевод художественного текста, обеспечивая соответствие переводов лексическому, стилистическому и смысловому содержанию оригиналов.
--	--	--	--	--

РАЗДЕЛ 2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

2.1. Объем дисциплины (модуля), включая контактную работу обучающегося с педагогическими работниками и самостоятельную работу обучающегося

Общая трудоемкость дисциплины (модуля) составляет 4 зачетные единицы.

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры
		10
Контактная работа обучающихся с педагогическими работниками	72	72
Учебные занятия лекционного типа	20	20
<i>из них: в форме практической подготовки</i>		
Практические занятия	20	20
<i>из них: в форме практической подготовки</i>		
Лабораторные занятия	0	0
<i>из них: в форме практической подготовки</i>		
Иная контактная работа	32	32
<i>из них: в форме практической подготовки</i>		
Самостоятельная работа обучающихся	63	63
Контроль промежуточной аттестации	9	9
Форма промежуточной аттестации	зачёт	зачёт
ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЧАСАХ	144	144

2.2. Учебно-тематический план дисциплины (модуля)

Раздел, тема	Виды учебной работы, академических часов		
	Вс	ег	те ль
			Контактная работа обучающихся с преподавателем

			Всего	Лекционного типа	Семинарского типа	Лабораторные занятия	Контактная работа в ЭИОС (ИКР)
Модуль 1 (Семестр 9)							
<u>Тема 1</u>	15	7	8	2	2		4
<u>Тема 2</u>	15	7	8	2	2		4
<u>Тема 3</u>	14	7	7	2	2		3
<u>Тема 4</u>	13	6	7	2	2		3
<u>Тема 5</u>	13	6	7	2	2		3
<u>Тема 6</u>	13	6	7	2	2		3
<u>Тема 7</u>	13	6	7	2	2		3
<u>Тема 8</u>	13	6	7	2	2		3
<u>Тема 9</u>	13	6	7	2	2		3
<u>Тема 10</u>	13	6	7	2	2		3
Контроль промежуточной аттестации (час)	9						
Общий объем, часов	144	63	72	20	20	0	32

РАЗДЕЛ 3. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

3.1. Виды самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Раздел, тема	Всего	Виды самостоятельной работы обучающихся					
		Академическая активность, час	Форма академической активности	Выполнение практ. заданий, час	Форма практического задания	Рубежный текущий контроль, час	Форма рубежного текущего контроля
Модуль 1, семестр 9							
<u>Тема 1</u>	7	3	Подготовка к лекционным и практическим занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	2	Аннотация текста	2	Тестирование
<u>Тема 2</u>	7	3	Подготовка к лекционным и практическим занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	2	Аннотация текста	2	Тестирование

<u>Тема 3</u>	7	3	Подготовка к лекционным и практическим занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	2	Аннотация текста	2	Тестирование
<u>Тема 4</u>	6	2	Подготовка к лекционным и практическим занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	2	Аннотация текста	2	Тестирование
<u>Тема 5</u>	6	2	Подготовка к лекционным и практическим занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	2	Аннотация текста	2	Тестирование
<u>Тема 6</u>	6	2	Подготовка к лекционным и практическим занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	2	Аннотация текста	2	Тестирование
<u>Тема 7</u>	6	2	Подготовка к лекционным и практическим занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	2	Аннотация текста	2	Тестирование
<u>Тема 8</u>	6	2	Подготовка к лекционным и практическим занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	2	Аннотация текста	2	Тестирование
<u>Тема 9</u>	6	2	Подготовка к лекционным и практическим занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	2	Аннотация текста	2	Тестирование
<u>Тема 10</u>	6	2	Подготовка к лекционным и практическим занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	2	Аннотация текста	2	Тестирование
Общий объем по модулю/семестру, часов,	63	23		20		20	
Общий объем по дисциплине (модулю), часов	63	23		20		20	

3.2. Методические указания к самостоятельной работе по дисциплине (модулю)

Тема 1: Общие сведения о реферировании и аннотировании

Содержание темы: Назначение и сущность аналитико-синтетической обработки информации. Первичные и вторичные документы. Основные характеристики первичных документов. Социальные ситуации, в которых применяются вторичные документы. Назначение и виды рефератов. Сопоставление перевода и реферирования как форм коммуникативного посредничества. Понятие социального заказа на информационную обработку текста. Основные этапы работы референта и их общая характеристика.

Тема 2: Структурные особенности первичных и вторичных документов

Содержание темы: Текст и его основные коммуникативно-информативные признаки. Формы выражения мысли в текстах. Структурная характеристика первичных документов. Понятие смысловой и композиционной связности. Влияние особенностей первичного документа на оставление реферата. Основные элементы реферата (предметно-тематическая характеристика исходного текста, развернутая характеристика главной информации, аргументативно-иллюстративная часть). Структурная схема реферата. Требования к библиографическому описанию первоисточника.

Тема 3: Реферирование: фаза ориентировки и планирования

Содержание темы: Содержание фазы ориентировки и планирования действий по реферированию. Особенности восприятия и понимания текста первичного документа. Техника рационального чтения (скорочтения). Вероятностное прогнозирование в процессе реферирования. Выделение главной информации и существенных единиц информации в исходном тексте. Концептуальное планирование схемы реферата.

Тема 4: Реферирование: фаза осуществления программы

Содержание темы: Содержание фазы осуществления программы. Соотнесенность смысловых фрагментов первичного документа и особенности их изменения во вторичном документе. Принципы компрессии текста. Реферирование текстов социальной тематики: стилистические особенности, экономия языковых ресурсов. Нормативные требования к оформлению рефератов. Библиографическое описание первоисточника.

Тема 5: Реферирование: фаза контроля и сопоставления

Содержание темы: Содержание фазы контроля и сопоставления. Соотнесенность смысловых фрагментов первичного документа и особенности их изменения во вторичном документе. Редактирование предварительного варианта реферата. Исправление ошибок. Работа над языком, стилем и композицией реферата. Проверка правильности оформления реферата. Библиография первоисточника.

Тема 6: Аннотирование. Принципы составления аннотаций

Содержание темы: Назначение, структура и виды аннотаций. Социальные функции различных видов аннотаций. Основные фазы аннотирования. Обобщение, оценка, выделение главной информации. Предметно-тематическая и проблемная характеристика исходного текста. Язык и стиль аннотации. Правила оформления библиографии первоисточника.

Тема 7: Составление индикативных рефератов (неинтерпретирующего типа) социальных, политических и научных текстов

Содержание темы: Социальная функция индикативных рефератов. Структурно-композиционные и лексико-грамматические особенности индикативных рефератов. Планирование действий по составлению индикативного реферата. Содержательная компрессия первичного документа. Работа над языком, стилем и композицией индикативных рефератов.

Тема 8: Составление информативных рефератов (неинтерпретирующего типа) социальных, политических и научных текстов

Содержание темы: Социальная функция информативных рефератов. Структурно-композиционные и лексико-грамматические особенности информативных рефератов. Планирование действий по составлению информативного реферата. Содержательная компрессия первичного документа/документов. Работа над языком, стилем и композицией информативных рефератов.

Тема 9: Составление интерпретирующих рефератов социальных, политических и научных текстов.

Содержание темы: Социальная функция интерпретирующих рефератов. Основные разновидности интерпретирующих рефератов (рецензия, критическая статья, комментарий). Структурно-композиционные и лексико-грамматические особенности интерпретирующих рефератов. Планирование действий по составлению интерпретирующего реферата. Содержательная компрессия первичного документа. Обобщение и оценка содержания исходного текста. Работа над языком, стилем и композицией интерпретирующих рефератов.

Тема 10: Составление сводных и обзорных рефератов социальных, политических и научных текстов.

Содержание темы: Социальная функция сводных и обзорных рефератов. Структурно-композиционные и лексико-грамматические особенности сводных и обзорных рефератов. Планирование действий по составлению сводных и обзорных рефератов. Принципы изложения информации, извлеченной из нескольких источников. Тематическое обобщение и оценка исходного содержания. Использование справочной литературы при составлении реферата. Работа над языком, стилем и композицией сводных и обзорных рефератов.

Планы аудиторных занятий, применяемые образовательные технологии и перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине.

1. Семинар. Раздел I. Тема 4: Реферирование: фаза осуществления программы.

Цель: Закрепление пройденного теоретического материала

Вопросы для обсуждения:

1. Сущность и социальное назначение аналитико-синтетической обработки информации.
2. Основные разновидности рефератов и аннотаций и их предназначение.
3. Социальный заказ как смысловой ориентир при переводе и при реферировании.
4. Влияние содержательных и композиционных особенностей первичного документа на составление реферата.
5. Анализ основных этапов (фаз) работы референта в зависимости от социального заказа и вида реферата.
6. Анализ основных элементов реферата (предметно-тематическая характеристика исходного текста, развернутая характеристика главной информации, аргументативно-иллюстративная часть).
7. Языковые, стилистические и композиционные особенности различных видов рефератов (на конкретных примерах).
8. Техника рационального чтения (скорочтения) в работе референта.
9. Вероятностное прогнозирование в процессе реферирования (выделение главной информации и существенных единиц информации в исходном тексте).

2. Семинар. Раздел I. Тема 5: Реферирование: фаза контроля и сопоставления.

Цель: Закрепление пройденного теоретического материала

Вопросы для обсуждения:

1. Анализ основных этапов (фаз) работы референта в зависимости от социального заказа и вида реферата.
2. Проверка правильности составления и оформления реферата (на конкретных примерах).
3. Редактирование предварительно составленных вариантов рефератов. Исправление ошибок. Работа над языком, стилем и композицией реферата.
4. Особенности переводческого реферирования. Проверка языковых и стилистических особенностей реферата. Влияние содержательных и композиционных особенностей первичного документа на составление реферата.
5. Соотношение различных смысловых элементов реферата в зависимости от социального заказа.
6. Анализ языковых, стилистических и композиционных особенностей различных видов рефератов (на конкретных примерах).

3. Семинар. Раздел I. Тема 6: Аннотирование. Принципы составления аннотаций.

Цель: Закрепление пройденного теоретического материала

Вопросы для обсуждения:

1. Анализ основных этапов (фаз) работы референта при составлении аннотации.
2. Основные виды аннотаций и область их социального применения.
3. Редактирование предварительно составленных аннотаций. Исправление ошибок. Работа над языком и стилем аннотации.
4. Составление аннотаций на основе предварительно прочитанных текстов.
5. Правила библиографического описания первоисточников при составлении рефератов и аннотаций.
6. Сравнение языковых и стилистических особенностей реферата (индикативного или информационного типа) и аннотации.

4. Семинар. Раздел II. Тема 7: Составление индикативных рефератов (неинтерпретирующего типа) социальных, политических и научных текстов.

Цель: Закрепление пройденного теоретического материала

Вопросы для обсуждения:

1. Анализ основных этапов (фаз) работы референта при составлении индикативных рефератов.
2. Проблемы смысловой группировки текста при составлении индикативного реферата (смысловое обобщение, содержательная компрессия).
3. Проверка и редактирование предварительно составленных рефератов текстов социальной тематики. Исправление ошибок. Работа над языком и стилем реферата.
4. Анализ языковых, стилистических и композиционных особенностей реферата индикативного типа.
5. Работа со справочной литературой при составлении индикативного реферата. Правила библиографического описания первоисточника.

5. Семинар. Раздел II. Тема 8: Составление информативных рефератов (неинтерпретирующего типа) социальных, политических и научных текстов.

Цель: Закрепление пройденного теоретического материала

Вопросы для обсуждения:

1. Анализ основных этапов (фаз) работы референта при составлении информативных рефератов.
2. Проблемы смысловой группировки текста при составлении информативного реферата (смысловое обобщение, содержательная компрессия).
3. Проверка и редактирование предварительно составленных рефератов текстов социальной тематики. Исправление ошибок. Работа над языком и стилем реферата.
4. Анализ языковых, стилистических и композиционных особенностей реферата информативного типа.
5. Работа со справочной литературой при составлении информативного реферата. Правила библиографического описания первоисточника.

Темы докладов (рефератов):

1. Использование приемов обобщения, содержательной компрессии и элементов оценки при составлении реферата информативного типа.
2. Функционально-стилистические, языковые и композиционные особенности информативного реферата.

6. Семинар. Раздел II. Тема 9: Составление интерпретирующих рефератов социальных, политических и научных текстов.

Цель: Закрепление пройденного теоретического материала.

Вопросы для обсуждения:

1. Анализ основных этапов (фаз) работы референта при составлении интерпретирующих рефератов.
2. Проблемы смысловой группировки текста при составлении интерпретирующего реферата (смысловое обобщение, содержательная компрессия, оценка, композиция).
3. Проверка и редактирование предварительно составленных рефератов текстов социальной тематики. Исправление ошибок. Работа над языком и стилем реферата.
4. Анализ языковых, стилистических и композиционных особенностей реферата информативного типа.
5. Работа со справочной литературой при составлении информативного реферата. Правила библиографического описания первоисточника.

Темы докладов (рефератов):

1. Использование приемов обобщения, содержательной компрессии и оценки при составлении интерпретирующего реферата.
2. Функционально-стилистические, языковые и композиционные особенности интерпретирующего реферата.
3. Функции анонсирования и информирования в интерпретирующем реферате.

7. Семинар. Раздел II. Тема 10: Составление сводных и обзорных рефератов социальных, политических и научных текстов.

Цель: Закрепление пройденного теоретического материала.

Вопросы для обсуждения:

1. Анализ основных этапов (фаз) работы референта при составлении сводных и обзорных рефератов.
2. Проблемы смысловой группировки текста при составлении сводных и обзорных рефератов (смысловое обобщение, содержательная компрессия, оценка, композиция).
3. Проверка и редактирование предварительно составленных рефератов текстов социальной тематики. Исправление ошибок. Работа над языком и стилем.
4. Анализ языковых, стилистических и композиционных особенностей сводных и обзорных рефератов.
5. Развитие навыков изложения информации, извлеченной из нескольких источников.

6. Работа со справочной литературой при составлении сводных и обзорных рефератов. Правила библиографического описания первоисточника.

Темы докладов (рефератов):

1. Особенности смыслового обобщения в научной работе и в процессе реферирования.

2. Функционально-стилистические, языковые и композиционные особенности сводных и обзорных рефератов.

3. Этика реферативной работы в научной, публицистической и социальной сферах.

РАЗДЕЛ 4. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

4.1. Форма промежуточной аттестации обучающегося по дисциплине (модулю)

Контрольным мероприятием промежуточной аттестации обучающихся по учебной дисциплине является **зачёт**, который проводится в **устной / письменной** форме.

4.2. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Код компетенции	Содержание компетенции (части компетенции)	Результаты обучения	Этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы
ПК-1	Способность извлечения глоссариев и терминологических баз из параллельных текстов и памяти переводов; составления перечня исходных терминов для глоссариев и терминологических баз на основании анализа исходного или опорного текстов; поиск эквивалентов на языке перевода для глоссариев и терминологических баз; составление, проверка и доработка глоссариев и терминологических баз.	Знать: виды и специфику работы со специальными текстами.	Этап формирования знаний
		Уметь: пользоваться глоссариями и терминологическими базами, умеет составлять перечень исходных терминов для глоссариев и терминологических баз на основании анализа исходного или опорного текстов.	Этап формирования умений
		Владеть: навыками поиска эквивалентов на языке перевода для глоссариев и терминологических баз.	Этап формирования навыков и получения опыта
ПК-6	Способность выполнения	Знать: нормы работы с переводом	Этап формирования знаний

	художественного перевода	художественного текста;	
		<p>Уметь: использовать приёмы предпереводческого и переводческого анализа письменного текста, способствующие точному восприятию исходного высказывания или текста, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода, способов их преодоления, с выделением в процессе анализа потенциальных трудностей перевода на всех уровнях языка;</p>	Этап формирования умений
		<p>Владеть: способностью осуществлять письменный перевод художественного текста, обеспечивая соответствие переводов лексическому, стилистическому и смысловому содержанию оригиналов.</p>	Этап формирования навыков и получения опыта

4.3. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Код компетенции	Этапы формирования компетенций	Показатель оценивания компетенции	Критерии и шкалы оценивания
ПК-1, ПК-6	Этап формирования знаний.	<p>Теоретический блок вопросов.</p> <p>Уровень освоения программного материала, логика и грамотность изложения, умение самостоятельно обобщать и излагать материал</p>	<p>1) обучающийся глубоко и прочно освоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно его излагает, тесно увязывает с задачами и будущей деятельностью, не затрудняется с ответом при видоизменении задания, умеет самостоятельно обобщать и излагать материал, не допуская ошибок: (9-10] баллов;</p> <p>2) обучающийся твердо знает программный материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, может правильно применять</p>

			теоретические положения: [8-9] баллов; 3) обучающийся освоил основной материал, но не знает отдельных деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушает последовательность в изложении программного материала: (6-8) баллов; 4) обучающийся не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки: [0-6] баллов.
ПК-1, ПК-6	Этап формирования умений	Аналитическое задание (<i>задачи, ситуационные задания, кейсы, проблемные ситуации и т.д.</i>) Практическое применение теоретических положений применительно к профессиональным задачам, обоснование принятых решений	1) свободно справляется с задачами и практическими заданиями, правильно обосновывает принятые решения, задание выполнено верно, даны ясные аналитические выводы к решению задания, подкрепленные теорией: (9-10) баллов; 2) владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических заданий, задание выполнено верно, отмечается хорошее развитие аргумента, однако отмечены погрешности в ответе, скорректированные при собеседовании: [8-9] баллов; 3) испытывает затруднения в выполнении практических заданий, задание выполнено с ошибками, отсутствуют логические выводы и заключения к решению: (6-8) баллов; 4) практические задания, задачи выполняет с большими затруднениями или задание не выполнено вообще, или задание выполнено не до конца, нет четких выводов и заключений по решению задания, сделаны неверные выводы по решению задания: [0-6] баллов.
ПК-1, ПК-6	Этап формирования навыков и получения опыта.	Аналитическое задание (<i>задачи, ситуационные задания, кейсы, проблемные ситуации и т.д.</i>) Решение практических заданий и задач, владение навыками и умениями при выполнении практических заданий, самостоятельность, умение обобщать и излагать материал.	3) испытывает затруднения в выполнении практических заданий, задание выполнено с ошибками, отсутствуют логические выводы и заключения к решению: (6-8) баллов; 4) практические задания, задачи выполняет с большими затруднениями или задание не выполнено вообще, или задание выполнено не до конца, нет четких выводов и заключений по решению задания, сделаны неверные выводы по решению задания: [0-6] баллов.

4.4. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Темы рефератов и курсовых работ

1. Формы научно-информационной деятельности в социальной сфере.
2. Межкультурная коммуникация и проблемы реферирования.
3. Стилистические и культурные проблемы переводческого реферирования.
4. Смысловый и структурный анализ в научно-информационной сфере.
5. Соотношение объективного и субъективного в процессе аналитико-синтетической обработки информации.
6. Функционально-стилистические и языковые особенности рефератов (по выбору: индикативных, информативных, интерпретирующих, неинтерпретирующих)
7. Смысловая функция обобщения в языке аннотации и в языке рекламы.
8. Анализ приемов смыслового преобразования информации (обобщения, содержательной компрессии, оценки) в рефератах индикативного/информативного/интерпретирующего/неинтерпретирующего (по выбору) типа.
9. Функции анонсирования и информирования в интерпретирующем реферате.
10. Смысловая функция заголовка и ее учет при составлении реферата (в текстах определенной стилистической/жанровой направленности).
11. Приемы снижения экспрессивности (образности) в при составлении реферата (на материале текстов определенной стилистической/жанровой направленности).
12. Особенности смыслового обобщения в научной работе и в процессе реферирования.
13. Функционально-стилистические, языковые и композиционные особенности сводных и обзорных рефератов.
14. Этика научного и публицистического реферирования.
15. Этика реферативной работы в научной, публицистической и социальной сферах.

Список вопросов к зачету

1. Сущность и социальное предназначение аналитико-синтетической обработки информации.
2. Основные жанровые разновидности вторичных документов и их общая характеристика.
3. Сущность и основное назначение рефератов.
4. Классификация видов рефератов по основным критериям.
5. Связь теории реферирования с лингвистикой текста.
6. Основные смысловые элементы реферата: краткая характеристика.
7. Основные жанровые/композиционные разновидности первичных документов, используемых при составлении реферата.
8. Основные композиционные части реферата и их соответствие структуре первичного документа.
9. Краткая характеристика стилистических особенностей реферата: специфика использования композиционно-речевых форм.
10. Краткая характеристика языковых особенностей реферата (синтаксис реферата).
11. Основные фазы работы референта при составлении реферата: краткая характеристика.
12. Коммуникативные условия работы референта. Соотношение объективного и субъективного при составлении реферата. Понятие социального заказа на реферат.
13. Правила библиографического описания первоисточников при составлении реферата (монографии, статьи, диссертации, авторефераты, сборники и т. д.).
14. Этапы работы референта: фаза ориентировки и планирования (краткая характеристика). Особенности профессионального восприятия текста референтом.
15. Этапы работы референта: фаза осуществления программы (краткая характеристика). Специфика работы при составлении различных видов рефератов.

16. Этапы работы референта: фаза контроля и сопоставления (краткая характеристика). Специфика работы при составлении различных видов рефератов. Аспекты редактирования текста реферата.

17. Основные разновидности аннотаций. Специфика работы референта при составлении аннотации.

18. Специфика и область применения переводческого реферирования. Учет культурно-языковой специфики при составлении текста реферата.

19. Характеристика основных приемов реферирования. Соотношение основных приемов реферирования при составлении различных типов рефератов.

20. Стилистические и композиционные особенности реферирования (аннотирования) текстов социальной направленности.

4.5. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Промежуточная аттестация по учебной дисциплине проводится в соответствии с Положением о промежуточной аттестации обучающихся по основным профессиональным образовательным программам в Российском государственном социальном университете и с Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам – программам среднего профессионального образования, программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

На промежуточную аттестацию отводится 20 рейтинговых баллов.

Ответы обучающегося на контрольном мероприятии промежуточной аттестации оцениваются педагогическим работником по 20 - балльной шкале, а итоговая оценка по учебной дисциплине выставляется по пятибалльной системе для экзамена/дифференцированного зачета и по системе зачтено/не зачтено для зачета. Критерии выставления оценки определяются в соответствии с Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам - программам среднего профессионального образования, программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

РАЗДЕЛ 5. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы для освоения дисциплины (модуля)

5.1.1. Основная литература

1. Английский язык. Аннотирование и реферирование: учебное пособие: [16+] / О.С. Атаманова, М.Н. Гордеева, К.В. Пиоттух и др.; Новосибирский государственный технический университет. – Новосибирск: Новосибирский государственный технический университет, 2018. – 68 с.: ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=574610> (дата обращения: 24.04.2022). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-7782-3600-4. – Текст : электронный.
2. Основы реферирования и аннотирования научной английской литературы: учебно-методическое пособие / сост. К.Ю. Симонова; Министерство спорта Российской Федерации, Сибирский государственный университет физической культуры и спорта. – 2-е изд., испр. и доп. – Омск : Сибирский государственный университет физической культуры и спорта, 2015. – 142 с.: табл. – Режим доступа: по подписке.

– URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=459424> (дата обращения: 24.04.2022). – Библиогр. в кн. – Текст : электронный.

5.1.2. Дополнительная литература

3. Турлова, Е. Rendering and summary writing: учебное пособие/Е. Турлова; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Оренбургский государственный университет». - Оренбург: ОГУ, 2014. - 112 с.: ил., табл. - Библиогр. в кн. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=270320>
4. Основы реферирования и аннотирования научной английской литературы. Summarizing English Scientific Literature. Guide for Master Course and Postgraduate Students: учебно-методическое пособие / составитель К. Ю. Симонова. — 2-е изд., испр. и доп. — Омск : СибГУФК, 2015. — 144 с. — Текст: электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/107629> (дата обращения: 24.04.2022). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
5. Практический курс перевода: аннотирование и реферирование: учебное пособие/ Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Северо-Кавказский федеральный университет»; сост. О.В. Князева, О.Е. Хоменко. - Ставрополь: СКФУ, 2015. - 104 с. - Библиогр. в кн.; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=458208>

5.2. Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)

1. Social Work [электронный ресурс, свободный доступ] <http://referats.allbest.ru/journalism/1466.html>
2. Social workers [электронный ресурс, свободный доступ] http://www.en.wikipedia.org/wiki/Social_work
3. www.macmillanenglish.com/global
4. Oxford Dictionaries – oxforddictionaries.com,
5. Dictionary of Contemporary English – ldoceonline.com,
6. Cambridge Dictionary Online – dictionary.cambridge.org
7. The Free Dictionary – thefreedictionary.com.
8. Els-lab.com – большой выбор аудиозаписей, чтобы тренировать восприятие на слух.
9. Usingenglish.com – статьи и тесты, материалы для изучающих английский и для учителей английского, форум.

5.3. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) «**Аннотирование и реферирование**» предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Аудиторные занятия проходят в форме лекций, семинаров и практических занятий. Самостоятельная работа включает разнообразный комплекс видов и форм работы обучающихся.

Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с настоящей рабочей программы дисциплины (модуля). Ее может представить преподаватель на вводной лекции или самостоятельно обучающийся использует информацию на официальном Интернет-сайте Университета.

Следует обратить внимание на список основной и дополнительной литературы, которая имеется в электронной библиотечной системе <http://biblioclub.ru>, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы его проведения.

Подготовка к учебному занятию лекционного типа заключается в следующем.

С целью обеспечения успешного обучения обучающийся должен готовиться к лекции, поскольку она является важнейшей формой организации учебного процесса, поскольку:

- знакомит с новым учебным материалом;
- разъясняет учебные элементы, трудные для понимания;
- систематизирует учебный материал;
- ориентирует в учебном процессе.

С этой целью:

- внимательно прочитайте материал предыдущей лекции;
- ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям с темой прочитанной лекции;

- внесите дополнения к полученным ранее знаниям по теме лекции на полях лекционной тетради;

- запишите возможные вопросы, которые вы зададите лектору на лекции по материалу изученной лекции;

- попытайтесь уяснить место изучаемой темы в своей подготовке;

- узнайте тему предстоящей лекции (по тематическому плану, по информации лектора) и запишите информацию, которой вы владеете по данному вопросу

Подготовка к занятию семинарского типа

При подготовке и работе во время проведения лабораторных работ и занятий семинарского типа следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к учебному занятию семинарского типа заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач лабораторной работы/практического занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Работа во время проведения учебного занятия семинарского типа включает несколько моментов:

- консультирование студентов преподавателями и вспомогательным персоналом с целью предоставления исчерпывающей информации, необходимой для самостоятельного выполнения предложенных преподавателем задач, ознакомление с правилами техники безопасности при работе в лаборатории;

- самостоятельное выполнение заданий согласно обозначенной учебной программой тематики;

Обработка, обобщение полученных результатов лабораторной работы проводится обучающимися самостоятельно или под руководством преподавателя (в зависимости от степени сложности поставленных задач). В результате оформляется индивидуальный отчет. Подготовленная к сдаче на контроль и оценку работа сдается преподавателю. Форма отчетности может быть письменная, устная или две одновременно. Главным результатом в данном случае служит получение положительной оценки по каждой лабораторной работе/практическому занятию. Это является необходимым условием при проведении рубежного контроля и допуска к зачету/дифференцированному зачету/экзамену. При получении неудовлетворительных результатов обучающийся имеет

право в дополнительное время пересдать преподавателю работу до проведения промежуточной аттестации.

Самостоятельная работа.

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала. Более подробная информация о самостоятельной работе представлена в разделах «Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы по дисциплине (модулю)», «Методические указания к самостоятельной работе по дисциплине (модулю)».

Подготовка к зачету.

К зачету необходимо готовиться целенаправленно, регулярно, систематически и с первых дней обучения по данной дисциплине. Попытки освоить учебную дисциплину в период зачетно-экзаменационной сессии, как правило, приносят не слишком удовлетворительные результаты.

При подготовке к экзамену по теоретической части выделите в вопросе главное, существенное (понятия, признаки, классификации и пр.), приведите примеры, иллюстрирующие теоретические положения.

После предложенных указаний у обучающихся должно сформироваться четкое представление об объеме и характере знаний и умений, которыми надо будет овладеть по дисциплине.

5.4. Информационно-технологическое обеспечение образовательного процесса по дисциплины (модуля)

5.4.1. Средства информационных технологий

1. Персональные компьютеры;
2. Доступ к интернет
3. Проектор.

5.4.2. Программное обеспечение

Текстовые редакторы (Word и др.)

5.4.3. Информационные справочные системы и профессиональные базы

данных

Обучающиеся по программе специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение в университете имеют доступ к следующим современным профессиональным базам данных, информационным справочникам:

№№	Название электронного ресурса	Описание электронного ресурса	Используемый для работы адрес
1.	ЭБС «Университетская библиотека онлайн»	Электронно-библиотечная система, электронные книги и аудиокниг, учебники для ВУЗов, средних специальных учебных заведений и школы, а также научные монографии, научная периодика, в т.ч. журналы ВАК.	http://biblioclub.ru/ 100% доступ
2.	Электронная библиотека Издательского дома «Гребенников»	Журналы издательства «Гребенников».	http://grebennikon.ru/ Доступ с любого компьютера в сети Университета
3.	Научная	Поиск по рефератам и полным	http://elibrary.ru/

	электронная библиотека eLIBRARY.ru	текстам статей, опубликованных в российских и зарубежных научно-технических журналах.	Доступ с любого компьютера в сети Университета на 276 журналов по подписке Университета. Доступ к 5493 журналам с полным текстом в открытом доступе, из них российских журналов 5022.
4.	ЭБС издательства «Юрайт»	Электронно-библиотечная система, коллекция электронных версий книг.	http://www.urait.ru/ 100% доступ
5.	ЭБС издательства «Лань»	Электронно-библиотечная система, электронные книги, учебники для ВУЗов. Коллекция «Музыка»	http://e.lanbook.com/ 100% доступ
6.	ЭБС «Библиороссика»	Электронно-библиотечная система, содержащая полнотекстовые учебники, учебные пособия, монографии и журналы в электронном виде. 5100 изданий открытого доступа	http://bibliorossica.com 100% доступ
7.	База данных EastView	Полнотекстовая база данных периодики.	http://ebiblioteka.ru/ С любого компьютера в сети Университета
8.	База данных международного индекса научного цитирования – Scopus:	Библиографическая и реферативная информация и инструменты для отслеживания цитируемости статей, опубликованных в научных изданиях.	http://www.scopus.com/ Доступ с любого компьютера в сети Университета.
9.	Международный индекс научного цитирования Web of Science (Web of Knowledge)	Библиографическая и реферативная информация и инструменты для отслеживания цитируемости статей, опубликованных в научных изданиях. Университета.	Перед входом в WoS необходимо войти на сайт ResearcherID - https://www.researcherid.com/ResearcherID . Вход в WoS: http://login.webofknowledge.com/ В разделе "ВЫПОЛНЕНИЕ ВХОДА ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ В ОРГАНИЗАЦИИ" выбрать значение: "Russian Higher Education & Research (FEDURUS)" На следующей странице в разделе "Выберите Вашу

			<p>Организацию" выбрать проект "FEDURUS".</p> <p>Далее ввести логин и пароль, полученный в ResearcherID.</p> <p>Доступ с любого компьютера в сети Университета.</p>
10.	Видеотека учебных фильмов «Решение»	<p>Коллекция учебных видеофильмов «Решение» позволяет организовать обучение в интерактивном формате по различным направлениям подготовки.</p>	<p>http://eduvideo.online</p> <p>100% доступ</p>
11.	Президентская библиотека им. Б.Н.Ельцина	<p>Общегосударственное электронное хранилище цифровых копий важнейших документов по истории, теории и практике российской государственности, русскому языку, а также мультимедийных образовательных, научно-образовательных, культурно-просветительских и информационно-аналитических ресурсов.</p>	<p>https://www.prlib.ru/</p> <p>Доступ по регистрации в читальном зале Университета.</p>

Дополнительные электронно-библиотечные системы и полнотекстовые базы данных:

Название электронного ресурса	Описание электронного ресурса	Используемый для работы адрес
Диссертационный зал Российской государственной библиотеки	В настоящее время Электронная библиотека диссертаций РГБ содержит более 620 000 полных текстов диссертаций и авторефератов	<p>http://diss.rsl.ru</p> <p>Доступ по регистрации в читальном зале Университета.</p>
Университетская информационная система РОССИЯ (УИС РОССИЯ)	Университетская информационная система РОССИЯ (УИС РОССИЯ) – электронная библиотека и база для исследований и учебных курсов в области экономики, управления, социологии, лингвистики, философии, филологии, международных отношений и других гуманитарных наук. УИС РОССИЯ поддерживается на базе Научно-исследовательского вычислительного центра МГУ имени М.В. Ломоносова	<p>https://uisrussia.msu.ru/</p> <p>100% доступ</p>
Научное наследие России	Библиотека содержит научные труды известных российских и зарубежных ученых и исследователей, работавших на территории России.	<p>http://e-heritage.ru/index.html</p> <p>100% доступ</p>

	Программа Президиума РАН.	
Электронная библиотека учебников	На сайте представлены учебники, лекции, доклады, монографии по естественным и гуманитарным наукам.	http://studentam.net 100% доступ
Cyberleninka	Содержит каталог научной периодики по большому количеству научных дисциплин, который содержит полную информацию о научных журналах в электронном виде, включающую их описания и все вышедшие выпуски с содержанием, темами научных статей и их полными текстами.	http://cyberleninka.ru/journal 100% доступ
Единое окно доступа к образовательным ресурсам	Информационная система предоставляет свободный доступ к каталогу образовательных Интернет-ресурсов и полнотекстовой электронной учебно-методической библиотеке для общего и профессионального образования	http://window.edu.ru/library 100% доступ
Электронные библиотеки. Электронные библиотеки, словари, энциклопедии	Интернет-ресурсы образовательного и научно-образовательного назначения, оформленные в виде электронных библиотек, словарей и энциклопедий, предоставляют открытый доступ к полнотекстовым информационным ресурсам, представленным в электронном формате — учебникам и учебным пособиям, хрестоматиям и художественным произведениям, историческим источникам и научно-популярным статьям, справочным изданиям и др.	http://gigabaza.ru/doc/131454.html 100% доступ
Библиотека юридической литературы	Электронная библиотека открытого доступа (монографии, диссертации, книги, статьи, новости и аналитика, конспекты лекций, рефераты, учебники).	http://pravo.eup.ru/ 100% доступ

5.5. Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Для изучения дисциплины (модуля) «**Аннотирование и реферирование**» в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы по направлению подготовки **45.05.01«Перевод и переводоведение» (уровень специалитета)** используются:

Учебная аудитория для занятий лекционного типа оснащена специализированной мебелью (стол для преподавателя, парты, стулья, доска для написания мелом); техническими средствами обучения (видеопроjectionное оборудование, средства звуковоспроизведения, экран и имеющие выход в сеть Интернет).

Учебная аудитория для занятий семинарского типа: оснащена специализированной мебелью (стол для преподавателя, парты, стулья, доска для

написания мелом); техническими средствами обучения (видеопроекторное оборудование, средства звуковоспроизведения, экран и имеющие выход в сеть Интернет.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся: оснащены специализированной мебелью (парты, стулья) техническими средствами обучения (персональные компьютеры с доступом в сеть интернет и обеспечением доступа в электронно-информационную среду университета, программным обеспечением).

5.6. Образовательные технологии

При реализации дисциплины (модуля) «Аннотирование и реферирование» применяются различные образовательные технологии, в том числе технологии электронного обучения.

Освоение дисциплины (модуля) «Аннотирование и реферирование» предусматривает использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения учебных занятий в форме деловых и ролевых игр, разбора конкретных ситуаций в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся.

При освоении дисциплины (модуля) «Аннотирование и реферирование» предусмотрено применение электронного обучения.

Учебные часы дисциплины «Аннотирование и реферирование» предусматривают классическую контактную работу преподавателя с обучающимся в аудитории и контактную работу посредством электронной информационно-образовательной среды в синхронном и асинхронном режиме (вне аудитории) посредством применения возможностей компьютерных технологий (электронная почта, тестирование, презентация, форум и др.).

ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ

№ п/п	Содержание изменения	Реквизиты документа об утверждении изменения	Дата введения изменения
1.	Утверждена и введена в действие решением Ученого совета факультета на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденным приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 989.	Протокол заседания Ученого совета гуманитарного факультета № 12 от «31» мая 2022 года	01.09.2022
2.			
3.			
4.			
5.			
6.			
7.			
8.			